叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 寻宝猎人(the Fortune Hunter) 000001

2. 寻宝猎人(the Fortune Hunter) 000002

3. 寻宝猎人(the Fortune Hunter) 000003

4. 寻宝猎人(the Fortune Hunter) 000004

5. 寻宝猎人(the Fortune Hunter) 000005

6. 寻宝猎人(the Fortune Hunter) 000006

7. 寻宝猎人(the Fortune Hunter) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻宝猎人(The Fortune Hunter)

[ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] ['hʌntə(r)]
The **Fortune** **Hunter**
这 财富 猎人

财富猎人

['deɪvɪd] ['greɪəm] ['fɪlɪps]
David **Graham** **Phillips**
大卫 格雷厄姆 菲利普斯

大卫·格雷厄姆·菲利普斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] ['entə(r)] ['mɪstə(r)] .
I **ENTER** **MR** **.**
我 进入 先生 .

我进入先生。

-
FEURSTEIN
-

费尔斯坦

[ˌaɪ 'aɪ] [brɑ:s] [ˌaut'ʃain] [gəʊld]
II **BRASS** **OUTSHINES** **GOLD**
二 黄铜 胜过 金子

二、黄铜胜过黄金

[θri:] ['fɔ:tʃu:n] ['feɪvəz] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt]
III **FORTUNE** **FAVORS** **THE** **IMPUDENT**
三、 财富 恩惠 这 厚颜无耻

三、命运眷顾厚颜无耻之人

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] [bəʊld] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)]
IV **A** **BOLD** **DASH** **AND** **A** **DISASTER**
第四 一个 大胆的 短跑 和 一个 灾难

第四章 大胆尝试与灾难

[vi:][ə; eɪ] ['sensətɪv] [səʊl] [si:k] [sælv]
V **A** **SENSITIVE** **SOUL** **SEEKS** **SALVE**
V 一个 敏感的 灵魂 寻找 药膏

VA 敏感的灵魂寻求慰藉

['sɪksθ] ['trædʒədi] [ɪn] ['tɑ:mkɪnz] [skweə(r)]
VI **TRAGEDY** **IN** **TOMKINS** **SQUARE**
六年级 悲剧 在 汤普金斯 正方形

第六章 汤姆金斯广场的悲剧

[sevn] [lʌv] [ɪn] ['sevrəl] ['æspekts]
VII **LOVE** **IN** **SEVERAL** **ASPECTS**
七 爱 在 一些 方面

第七章 爱的多个方面

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [ʃiːp] [wiːld] [ðə; ði] [ʃɪəz]
A **SHEEP** **WIELDS** **THE** **SHEARS**
一个 羊 挥舞 这 剪

一只羊挥舞着剪刀

[ɪks] [æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [pleɪn] ['piːp(ə)l]
IX **AN** **IDYL** **OF** **PLAIN** **PEOPLE**
第九章 一个 牧歌 的 清楚的 人们

第九章 平民百姓的田园诗

[eks]['mɪstə(r)] .
X **MR** **.**
X 先生 .

先生。

- [ɪz] [kən'sɪstənt]
FUERSTEIN **IS** **CONSISTENT**
- 是 持续的

弗尔斯坦始终如一

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['mɪstə(r)] .
XI **MR** **.**
十一 先生 .

十一先生

- ['klaɪmæks]
FEURSTEIN'S **CLIMAX**
- 高潮

费尔斯坦的高潮

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['eksɪt]['mɪstə(r)] .
XII **EXIT** **MR** **.**
十二 出口 先生 .

XII 出口先生

-
FUERSTEIN
-

弗尔斯坦

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntə(r)]
THE **FORTUNE** **HUNTER**
这 财富 猎人

寻宝猎人

['entə(r)]['mɪstə(r)] .
ENTER **MR** **.**
进入 先生 .

先生请进。

['fɔɪərˌstaɪn]
FEUERSTEIN
费尔斯坦

费尔斯坦

[ɒn] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [leɪt] [ɪn] [ˈeɪprəl] [ˈfɔɪərˌstaɪn] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [iːst] [ˌsɪksˈtiːnθ]
On **an** **afternoon** **late** **in** **April** **Feuerstein** **left** **his** **boarding** **-** **house** **in** **East** **Sixteenth**
在 一个 下午 晚的 在 四月 费尔斯坦 左边 他的 登机 - 房子 在 东方 第十六
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

四月下旬的一个下午，费尔斯坦离开了他在东十六街的寄宿公寓。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [blɒk] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈstaɪvəsənt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈreɪdɪd]
in **the** **block** **just** **beyond** **the** **eastern** **gates** **of** **Stuyvesant** **Square** **,** **and** **paraded**
在 这 堵塞 只是 超过 这 东 大门 的 史岱文森 正方形 , 和 游行
[daʊn] [ˈsekənd] [ˈævənjuː] .
down **Second** **Avenue** **.**
向下 第二 大街 .

在斯图伊弗森广场东门外的街区，他们沿着第二大道游行。

[ə; eɪ] [rəʊˈmæntɪk] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔɪərˌstaɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈθɪətə(r)] [stɒk] [ˈkʌmpəni] .
A **romantic** **figure** **was** **Feuerstein** **,** **of** **the** **German** **Theater** **stock** **company** **.**
一个 浪漫的 数字 曾是 费尔斯坦 , 的 这 德语 剧院 库存 公司 .

德国剧院剧团的费尔斯坦是一位浪漫主义人物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑːdʒ] , [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] .
He **was** **tall** **and** **slender** **,** **and** **had** **large** **,** **handsome** **features** **.**
他 曾是 高的 和 苗条 , 和 有 大的 , 英俊的 特征 .

他身材高挑纤瘦，五官俊朗。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [kʌt] [lɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ]
His **coat** **was** **cut** **long** **over** **the** **shoulders** **and** **in** **at** **the** **waist** **to** **show**
他的 外套 曾是 切 长的 超过 这 肩膀 和 在 在 这 腰部 到 展示
[hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
his **lines** **of** **strength** **and** **grace** **.**
他的 线条 的 力量 和 优雅 .

他的外套肩部较长，腰部收紧，凸显了他强壮而优雅的身材线条。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pɜːl] - [greɪ] [sɒft] [hæt] [wɪð] [ˈreɪkɪʃ] [brɪm] ,
He **wore** **a** **pearl** **-** **gray** **soft** **hat** **with** **rakish** **brim** **,**
他 穿着 一个 珍珠 - 灰色的 柔软的 帽子 和 浪荡子 帽檐 ,

他戴着一顶珍珠灰色的软帽，帽檐略微倾斜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [set] [wɪð] [səˈspɪʃəs] [ˈkeələsnəs] [əˈpɒn] [braɪt] [bluː] , [ænd; ənd] [siːmd]
and **it** **was** **set** **with** **suspicious** **carelessness** **upon** **bright** **blue** **,** **and** **seemed**
和 它 曾是 放 和 可疑的 疏忽 之上 明亮的 蓝色的 , 和 似乎
[tuː; tə] [ˈbleɪz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] ,
to **blazon** **a** **fiery** **,**
到 纹章 一个 火热 ,

它被随意地放置在明亮的蓝色背景上，仿佛燃烧着火焰。

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] .
sentimental **nature** **.**
感伤的 自然 .

感性的性格。

[hiː; hi] [strəʊd] [əˈlɒŋ] , [ɪnˈtensli] [self] - [ˈkɒnʃəs] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ˈɔːkwədnəs] ,
He **strode** **along** **,** **intensely** **self** **-** **conscious** **,** **not** **in** **the** **way** **that** **causes** **awkwardness** **,**
他 大步走 沿着 , 强烈地 自己 - 有意识的 , 不是 在 这 方式 那 原因 尴尬 ,

他大步向前走着，显得非常不自在，但又不至于让人尴尬。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈswægə(r)] .
but **in** **the** **way** **that** **causes** **a** **swagger** **.**
但 在 这 方式 那 原因 一个 昂首阔步 .

但这种姿态却给人一种趾高气扬的感觉。

[wʌn] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['meni]

One	had	only	to	glance	at	him	to	know	that	he	was	offensive	to	many
一	有	仅有的	到	瞥一眼	在	他	到	知道	那	他	曾是	进攻	到	许多

[men] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] .

men	and	fascinating	to	many	women	.
男人	和	迷人	到	许多	女性	.

只需看他一眼就知道，他令许多男人反感，却令许多女人着迷。

[nɒt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Not	an	article	of	his	visible	clothing	had	been	paid	for	,
不是	一个	文章	的	他的	可见的	衣服	有	到过	有薪酬的	为了	,

他身上所有能露出来的衣服，没有一件是花钱买的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [kæʃ]

and	the	ten	-	cent	piece	in	a	pocket	of	his	trousers	was	his	total	cash
和	这	十	-	中心	片	在	一个	口袋	的	他的	裤子	曾是	他的	全部的	现金

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

他裤子口袋里的一枚十美分硬币，就是他全部的现金余额。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

But	his	heart	was	as	light	as	the	day	.
但	他的	心	曾是	作为	光	作为	这	天	.

但他心情却像白天一样轻松。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [juːθ] ?

Had	he	not	youth	?
有	他	不是	青年	?

他难道不年轻吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [helθ] ?

Had	he	not	health	?
有	他	不是	健康	?

他难道没有健康吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [lʊks] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [breɪnz] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] [men] ?

Had	he	not	looks	to	bewitch	the	women	,	brains	to	outwit	the	men	?
有	他	不是	看起来	到	蛊惑	这	女性	,	大脑	到	智胜	这	男人	?

他难道没有一副能迷倒女人的俊美容颜，没有能胜过男人的智慧吗?

['fɔɪərˌstaɪn] [snɪft] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [eə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Feuerstein	sniffed	the	delightful	air	and	gazed	round	,	like	a	king	in	the	midst
费尔斯坦	嗅了嗅	这	愉快	空气	和	凝视	圆形的	,	喜欢	一个	国王	在	这	中间

[ɒv; əv] ['krɪndʒɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

of	cringing	subjects	.
的	令人作呕	主题	.

费尔斯坦嗅了嗅令人愉悦的空气，环顾四周，就像一位国王站在一群卑躬屈膝的臣民中间。

``I [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['lʌki] [deɪz] , - - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

``I	feel	that	this	is	one	of	my	lucky	days	,	'	'	said	he	to	himself	.
``I	感觉	那	这	是	一	的	我的	幸运的	天	,	-	-	说	他	到	他自己	.

"我觉得今天是我最幸运的一天，"他自言自语道。

[æn; ən]['ærɪstəkræt] , [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] , [ə; eɪ] , [ɪf] ['evə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [bɔːn] .

An	aristocrat	,	a	patrician	,	a	Hochwohlgeboren	,	if	ever	one	was	born	.
一个	贵族	,	一个	贵族	,	一个	霍赫沃尔格博伦	,	如果	曾经	一	曾是	出生	.

如果说世上真有贵族，那非他莫属。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] - [striːt] [ˈkrɒsɪŋ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]

At	the	Fourteenth	-	Street	crossing	he	became	conscious	that	a	young	man	was
在	这	第十四	-	街道	过境	他	成为	有意识的	那	一个	年轻的	男人	曾是

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [rɪˈspektfl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][wʌn] [huː] [fɪəz]

looking	at	him	with	respectful	admiration	and	with	the	anxiety	of	one	who	fears
寻找	在	他	和	尊重	钦佩	和	和	这	焦虑	的	一	WHO	恐惧

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈkweɪntəns] [hæz; həz] [fəˈgɒtn] [hɪm] .

a	distinguished	acquaintance	has	forgotten	him	.
一个	杰出的	熟人	有	被遗忘的	他	.

在第十四街的十字路口，他意识到一个年轻人正带着尊敬的钦佩和焦虑的目光看着他，仿佛担心一位重要的熟人已经忘记了他。

[ˈfɔɪərˌstaɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgrændɪst] , [məʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈmænə(r)] , [sed] : ``Ah !

Feuerstein	paused	and	in	his	grandest	,	most	gracious	manner	,	said	:	``Ah	!
费尔斯坦	暂停	和	在	他的	最宏伟	,	最多	亲切	方式	,	说	:	``Ah	!

费尔斯坦停顿了一下，用他最庄重、最优雅的方式说道："啊！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːtmən] - - [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] ! - -

Mr	.	Hartmann	-	-	a	glorious	day	!	'	'
先生	.	哈特曼	-	-	一个	辉煌	天	!	-	-

哈特曼先生——真是个好日子！

[jʌŋ] [ˈhɑːtmən] [flʌʃt] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈstæmə] , ``Yes - - [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] ! - -

Young	Hartmann	flushed	with	pleasure	and	stammered	,	``Yes	-	-	a	GLORIOUS	day	!	'	'
年轻的	哈特曼	酡	和	乐趣	和	结结巴巴	,	``Yes	-	-	一个	辉煌	天	!	-	-

年轻的哈特曼欣喜若狂，结结巴巴地说："是的——真是个光荣的日子！"

``It [ɪz] [ˈlʌki] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , - - [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɔɪərˌstaɪn] .

``It	is	lucky	I	met	you	,	'	'	continued	Feuerstein	.
``It	是	幸运的	我	遇见	你	,	-	-	持续	费尔斯坦	.

"我很幸运能遇见你，"费尔斯坦继续说道。

``I [hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæfeɪ] [ˈbuːləvɑːd] [æt; ət][fɔː(r)] ,

``I	had	an	appointment	at	the	Cafe	Boulevard	at	four	,
``I	有	一个	预约	在	这	咖啡店	大道	在	四	,

"我四点在Cafe Boulevard有个约会，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] [wɪð] [ˈempti] [pˈɒkɪts] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ]

and	came	hurrying	away	from	my	lodgings	with	empty	pockets	-	-	I	am	so
和	来了	匆忙	离开	从	我的	住宿	和	空的	口袋	-	-	我	是	所以

['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

absent	-	minded	.
缺席的	-	有思想	.

我匆匆离开住处，口袋空空——我真是太健忘了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kənˈviːniəns] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪð] [faɪv] [dˈɒləz] ?

Could	you	convenience	me	for	a	few	hours	with	five	dollars	?
可以	你	方便	我	为了	一个	很少	小时	和	五	美元	?

你能给我五美元，帮我忙几个小时吗?

[aɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] - ['prɒbəbli] ?

I'll	repay	you	to	-	night	-	-	you	will	be	at	Goerwitz's	probably	?
患病的	偿还	你	到	-	夜晚	-	-	你	将要	是	在	-	大概	?

我今晚会还你钱——你大概会在戈尔维茨家吧?

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . - -

I	usually	look	in	there	after	the	theater	.	'	'
我	通常	看	在	那里	后	这	剧院	.	-	-

我通常会在看完戏后去那里看看。

['hɑ:tmən] ['kʌləd] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
Hartmann colored with embarrassment .
哈特曼 有色 和 尴尬 .

哈特曼羞红了脸。

- ['sɒri] , - - [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] , - [gɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [tu:] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
``I'm sorry , ' ' he said humbly , ``I've got only a two - dollar bill .
- 对不起 , - - 他 说 谦卑地 , - 得到 仅有的 一个 二 - 美元 账单 .

“对不起,”他谦卑地说，“我只有一张两美元的钞票。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] - - - -
If it would - - ' '
如果 它 会 - - - -

如果它能——''

['fɔɪərˌstaɪn] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
Feuerstein looked annoyed .
费尔斯坦 看起来 恼怒 .

费尔斯坦看起来很恼火。

``Perhaps [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [du:; də] .
``Perhaps I can make that do .
``Perhaps 我 能 制作 那 做 .

“或许我可以勉强凑合一下。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] - - ['sɒri] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
Thank you - - sorry to trouble you .
感谢 你 - - 对不起 到 麻烦 你 .

谢谢——不好意思打扰您了。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] . - -
I MUST be more careful . ' '
我 必须 是 更多的 小心 . - -

我必须更加小心。

[ðə; ði] [tu:] [d'ɒlәz] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] , ['fɔɪərˌstaɪn] [geɪv] ['hɑ:tmən] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪdʒ]
The two dollars were transferred , Feuerstein gave Hartmann a flourishing stage
这 二 美元 是 转移 , 费尔斯坦 给予 哈特曼 一个 茕茕 阶段
[sə'lu:t] [ænd; ənd] [strəʊd] ['grændli] [ɒn] .
salute and strode grandly on .
礼炮 和 大步走 宏伟 在 .

两美元到账后，费尔斯坦向哈特曼行了一个潇洒的舞台礼，然后昂首阔步地走了。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ten] [jɑ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['hɑ:tmən] [ænd; ənd][hæd; həd]
Before he had gone ten yards he had forgotten Hartmann and had
前 他 有 已消失 十 码 他 有 被遗忘的 哈特曼 和 有
[dɪs'mɪst] [ɔ:l][faɪ'nænʃ(ə)l][keə(r)] - - [hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
dismissed all financial care - - had he not enough to carry him through the day ,
解雇 全部 金融的 关心 - - 有 他 不是 足够的 到 携带 他 通过 这 天 ,

还没走十码，他就把哈特曼忘得一干二净，也把所有经济上的顾虑都抛诸脑后——如果他没有足够的钱来维持一天的生活的话。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [mi:t] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [wʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋks] ?
even should he meet no one who would pay for his dinner and his drinks ?
甚至 应该 他 见面 不 一 WHO 会 支付 为了 他的 晚餐 和 他的 饮料 ?

即使他遇不到一个愿意为他付饭钱和酒钱的人?

``Yes , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [bæk] [maɪ'self][tu:; tə] [wɪn] - - ['fɪələsli] ! - -
``Yes , it is a day to back myself to win - - fearlessly ! ' '
``Yes , 它 是 一个 天 到 后退 我 到 赢 - - 无畏地 ! - -

“是的，今天我要无所畏惧地相信自己能够获胜！”

[ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] ['buːləvɑːd] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	hedge	at	the	Cafe	Boulevard	was	green	and	the	tables	were	in	the
这	对冲	在	这	咖啡店	大道	曾是	绿色的	和	这	表格	是	在	这

[jɑːd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bælkəniz] ;

yard	and	on	the	balconies	;
院子	和	在	这	阳台	;

咖啡大道旁的树篱是绿色的，桌子摆放在院子里和阳台上；

[bʌt; bət] ['fɔɪərˌstaɪn] ['entəd] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [fɒgd] ['riːdɪŋ] -

but	Feuerstein	entered	,	seated	himself	in	one	of	the	smoke	-	fogged	reading	-
但	费尔斯坦	进入	,	坐着	他自己	在	一	的	这	抽烟	-	雾蒙蒙的	阅读	-

[rʊmz; ruːmz] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

rooms	,	ordered	a	glass	of	beer	,
房间	,	订购	一个	玻璃	的	啤酒	,

但费尔斯坦走了进来，在一间烟雾缭绕的阅览室里坐了下来，点了一杯啤酒。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fliːgəndə] ['blætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

and	divided	his	attention	between	the	Fliegende	Blatter	and	the	faces	of
和	分割	他的	注意力	之间	这	飞翔的	喋喋不休	和	这	面孔	的

['ɪnkʌmɪŋ] [men] .

incoming	men	.
即将到来	男人	.

他的注意力在飞翔的布拉特和来来往往的人们的脸上之间来回转移。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [men] [ɪn][æn; ən] [ə'raɪvɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [n'ɒdɪd] ['kəʊldli][tuː; tə][hɪm]

After	half	an	hour	two	men	in	an	arriving	group	of	three	nodded	coldly	to	him
后	一半	一个	小时	二	男人	在	一个	抵达	团体	的	三	点头	冷冷地	到	他

.

:
.

半小时后，一行三人中的两人冷冷地向他点了点头。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

He	waited	until	they	were	seated	,
他	等待	直到	他们	是	坐着	,

他等到他们坐下后才开口。

[ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː]

then	joined	them	and	proceeded	to	make	himself	agreeable	to	the	one	who
然后	加入	他们	和	继续	到	制作	他自己	同意	到	这	一	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] - - [jʌŋ] ['hɔːrwɪts] ,

had	just	been	introduced	to	him	-	-	young	Horwitz	,
有	只是	到过	介绍	到	他	-	-	年轻的	霍维茨	,

然后他加入他们，并开始与刚刚被介绍给他的那个人——年轻的霍维茨——打成一片。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['bʊkkiːpə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] .

an	assistant	bookkeeper	at	a	department	store	in	Twenty	-	third	Street	.
一个	助手	会计	在	一个	部门	店铺	在	二十	-	第三	街道	.

二十三街一家百货公司的助理簿记员。

[bʌt; bət] ['hɔːrwɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ``soul , - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət] [səʊl] [wɒz; wəz]

But	Horwitz	had	a	``soul	,	'	'	and	the	yearning	of	that	secret	soul	was
但	霍维茨	有	一个	``soul	,	-	-	和	这	渴望	的	那	秘密	灵魂	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

for	the	stage	.
为了	这	阶段	.

但霍维茨有他的“灵魂”，而他那颗秘密的灵魂渴望的是舞台。

['fɔɪərˌstaɪn] [dɪd] ['hɔːrwɪts] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Feuerstein	did	Horwitz	the	honor	of	dining	with	him	.
费尔斯坦	做过	霍维茨	这	荣誉	的	用餐	和	他	.

费尔斯坦给了霍维茨一个荣幸，让他与霍维茨共进晚餐。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɒlәz] [ɪn'tækt] ,

At	a	quarter	past	seven	,	with	his	two	dollars	intact	,
在	一个	四分之一	过去的	七	,	和	他的	二	美元	完好无损的	,

七点一刻，他手里的两美元还完好无损。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [faɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ten]

with	a	loan	of	one	dollar	added	to	it	,	and	with	five	of	his	original	ten
和	一个	贷款	的	一	美元	额外	到	它	,	和	和	五	的	他的	原来的	十

[sents] ,

cents	,
分	,

加上贷款的一美元，以及他最初十美分中的五美分，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

he	took	himself	away	to	the	theater	.
他	采取	他自己	离开	到	这	剧院	.

他独自一人去了剧院。

['ɑːftəwəd] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

Afterward	,	by	appointment	,	he	met	his	new	friend	,
之后	,	经过	预约	,	他	遇见	他的	新的	朋友	,

之后，他按约定与这位新朋友见面了。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [ʃuːtəz] -

and	did	him	the	honor	of	accompanying	him	to	the	Young	German	Shooters	'
和	做过	他	这	荣誉	的	随同	他	到	这	年轻的	德语	射击者	-

[sə'saɪəti] [bɔːl] [æt; ət] ['terəs] ['gɑːd(ə)n] .

Society	ball	at	Terrace	Garden	.
社会	球	在	阳台	花园	.

并荣幸地陪同他参加了在露台花园举行的德国青年射击协会舞会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ,

It	was	one	of	those	simple	,
它	曾是	一	的	那些	简单的	,

这是一个很简单的.....

[ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] [geɪ] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [ə'semb(ə)l] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːəl]

entirely	and	genuinely	gay	entertainments	that	assemble	the	society	of	the	real
完全	和	真的	同性恋	娱乐	那	集合	这	社会	的	这	真实的

[njuː] [jɔːk] - - [ðə; ðɪ] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [m'ɪliənz] [huː] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]

New	York	-	-	the	three	and	a	half	millions	who	work	and	play	hard	and
新的	约克	-	-	这	三	和	一个	一半	百万	WHO	工作	和	玩	难的	和

[lɪv; laɪv] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tens] ,

live	plainly	and	without	pretense	,
居住	显然	和	没有	虚伪	,

完全真实、纯粹的同性恋娱乐，汇聚了真正的纽约社会——三百五十万努力工作、尽情玩乐、生活简朴无华的人们。

[huːz] [aɪ'diəl] ['sentə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] ,

whose	ideals	center	about	the	hearth	,
谁	理想	中心	关于	这	炉	,

其理念以家庭为中心，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

and	whose	aspirations	are	to	retire	with	a	competence	early	in	the	afternoon
和	谁	抱负	是	到	退休	和	一个	权限	早期的	在	这	下午

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他们的愿望是在人生的午后就以胜任的工作状态退休。

[ˌðens'fɔːθ] ['plæsɪdli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

thenceforth	**placidly**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**prosperity**	**of**	**their**	**children**	**and**	**to**	**have**
此后	平静地	到	协助	在	这	繁荣	的	他们的	孩子们	和	到	有

[ðeə(r)] [juːθ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .

their	**youth**	**over**	**again**	**in**	**their**	**grandchildren**	**.**
他们的	青年	超过	再次	在	他们的	孙辈	.

从此以后，他们平静地致力于帮助子女繁荣昌盛，并希望在孙辈身上重拾青春活力。

- [geɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

Feuerstein's	**gaze**	**wandered**	**from**	**face**	**to**	**face**	**among**	**the**	**young**	**women**	**,**
-	目光	漫步	从	脸	到	脸	之中	这	年轻的	女性	,

费尔斯坦的目光在年轻女子们的脸上游移不定。

[tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ][dɑːk] , ['hænsəm] , [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	**pause**	**at**	**last**	**upon**	**a**	**dark**	**,**	**handsome**	**,**	**strong**	**-**	**looking**	**daughter**	**of**	**the**
到	暂停	在	最后的	之上	一个	黑暗的	,	英俊的	,	强的	-	寻找	女儿	的	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

最后，目光停留在一位肤色黝黑、容貌俊美、体态健壮的平民女儿身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kəʊl] - [blæk] [heə(r)] [ðæt] [kɜːld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

She	**had**	**coal**	**-**	**black**	**hair**	**that**	**curled**	**about**	**a**	**low**	**forehead**	**.**
她	有	煤炭	-	黑色的	头发	那	卷曲	关于	一个	低的	前额	.

她有一头乌黑的头发，卷曲地垂在低低的额头上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmi] [ænd; ənd] ['stɔːmi] .

Her	**eyes**	**were**	**dreamy**	**and**	**stormy**	**.**
她	眼睛	是	梦幻般的	和	暴风雨	.

她的眼神迷离而深邃。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [swiːt] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['petjʊlənt] .

Her	**mouth**	**was**	**sweet**	**,**	**if**	**a**	**trifle**	**petulant**	**.**
她	嘴	曾是	甜的	,	如果	一个	琐事	任性的	.

她的嘴唇很甜，只是略带任性。

``And [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - -

``And	**who**	**is**	**she**	**?**	**'**	**'**
``And	WHO	是	她	?	-	-

“她是谁？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

- ['hɪldə] ['braʊnər] , - - [rɪ'plaɪd] ['hɔːrwɪts] .

``That's	**Hilda**	**Brauner**	**,**	**'**	**'**	**replied**	**Horwitz**	**.**
-	希尔达	布劳纳	,	-	-	回复	霍维茨	.

“那是希尔达·布劳纳，”霍维茨回答道。

``Her ['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [ɪn] ['ævənjuː][ə; eɪ] .

``Her	**father**	**has**	**a**	**delicatessen**	**in**	**Avenue**	**A**	**.**
``Her	父亲	有	一个	熟食	在	大街	一个	.

“她父亲在A大道开了一家熟食店。”

[hiːz] ['veri] [rɪtʃ] - - [əʊnz] [θriː] [flæt] - ['haʊzɪz] .

He's	**very**	**rich**	**-**	**-**	**owns**	**three**	**flat**	**-**	**houses**	**.**
他是	非常	富有的	-	-	拥有	三	平坦的	-	房屋	.

他非常富有——拥有三栋公寓楼。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [net] ,
They must bring him in at least ten thousand net ,
他们 必须 带来 他 在 在 至少 十 千 网 ,

他们必须至少带他来一万净重，

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .
not to speak of what he makes in the store .
不是 到 说话 的 什么 他 制作 在 这 店铺 .

更别提他在店里赚了多少钱了。

['ðer] [faɪn] ['piːp(ə)l] , [ðəʊz] [brɔnɜ-z] ; [nʌn] [naɪsə] ['eniweə(r)] . - -
They're fine people , those Brauners ; none nicer anywhere . ' '
它们是 美好的 人们 , 那些 布劳纳斯 ; 没有任何 更漂亮 任何地方 . - -

布劳纳一家人都很好，世上再也找不到比他们更友善的人了。

``A ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , - - [sed] ['fɔɪər,staɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] ,
``A beautiful creature , ' ' said Feuerstein , who was feeling like a prince who ,
``A 美丽的 生物 , - - 说 费尔斯坦 , WHO 曾是 感觉 喜欢 一个 王子 WHO ,

“真是个美丽的生物，”费尔斯坦说道，他感觉自己像个王子。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [nə'sesəti] , [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [fɪfθ]
for reasons of sordid necessity , had condescended to a party in Fifth
为了 原因 的 肮脏的 必要性 , 有 居高临下的 到 一个 派对 在 第五
['ævənjuː] .
Avenue .
大街 .

出于卑鄙的需要，他屈尊参加了第五大道上的一场聚会。

- [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . - -
``I'd like to meet her . ' '
- 喜欢 到 见面 她 . - -

“我想见见她。”

``Certainly , - - [rɪ'plaɪd] ['hɔːrwɪts] .
``Certainly , ' ' replied Horwitz .
``Certainly , - - 回复 霍维茨 .

“当然，”霍维茨回答道。

- [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . - -
``I'll introduce her to you . ' '
- 介绍 她 到 你 . - -

“我会把她介绍给你。”

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd][ænd; ənd]
She blushed and was painfully ill at ease in presence of his grand and
她 脸红了 和 曾是 痛苦地 患病的 在 舒适 在 在场 的 他的 盛大 和
['lɒfti] ['kɜːtəsi] - - [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɒf'hænd] ['mænəz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl]
lofty courtesy - - she who had been used to the offhand manners which prevail
高远 礼貌 - - 她 WHO 有 到过 用过的 到 这 随意 礼仪 哪个 占上风
[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seksɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][fræŋk] [ˌsəʊʃə'bɪlәti] .
wherever there is equality of the sexes and the custom of frank sociability .
无论 那里 是 平等 的 这 性别 和 这 风俗 的 坦率 社交性 .

她脸红了，在他盛大而高贵的礼节面前感到十分不自在——她习惯了在男女平等和坦诚社交习俗盛行的地方普遍存在的随意举止。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
And when he asked her to dance she would have refused had she
和 什么时候 他 问 她 到 舞蹈 她 会 有 拒绝 有 她
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
been able to speak at all .
到过 有能力的 到 说话 在 全部 .

当他邀请她跳舞时，如果她还能说话，她一定会拒绝的。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs]

But	he	bore	her	off	and	soon	made	her	forget	herself	in	the	happiness
但	他	钻孔	她	离开	和	很快	制成	她	忘记	她自己	在	这	幸福

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .

of	being	drifted	in	his	strong	arm	upon	the	rhythmic	billows	of	the	waltz	.
的	存在	漂移	在	他的	强的	手臂	之上	这	节奏	波澜	的	这	华尔兹	.

但他把她抱了起来，很快让她沉浸在被他强壮的臂膀托着，随着华尔兹的节奏飘荡的幸福之中，忘记了自己。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kɔmplimәntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] -

At	the	end	he	led	her	to	a	seat	and	fell	to	complimenting	her	-
在	这	结尾	他	引领	她	到	一个	座位	和	跌倒	到	赞美	她	-

- [hɪz; ɪz] [aɪz] ['eləkwənt] ,

-	his	eyes	eloquent	,
-	他的	眼睛	雄辩	,

最后他领她坐下，开始赞美她——他的眼神充满魅力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːlts]['mjuːzɪk] .

his	voice	,	it	seemed	to	her	,	as	entrancing	as	the	waltz	music	.
他的	嗓音	,	它	似乎	到	她	,	作为	迷人的	作为	这	华尔兹	音乐	.

在她看来，他的声音如同华尔兹音乐般迷人。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn]['dʒɜːmən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

When	he	spoke	in	German	it	was	without	the	harsh	sputtering	and	growling	,
什么时候	他	辐	在	德语	它	曾是	没有	这	残酷的	溅射	和	咆哮	,

他用德语说话时，没有那种刺耳的喘息和咆哮。

[ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['slɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

the	slovenly	slurring	and	clipping	to	which	she	had	been	accustomed	.
这	邋遢的	含糊不清	和	剪裁	到	哪个	她	有	到过	习惯	.

她早已习惯了那种邋遢含糊、断断续续的说话方式。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)]['əʊnli] [wɪð] ['mɔnəu,siləbl] [ɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] [lʊks] , [ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi]

She	could	answer	only	with	monosyllables	or	appreciative	looks	,	though	usually	she
她	可以	回答	仅有的	和	单音节词	或者	欣赏的	看起来	,	尽管	通常	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)][ænd; ənd] ,

was	a	great	talker	and	,
曾是	一个	伟大的	健谈者	和	,

她只能用单音节词或赞赏的眼神来回答，尽管她通常很健谈，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] .

as	she	had	much	common	sense	and	not	a	little	wit	,	a	good	talker	.
作为	她	有	很多	常见的	感觉	和	不是	一个	小的	有	,	一个	好的	健谈者	.

她很有常识，也很有幽默感，很会说话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

But	her	awe	of	him	,	which	increased	when	she	learned	that	he	was	on
但	她	敬畏	的	他	,	哪个	增加	什么时候	她	学习	那	他	曾是	在

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

但当她得知他正在台上表演时，她对他的敬畏之情与日俱增。

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ɪm'preʃnz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

did	not	prevent	her	from	getting	the	two	main	impressions	he	wished	to
做过	不是	防止	她	从	获得	这	二	主要的	印象	他	希望	到

[meɪk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] - - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['pɜːs(ə)n] [ɪn'diːd] ,

make	upon	her	-	-	that	Mr	.	Feuerstein	was	a	very	grand	person	indeed	,
制作	之上	她	-	-	那	先生	.	费尔斯坦	曾是	一个	非常	盛大	人	的确	,

但这并没有阻止她获得他想在她心中留下的两个主要印象——费尔斯坦先生确实是一位非常了不起的人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊndli] ['smɪtn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	that	he	was	condescending	to	be	profoundly	smitten	of	her
和	那	他	曾是	居高临下的	到	是	深刻地	迷恋	的	她

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

他纡尊降贵地表示自己深深地被她的魅力所倾倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ``catch - - [ɒv; əv]['ævənjuː][ə; eɪ] , ['teɪkɪŋ] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [lʊks] [tə'geðə(r)] ,

She	was	the	``catch	-	-	of	Avenue	A	,	taking	prospects	and	looks	together	,
她	曾是	这	``catch	-	-	的	大街	一个	,	采取	前景	和	看起来	一起	,

她是A大道上的“抢手货”，兼具魅力和美貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ðem; ðəm] .

and	the	men	she	knew	had	let	her	rule	them	.
和	这	男人	她	知道	有	让	她	规则	他们	.

她认识的那些男人都任由她摆布。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] [siːkɪŋ] [wɪð]

In	Mr	.	Feuerstein	she	had	found	what	she	had	been	unconsciously	seeking	with
在	先生	.	费尔斯坦	她	有	成立	什么	她	有	到过	不知不觉	寻求	和

[ðə; ði] [aɪdiːəlɪzməs] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [juːθ] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)]

the	Idealismus	of	genuine	youth	-	-	a	man	who	compelled	her	to	look	far
这	理想主义	的	真的	青年	-	-	一个	男人	WHO	被迫	她	到	看	远的

[ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

up	to	him	,
向上	到	他	,

在费尔斯坦先生身上，她找到了自己潜意识里在真正的青春理想主义中一直追寻的东西——一个让她不得不仰望的男人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðəʊz] [veɪg] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][grænd]

a	man	who	seemed	to	her	to	embody	those	vague	dreams	of	a	life	grand
一个	男人	WHO	似乎	到	她	到	体现	那些	模糊的	梦境	的	一个	生活	盛大

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

在她看来，他似乎就是那些关于美好而辉煌人生的模糊梦想的化身。

[ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [baɪ][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][nɒt][ə; eɪ] [fjuː]

away	off	somewhere	,	which	are	dreamed	by	all	young	people	,	and	by	not	a	few
离开	离开	某处	,	哪个	是	梦见	经过	全部	年轻的	人们	,	和	经过	不是	一个	很少

['əʊldə][wʌnz] ,

older	ones	,
老	一个	,

远离尘嚣，那是所有年轻人，以及不少年纪稍长的人都梦想的地方。

[huː] [hæv; həv] [les] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

who	have	less	excuse	for	not	knowing	where	happiness	is	to	be	found	.
WHO	有	较少的	原谅	为了	不是	会心	在哪里	幸福	是	到	是	成立	.

他们更没有理由不知道幸福在哪里。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['mɪsɪz] . [liːbɝz] [ænd; ənd] ['səʊfi] , [wɪð] [huːm]

He	spent	the	whole	evening	with	her	;	Mrs	.	Liebers	and	Sophie	,	with	whom
他	花费	这	所有的	晚上	和	她	;	太太	.	利伯斯	和	苏菲	,	和	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

she	had	come	,
她	有	来	,

他整个晚上都和她在一起；利伯斯太太和索菲也陪着她一起来。

[dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

did	not	dare	interrupt	her	pleasure	,	but	had	to	stay	,	yawning	and
做过	不是	敢	打断	她	乐趣	,	但	有	到	停留	,	打哈欠	和

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

不敢打扰她的兴致，只好留下来，打着哈欠，一脸不耐烦。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [streɪn] [ɒv; əv] [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

until	the	last	strain	of	Home	,	Sweet	Home	.
直到	这	最后的	拉紧	的	家	,	甜的	家	.

直到《甜蜜的家》的最后一段旋律响起。

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

At	parting	he	pressed	her	hand	.
在	离别	他	按下	她	手	.

临别时，他紧紧握住了她的手。

``I [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , - - [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [sed] ,

``I	have	been	happy	,	'	'	he	murmured	in	a	tone	which	said	,
``I	有	到过	快乐的	,	-	-	他	低声说道	在	一个	语气	哪个	说	,

“我一直很幸福，”他低声说道，语气中带着一丝平静。

``Mine [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] - ['ʃædoʊd] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['reəli] ['teɪstɪd] ['hæpinəs] . - -

``Mine	is	a	sorrow	-	shadowed	soul	that	has	rarely	tasted	happiness	.	'	'
``Mine	是	一个	悲哀	-	阴影	灵魂	那	有	很少	尝过	幸福	.	-	-

“我的灵魂笼罩在悲伤的阴影中，很少尝到幸福的滋味。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dʒenjuəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

She	glanced	up	at	him	with	ingenuous	feeling	in	her	eyes	and	managed
她	瞥了一眼	向上	在	他	和	天真无邪	感觉	在	她	眼睛	和	管理

[tuː; tə] ['stæmə(r)] :

to	stammer	:
到	结巴	:

她抬起头，眼中满是纯真，看了他一眼，结结巴巴地说：

``I [həʊp] [wiːl; wil] [miːt] [ə'gen] . - -

``I	hope	we'll	meet	again	.	'	'
``I	希望	出色地	见面	再次	.	-	-

“我希望我们能再次见面。”

- [ai] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ? - -

``Couldn't	I	come	down	to	see	you	Sunday	evening	?	'	'
-	我	来	向下	到	看	你	星期日	晚上	?	-	-

“我星期天晚上能不能来看你？”

- [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] .

``There's	a	concert	in	the	Square	.
-	一个	音乐会	在	这	正方形	.

“广场上有一场音乐会。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [ai] [mait] [siː] [juː; jʊ] . - -

If	you're	there	I	might	see	you	.	'	'
如果	你是	那里	我	可能	看	你	.	-	-

如果你在那里，我或许能见到你。

``Until ['sʌndeɪ] [naɪt] , - - [hiː; hi] [sed] ,

``Until	Sunday	night	,	'	'	he	said	,
``Until	星期日	夜晚	,	-	-	他	说	,

“直到周日晚上，”他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [θriː]

and	made	her	feel	that	the	three	intervening	days	would	be	for	him	three
和	制成	她	感觉	那	这	三	介入	天	会	是	为了	他	三

[ɪt'ɜːnɪtiz] .

eternities	.
永恒	.

这让她觉得，这三天对他来说就像三个永恒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

She	thought	of	him	all	the	way	home	in	the	car	,	and	until	she	fell	asleep	.
她	想法	的	他	全部	这	方式	家	在	这	车	,	和	直到	她	跌倒	睡着了	.

回家的路上，她一直在车里想着他，直到睡着为止。

[hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

His	sonorous	name	was	in	her	mind	when	she	awoke	in	the	morning	;
他的	响亮的	姓名	曾是	在	她	头脑	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	;

清晨醒来时，她脑海中浮现出他那悦耳动听的名字；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðæt] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌstəməz] ,

and	,	as	she	stood	in	the	store	that	day	,	waiting	on	the	customers	,
和	,	作为	她	站立	在	这	店铺	那	天	,	等待	在	这	顾客	,

那天，当她站在店里招呼顾客时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

she	looked	often	at	the	door	,	and	,
她	看起来	经常	在	这	门	,	和	,

她经常望着门口，然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] - [sə'vaɪvɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

with	the	childhood	-	surviving	faith	of	youth	in	the	improbable	and	impossible	,
和	这	童年	-	幸存	信仰	的	青年	在	这	不太可能	和	不可能的	,

[həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

hoped	that	he	would	appear	.
希望	那	他	会	出现	.

怀着孩提时代年轻人对不可能之事抱有的信念，希望他能出现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ,

For	the	first	time	she	was	definitely	discontented	with	her	lot	,
为了	这	第一的	时间	她	曾是	确实	不满	和	她	很多	,

她第一次对自己的境遇感到如此不满。

[wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

was	definitely	fascinated	by	the	idea	that	there	might	be	something	higher	and
曾是	确实	着迷	经过	这	主意	那	那里	可能	是	某物	更高	和

[faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld]

finer	than	the	simple	occupations	and	simple	enjoyments	which	had	filled
更精细	比	这	简单的	职业	和	简单的	享受	哪个	有	已填

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðʌs] [fɑː(r)] .

her	life	thus	far	.
她	生活	因此	远的	.

她对这样一种想法非常着迷：或许存在着比她迄今为止生活中所从事的简单职业和简单的娱乐活动更高尚、更美好的事物。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

In	the	evening	after	supper	her	father	and	mother	left	her	and
在	这	晚上	后	晚餐	她	父亲	和	母亲	左边	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɔːgəst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

her	brother	August	in	charge	,
她	兄弟	八月	在	收费	,

晚饭后，她的父母把她和弟弟奥古斯特留在家里照顾孩子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['juːʒuəl][strəʊl][fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪ'laɪt]

and	took	their	usual	stroll	for	exercise	and	for	the	profound	delight
和	采取	他们的	通常	漫步	为了	锻炼	和	为了	这	深刻的	喜

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [flæt] - ['haʊzɪz] - - [ðəʊz] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl]

of	a	look	at	their	flat	-	houses	-	-	those	reminders	of	many	years	of	toil
的	一个	看	在	他们的	平坦的	-	房屋	-	-	那些	提醒	的	许多	年	的	辛劳

[ænd; ənd] [θrɪft] .

and	thrift	.
和	节约	.

他们像往常一样散步锻炼身体，同时也欣喜地欣赏着自己的平房——这些平房提醒着他们多年辛勤劳作和节俭生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] [juːθ] , [ʃiː; ʃi][æz; əz] [kʊk] , [hiː; hi][æz; əz]['helpə(r)] ,

They	had	spent	their	youth	,	she	as	cook	,	he	as	helper	,
他们	有	花费	他们的	青年	,	她	作为	厨师	,	他	作为	帮手	,

他们一起度过了青春岁月，她当厨娘，他当帮工。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] ['ɜːliɪst] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɒps] .

in	one	of	New	York's	earliest	delicatessen	shops	.
在	一	的	新的	约克的	最早	熟食	商店	.

在纽约最早的熟食店之一。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

When	they	had	saved	three	thousand	dollars	they	married	and	put	into	effect	the
什么时候	他们	有	已保存	三	千	美元	他们	已婚	和	放	进入	影响	这

[plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri]

plan	which	had	been	their	chief	subject	of	conversation	every	day	and	every
计划	哪个	有	到过	他们的	首席	主题	的	对话	每一个	天	和	每一个

['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] - - [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] ``delicatessen - - [ɪn]['ævənjuː][ə; eɪ] ,

evening	for	ten	years	-	-	they	opened	the	``delicatessen	'	'	in	Avenue	A	,
晚上	为了	十	年	-	-	他们	打开	这	``delicatessen	-	-	在	大街	一个	,

当他们攒够了三千美元后，他们结婚了，并实施了他们十年来每天晚上都在谈论的主要话题——在A大道上开了一家“熟食店”。

[nɪə(r)] ['sekənd] [striːt] .

near	Second	Street	.
靠近	第二	街道	.

靠近第二街。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tuː] [bæk] [rʊmz; ruːmz] ; [ðeɪ] [tɔil] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː]

They	lived	in	two	back	rooms	;	they	toiled	early	and	late	for	twenty	-	three
他们	居住地	在	二	后退	房间	;	他们	辛勤劳作	早期的	和	晚的	为了	二十	-	三

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

他们住在两间后屋里；他们早出晚归，辛勤劳作了二十三年，却心满意足。

['tʃɪəf(ə)l] [j'iəz] - - [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ɔː(r)] ['keərɪŋ]

cheerful	years	-	-	she	in	the	shop	when	she	was	not	doing	the	housework	or	caring
快乐	年	-	-	她	在	这	店铺	什么时候	她	曾是	不是	正在做	这	家务	或者	关怀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] ,

for	the	babies	,
为了	这	婴儿	,

那段快乐的时光——除了做家务和照顾孩子，她大部分时间都在店里。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kliːn] ['selə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]

he	in	the	great	clean	cellar	,	where	the	cooking	and	cabbage	-	cutting	and
他	在	这	伟大的	干净的	地窖	,	在哪里	这	烹饪	和	卷心菜	-	切割	和

['pɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

pickling	and	spicing	were	done	.
腌制	和	调味	是	完毕	.

他待在干净的大地窖里，那里是烹饪、切卷心菜、腌制和调味的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [θri:] ['haʊzɪz] [ðæt] [brɔ:t] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][klɪə(r)] ,

And	now	,	owners	of	three	houses	that	brought	in	eleven	thousand	a	year	clear	,
和	现在	,	所有者	的	三	房屋	那	带来	在	十一	千	一个	年	清除	,

现在，三栋年收入一万一千美元的房屋的业主们净赚了一大笔钱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

they	were	about	to	retire	.
他们	是	关于	到	退休	.

他们即将退休。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,

They	had	fixed	on	a	place	in	the	Bronx	,	in	the	East	Side	,
他们	有	固定的	在	一个	地方	在	这	布朗克斯	,	在	这	东方	边	,

他们选定了布朗克斯东区的一个地方。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['gɑ:d(ə)n] ,

of	course	,	with	a	big	garden	,
的	课程	,	和	一个	大的	花园	,

当然，还要有一个大花园。

[weə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['vedʒtəb(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [grəʊn] ,

where	every	kind	of	gay	flower	and	good	vegetable	could	be	grown	,
在哪里	每一个	种类	的	同性恋	花	和	好的	蔬菜	可以	是	生长	,

那里可以种植各种各样的美丽花卉和优质蔬菜，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:bə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pi:nʌkl] , [bɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] [ɒn] ['sʌndeɪ]

and	an	arbor	where	there	could	be	pinochle	,	beer	and	coffee	on	Sunday
和	一个	乔木	在哪里	那里	可以	是	皮诺克牌	,	啤酒	和	咖啡	在	星期日

[ˌɑ:ftə'nu:nz] .

afternoons	.
下午	.

还有一个凉亭，星期天下午可以在那里玩纸牌游戏、喝啤酒和咖啡。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ,

In	a	sentence	,
在	一个	句子	,

用一句话概括，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][hju:'mænəti]

they	were	honorable	and	exemplary	members	of	that	great	mass	of	humanity
他们	是	光荣的	和	典范	成员	的	那	伟大的	大量的	的	人类

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - -

which	has	the	custody	of	the	present	and	the	future	of	the	race	-	-
哪个	有	这	保管	的	这	展示	和	这	未来	的	这	种族	-	-

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [braʊz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [əʊn] [breɪnz] ,

those	who	live	by	the	sweat	of	their	own	brows	or	their	own	brains	,
那些	WHO	居住	经过	这	汗	的	他们的	自己的	眉毛	或者	他们的	自己的	大脑	,

他们是人类大军中光荣而杰出的成员，这大军肩负着人类的现在和未来——他们是靠自己的汗水或智慧谋生的人。

[ænd; ənd] [treɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][du:; də] ['laɪkwaɪz] , [ðəʊz] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tru:] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]

and	train	their	children	to	do	likewise	,	those	who	maintain	the	true	ideals	of
和	火车	他们的	孩子们	到	做	同样地	,	那些	WHO	维持	这	真的	理想	的

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['prəʊgres] ,

happiness	and	progress	,
幸福	和	进步	,

并教导他们的孩子也这样做，那些秉持幸福和进步真正理想的人。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [sprɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [θɔːt]
those **from** **whom** **spring** **all** **the** **workers** **and** **all** **the** **leaders** **of** **thought**
那些 从 谁 春天 全部 这 工人 和 全部 这 领导人 的 想法
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
and **action** **.**
和 行动 .

所有劳动者和所有思想与行动的领导者都源于他们。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
They **walked** **slowly** **up** **the** **Avenue** **,** **speaking** **to** **their** **neighbors** **,**
他们 步行 缓慢地 向上 这 大街 , 请讲 到 他们的 邻居 ,

他们沿着大道缓缓走着，一边和邻居们聊天。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)][tuː; tə][pæt][ə; eɪ]['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
pausing **now** **and** **then** **for** **a** **joke** **or** **to** **pat** **a** **baby** **on** **the** **head** **,**
暂停 现在 和 然后 为了 一个 开玩笑 或者 到 拍 一个 婴儿 在 这 头 ,

时不时停下来讲个笑话，或者摸摸婴儿的头，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv] ['tɔmpkinz] [skweə(r)] .
until **they** **were** **within** **two** **blocks** **of** **Tompkins** **Square** **.**
直到 他们 是 之内 二 积木 的 汤普金斯 正方形 .

直到他们距离汤普金斯广场只有两个街区。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - ['stɔːri] ['tenəmənt] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
They **stopped** **before** **a** **five** **-** **story** **tenement** **,** **evidently** **the** **dwelling** **-** **place** **of**
他们 停止 前 一个 五 - 故事 廉租公寓 , 显然 这 住宅 - 地方 的
[səb'stænʃ(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
substantial **,** **intelligent** **,** **self** **-** **respecting** **artisans** **and** **their** **families** **,**
重大的 , 聪明的 , 自己 - 尊重 工匠 和 他们的 家庭 ,

他们停在一栋五层楼的公寓楼前，显然这是那些有钱、有智慧、有自尊的工匠及其家人的住所。

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɒv; əv] ['bɪzi] ['juːsflnəs] .
leading **the** **natural** **life** **of** **busy** **usefulness** **.**
领导 这 自然的 生活 的 忙碌的 用处 .

过着忙碌而充实的自然生活。

[ɪn] [ɪts] [fɜːst] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] - - [ðə; ði] [saɪn] [riːd] ``Schwartz [ænd; ənd] ['haɪlɪg] . - -
In **its** **first** **floor** **was** **a** **delicatessen** **-** **-** **the** **sign** **read** **``Schwartz** **and** **Heilig** **.** **'** **'**
在 它是第一的 地面 曾是 一个 熟食 - - 这 符号 读 ``Schwartz 和 圣灵 . - -

一楼是一家熟食店——招牌上写着“施瓦茨和海利格”。

[pɔːl] ['braʊnər] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] .
Paul **Brauner** **pointed** **with** **his** **long** **-** **stemmed** **pipe** **at** **the** **one** **show** **-** **window** **.**
保罗 布劳纳 尖 和 他的 长的 - 茎 管道 在 这 一 展示 - 窗户 .

保罗·布劳纳用他那根长柄烟斗指着唯一的橱窗。

``Fine , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ['bjuːtɪf(ə)l] ! - -
``Fine **,** **isn't** **it** **?** **Beautiful** **!** **'** **'**
``Fine , 不是 它 ? 美丽的 ! - -

“真漂亮，不是吗？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ləʊ] - ['dʒɜːmən] - - [ðeɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [spəʊk] [ləʊ] -
he **exclaimed** **in** **Low** **-** **German** **-** **-** **they** **and** **almost** **all** **their** **friends** **spoke** **Low** **-**
他 惊呼 在 低的 - 德语 - - 他们 和 几乎 全部 他们的 朋友们 辐 低的 -
['dʒɜːmən] ,
German **,**
德语 ,

他用低地德语喊道——他们和几乎所有朋友都说低地德语。

[ænd; ənd] [juːst] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **used** **English** **only** **when** **they** **could** **not** **avoid** **it** **.**
和 用过的 英语 仅有的 什么时候 他们 可以 不是 避免 它 .

他们只有在迫不得已的情况下才会使用英语。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] .

The	window	certainly	was	well	arranged	.
这	窗户	当然	曾是	出色地	安排	.

窗户布置得确实很用心。

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['θʌrəli] - - [bəuθ][hɪz; ɪz] [weəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Only	a	merchant	who	knew	his	business	thoroughly	-	-	both	his	wares	and	his
仅有的	一个	商人	WHO	知道	他的	商业	彻底	-	-	两个都	他的	商品	和	他的

['kʌstəməz] - - [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] [kʊkt] ['tʃɪkɪnz] ,

customers	-	-	could	have	thus	displayed	cooked	chickens	,
顾客	-	-	可以	有	因此	显示	煮熟	鸡	,

只有对自己的生意——包括商品和顾客——都非常了解的商人，才会这样展示熟鸡。

[hæmz][ænd; ənd] [tʌŋz] , [ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ðə; ði]['dʒeli] - [ɪn'kləʊzd] [peɪst]

hams	and	tongues	,	the	imported	sausages	and	fish	,	the	jelly	-	inclosed	paste
火腿	和	舌头	,	这	进口	香肠	和	鱼	,	这	果冻	-	封闭	粘贴

[ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['lɪvər] ,

of	chicken	livers	,
的	鸡	肝脏	,

火腿和牛舌，进口香肠和鱼，鸡肝冻，

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['pɪkld] [ɔː(r)] [spaɪst] [miːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] .

the	bottles	and	jars	of	pickled	or	spiced	meats	and	vegetables	and	fruits	.
这	瓶子	和	罐子	的	腌制	或者	加香料	肉类	和	蔬菜	和	水果	.

瓶瓶罐罐的腌制或调味肉类、蔬菜和水果。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [ə'drɔɪtli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [tuː; tə] ['jɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪld]

The	spectacle	was	adroitly	arranged	to	move	the	hungry	to	yearning	,	the	filled
这	奇观	曾是	巧妙地	安排	到	移动	这	饥饿的	到	渴望	,	这	已填

[tuː; tə] [rɪ'gret] ,

to	regret	,
到	后悔	,

这场盛会经过精心安排，旨在让饥饿的人心生渴望，让饱足的人感到后悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .

and	the	dyspeptic	to	rage	and	remorse	.
和	这	消化不良	到	愤怒	和	悔恨	.

而消化不良者则会感到愤怒和懊悔。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [huːz] [ʃelvz] ,

And	behind	the	show	-	window	lay	a	shop	whose	shelves	,
和	在后面	这	展示	-	窗户	躺	一个	店铺	谁	货架	,

橱窗后面是一家商店，货架上摆满了……

['kaʊntər] [ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [æz; əz] [tɔɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

counters	and	floor	were	clean	as	toil	could	make	and	keep	them	,
计数器	和	地面	是	干净的	作为	辛劳	可以	制作	和	保持	他们	,

柜台和地板都非常干净，这是辛勤劳动所能达到并保持的最好状态。

[ænd; ənd] [huːz] [eə(r)][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] .

and	whose	air	was	saturated	with	the	most	delicious	odors	.
和	谁	空气	曾是	饱和	和	这	最多	可口的	气味	.

那里的空气中弥漫着最令人愉悦的香味。

['mɪsɪz] . ['braʊnər] [nˈɒdɪd] .

Mrs	.	Brauner	nodded	.
太太	.	布劳纳	点头	.

布劳纳夫人点了点头。

``Heilig [wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``Heilig	was	up	at	half	-	past	four	this	morning	,	'	'	she	said	.
``Heilig	曾是	向上	在	一半	-	过去的	四	这	早晨	,	-	-	她	说	.

“海利格今天早上四点半就起床了，”她说。

``He [kliːnz] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] ['evriθɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] . - -
``He cleans out every morning and he moves everything twice a week . ' '
``He 清洁 出去 每一个 早晨 和 他 移动 一切 两次 一个 星期 . - -

“他每天早上都会打扫卫生，而且每周搬动两次所有东西。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , ['ɒnɪst] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['stʌdi] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] , [sens]
She had a round , honest face that was an inspiring study in simplicity , sense
她 有 一个 圆形的 , 诚实的 脸 那 曾是 一个 鼓舞人心 学习 在 简单 , 感觉
[ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
and sentiment .
和 情绪 .

她有一张圆润、诚实的脸，简洁、理智、感性，令人深受启发。

``What [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] ! - - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒment] .
``What a worker ! ' ' was her husband's comment .
``What 一个 工人 ! - - 曾是 她 丈夫的 评论 .

“真是个能干的人！”她丈夫这样评价道。

``So [ˌʌn'laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] ['naʊədeɪz] .
``So unlike most of the young men nowadays .
``So 与此不同 最多 的 这 年轻的 男人 如今 .

“这与现在大多数年轻人截然不同。”

[ɪf] ['ɔːgəst] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [laɪk] [hɪm] ! - -
If August were only like him ! ' '
如果 八月 是 仅有的 喜欢 他 ! - -

如果奥古斯特能像他一样就好了！

- [θɪŋk] ['haɪlɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drəʊn] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , - - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
``You'd think Heilig was a drone if he were your son , ' ' replied Mrs .
- 思考 圣灵 曾是 一个 无人机 如果 他 是 你的 儿子 , - - 回复 太太 .
['braʊnər] .
Brauner .
布劳纳 .

“如果海利格是你的儿子，你肯定会觉得他像个机器人，”布劳纳太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [deəd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðeə(r)] [bɔɪ] ,
She knew that if any one else had dared thus to attack their boy ,
她 知道 那 如果 任何 一 别的 有 敢于 因此 到 攻击 他们的 男生 ,

她知道，如果换作其他人胆敢这样袭击他们的孩子，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][beə(r)] .
his father would have been growling and snapping like an angry bear .
他的 父亲 会 有 到过 咆哮 和 啪啪 喜欢 一个 生气的 熊 .

他父亲当时肯定会像愤怒的熊一样咆哮怒吼。

- [raɪt] ! - -
``That's right ! ' '
- 正确的 ! - -

“没错！”

[hiː; hi] [riˈtɔːt] [wɪð] [mɒk] [skɔːn] .
he retorted with mock scorn .
他 反驳 和 嘲笑 轻蔑 .

他带着嘲讽的语气反驳道。

``Defend [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] !
``Defend your children !
``Defend 你的 孩子们 !

“保护你的孩子！”

[jʊl] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [ˈhɪldə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [ˈhaɪlɪg] [nekst] . - -
You'll be excusing Hilda for putting off Heilig next . ' '
你会 是 借口 希尔达 为了 推杆 离开 圣灵 下一个 . - -

接下来你就会为希尔达推迟海利格之行找借口了。

- [ˈmæri] [hɪm] - - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , - - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnər] .
``She'll marry him - - give her time , ' ' said Mrs . Brauner .
- 结婚 他 - - 给 她 时间 , - - 说 太太 . 布劳纳 .

“她会嫁给他的——给她点时间，”布劳纳太太说。

- [rəʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈsensəb(ə)l] , [tuː] - - [waɪ] ,
``She's romantic , but she's sensible , too - - why ,
- 浪漫的 , 但 她是 明智的 , 也 - - 为什么 ,

“她既浪漫又理智——为什么，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] .
she was born to make a good wife to a hard - working man .
她 曾是 出生 到 制作 一个 好的 妻子 到 一个 难的 - 在职的 男人 .

她天生就是个勤劳男人的好妻子。

[wɛrz] [ðeə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?
Where's there another woman that knows the business as she does ?
在哪里? 那里 其他 女士 那 知道 这 商业 作为 她 做 ?

还有哪个女人像她一样精通这个行业?

[juː; jʊ] [ədˈmɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbəːθdeiz] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈriːəl] [ˈhelpə(r)] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hæd; həd] . - -
You admit on her birthdays that she's the only real helper you ever had . ' '
你 承认 在 她 生日 那 她是 这 仅有的 真实的 帮手 你 曾经 有 . - -

你会在她生日那天承认，她是你唯一真正帮过忙的人。

``Except [juː; jʊ] , - - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
``Except you , ' ' said her husband .
``Except 你 , - - 说 她 丈夫 .

“除了你，”她丈夫说。

``Never [maɪnd] [ˌem ˈiː] . - -
``Never mind me . ' '
``Never 头脑 我 . - -

“别理我。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] .
Mrs . Brauner pretended to disdain the compliment .
太太 . 布劳纳 假装 到 蔑视 这 赞扬 .

布劳纳夫人假装对这句恭维不屑一顾。

[ˈbraʊnər] [ˌʌndəˈstʊd] , [haʊˈevə(r)] .
Brauner understood , however .
布劳纳 理解 , 然而 .

布劳纳却明白。

``We [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , - - [sed] [hiː; hi] .
``We have had the best , you and I , ' ' said he .
``We 有 有 这 最好的 , 你 和 我 , - - 说 他 .

“你和我，我们拥有过最美好的时光，”他说。

``Arbeit [ˌjuː en ˈdiː] [ˈliːbə] [ˌjuː en ˈdiː] [haɪm] .
``Arbeit und Liebe und Heim .
``Arbeit 和 爱 和 海姆 .

“Arbeit und Liebe und Heim.

[nɪxt] [wɑːr] ? - -
Nicht wahr ? ' '
尼赫特 哇 ? - -

不是真的吗？"

['ɒtəʊ] ['haɪlɪg] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['ɔːkwədli] .

Otto	Heilig	appeared	in	his	doorway	and	greeted	them	awkwardly	.
奥托	圣灵	出现	在	他的	门口	和	问候	他们	尴尬地	.

奥托·海利格出现在门口，尴尬地向他们打招呼。

[nɔː(r)][dɪd][ðeə(r)] [ˌkɔːdi'ælәti] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

Nor	did	their	cordiality	lessen	his	embarrassment	.
也不	做过	他们的	亲切	减少	他的	尴尬	.

他们的热情友好并没有减轻他的尴尬。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊzi] [red] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [bluː] - [greɪ] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

His	pink	and	white	skin	was	rosy	red	and	his	frank	blue	-	gray	eyes	shifted	uneasily	.
他的	粉色的	和	白色的	皮肤	曾是	红润	红色的	和	他的	坦率	蓝色的	-	灰色的	眼睛	转移	不安地	.

他粉白相间的皮肤泛着红晕，坦率的蓝灰色眼睛不安地转动着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] ['frendlinəs] , ['ʃəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] , [saʊnd] , [waɪt] [tiːθ] .

But	he	was	smiling	with	eager	friendliness	,	showing	even	,	sound	,	white	teeth	.
但	他	曾是	微笑	和	渴望的	友善	,	显示	甚至	,	声音	,	白色的	牙齿	.

但他笑容灿烂，热情友好，露出整齐洁白的牙齿。

``You [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

``You	are	coming	to	see	us	to	-	morrow	?
``You	是	未来	到	看	我们	到	-	明天	?

“你明天要来看我们吗？”

- - [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['braʊnər] - - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [faɪv] ,

-	-	asked	Mrs	.	Brauner	-	-	he	always	called	on	Sunday	afternoons	and	stayed	until	five	,
-	-	问	太太	.	布劳纳	-	-	他	总是	称为	在	星期日	下午	和	入住	直到	五	,

布劳纳太太问道：“他总是星期天下午来，一直待到五点。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌpə(r)] [rʌʃ] .

when	he	had	to	open	shop	for	the	Sunday	supper	rush	.
什么时候	他	有	到	打开	店铺	为了	这	星期日	晚餐	匆忙	.

当他不得不为周日晚餐高峰期开门营业时。

``Why - - [ðæt] [ɪz] - - [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] - - [nəʊ] , - - [hiː; hi] ['stæmə] .

``Why	-	-	that	is	-	-	not	exactly	-	-	no	,	'	'	he	stammered	.
``Why	-	-	那	是	-	-	不是	确切地	-	-	不	,	-	-	他	结结巴巴	.

“为什么——那——不完全是——不，”他结结巴巴地说。

['hɪldə] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ,

Hilda	had	told	him	not	to	come	,
希尔达	有	讲述	他	不是	到	来	,

希尔达曾告诉他不要来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	knew	that	if	he	admitted	it	to	her	parents	they	would	be	severe	with	her	.
但	他	知道	那	如果	他	承认	它	到	她	父母	他们	会	是	严重	和	她	.

但他知道，如果他把这件事告诉她的父母，他们会严厉地责骂她。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] ['hɪldə] ,

He	didn't	like	anybody	to	be	severe	with	Hilda	,
他	没有	喜欢	任何人	到	是	严重	和	希尔达	,

他不喜欢任何人对希尔达严厉。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]

and	he	felt	that	their	way	of	helping	his	courtship	was	not	suited	to
和	他	毛毡	那	他们的	方式	的	帮助	他的	求爱	曾是	不是	适合	到

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] .

the	modern	ideas	.
这	现代的	想法	.

他觉得他们帮助他追求爱情的方式不符合现代观念。

``They [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [ˌem 'iː] , - - [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['mʌtə] .

``They	make	her	hate	me	,	'	'	he	often	muttered	.
``They	制作	她	恨	我	,	-	-	他	经常	低声说道	.

“他们让她恨我，”他经常嘟囔着。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [ə'fend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɪldə] [tuː] ;

But	if	he	resented	it	he	would	offend	them	and	Hilda	too	;
但	如果	他	怨恨	它	他	会	得罪	他们	和	希尔达	也	;

但如果他心怀不满，就会得罪他们，也会得罪希尔达；

[ɪf] [hiː; hi] [ˌækwi'es] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] ['hɪldəz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

if	he	acquiesced	he	encouraged	them	and	added	to	Hilda's	exasperation	.
如果	他	默许	他	鼓励	他们	和	额外	到	希尔达的	恼怒	.

如果他默许，就是在鼓励他们，加剧希尔达的恼怒。

['mɪsɪz] . ['braʊnər] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['hɪldə][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Brauner	knew	at	once	that	Hilda	was	in	some	way	the	cause	of	the
太太	.	布劳纳	知道	在	一次	那	希尔达	曾是	在	一些	方式	这	原因	的	这

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] .

break	in	the	custom	.
休息	在	这	风俗	.

布劳纳太太立刻意识到，希尔达是打破这一习俗的某种原因。

``Oh , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``Oh	,	you	must	come	,	'	'	she	said	.
``Oh	,	你	必须	来	,	-	-	她	说	.

“哦，你一定要来，”她说。

- [fiːl] [streɪndʒ] [ɔːl] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] . - -

``We'd	feel	strange	all	week	if	we	didn't	see	you	on	Sunday	.	'	'
-	感觉	奇怪的	全部	星期	如果	我们	没有	看	你	在	星期日	.	-	-

“如果星期天见不到你，我们整个星期都会觉得怪怪的。”

``Yes - - [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][kɑːdz] , - - [ɪn'sɪstɪd] ['braʊnər] .

``Yes	-	-	I	must	have	my	cards	,	'	'	insisted	Brauner	.
``Yes	-	-	我	必须	有	我的	牌	,	-	-	坚持	布劳纳	.

“是的——我必须带上我的卡，”布劳纳坚持道。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ɒtəʊ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] ['piːnʌkl] ;

He	and	Otto	always	played	pinochle	;
他	和	奥托	总是	玩	皮诺克牌	;

他和奥托经常一起玩纸牌游戏；

['ɑːtoʊz] [aɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɪldə] ,

Otto's	eyes	most	of	the	time	and	his	thoughts	all	the	time	were	on	Hilda	,
奥托的	眼睛	最多	的	这	时间	和	他的	想法	全部	这	时间	是	在	希尔达	,

奥托的目光几乎时时刻刻都集中在希尔达身上，他的思绪也一直萦绕在希尔达身上。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['zɪðə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mædɪst] , [məʊst][rəʊ'mæntɪk]['mjuːzɪk] ; [hɜː(r); hə(r)]

in	the	corner	,	at	the	zither	,	playing	the	maddest	,	most	romantic	music	;	her
在	这	角落	,	在	这	筝	,	玩耍	这	最疯狂的	,	最多	浪漫的	音乐	;	她

['fɑːðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] ,

father	therefore	usually	won	,
父亲	所以	通常	韩元	,

她独自一人在角落里弹奏着古筝，奏出最狂野、最浪漫的乐曲；因此，她的父亲通常都能赢。

[pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

poor	**at**	**the**	**game**	**though**	**he**	**was**	**.**
贫穷的	在	这	游戏	尽管	他	曾是	.

虽然他游戏玩得很差。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [krɒs] [tuː; tə] [luːz] ,

It	**made**	**him**	**cross**	**to**	**lose**	**,**
它	制成	他	叉	到	失去	,

输了比赛让他很生气。

[ænd; ənd][ˈɒtəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈfiːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌk] [dɪˈlɪbərətli] [wen] [lʌv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][duː; də]

and	**Otto**	**sometimes**	**defeated**	**his**	**own**	**luck**	**deliberately**	**when**	**love**	**refused**	**to**	**do**
和	奥托	有时	战败	他的	自己的	运气	故意地	什么时候	爱	拒绝	到	做

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	**for**	**him**	**.**
它	为了	他	.

当爱情不肯眷顾他时，奥托有时会故意与自己的运气作对。

``Very [wel] , [ðen] - - [ðæt] [ɪz] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] - -

``Very	**well**	**,**	**then**	**-**	**-**	**that**	**is**	**-**	**-**	**if**	**I**	**can**	**-**	**-**
``Very	出色地	,	然后	-	-	那	是	-	-	如果	我	能	-	-

“很好，那么——也就是说——如果我可以的话——”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] . - -

I'll	**try**	**to**	**come**	**.**	**'**	**'**
患病的	尝试	到	来	.	-	-

我会尽量来。

['sevrəl] ['kʌstəməz] [pʊʃt] [pɑːst][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz]

Several	**customers**	**pushed**	**past**	**him**	**into**	**his**	**shop**	**and**	**he**	**had**	**to**	**rejoin**	**his**
一些	顾客	推动	过去的	他	进入	他的	店铺	和	他	有	到	重新加入	他的

['pɑːtnə(r)] ,

partner	**,**
伙伴	,

几个顾客挤过他进了店，他只好回到合伙人身边。

[ʃwaːts] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Schwartz	**,**	**behind**	**the**	**counters**	**.**
施瓦茨	,	在后面	这	计数器	.

施瓦茨，在柜台后面。

['braʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] - - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd]

Brauner	**and**	**his**	**wife**	**walked**	**slowly**	**home**	**-**	**-**	**it**	**was**	**late**	**and**	**there**	**would**
布劳纳	和	他的	妻子	步行	缓慢地	家	-	-	它	曾是	晚的	和	那里	会

[biː; bi][mɔː(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['hɪldə][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] .

be	**more**	**business**	**than**	**Hilda**	**and**	**August**	**could**	**attend**	**to**	**.**
是	更多的	商业	比	希尔达	和	八月	可以	出席	到	.

布劳纳和他的妻子慢慢地走回家——时间已经很晚了，希尔达和奥古斯特要处理的事情还太多。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [θɜːd] [striːt] ['braʊnər] [sed] : ``Hilda [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə]

As	**they**	**crossed**	**Third**	**Street**	**Brauner**	**said**	**:**	**``Hilda**	**must**	**go**	**and**	**tell**	**him**	**to**
作为	他们	交叉	第三	街道	布劳纳	说	:	``Hilda	必须	去	和	告诉	他	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

当他们穿过第三街时，布劳纳说：“希尔达必须去告诉他过来。”

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] . - -

This	**is**	**her**	**doing**	**.**	**'**	**'**
这	是	她	正在做	.	-	-

这是她干的。

``But [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , - - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnər] .

``But	**she**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**'**	**'**	**objected**	**Mrs**	**.**	**Brauner**	**.**
``But	她	不能	做	那	,	-	-	反对	太太	.	布劳纳	.

“但她不能那样做，”布劳纳太太反对道。

- [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] . - -

``She'd	**say**	**it**	**was**	**throwing**	**herself**	**at**	**his**	**head**	**.**	**'**	**'**
-	说	它	曾是	投掷	她自己	在	他的	头	.	-	-

“她会说，那是她扑向他的头。”

``Not [ɪf] [aɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)] ? - -

``Not	**if**	**I**	**send**	**her**	**?**	**'**	**'**
``Not	如果	我	发送	她	?	-	-

“如果我派她去就好了？”

[ˈbraʊnər] [fraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ɒv; əv] [sɪˈverəti] .

Brauner	**frowned**	**with**	**a**	**seeming**	**of**	**severity**	**.**
布劳纳	皱眉	和	一个	似乎	的	严重性	.

布劳纳皱起了眉头，神情似乎很严肃。

``Not [ɪf] [aɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [send] [hɜː(r); hə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈtʃɪkɪnz] , [æz; əz] [wɪr] [aʊt] ? -

``Not	**if**	**I**	**,**	**her**	**father**	**,**	**send**	**her**	**-**	**-**	**for**	**two**	**chickens**	**,**	**as**	**we're**	**out**	**?**
``Not	如果	我	,	她	父亲	,	发送	她	-	-	为了	二	鸡	,	作为	是	出去	?

-
'
-
-

“如果我，她父亲，派她去买两只鸡，我们家没鸡吃，那可就不行了。”

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	**he**	**laughed**	**.**
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪəsnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [dʒəʊk] [wen] [ˈhɪldə] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

His	**fierceness**	**was**	**the**	**family**	**joke**	**when**	**Hilda**	**was**	**small**	**she**	**used**	**to**	**say**	**,**
他的	凶猛	曾是	这	家庭	开玩笑	什么时候	希尔达	曾是	小的	她	用过的	到	说	,

希尔达小时候常说，他凶狠的性格是家里的笑谈。

``Now , [get] [mæd] , [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪldə] [lɑːf] ! - -

``Now	**,**	**get**	**mad**	**,**	**father**	**,**	**and**	**make**	**little**	**Hilda**	**laugh**	**!**	**'**	**'**
``Now	,	得到	疯狂的	,	父亲	,	和	制作	小的	希尔达	笑	!	-	-

“爸爸，现在，生气点，逗小希尔达笑一笑！”

[ˈhɪldə] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði]

Hilda	**was**	**behind**	**the**	**counter**	**,**	**a**	**customer**	**watching**	**with**	**fascinated**	**eyes**	**the**
希尔达	曾是	在后面	这	柜台	,	一个	顾客	观看	和	着迷	眼睛	这

[ˈgreɪsf(ə)l] ,

graceful	**,**
优美	,

希尔达站在柜台后面，像个顾客一样，饶有兴致地看着那位优雅的女士。

[swɪft] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] .

swift	**movements**	**of**	**her**	**arms**	**and**	**hands**	**as**	**she**	**tied**	**up**	**a**	**bundle**	**.**
迅速	移动	的	她	武器	和	双手	作为	她	系	向上	一个	捆	.

她手臂和双手动作迅速地将包裹捆好。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪmpld] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Her	**sleeves**	**were**	**rolled**	**to**	**her**	**dimpled**	**elbows**	**,**	**and**	**her**	**arms**
她	袖子	是	滚动	到	她	凹陷的	肘部	,	和	她	武器

[wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

were	**round**	**and**	**strong**	**and**	**white**	**,**
是	圆形的	和	强的	和	白色的	,

她的袖子卷到了有酒窝的手肘处，她的手臂圆润、有力、白皙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz][faɪn][ænd; ənd] [smuːð] .

and	her	skin	was	fine	and	smooth	.
和	她	皮肤	曾是	美好的	和	光滑的	.

她的皮肤细腻光滑。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] , [bʌt; bət][nɒt][skweə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][hɪps][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ,

Her	shoulders	were	wide	,	but	not	square	;	her	hips	were	narrow	,
她	肩膀	是	宽的	,	但	不是	正方形	;	她	臀部	是	狭窄的	,

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,

her	wrists	,
她	手腕	,

她的肩膀宽阔，但并不方正；她的臀部较窄，手腕，

[hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [smɔːl] .

her	hands	,	her	head	,	small	.
她	双手	,	她	头	,	小的	.

她的手，她的头，都很小。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	looked	healthy	and	vigorous	and	useful	as	well	as	beautiful	.
她	看起来	健康	和	蓬勃	和	有用	作为	出色地	作为	美丽的	.

她看起来健康、精力充沛、能干，而且很漂亮。

[wen] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [hæd; həd] [gɒn] ['braʊnər] [sed] : ``Go [ʌp][tuː; tə] [ʃwaːts] [ænd; ənd]['haɪlɪg] ,

When	the	customers	had	gone	Brauner	said	:	``Go	up	to	Schwartz	and	Heilig	,
什么时候	这	顾客	有	已消失	布劳纳	说	:	``Go	向上	到	施瓦茨	和	圣灵	,

顾客们离开后，布劳纳说："去施瓦茨和海利格那里，

['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː] - [paʊnd] ['tʃɪkɪnz] .

daughter	,	and	ask	them	for	two	two	-	pound	chickens	.
女儿	,	和	问	他们	为了	二	二	-	磅	鸡	.

女儿，并向他们要两只两磅重的鸡。

[ænd; ənd] [tel] ['ɒtəʊ] ['haɪlɪg] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . - -

And	tell	Otto	Heilig	you'll	be	glad	to	see	him	to	-	morrow	.	'	'
和	告诉	奥托	圣灵	你会	是	高兴的	到	看	他	到	-	明天	.	-	-

告诉奥托·海利格，你明天很高兴见到他。

``But [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [naʊ] .

``But	we	don't	need	the	chickens	,	now	.
``But	我们	不	需要	这	鸡	,	现在	.

但我们现在不需要这些鸡了。

[wiː; wi] - - - - ['hɪldəz] [braʊ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [keɪm] [aʊt] .

We	-	-	'	'	Hilda's	brow	contracted	and	her	chin	came	out	.
我们	-	-	-	-	希尔达的	眉头	合同	和	她	下巴	来了	出去	.

"我们——"希尔达皱起眉头，下巴抬起来。

``Do [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

``Do	as	I	tell	you	,	'	'	said	her	father	.
``Do	作为	我	告诉	你	,	-	-	说	她	父亲	.

"照我说的做，"她父亲说。

``MY ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . - -

``MY	children	shall	not	sink	to	the	disrespect	of	these	days	.	'	'
``MY	孩子们	将	不是	下沉	到	这	不尊重	的	这些	天	.	-	-

"我的孩子们绝不会堕落到如今这种不尊重他人的境地。"

``But [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

``But	I	shan't	be	here	to	-	morrow	!
``But	我	不会	是	这里	到	-	明天	!

但我明天不会在这里了！

[aɪv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] . - -
I've made another engagement . ' '
我已经 制成 其他 订婚 . - -

我又约了别人。

``You [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
``You SHALL be here to - morrow !
``You 将 是 这里 到 - 明天 !

“你明天必须来这里！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [jʌŋ] ['haɪlɪg] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
If you don't wish young Heilig here for your own sake ,
如果 你 不 希望 年轻的 圣灵 这里 为了 你的 自己的 清酒 ,

如果你为了自己不希望年轻的海利格来到这里，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .
you must show consideration for your parents .
你 必须 展示 考虑 为了 你的 父母 .

你必须体谅父母。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ?
Are they to be deprived of their Sunday afternoon ?
是 他们 到 是 被剥夺的 的 他们的 星期日 下午 ?

难道他们就要被剥夺周日下午的休闲时光吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ['hɪldə] .
You have never done this before , Hilda .
你 有 绝不 完毕 这 前 , 希尔达 .

希尔达，你以前从未做过这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] . - -
You have never forgotten us before . ' '
你 有 绝不 被遗忘的 我们 前 . - -

你以前从未忘记过我们。

['hɪldə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; ['ɑːftə(r)][əʊ; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] ,
Hilda hung her head ; after a moment she unrolled her sleeves ,
希尔达 悬挂 她 头 ; 后 一个 片刻 她 展开 她 袖子 ,

希尔达低下了头；过了一会儿，她解开了袖子。

[leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [set] [aʊt] .
laid aside her apron and set out .
铺设 旁边 她 围裙 和 放 出去 .

她放下围裙，出发了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'pentənt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['ɒtəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə]
She was repentant toward her father , but she felt that Otto was to
[bleɪm] .
blame .
她 曾是 悔改的 朝向 她 父亲 , 但 她 毛毡 那 奥托 曾是 到
责备 .

她对父亲感到愧疚，但她觉得奥托才是罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk]
She determined to make him suffer for it - - how easy it was to make
[hɪm] ['sʌfə(r)] ,
him suffer ,
她 决定 到 制作 他 遭受 为了 它 - - 如何 简单的 它 曾是 到 制作
他 遭受 ,

她决心要让他为此付出代价——让他付出代价是多么容易啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] !

and	**how**	**pleasant**	**to**	**feel**	**that**	**this**	**big**	**fellow**	**was**	**her**	**slave**	**!**
和	如何	令人愉快的	到	感觉	那	这	大的	同伴	曾是	她	奴隶	!

能把这个高大家伙当作自己的奴隶，真是太好了！

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

She	**went**	**straight**	**up**	**to**	**him**	**.**
她	去	直的	向上	到	他	.

她径直走到他面前。

``So [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] ? - -

``So	**you**	**complained**	**of**	**me**	**,**	**did**	**you**	**?**	**'**	**'**
``So	你	抱怨	的	我	,	做过	你	?	-	-

所以你抱怨过我，是吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ,

she	**said**	**scornfully**	**,**	**though**	**she**	**knew**	**well**	**that**	**he**	**had**	**not**	**,**
她	说	轻蔑地	,	尽管	她	知道	出色地	那	他	有	不是	,

她轻蔑地说，尽管她很清楚他并没有。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [siːmd] [miːn] .

that	**he**	**could**	**not**	**have**	**done**	**anything**	**that**	**even**	**seemed**	**mean**	**.**
那	他	可以	不是	有	完毕	任何事物	那	甚至	似乎	意思是	.

他不可能做出任何哪怕是卑鄙的事情。

[hiː; hi] [flʌʃt] .

He	**flushed**	**.**
他	酡	.

他脸红了。

``No - - [nəʊ] , - - [hiː; hi] ['stæmə] .

``No	**-**	**-**	**no**	**,**	**'**	**'**	**he**	**stammered**	**.**
``No	-	-	不	,	-	-	他	结结巴巴	.

“不——不，”他结结巴巴地说。

``No , [ɪn'diːd] , ['hɪldə] . [doʊnt] [θɪŋk] - - - -

``No	**,**	**indeed**	**,**	**Hilda**	**.**	**Don't**	**think**	**-**	**-**	**'**	**'**
``No	,	的确	,	希尔达	.	不	思考	-	-	-	-

“不，的确如此，希尔达。别以为——”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'tempt] .

She	**looked**	**contempt**	**.**
她	看起来	鄙视	.

她脸上带着轻蔑的神情。

``Well , [juːv] [wʌn] .

``Well	**,**	**you've**	**won**	**.**
``Well	,	你已经	韩元	.

“好吧，你赢了。”

[kʌm] [daʊn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Come	**down**	**Sunday**	**afternoon**	**.**
来	向下	星期日	下午	.

周日下午过来。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - -

I	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**endure**	**it**	**.**	**'**	**'**
我	认为	患病的	有	到	忍受	它	.	-	-

我想我只能忍受了。

``Hilda , [jʊr; jər] [rɒŋ] .

``Hilda	**,**	**you're**	**wrong**	**.**
``Hilda	,	你是	错误的	.

“希尔达，你错了。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ! - -
I will NOT come ! ' '
我 将要 不是 来 ! - -

我不会去！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
He was angry , but his mind was confused .
他 曾是 生气的 , 但 他的 头脑 曾是 使困惑 .

他很生气，但头脑却很混乱。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['neɪtʃə(r)] .
He loved her with all the strength of his simple , straightforward nature .
他 喜爱 她 和 全部 这 力量 的 他的 简单的 , 直截了当 自然 .

他用他那单纯、直率的性格所赋予的全部力量爱着她。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - - ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['aɪðə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]
Therefore he appeared at his worst before her - - usually either incoherent
所以 他 出现 在 他的 最差 前 她 - - 通常 任何一个 语无伦次
[ɔː(r)] [dʌm] .
or dumb .
或者 哑的 .

因此，他在她面前总是表现得最糟糕——通常要么语无伦次，要么愚钝无知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]
It was not surprising that whenever it was suggested that only a superior
它 曾是 不是 奇怪 那 每当 它 曾是 建议 那 仅有的 一个 优越的
[mæn][kʊd; kəd][get][ɒn][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
man could get on so well as he did ,
男人 可以 得到 在 所以 出色地 作为 他 做过 ,

每当有人暗示只有能力超群的人才能像他那样成功时，我都会毫不惊讶地表示赞同。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] : ``He [wɜːks] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,
she always answered : ``He works twice as hard as any one else ,
她 总是 回答 : ``He 作品 两次 作为 难的 作为 任何 一 别的 ,

她总是回答说："他比任何人都努力两倍，

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [breɪnz] [ɪf] [jʊl] [wɜːk] [hɑːd] . - -
and you don't need much brains if you'll work hard . ' '
和 你 不 需要 很多 大脑 如果 你会 工作 难的 . - -

只要你肯努力，就不需要太聪明。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
She now cut him short .
她 现在 切 他 短的 .

她随即打断了他。

``If [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .
``If you don't come I'll have to suffer for it , ' ' she said .
``If 你 不 来 患病的 有 到 遭受 为了 它 , - - 她 说 .

"如果你不来，我就要遭殃了，"她说。

``You [mʌst; məst] [kʌm] !
``You MUST come !
``You 必须 来 !

你一定要来！

[aɪl] [nɒt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'll not be glad to see you .
患病的 不是 是 高兴的 到 看 你 .

我不会乐意见到你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ！ - -

But	if	you	don't	come	I'll	never	speak	to	you	again	!	'	'
但	如果	你	不	来	患病的	绝不	说话	到	你	再次	！	-	-

但如果你不来，我就再也不跟你说话了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

And	she	left	him	and	went	to	the	other	counter	and	ordered	the	chickens
和	她	左边	他	和	去	到	这	其他	柜台	和	订购	这	鸡

[frɒm; frəm] [ʃwaːts] .

from	Schwartz	.
从	施瓦茨	.

于是她离开了他，走到另一个柜台，向施瓦茨点了鸡肉。

['haɪlɪg] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] ,

Heilig	was	wretched	,
圣灵	曾是	可怜	,

海利格很可怜，

- - [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] [dɪ'leməz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌmblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

-	-	another	of	those	hideous	dilemmas	over	which	he	had	been	stumbling	like	a
-	-	其他	的	那些	可怕	困境	超过	哪个	他	有	到过	踉跄	喜欢	一个

['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gəʊ]

drunken	man	in	a	dark	room	full	of	furniture	ever	since	he	let	his	mother	go
醉	男人	在	一个	黑暗的	房间	满的	的	家具	曾经	自从	他	让	他的	母亲	去

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnər] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɪldə] .

to	Mrs	.	Brauner	and	ask	her	for	Hilda	.
到	太太	.	布劳纳	和	问	她	为了	希尔达	.

——自从他让母亲去找布劳纳太太，向她求助希尔达以来，他就一直像醉汉在摆满家具的黑暗房间里跌跌撞撞地思考着另一个可怕的难题。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['hɪldəz] ['splendɪd] [bæk] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] , [ʌp'setɪŋ] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

He	watched	Hilda's	splendid	back	,	and	fumbled	about	,	upsetting	bottles	and
他	观看	希尔达的	灿烂	后退	,	和	笨手笨脚	关于	,	镦	瓶子	和

['rætlɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

rattling	dishes	,
嘎嘎作响	菜肴	,

他注视着希尔达优美的背影，笨手笨脚地走来走去，碰翻了瓶子，发出叮当作响的盘子声。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['dʒɪərɪŋ] [skɔːn] .

until	she	went	out	with	a	glance	of	jeering	scorn	.
直到	她	去	出去	和	一个	瞥一眼	的	嘲笑	轻蔑	.

直到她带着嘲讽的目光离开。

[ʃwaːts] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Schwartz	burst	out	laughing	.
施瓦茨	爆裂	出去	笑	.

施瓦茨突然大笑起来。

``Anybody [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , - - [hiː; hi] [sed] .

``Anybody	could	tell	you	are	in	love	,	'	'	he	said	.
``Anybody	可以	告诉	你	是	在	爱	,	-	-	他	说	.

“谁都能看出你们恋爱了，”他说。

``Be [stɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɒtəʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [get][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] .

``Be	stiff	with	her	,	Otto	,	and	you'll	get	her	all	right	.
``Be	僵硬的	和	她	,	奥托	,	和	你会	得到	她	全部	正确的	.

“奥托，对她态度强硬点，你就能搞定她。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

It	don't	do	to	let	a	woman	see	that	you	care	about	her	.
它	不	做	到	让	一个	女士	看	那	你	关心	关于	她	.

让女人看出你在乎她是不对的。

[ðə; ði] [wɜːs] [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	worse	you	treat	the	women	the	better	they	like	it	.
这	更糟	你	对待	这	女性	这	更好的	他们	喜欢	它	.

你对女人越恶劣，她们就越喜欢。

[wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

When	they	used	to	tell	my	father	about	some	woman	being	crazy	over	a	man	,
什么时候	他们	用过的	到	告诉	我的	父亲	关于	一些	女士	存在	疯狂的	超过	一个	男人	,

以前他们跟我父亲讲某个女人为某个男人神魂颠倒的事时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , `What [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪz][hiː; hi] ? -

he	always	used	to	say	,	`What	sort	of	a	scoundrel	is	he	?	'
他	总是	用过的	到	说	,	`What	种类	的	一个	恶棍	是	他	?	-

他以前总是说："他到底是个什么样的恶棍？"

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [sens] . - -

That	was	good	sense	.	'	'
那	曾是	好的	感觉	.	-	-

这是明智之举。

['ɒtəʊ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Otto	made	no	reply	.
奥托	制成	不	回复	.

奥托没有回答。

[nəʊ] [daʊt] [ðiːz] ['mæksɪmz][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [waɪz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]

No	doubt	these	maxims	were	sound	and	wise	;	but	how	was	he	to
不	怀疑	这些	格言	是	声音	和	明智的	;	但	如何	曾是	他	到

[ə'plai] [ðem; ðəm] ?

apply	them	?
申请	他们	?

这些格言无疑是正确而明智的；但他该如何运用它们呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'tend] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən]

How	could	he	pretend	indifference	when	at	sight	of	her	he	could	open
如何	可以	他	假装	漠不关心	什么时候	在	视线	的	她	他	可以	打开

[hɪz; ɪz][dʒɔːz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ðem; ðəm] ,

his	jaws	only	enough	to	chatter	them	,
他的	下颚	仅有的	足够的	到	喋喋不休	他们	,

他怎能假装漠不关心呢？一见到她，他就张开嘴巴，牙齿打颤，难以自持。

[kʊd; kəd]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [ə'baʊt] ?

could	loosen	his	tongue	only	enough	to	roll	it	thickly	about	?
可以	松开	他的	舌头	仅有的	足够的	到	卷	它	浓密	关于	?

他只能勉强张开舌头，让它粗略地滚动一下吗?

``I [kæn; kən] [wɜːk] , - - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

``I	can	work	,	'	'	he	said	to	himself	,
``I	能	工作	,	-	-	他	说	到	他自己	,

"我可以工作，"他对自己说。

``and [ai][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [dets] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ;

``and	I	can	pay	my	debts	and	have	something	over	;
``and	我	能	支付	我的	债务	和	有	某物	超过	;

"我可以还清债务，还能有余钱；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [lʌv] [aɪm][nəʊ] [gʊd] . - -

but	when	it	comes	to	love	I'm	no	good	.	'	'
但	什么时候	它	来	到	爱	我是	不	好的	.	-	-

但说到爱情，我就一窍不通了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[brɑːs] [ˌautˈʃain] [gəʊld]
BRASS **OUTSHINES** **GOLD**
黄铜 胜过 金子

黄铜胜过黄金

['hɪldə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] .
Hilda **returned** **to** **her** **father's** **shop** **and** **was** **busy** **there** **until** **nine** **o'clock** **.**
希尔达 返回 到 她 父亲的 店铺 和 曾是 忙碌的 那里 直到 九 点钟 .

希尔达回到父亲的店里，一直忙到九点钟。

[ðen] ['səʊfi] [liːbɜ-z] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
Then **Sophie** **Liebers** **came** **and** **they** **went** **into** **the** **Avenue** **for** **a** **walk** **.**
然后 苏菲 利伯斯 来了 和 他们 去 进入 这 大街 为了 一个 走 .

然后索菲·利伯斯来了，她们一起到大街上散步。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ʌp] ['ɪntuː] ['tɔmpkinz] [skweə(r)] - -
They **pushed** **their** **way** **through** **and** **with** **the** **throngs** **up** **into** **Tompkins** **Square** **-** **-**
他们 推动 他们的 方式 通过 和 和 这 人群 向上 进入 汤普金斯 正方形 - -
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [vɑːst] ['dɪstrɪkts] ,
the **center** **of** **one** **of** **the** **several** **vast** **districts** **,**
这 中心 的 一 的 这 一些 广阔的 地区 ,

他们挤过人群，涌入汤普金斯广场——这是几个庞大街区之一的中心。

['lɪt(ə)l] [nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] , [ðæt] [kən'teɪn] [ðə; ði]['riːəl] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
little **known** **because** **little** **written** **about** **,** **that** **contain** **the** **real** **New** **York** **and** **the**
小的 已知 因为 小的 书面 关于 , 那 包含 这 真实的 新的 约克 和 这
['riːəl] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
real **New** **Yorkers** **.**
真实的 新的 约克人 .

鲜为人知，因为很少有人写到，但那里却包含了真正的纽约和真正的纽约人。

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **the** **Square** **several** **thousand** **young** **people** **were** **promenading** **,** **many** **of** **the**
在 这 正方形 一些 千 年轻的 人们 是 漫步 , 许多 的 这
[gˈɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [peəz] ,
girls **walking** **in** **pairs** **,**
女孩们 步行 在 对 ,

广场上，数千名年轻人正在散步，许多女孩结伴而行。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [peəd] [ɒf] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
almost **all** **the** **young** **men** **paired** **off** **,** **each** **with** **a** **young** **woman** **.**
几乎 全部 这 年轻的 男人 成对的 离开 , 每个 和 一个 年轻的 女士 .

几乎所有年轻男子都找到了伴侣，每人与一位年轻女子配对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [biːmd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lʌvəz] ,
It **was** **warm** **,** **and** **the** **stars** **beamed** **down** **upon** **the** **hearts** **of** **young** **lovers** **,**
它 曾是 温暖的 , 和 这 明星 光束 向下 之上 这 心 的 年轻的 恋人 ,

天气温暖，繁星点点，洒落在年轻恋人们的心中。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊdz] .
blotting **out** **for** **them** **electric** **lights** **and** **surrounding** **crowds** **.**
印迹法 出去 为了 他们 电的 灯 和 周围 人群 .

为他们遮蔽了电灯和周围的人群。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [nəʊ] ['kɒment] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] ,
It **caused** **no** **comment** **there** **for** **a** **young** **couple** **to** **walk** **hand** **in** **hand** **,**
它 导致 不 评论 那里 为了 一个 年轻的 夫妻 到 走 手 在 手 ,

一对年轻情侣手牵手散步，并没有引起任何人的注意。

['lʊkɪŋ]	[i:tʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	[meɪks]	['kɒmənpleɪs]	[aɪz]	['wʌndəf(ə)l]
looking	**each**	**at**	**the**	**other**	**with**	**the**	**expression**	**that**	**makes**	**commonplace**	**eyes**	**wonderful**
寻找	每个	在	这	其他	和	这	表达	那	制作	平凡	眼睛	精彩的

.

:

.

他们彼此凝视，眼神中流露出一种令平凡的眼神都变得无比美好的神情。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	[sɪ'klu:dɪd]	[bentʃ]	,
And	**when**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**kiss**	**came**	**from**	**a**	**somewhat**	**secluded**	**bench**	**,**
和	什么时候	这	声音	的	一个	吻	来了	从	一个	有些	僻	长椅	,

当一个吻的声音从略显僻静的长椅上传来时，

[ðə; ði]	['əʊnli]	['glɑ:nsɪz]	[i:st]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[wens]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɜ:(r); wə(r)]	['glɑ:nsɪz]	[ɒv; əv]
the	**only**	**glances**	**east**	**in**	**the**	**direction**	**whence**	**it**	**had**	**come**	**were**	**glances**	**of**
这	仅有的	眼神	东方	在	这	方向	何处	它	有	来	是	眼神	的

[ə'pru:v(ə)l]	[ɔ:(r)]	['envi]	.
approval	**or**	**envy**	**.**
赞同	或者	嫉妒	.

人们唯一向东方望去的目光，要么是赞许的目光，要么是羡慕的目光。

-	['ɒtəʊ]	['haɪlɪg]	['dɒgɪŋ]	[ˌju: 'es]	,	-	-	[sed]	['hɪldə]	[tu:; tə]	['səʊfi]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔ:kt]	[ʌp]
``There's	**Otto**	**Heilig**	**dogging**	**us**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Hilda**	**to**	**Sophie**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**up**
-	奥托	圣灵	狗	我们	,	-	-	说	希尔达	到	苏菲	,	作为	他们	步行	向上

[ænd; ənd]	[daʊn]	.
and	**down**	**.**
和	向下	.

“奥托·海利格一直在跟踪我们，”希尔达一边和索菲来回走动，一边说道。

``Do	[ju:; jʊ]	['wʌndə(r)]	[ai]	[heɪt]	[hɪm]	?	-	-
``Do	**you**	**wonder**	**I**	**hate**	**him**	**?**	**'**	**'**
``Do	你	想知道	我	恨	他	?	-	-

你难道不觉得我恨他很奇怪吗?

[ðeɪ]	[tɔ:kt]	[ɪn]	[ə'merɪkən]	,	[æz; əz]	[dɪd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['pi:p(ə)l]	,
They	**talked**	**in**	**American**	**,**	**as**	**did**	**all**	**the**	**young**	**people**	**,**
他们	谈话	在	美国人	,	作为	做过	全部	这	年轻的	人们	,

他们像所有年轻人一样，说着一口流利的美式英语。

[ɪk'sept]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['eldəz]	[hu:]	[kʊd; kəd]	[spi:k]	['əʊnli]	['dʒɜ:mən]	.
except	**with**	**those**	**of**	**their**	**elders**	**who**	**could**	**speak**	**only**	**German**	**.**
除了	和	那些	的	他们的	长者	WHO	可以	说话	仅有的	德语	.

除了那些只会说德语的长辈之外。

['səʊfi]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	.
Sophie	**was**	**silent**	**.**
苏菲	曾是	沉默的	.

苏菲沉默不语。

[ɪf]	['hɪldə]	[hæd; həd]	[bi:n]	['nəʊtɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	[feɪs]	[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[si:n]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]
If	**Hilda**	**had**	**been**	**noting**	**her**	**face**	**she**	**would**	**have**	**seen**	**a**	**look**	**of**
如果	希尔达	有	到过	注意到	她	脸	她	会	有	已见	一个	看	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
satisfaction	**.**
满意	.

如果希尔达当时注意到了她的表情，就会发现她脸上露出了满意的神情。

``I	[kænt]	[beə(r)]	[hɪm]	,	-	-	[went]	[ɒn]	['hɪldə]	.
``I	**can't**	**bear**	**him**	**,**	**'**	**'**	**went**	**on**	**Hilda**	**.**
``I	不能	熊	他	,	-	-	去	在	希尔达	.

“我受不了他，”希尔达继续说道。

``No [gɜːl][kʊd; kəd] .
``No girl could .
``No 女孩 可以 .

没有哪个女孩能做到。

[hiːz] [səʊ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['kɒmən] ! - -
He's so stupid and - - and common ! ' '
他是 所以 愚蠢的 和 - - 和 常见的 ! - -

他真是又蠢又庸俗!

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] .
Never before had she used that last word in such a sense .
绝不 前 有 她 用过的 那 最后的 单词 在 这样的 一个 感觉 .

她以前从未以这种方式使用过最后一个词。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Feuerstein had begun to educate her .
先生 . 费尔斯坦 有 开始 到 教育 她 .

费尔斯坦先生开始对她进行教育。

['soʊfiz] [ˌʌnəb'zɜːvd] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'zentmənt] .
Sophie's unobserved look changed to resentment .
苏菲的 未被观察到的 看 已更改 到 怨恨 .

苏菲原本未被察觉的神情变成了怨恨。

``Of [kɔːs] [hiːz] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .
``Of course he's not equal to Mr . Feuerstein , ' ' she said .
``Of 课程 他是 不是 平等的 到 先生 . 费尔斯坦 , - - 她 说 .

“他当然无法与费尔斯坦先生相提并论,”她说。

``But [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] - - [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl] . - -
``But he's a very nice fellow - - at least for an ordinary girl . ' '
``But 他是 一个 非常 好的 同伴 - - 在 至少 为了 一个 普通的 女孩 . - -

“但他是个很不错的小伙子——至少对一个普通女孩来说是这样。”

['soʊfiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Sophie's father was an upholsterer , and not a good one .
苏菲的 父亲 曾是 一个 室内装潢师 , 和 不是 一个 好的 一 .

苏菲的父亲是一名室内装潢工，但手艺并不好。

[hiː; hi] [əʊnd] [nəʊ] ['tenəmənts] - - [wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]
He owned no tenements - - was barely able to pay the rent for a small
他 拥有 不 廉租公寓 - - 曾是 仅仅 有能力的 到 支付 这 租 为了 一个 小的
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] .
corner of one .
角落 的 一 .

他没有自己的房产——甚至勉强能付得起一间小房子的租金。

[ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['daʊə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] .
Thus her sole dower was her pretty face and her cunning .
因此 她 唯一 嫁妆 曾是 她 漂亮的 脸 和 她 狡猾 .

因此，她唯一的嫁妆就是她漂亮的脸蛋和她的狡猾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['skiːmɪŋ] , [nɒt] [əʊvə'skruːpjʊləs] [breɪn] [ænd; ənd] - - [hɜː(r); hə(r)]
She had an industrious , scheming , not overscrupulous brain and - - her
她 有 一个 勤劳 , 心计 , 不是 过于谨慎 脑 和 - - 她
[həʊps] [ænd; ənd][plænz] .
hopes and plans .
希望 和 计划 .

她勤奋、善于谋划，但并非过于讲究道德，而且——她有自己的希望和计划。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

Nor	had	she	time	to	waste	.
也不	有	她	时间	到	浪费	.

她也没有时间可以浪费。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] ['twenti] - [θriː] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ,

For	she	was	nearer	twenty	-	three	than	twenty	-	two	,
为了	她	曾是	更近	二十	-	三	比	二十	-	二	,

因为她离二十三岁更近了，而不是二十二岁。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ][ɒv; əv]['ævənjuː][ə; eɪ] ,

at	the	outer	edge	of	the	marriageable	age	of	Avenue	A	,
在	这	外	边缘	的	这	婚	年龄	的	大街	一个	,

在A大道适婚年龄的边缘，

[wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

which	believes	in	an	early	start	at	what	it	regards	as	the	main	business	of
哪个	相信	在	一个	早期的	开始	在	什么	它	问候	作为	这	主要的	商业	的

[laɪf] - - [ðə; ði]['fæməli] .

life	-	-	the	family	.
生活	-	-	这	家庭	.

他们认为，人生最重要的事——家庭——应该尽早开始。

``You ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['ɒtəʊ] ! - - [sed] ['hɪldə] ['æbsəntli] .

``You	surely	couldn't	marry	such	a	man	as	Otto	!	'	'	said	Hilda	absently	.
``You	一定	不能	结婚	这样的	一个	男人	作为	奥托	!	-	-	说	希尔达	心不在焉地	.

“你肯定不会嫁给奥托那样的人！”希尔达心不在焉地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] .

Her	eyes	were	searching	the	crowd	,	near	and	far	.
她	眼睛	是	搜索	这	人群	,	靠近	和	远的	.

她的目光扫过人群，无论远近。

['səʊfi] [lɑːft] .

Sophie	laughed	.
苏菲	笑了	.

苏菲笑了。

``Beggars [kænt][biː; bi] ['tʃuːzə] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

``Beggars	can't	be	choosers	,	'	'	she	answered	.
``Beggars	不能	是	选择者	,	-	-	她	回答	.

“乞丐没资格挑三拣四，”她回答道。

``I [θɪŋk] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] - - [æz; əz] [men] [gəʊ] .

``I	think	he's	all	right	-	-	as	men	go	.
``I	思考	他是	全部	正确的	-	-	作为	男人	去	.

“我觉得他还可以——就男人而言。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] . - -

It	wouldn't	do	for	me	to	expect	too	much	.	'	'
它	不会	做	为了	我	到	预计	也	很多	.	-	-

我不能期望太高。

[dʒʌst] [ðen] ['hɪldə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] - - [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [hed] , [ðə; ði] ['glɔːriəs]

Just	then	Hilda	caught	sight	of	Mr	.	Feuerstein	-	-	the	godlike	head	,	the	glorious
只是	然后	希尔达	捕捉	视线	的	先生	.	费尔斯坦	-	-	这	神一般的	头	,	这	辉煌

[heə(r)] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [hæt] .

hair	,	the	graceful	hat	.
头发	,	这	优美	帽子	.

就在这时，希尔达看到了费尔斯坦先生——神一般的头颅，光彩照人的头发，优雅的帽子。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] - - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['redən] ,

Her	manner	changed	-	-	her	eyes	brightened	,	her	cheeks	reddened	,
她	方式	已更改	-	-	她	眼睛	明亮	,	她	脸颊	发红	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɑːst][ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	she	talked	fast	and	laughed	a	great	deal	.
和	她	谈话	快速地	和	笑了	一个	伟大的	交易	.

她的举止发生了变化——她的眼睛亮了起来，脸颊泛红，说话很快，笑声也很多。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [nɪə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] ['səʊfi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

As	they	passed	near	him	she	laughed	loudly	and	called	out	to	Sophie	as	if	she
作为	他们	通过了	靠近	他	她	笑了	高声	和	称为	出去	到	苏菲	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] - - [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] .

were	not	at	her	elbow	-	-	she	feared	he	would	not	see	.
是	不是	在	她	弯头	-	-	她	害怕	他	会	不是	看	.

当她们从他身边经过时，她大声笑着，喊着索菲的名字，仿佛索菲不在她身边似的——她怕他看不见。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [hed] , ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

Mr	.	Feuerstein	turned	his	picturesque	head	,	slowly	lifted	his	hat	and	joined
先生	.	费尔斯坦	转向	他的	如画	头	,	缓慢地	抬起	他的	帽子	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

费尔斯坦先生转过他那俊美的脑袋，缓缓摘下帽子，加入了他们。

[æt; ət][wʌns] ['hɪldə] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmənpleis]

At	once	Hilda	became	silent	,	listening	with	rapt	attention	to	the	commonplaces
在	一次	希尔达	成为	沉默的	,	聆听	和	欣喜若狂	注意力	到	这	俗语

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['sɒnərəs] ,

he	delivered	in	sonorous	,
他	发表	在	响亮的	,

希尔达立刻安静下来，全神贯注地听着他用洪亮的声音说着那些平淡无奇的话。

[ə'rækjələ(r)] [təʊnz] .

oracular	tones	.
神谕	音调	.

神谕般的语调。

[æz; əz][hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊnli][tuː; tə] ['hɪldə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] ['səʊfi]

As	he	deigned	to	talk	only	to	Hilda	,	who	was	walking	between	Sophie
作为	他	设计	到	讲话	仅有的	到	希尔达	,	WHO	曾是	步行	之间	苏菲

[ænd; ənd][hɪm] ,

and	him	,
和	他	,

他只纡尊降贵地和希尔达说话，希尔达当时正走在他和索菲之间。

['səʊfi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [geɪz] [raʊnd] .

Sophie	was	free	to	gaze	round	.
苏菲	曾是	自由的	到	目光	圆形的	.

苏菲可以自由地四处张望。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['ɒtəʊ] ['haɪlɪg] ['druːpɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'lɒŋ] .

She	spied	Otto	Heilig	drooping	dejectedly	along	.
她	间谍	奥托	圣灵	下垂	沮丧地	沿着	.

她瞥见奥托·海利格垂头丧气地走着。

[ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

She	adroitly	steered	her	party	so	that	it	crossed	his	path	.
她	巧妙地	转向	她	派对	所以	那	它	交叉	他的	小路	.

她巧妙地安排队伍与他相遇。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['hɪldə] .

He	looked	up	to	find	himself	staring	at	Hilda	.
他	看起来	向上	到	寻找	他自己	凝视	在	希尔达	.

他抬头一看，发现自己正盯着希尔达看。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['kwikən]

She	frowned	at	this	disagreeable	apparition	into	her	happiness	,	and	quickened
她	皱眉	在	这	令人不快的	幻影	进入	她	幸福	,	和	加速

[hɜː(r); hə(r)] [step] .

her	step	.
她	步	.

她皱着眉头，厌恶这个闯入她幸福生活的不速之客，加快了脚步。

[bʌt; bət] ['səʊfi] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [gəʊ] [ɒv; əv] ['hɪldəz] [hænd] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['ɒtəʊ] .

But	Sophie	,	without	letting	go	of	Hilda's	hand	,	paused	and	spoke	to	Otto	.
但	苏菲	,	没有	出租	去	的	希尔达的	手	,	暂停	和	辐	到	奥托	.

但索菲没有松开希尔达的手，而是停下来和奥托说话。

[ðʌs] ['hɪldə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'greɪʃəsli] : ``Mr . ['fɔɪərˌstaɪn] ,

Thus	Hilda	was	forced	to	stop	and	to	say	ungraciously	:	``Mr	.	Feuerstein	,
因此	希尔达	曾是	强制	到	停止	和	到	说	不礼貌地	:	``Mr	.	费尔斯坦	,

['mɪstə(r)] . ['haɪlɪg] . - -

Mr	.	Heilig	.	'	'
先生	.	圣灵	.	-	-

于是，希尔达被迫停下来，不客气地说：“费尔斯坦先生，海利格先生。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['səʊfi] [druː] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['ɒtəʊ] [ɪn]

Then	she	and	Mr	.	Feuerstein	went	on	,	and	Sophie	drew	the	reluctant	Otto	in
然后	她	和	先生	.	费尔斯坦	去	在	,	和	苏菲	画	这	不情愿的	奥托	在

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

然后她和费尔斯坦先生继续往前走，索菲拉着不情愿的奥托跟在他们身后。

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,

She	gradually	slackened	her	pace	,
她	逐步地	松弛	她	步伐	,

她渐渐放慢了脚步，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['haɪlɪg] [drɒpt] [bæk] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['kʌplz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

so	that	she	and	Heilig	dropped	back	until	several	couples	separated	them	from
所以	那	她	和	圣灵	掉落	后退	直到	一些	情侣	分开	他们	从

['hɪldə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] .

Hilda	and	Mr	.	Feuerstein	.
希尔达	和	先生	.	费尔斯坦	.

于是她和海利格退到了后面，直到几对夫妇把他们与希尔达和费尔斯坦先生隔开。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['hɪldə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ]

A	few	minutes	and	Hilda	and	Mr	.	Feuerstein	were	seated	on	a	bench
一个	很少	分钟	和	希尔达	和	先生	.	费尔斯坦	是	坐着	在	一个	长椅

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

in	the	deep	shadow	of	a	tree	,
在	这	深的	阴影	的	一个	树	,

几分钟后，希尔达和费尔斯坦先生坐在树荫下的长椅上。

['səʊfi] [ænd; ənd] ['haɪlɪg] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Sophie	and	Heilig	walking	slowly	to	and	fro	a	short	distance	away	.
苏菲	和	圣灵	步行	缓慢地	到	和	弗	一个	短的	距离	离开	.

索菲和海利格在不远处缓慢地来回走动。

['haɪlɪg] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [wɪð] [dɪ'spɒndənt] ['dʒeləsi] .
Heilig **was** **miserable** **with** **despondent** **jealousy** **.**
圣灵 曾是 悲惨的 和 沮丧的 妒忌 .

海利格因极度的嫉妒而痛苦不堪。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [njuː] [frend] [ɒv; əv] ['hɪldəz] .
He **longed** **to** **inquire** **about** **this** **remarkable** **-** **looking** **new** **friend** **of** **Hilda's** **.**
他 渴望 到 查询 关于 这 卓越 - 寻找 新的 朋友 的 希尔达的 .

他很想打听一下希尔达这位外表奇特的新朋友。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['strendʒər] [huːm]
For **Mr** **.** **Feuerstein** **seemed** **to** **be** **of** **that** **class** **of** **strangers** **whom**
为了 先生 . 费尔斯坦 似乎 到 是 的 那 班级 的 陌生人 谁
['ævənjuː] [ə; eɪ] [kən'demz] [ɒn][ðeə(r)] ['veri] [ə'pɪərəns] .
Avenue **A** **condemns** **on** **their** **very** **appearance** **.**
大街 一个 谴责 在 他们的 非常 外貌 .

费尔斯坦先生似乎属于那种A大道上仅凭外表就对其嗤之以鼻的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊʃɪeɪts] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪð] [wɜːk] ['əʊnli] ,
It **associates** **respectability** **with** **work** **only** **,**
它 同事 体面 和 工作 仅有的 ,

它将体面与工作联系起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [sə'spekts] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]
and **it** **therefore** **suspects** **those** **who** **look** **as** **if** **they** **did** **not** **work** **and** **did** **not**
和 它 所以 嫌疑人 那些 WHO 看 作为 如果 他们 做过 不是 工作 和 做过 不是
[nəʊ] [haʊ] .
know **how** **.**
知道 如何 .

因此，它会怀疑那些看起来没工作过、也不知道怎么做工作的人。

['səʊfi] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['haɪlɪg] [æz; əz][ə; eɪ]
Sophie **was** **soon** **answering** **of** **her** **own** **accord** **the** **questions** **Heilig** **as** **a**
苏菲 曾是 很快 回答 的 她 自己的 符合 这 问题 圣灵 作为 一个
['dʒentlmən] [kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk] .
gentleman **could** **not** **ask** **.**
绅士 可以 不是 问 .

索菲很快就主动回答了海利格作为绅士不该问的问题。

``You [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] ?
``You **must** **have** **heard** **of** **Mr** **.** **Feuerstein** **?**
``You 必须 有 听到 的 先生 . 费尔斯坦 ?

“你一定听说过费尔斯坦先生吧？”

[hiːz] [æn; ən]['æktə(r)] - - [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['θɪətə(r)] .
He's **an** **actor** **-** **-** **at** **the** **German** **Theater** **.**
他是 一个 演员 - - 在 这 德语 剧院 .

他是一名演员——在德国剧院工作。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] - - [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [duː; də][ɔːl][ðeə(r)]
I **don't** **think** **he's** **much** **of** **an** **actor** **-** **-** **he's** **one** **of** **the** **kind** **that** **do** **all** **their**
我 不 思考 他是 很多 的 一个 演员 - - 他是 一 的 这 种类 那 做 全部 他们的
['æktɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] . - -
acting **off** **the** **stage** **.** **'** **'**
表演 离开 这 阶段 . - -

我觉得他算不上什么好演员——他属于那种所有表演都在舞台下进行的演员。

['haɪlɪg] [lɑːft] [ʌn'nætʃrəli] .
Heilig **laughed** **unnaturally** **.**
圣灵 笑了 不自然地 .

海利格发出了一声不自然的笑声。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] ,
He did not feel like laughing ,
他 做过 不是 感觉 喜欢 笑 ,

他笑不出来。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['səʊfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃruːd] [bləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
but wished to show his gratitude to Sophie for this shrewd blow at his
但 希望 到 展示 他的 感激 到 苏菲 为了 这 精明 吹 在 他的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

但他想对索菲表示感谢，感谢她给了他的敌人这么一次漂亮的打击。

- [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? - -
``He's rigged out like a lunatic , isn't he ? ' '
- 作弊 出去 喜欢 一个 疯子 , 不是 他 ? - -

“他装得跟疯子一样，是不是？”

['ɒtəʊ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] ,
Otto was thinking of the long hair ,
奥托 曾是 思维 的 这 长的 头发 ,

奥托想起了那头长发。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['rəʊlɪŋ] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɒlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , - - [laɪt] [greɪ] ,
the low - rolling shirt collar and the velvet collar on his coat , - - light gray ,
这 低的 - 滚动 衬衫 衣领 和 这 天鹅绒 衣领 在 他的 外套 , - - 光 灰色的 ,

他衬衫的领子低低地卷起，外套的领子是天鹅绒的，——浅灰色，

[tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [suːt] .
to match his hat and suit .
到 匹配 他的 帽子 和 套装 .

为了搭配他的帽子和西装。

``I [doʊnt] [siː] [wɒt] ['hɪldə] [faɪndz] [ɪn] [hɪm] , - - [kən'tɪnjuːd] ['səʊfi] .
``I don't see what Hilda finds in him , ' ' continued Sophie .
``I 不 看 什么 希尔达 发现 在 他 , - - 持续 苏菲 .

“我不明白希尔达到底喜欢他什么，”索菲继续说道。

``It [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ;
``It makes me laugh to look at him ;
``It 制作 我 笑 到 看 在 他 ;

“看着他我就想笑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and when he talks I can hardly keep from screaming in his face .
和 什么时候 他 会谈 我 能 几乎 保持 从 尖叫 在 他的 脸 .

他说话的时候，我几乎忍不住要对着他的脸大喊大叫。

[bʌt; bət] ['hɪldəz] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
But Hilda's crazy over him , as you see .
但 希尔达的 疯狂的 超过 他 , 作为 你 看 .

但你看，希尔达对他简直着迷了。

[hiː; hi] [telz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rəu'mænsiz] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['evri] [wɜːd] .
He tells all sorts of romances about himself , and she believes every word .
他 讲述 全部 排序 的 浪漫故事 关于 他自己 , 和 她 相信 每一个 单词 .

他编造了各种各样的浪漫故事，而她却全盘相信。

[ai] [θɪŋk] [ʃɪl] ['mæri] [hɪm] - - [juː; jʊ] [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lets] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	think	she'll	marry	him	-	-	you	know	,	her	father	lets	her	do	as	she
我	思考	壳	结婚	他	-	-	你	知道	,	她	父亲	让我们	她	做	作为	她

[pliːz] .

pleases	.
请	.

我认为她会嫁给他——你知道，她父亲对她百依百顺。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] [laɪk] ['hɪldə] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] ? - -

Isn't	it	funny	that	a	sensible	girl	like	Hilda	can	be	so	foolish	?	'	'
不是	它	有趣的	那	一个	明智的	女孩	喜欢	希尔达	能	是	所以	愚蠢	?	-	-

希尔达这么懂事的女孩，竟然也会犯傻，这难道不滑稽吗?

['haɪlɪg] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ,

Heilig	did	not	answer	this	,
圣灵	做过	不是	回答	这	,

海利格没有回答这个问题。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [hiːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['iːgə(r)] ['səʊfi]

nor	did	he	heed	the	talk	on	love	and	marriage	which	the	over	-	eager	Sophie
也不	做过	他	注意	这	讲话	在	爱	和	婚姻	哪个	这	超过	-	渴望的	苏菲

[prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] .

proceeded	to	give	.
继续	到	给	.

他也对热情过头的索菲滔滔不绝地谈论爱情和婚姻充耳不闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːk] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

And	it	was	talk	worth	listening	to	,	as	it	presented	love	and	marriage
和	它	曾是	讲话	值得	聆听	到	,	作为	它	呈现	爱	和	婚姻

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ,

in	the	interesting	,
在	这	有趣的	,

这是一场值得一听的谈话，因为它以有趣的方式展现了爱情和婚姻。

[rəʊ'mæntɪk] - ['sensəb(ə)l]['ævənjuː][ə; eɪ] [laɪt] .

romantic	-	sensible	Avenue	A	light	.
浪漫的	-	明智的	大街	一个	光	.

浪漫而理智的A大道灯光。

['ɒtəʊ][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

Otto	was	staring	gloomily	at	the	shadow	of	the	tree	.
奥托	曾是	凝视	阴郁地	在	这	阴影	的	这	树	.

奥托阴郁地盯着树影。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gl'uːmɪe] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	would	have	been	gloomier	could	he	have	witnessed	the	scene	to	which
他	会	有	到过	更阴郁	可以	他	有	目击者	这	场景	到	哪个

[ðə; ði][ʌn'mɒr(ə)l][əʊld][elm][wɒz; wəz] ['lendɪŋ] [ɪts] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ʃeɪd] .

the	unmoral	old	elm	was	lending	its	impartial	shade	.
这	不道德的	老的	榆树	曾是	贷款	它是	公正	阴影	.

如果他亲眼目睹了那棵不道德的老榆树公正地投下树荫的景象，他一定会更加沮丧。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['hɪldəz] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['səʊlfəli] [daʊn] ['ɪntuː]

Mr	.	Feuerstein	was	holding	Hilda's	hand	while	he	looked	soulfully	down	into
先生	.	费尔斯坦	曾是	保持	希尔达的	手	尽管	他	看起来	深情地	向下	进入

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

费尔斯坦先生握着希尔达的手，深情地凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

She	was	returning	his	gaze	,
她	曾是	返回	他的	目光	,

她回望着他，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʃvermәˈraɪ] [ɒv; әv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɑːk] [depθs] [wɜː(r); wə(r)]

her	eyes	expressing	all	the	Schwarmerei	of	which	their	dark	depths	were
她	眼睛	表达	全部	这	沙瓦默雷	的	哪个	他们的	黑暗的	深度	是

[ˈkeɪpәb(ə)l][æt; әt] [ˌnaɪnˈtiːn] .

capable	at	nineteen	.
有能力的	在	十九	.

十九岁时，她的眼睛里流露出了所有施瓦梅雷（Schwarmerei，指《Schwarmerei》中的角色）的深邃情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [prəˈfeʃn] [ðə; ði] [ˈæktәrz] [wɒz; wəz] ,

He	was	telling	her	what	a	high	profession	the	actor's	was	,
他	曾是	讲述	她	什么	一个	高的	职业	这	演员的	曾是	,

他告诉她，演员这个职业多么高尚。

[haʊ] [greɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)] , [haʊ] [ˈkɒmənpleɪs] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðeə(r)] ,

how	great	he	was	as	an	actor	,	how	commonplace	her	life	there	,
如何	伟大的	他	曾是	作为	一个	演员	,	如何	平凡	她	生活	那里	,

他作为演员多么出色，而她在那里的生活又是多么平凡。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kәd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈәʊnli][hiː; hi][hæd; hәd] [ˈmʌni] .

how	beautiful	he	could	make	it	if	only	he	had	money	.
如何	美丽的	他	可以	制作	它	如果	仅有的	他	有	钱	.

如果他有钱的话，他能把它做得多么漂亮啊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriәns] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔɪәˌstaɪn] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ``money . - -

It	was	an	experience	to	hear	Mr	.	Feuerstein	say	the	word	``money	.	'	'
它	曾是	一个	经验	到	听到	先生	.	费尔斯坦	说	这	单词	``money	.	-	-

亲耳听到费尔斯坦先生说“金钱”这个词，真是一种奇特的体验。

[ˌelәˈkjuːʃ(ə)n][kʊd; kәd][gәʊ][nәʊ] [ˈfɜːðә(r)] [ɪn][sәːˈtʃɑːdʒ, ˈsәːtʃ-] [faɪv] [ˈletәz] [wɪð] [kәnˈtempt] .

Elocution	could	go	no	further	in	surcharging	five	letters	with	contempt	.
演讲	可以	去	不	更远	在	附加费	五	信件	和	鄙视	.

演说学已无法进一步指控五封信件构成藐视罪。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; әv] [ðәʊz] [ˈlɒfti] [nˈeɪtʃәz] [ðæt] [skɔːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmætәz] [ɒv; әv] [ˈɪntɪmәt]

His	was	one	of	those	lofty	natures	that	scorn	all	such	matters	of	intimate
他的	曾是	一	的	那些	高远	自然	那	轻蔑	全部	这样的	事情	的	亲密的

[kәnˈsɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ,

concern	to	the	humble	,
忧虑	到	这	谦逊的	,

他生性高傲，不屑于理会卑微之人的一切私事。

[hɑːd] - [prest] [ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmәn][ˈænɪm(ə)l][æz; әz] [fuːd] , [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; әnd] [ˈʃeltә(r)] .

hard	-	pressed	little	human	animal	as	food	,	clothing	and	shelter	.
难的	-	按下	小的	人类	动物	作为	食物	,	衣服	和	庇护所	.

生活困苦的小人类动物需要食物、衣服和住所。

[hiː; hi][sәʊ] [ləuð] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	so	loathed	money	that	he	would	not	deign	to	work	for	it	,
他	所以	令人厌恶	钱	那	他	会	不是	设计	到	工作	为了	它	,

他极其厌恶金钱，甚至不屑于为了金钱而工作。

[ænd; әnd][æz; әz] [ˈræpɪdli] [æz; әz][ˈpɒsәb(ә)l] [gɒt] [rɪd][ɒv; әv] [ˈeni] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pәˈzeʃ(ә)n] .

and	as	rapidly	as	possible	got	rid	of	any	that	came	into	his	possession	.
和	作为	快速	作为	可能的	得到	摆脱	的	任何	那	来了	进入	他的	拥有	.

他尽快处理掉了所有落入他手中的毒品。

``Yes , [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , - - [hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] ,
``Yes , my adorable little princess , ' ' he rolled out ,
``Yes , 我的 可爱的 小的 公主 , - - 他 滚动 出去 ,

“是的，我可爱的小公主，”他说道。

[ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [wɪtʃ] [wəʊv] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] ['hɪldə] .
in the tones which wove a spell over Hilda .
在 这 音调 哪个 编织 一个 拼写 超过 希尔达 .

那些声音仿佛给希尔达施了魔法。

``I [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .
``I adore you .
``I 崇拜 你 .

我爱你。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] _
How strange that _
如何 奇怪的 那 _

真奇怪……

[aɪ] _ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [soʊlz] [braɪd] - - [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
I _ should have wandered into THIS region for my soul's bride - - and should
我 _ 应该 有 漫步 进入 这 地区 为了 我的 灵魂的 新娘 - - 和 应该
[hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ! - -
have found her ! ' '
有 成立 她 ! - -

我本该来到这片土地寻找我灵魂的新娘——而且我本该找到她！

['hɪldə] [prest] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtə] .
Hilda pressed his clasping hand and her heart fluttered .
希尔达 按下 他的 紧握 手 和 她 心 飘动 .

希尔达紧紧握住他握着的手，心跳加速。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] ['haɪlɪg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But she was as silent and shy as Heilig with her .
但 她 曾是 作为 沉默的 和 害羞的 作为 圣灵 和 她 .

但她和海利格一样，对她沉默寡言，羞涩内向。

[wɒt] [wɜːdz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][fɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] [ɪ'moʊʃnz] ?
What words had she fit to express response to these exalted emotions ?
什么 字 有 她 合身 到 表达 回复 到 这些 崇高 情绪 ?

她该用什么样的词语来表达这些崇高的情感呢?

``I - - [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdlɪ] .
``I - - I feel it , ' ' she said timidly .
``I - - 我 感觉 它 , - - 她 说 胆怯地 .

“我……我感觉到了，”她怯生生地说。

``But [aɪ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
``But I can't say it to you .
``But 我 不能 说 它 到 你 .

但我不能告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fuːlɪʃ] . - -
You must think me very foolish . ' '
你 必须 思考 我 非常 愚蠢 . - -

你一定觉得我很愚蠢。

``No - - [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [spiːk] .
``No - - you need not speak .
``No - - 你 需要 不是 说话 .

“不——你不必说话。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
I know what you would say .
我 知道 什么 你 会 说 .

我知道你会说什么。

['aʊə(r)] [hɑːts] [spiːk] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəl] .
Our hearts speak each to the other without words , my beautiful jewel .
我们的 心 说话 每个 到 这 其他 没有 字 , 我的 美丽的 宝石 .

我的宝贝，我们的心无需言语就能彼此交流。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [wɪl] [seɪ] ? - -
And what do you think your parents will say ? ' '
和 什么 做 你 思考 你的 父母 将要 说 ? - -

你觉得你父母会怎么说?

``I - - [ai][doʊnt] [nəʊ] , - - ['stæmə] ['hɪldə] .
``I - - I don't know , ' ' stammered Hilda .
``I - - 我 不 知道 , - - 结结巴巴 希尔达 .

“我……我不知道，”希尔达结结巴巴地说。

``They [ɑː(r); ə(r)][səʊ][set][ɒn][maɪ] ['mæriɪŋ] - - - - [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] ['ɒtəʊ] - - [haʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
``They are so set on my marrying ' ' - - she glanced toward Otto - - how ordinary
``They 是 所以 放 在 我的 结婚 - - - - 她 瞥了一眼 朝向 奥托 - - 如何 普通的
[hiː; hi] [lʊkt] !
he looked !
他 看起来 !

“他们一心想让我嫁人”——她瞥了一眼奥托——他看起来多么普通啊!

- - ``marrying [ə'nʌðə(r)] - - [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
- - ``marrying another - - a merchant like my father .
- - ``marrying 其他 - - 一个 商人 喜欢 我的 父亲 .

——“嫁给另一个男人——一个像我父亲一样的商人。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['præktɪkl] .
They think only of what is practical .
他们 思考 仅有的 的 什么 是 实际的 .

他们只考虑实际问题。

[aɪm][səʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] - - [ˌjuː 'es] . - -
I'm so afraid they won't understand - - US . ' '
我是 所以 害怕的 他们 惯于 理解 - - 我们 . - -

我好怕他们——我们——不理解。

['fɔɪərˌstaɪn] [saɪd] - - [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Feuerstein sighed - - the darkness prevented her from seeing that he was
费尔斯坦 叹了口气 - - 这 黑暗 阻止 她 从 看到 那 他 曾是
['ɔːlsəʊ] ['fraʊnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
also frowning with impatience and irritation .
还 皱眉 和 不耐烦 和 刺激 .

费尔斯坦叹了口气——黑暗让她看不到他也因不耐烦和恼怒而皱起了眉头。

``But [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld][æt; ət][wʌns] , [maɪ] [hɑːrts] [braɪd] , - - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
``But it must be settled at once , my heart's bride , ' ' he said gently .
``But 它 必须 是 定居 在 一次 , 我的 心脏的 新娘 , - - 他 说 轻轻地 .

“但是这件事必须马上解决，我的心上人，”他温柔地说。

``Secrecy , [dɪ'sepʃn] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
``Secrecy , deception are horrible to me .
``Secrecy , 欺骗 是 可怕 到 我 .

“我最痛恨的就是秘密和欺骗。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mæd][tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [əʊn] .

And	**I**	**am**	**mad**	**to**	**claim**	**you**	**as**	**my**	**own**	**.**
和	我	是	疯狂的	到	宣称	你	作为	我的	自己的	.

我疯了，却把你据为己有。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːði] .

I	**could**	**not**	**take**	**you**	**without**	**their**	**consent**	**-**	**-**	**that**	**would**	**be**	**unworthy**	**.**
我	可以	不是	拿	你	没有	他们的	同意	-	-	那	会	是	不配	.

未经他们同意，我不能带走你——那样做太不光彩了。

[nəʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [griːv] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [hɑːts] ! - -

No	**,**	**I**	**could**	**not**	**grieve**	**their**	**honest**	**hearts**	**!**	**'**	**'**
不	,	我	可以	不是	悲伤	他们的	诚实的	心	!	-	-

不，我不能让他们的赤诚之心伤心！

['hɪldə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

Hilda	**was**	**much**	**disturbed**	**.**
希尔达	曾是	很多	不安	.

希尔达非常不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] [hɜː'self] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns]

She	**was**	**eminently**	**practical**	**herself**	**,**	**aside**	**from**	**her**	**fondness**	**for**	**romance**
她	曾是	非常	实际的	她自己	,	旁边	从	她	喜爱	为了	浪漫

,

,

,

除了喜爱浪漫情怀之外，她本人非常务实。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

which	**Mr**	**.**	**Feuerstein**	**was**	**developing**	**in**	**a**	**way**	**so**	**unnatural**	**in**	**her**
哪个	先生	.	费尔斯坦	曾是	发展	在	一个	方式	所以	不自然	在	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

费尔斯坦先生在她所处的环境中以一种非常不自然的方式发展着这一切。

[səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

so	**foreign**	**to**	**her**	**education**	**;**
所以	外国的	到	她	教育	;

与她的教育背景格格不入；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	**she**	**could**	**see**	**just**	**how**	**her**	**father**	**would**	**look**	**upon**	**her**	**lover**	**.**
和	她	可以	看	只是	如何	她	父亲	会	看	之上	她	情人	.

她仿佛已经看到了父亲会如何看待她的情人。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [vent] [pleɪn] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌt] ['mɪstə(r)] . - ['sensətɪv] [səʊl]

She	**feared**	**he**	**would**	**vent**	**plain**	**speech**	**that**	**would**	**cut**	**Mr**	**.**	**Feuerstein's**	**sensitive**	**soul**
她	害怕	他	会	发泄	清楚的	演讲	那	会	切	先生	.	-	敏感的	灵魂

[ænd; ənd] [ɪm'bæt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [praɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	**embattle**	**his**	**dignity**	**and**	**pride**	**against**	**his**	**love**	**.**
和	围攻	他的	尊严	和	自豪	反对	他的	爱	.

她担心他会说出直言不讳的话，伤及费尔斯坦先生敏感的心灵，使他的尊严和骄傲与他的爱发生冲突。

- [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``I'll	**speak**	**to**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**,**	**'**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	说话	到	他们	作为	很快	作为	我	能	,	-	-	她	说	.

“我会尽快和他们谈谈，”她说。

``Then [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] , [maɪ] ['treʒə(r)] ,

``Then	**you**	**will**	**speak**	**to**	**them**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**next**	**day**	**,**	**my**	**treasure**	**,**
``Then	你	将要	说话	到	他们	到	-	明天	或者	下一个	天	,	我的	宝藏	,

“那么，我的宝贝，你明天或后天就要跟他们说话了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . - -
and I shall see you on Sunday afternoon . ' '
和 我 将 看 你 在 星期日 下午 . - -

我星期天下午见。

``No - - [nɒt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
``No - - not Sunday afternoon .
``No - - 不是 星期日 下午 .

“不——不是星期天下午。”

[ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] - - ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] . - -
I must stay at home - - father has ordered it . ' '
我 必须 停留 在 家 - - 父亲 有 订购 它 . - -

我必须待在家里——这是父亲的命令。

``Disappointment - - [dɪ'sepʃn] - - [pə'spəʊnmənt] ! - -
``Disappointment - - deception - - postponement ! ' '
``Disappointment - - 欺骗 - - 延期 ! - -

失望——欺骗——拖延!

['fɔɪərˌstaɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [saɪd] ['trædʒɪkli] .
Feuerstein struck his hand upon his brow and sighed tragically .
费尔斯坦 击 他的 手 之上 他的 眉头 和 叹了口气 悲剧的是 .

费尔斯坦用手揉了揉额头，悲伤地叹了口气。

``Oh , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['erɪbəs] - [heəd] ['eɪndʒl] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [test] [maɪ] [lʌv] ! - -
``Oh , my little Erebus - haired angel , how you do test my love ! ' '
``Oh , 我的 小的 厄瑞玻斯 - 头发 天使 , 如何 你 做 测试 我的 爱 ! - -

“哦，我那有着厄瑞玻斯般秀发的小天使，你真是考验着我的爱啊！”

['hɪldə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn'tensli] ['riːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Hilda was almost in tears - - it was all intensely real to her .
希尔达 曾是 几乎 在 眼泪 - - 它 曾是 全部 强烈地 真实的 到 她 .

希尔达几乎要哭了——这一切对她来说都无比真实。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] , [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fəʊk]
She felt that he was superfine , that he suffered more than ordinary folk
她 毛毡 那 他 曾是 超细 , 那 他 遭受 更多的 比 普通的 民间
,
,
,

她觉得他非常优秀，他比普通人承受了更多苦难。

[laɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .
like herself and her people .
喜欢 她自己 和 她 人们 .

就像她自己和她的人民一样。

- [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] , - - [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
``I'll do the best I can , ' ' she pleaded .
- 做 这 最好的 我 能 , - - 她 恳求 .

“我会尽我所能，”她恳求道。

``It [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]
``It would be best for you to introduce them to me at once and
``It 会 是 最好的 为了 你 到 介绍 他们 到 我 在 一次 和
[let][ˌem 'iː] [spiːk] . - -
let ME speak . ' '
让 我 说话 . - -

“你最好立刻把他们介绍给我，然后让我发言。”

``No - - [nəʊ] , - - [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɜːnɪstli] , ['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
``No - - no , ' ' she protested earnestly , terror in her voice and her
``No - - 不 , - - 她 抗议 切实 , 恐怖 在 她 嗓音 和 她
[hænd] [tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
hand trembling in his .
手 发抖 在 他的 .

“不——不,”她恳切地抗议道，声音里充满了恐惧，她的手在他的手中颤抖。

``That [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
``That would spoil everything .
``That 会 剧透 一切 .

“那样就毁了一切。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [juː; jʊ] .
You wouldn't understand them , or they you .
你 不会 理解 他们 , 或者 他们 你 .

你不会理解他们，他们也不会理解你。

[aɪl] [spiːk] - - [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] . - -
I'll speak - - and see you Monday night . ' '
患病的 说话 - - 和 看 你 周一 夜晚 . - -

我会发言——周一晚上见。

``Let [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , - - [hiː; hi] [kən'siːd] .
``Let it be so , ' ' he conceded .
``Let 它 是 所以 , - - 他 承认 .

“那就这样吧,”他承认道。

``But [ai][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] .
``But I must depart .
``But 我 必须 离开 .

但我必须离开了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊl] . - -
I am studying a new role . ' '
我 是 学习 一个 新的 角色 . - -

我正在学习新的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]
He had an engagement to take supper with several of his intimates
他 有 一个 订婚 到 拿 晚餐 和 一些 的 他的 亲密
[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːvɪŋ] [pleɪs] ['kæfeɪ] ,
at the Irving Place cafe ,
在 这 欧文 地方 咖啡店 ,

他约好和几位好友在欧文广场咖啡馆共进晚餐。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊz][ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə]
where he could throw aside the heaviest parts of his pose and give way to
在哪里 他 可以 扔 旁边 这 最重 部分 的 他的 姿势 和 给 方式 到
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃvaɪtsərˌkɑːs] ['sænwɪtʃz] .
his appetite for beer and Schweizerkase sandwiches .
他的 食欲 为了 啤酒 和 瑞士奶酪 三明治 .

在那里，他可以抛开他姿态中最沉重的部分，尽情享受啤酒和瑞士奶酪三明治。

``How ['hæpi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! - -
``How happy we shall be ! ' '
``How 快乐的 我们 将 是 ! - -

“我们将多么幸福啊！”

[hiː; hi] [m'ɜːməd] ['tendəli] ,
he murmured tenderly ,
他 低声说道 温柔地 ,

他温柔地低语道：

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] [ænd; ənd]

kissing	her	cheek	and	thinking	how	hard	it	was	to	be	practical	and
接吻	她	脸颊	和	思维	如何	难的	它	曾是	到	是	实际的	和

[kiːp] [rɪ'məʊt] ['benɪfɪts] [ɪn][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['temptɪŋ] [ænd; ənd]

keep	remote	benefits	in	mind	when	she	was	so	beautiful	and	so	tempting	and
保持	偏僻的	好处	在	头脑	什么时候	她	曾是	所以	美丽的	和	所以	诱人的	和

[səʊ] ['trʌstfʊl] .

so	trustful	.
所以	值得信赖的	.

亲吻她的脸颊，心想当她如此美丽、如此诱人、如此值得信赖时，要保持务实并顾及长远利益是多么困难。

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : ``I [ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [soʊlz] [dɪ'laɪt] !

He	said	aloud	:	``I	am	impatient	,	soul's	delight	!
他	说	大声	:	``I	是	不耐烦	,	灵魂的	喜	!

他大声说道：“我等不及了，灵魂的喜悦啊！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? - -

Is	it	strange	?	'	'
是	它	奇怪的	?	-	-

这很奇怪吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['kɔːtiə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪdʒ] [kwiːn] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

And	he	bowed	like	a	stage	courtier	to	a	stage	queen	and	left	her	.
和	他	鞠躬	喜欢	一个	阶段	朝臣	到	一个	阶段	女王	和	左边	她	.

他像舞台上的侍臣向舞台上的皇后鞠躬一样，然后离开了她。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['səʊfi] [ænd; ənd] ['haɪlɪg] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['səʊfi] [bɪ'twiːn] ['ɒtəʊ]

She	joined	Sophie	and	Heilig	and	walked	along	in	silence	,	Sophie	between	Otto
她	加入	苏菲	和	圣灵	和	步行	沿着	在	沉默	,	苏菲	之间	奥托

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	.
和	她	.

她和索菲、海利格一起默默地走着，索菲走在奥托和她中间。

[hiː; hi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

He	caught	glimpses	of	her	face	,
他	捕捉	惊鸿一瞥	的	她	脸	,

他瞥见了她的脸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] - [lait]

and	it	made	his	heart	ache	and	his	courage	faint	to	see	the	love	-	light
和	它	制成	他的	心	疼痛	和	他的	勇气	头晕的	到	看	这	爱	-	光

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [hel] ,

in	her	eyes	-	-	and	she	as	far	away	from	him	as	Heaven	from	hell	,
在	她	眼睛	-	-	和	她	作为	远的	离开	从	他	作为	天堂	从	地狱	,

看到她眼中闪烁的爱意，他心如刀绞，勇气尽失——而她离他就像天堂离地狱一样遥远。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'sklu:dɪd] .

far	away	in	a	world	from	which	he	was	excluded	.
远的	离开	在	一个	世界	从	哪个	他	曾是	排除	.

远在他乡，在一个他被排除在外的世界。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['səʊfi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['səʊfi] [həʊm] .

He	and	Sophie	left	her	at	her	father's	and	he	took	Sophie	home	.
他	和	苏菲	左边	她	在	她	父亲的	和	他	采取	苏菲	家	.

他和苏菲把她留在她父亲家，然后他把苏菲带回了家。

['səʊfi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][feə(r)] ['i:vnɪŋz] [wɜ:k] - - [nɒt] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] ['prəʊgres]
Sophie felt that she had done a fair evening's work - - not progress , but progress
苏菲 毛毡 那 她 有 完毕 一个 公平的 晚上 工作 - - 不是 进步 , 但 进步
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

苏菲觉得她今晚的工作做得还不错——虽然没有取得进展，但看到了进展的曙光。

``At [li:st] , - - [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
``At least , ' ' she reflected ,
``At 至少 , - - 她 反映 ,

“至少，”她心想，

- ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['hɪldə] [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] .
``he's seeing that he isn't in it with Hilda and never can be .
- 看到 那 他 不是 在 它 和 希尔达 和 绝不 能 是 .

“他意识到自己和希尔达不是一路人，也永远不可能是。

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ænd; ənd] [get][hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [tu:; tə] [ðæt] [fu:l] .
I must hurry her on and get her married to that fool .
我 必须 匆忙 她 在 和 得到 她 已婚 到 那 傻子 .

我必须催促她赶紧嫁给那个傻瓜。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fu:lz] ! - -
A pair of fools ! ' '
一个 一对 的 傻瓜 ! - -

两个傻瓜！

['haɪlɪg] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Heilig found his mother waiting up for him .
圣灵 成立 他的 母亲 等待 向上 为了 他 .

海利格发现他的母亲一直在等他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æŋ'zaɪəti] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][kɑ:st][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['ʃædəʊ]
As she saw his expression , anxiety left her face , but cast a deeper shadow
作为 她 锯 他的 表达 , 焦虑 左边 她 脸 , 但 投掷 一个 更深 阴影
['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
over her heart .
超过 她 心 .

看到他的表情，她脸上的焦虑消失了，但她的心却笼罩着一层更深的阴影。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][hi:; hi] - - [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
She felt his sorrow as keenly as he - - she who would have laid down her
她 毛毡 他的 悲哀 作为 敏锐地 作为 他 - - 她 WHO 会 有 铺设 向下 她
[laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['glædli] .
life for him gladly .
生活 为了 他 乐意 .

她和他一样深切地感受到了他的悲伤——她甚至愿意为他献出自己的生命。

- [lu:z] [hɑ:t] , [maɪ][bɪg] [bɔɪ] , - - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
``Don't lose heart , my big boy , ' ' she said ,
- 失去 心 , 我的 大的 男生 , - - 她 说 ,

“别灰心，我的大宝贝，”她说。

['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
patting him on the shoulder as he bent to kiss her .
轻拍 他 在 这 肩膀 作为 他 弯曲 到 吻 她 .

他弯下腰吻她时，她拍了拍他的肩膀。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]

At	this	he	dropped	down	beside	her	and	hid	his	face	in	her	lap
在	这	他	掉落	向下	旁	她	和	隐藏	他的	脸	在	她	膝

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] - [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	cried	like	the	boy	-	man	that	he	was	.
和	哭	喜欢	这	男生	-	男人	那	他	曾是	.

于是他一下子倒在她身边，把脸埋在她的腿上，像个男孩子一样哭了起来。

``Ach , [gɑːt] , ['mʌðə(r)] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ! - -

``Ach	,	Gott	,	mother	,	I	love	her	SO	!	'	'
``Ach	,	上帝	,	母亲	,	我	爱	她	所以	!	-	-

“啊，上帝，母亲，我太爱她了！”

[hiː; hi] [sɔb] .

he	sobbed	.
他	啜泣	.

他啜泣起来。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Her	tears	fell	on	the	back	of	his	head	.
她	眼泪	跌倒	在	这	后退	的	他的	头	.

她的眼泪滴在他的后脑勺上。

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] - - [huː] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] ['breɪvli] [tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld]

Her	boy	-	-	who	had	gone	so	bravely	to	work	when	the	father	was	killed
她	男生	-	-	WHO	有	已消失	所以	勇敢地	到	工作	什么时候	这	父亲	曾是	被杀

[æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

at	his	machine	,
在	他的	机器	,

她的儿子——父亲在机器上丧生后，他勇敢地去上班了——

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['peniləs] ;

leaving	them	penniless	;
离开	他们	身无分文	;

使他们身无分文；

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] - - [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['hwisl] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [həʊp]

her	boy	-	-	who	had	laughed	and	sung	and	whistled	and	diffused	hope
她	男生	-	-	WHO	有	笑了	和	唱	和	吹口哨	和	扩散	希望

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]

and	courage	and	made	her	feel	that	the	burden	was	not	a	burden
和	勇气	和	制成	她	感觉	那	这	负担	曾是	不是	一个	负担

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

but	a	joy	for	his	strong	,
但	一个	喜悦	为了	他的	强的	,

她的儿子——他曾欢笑、歌唱、吹口哨，散播希望和勇气，让她觉得重担对他来说不是重担，而是一种快乐，因为他坚强、快乐。

[jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

young	shoulders	.
年轻的	肩膀	.

年轻的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝猎人(The Fortune Hunter)
第2/7页

``Courage , [bɪ'lʌvɪd] ! - -
``Courage , beloved ! ' '
``Courage , 心爱 ! - -

“亲爱的，鼓起勇气！”

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

``Hilda [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
``Hilda is a good girl .
``Hilda 是 一个 好的 女孩 .

“希尔达是个好女孩。”

[ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] . - -
All will yet be well . ' '
全部 将要 然而 是 出色地 . - -

一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] - - [gɒd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][gɒd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][let] [ðɪs] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld]
And she felt it - - God would not be God if He could let this heart of gold
和 她 毛毡 它 - - 上帝 会 不是 是 上帝 如果 他 可以 让 这 心 的 金子
[bi:; bi] [krʌʃt] [tu:; tə]['paʊdə(r)] .
be crushed to powder .
是 碎 到 粉末 .

她也感受到了——如果上帝能让这颗金子般的心被碾成粉末，那他就不是上帝了。

[θri:]
III
三、

三

['fɔ:tʃu:n] ['feɪvəz] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt]
FORTUNE FAVORS THE IMPUDENT
财富 恩惠 这 厚颜无耻

好运眷顾厚颜无耻之人

[laɪk] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [li:d] ['ju:sf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæv; həv][nɔ:(r)] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv]
Like all people who lead useful lives and neither have nor pretend to have
喜欢 全部 人们 WHO 带领 有用 生活 和 两者都不 有 也不 假装 到 有
[ə'kwaɪəd] [teɪsts] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪn] - [drɔ:n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
acquired tastes for fine - drawn emotion ,
获得 口味 为了 美好的 - 绘制 情感 ,

就像所有过着有意义生活，既没有也不假装有追求细腻情感表达的人一样，

['ɒtəʊ][ænd; ənd]['hɪldə] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mu:nɪŋ] .
Otto and Hilda indulged in little mooning .
奥托 和 希尔达 沉溺其中 在 小的 露臀 .

奥托和希尔达玩起了露屁股的游戏。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['bə:dən] - - [hɜ:z] [ɒv; əv] [dred] ,
They put aside their burdens - - hers of dread ,
他们 放 旁边 他们的 负担 - - 她的 的 恐惧 ,

他们放下各自的重担——她肩负的恐惧，

[hɪz; ɪz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] - - [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]

his	of	despair	-	-	and	went	about	the	work	that	had	to	be	done	and
他的	的	绝望	-	-	和	去	关于	这	工作	那	有	到	是	完毕	和

[ðæt] ['helθfəli] [fɪld] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['moments] ;

that	healthfully	filled	almost	all	their	waking	moments	;
那	健康地	已填	几乎	全部	他们的	醒来	时刻	;

他的绝望——以及必须完成的工作，都健康地占据了他几乎所有清醒的时间；

[ænd; ənd] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] [ðeə(r)]['taɪəd] ['bɒdɪz] [rɪ'fjuːzd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)]

and	when	bed	-	time	came	their	tired	bodies	refused	either	to	sit	up	with	their
和	什么时候	床	-	时间	来了	他们的	疲劳的	身体	拒绝	任何一个	到	坐	向上	和	他们的

[breɪnz] [ɔː(r)][tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [breɪnz] [steɪ] [ə'weɪk] .

brains	or	to	let	their	brains	stay	awake	.
大脑	或者	到	让	他们的	大脑	停留	醒	.

到了睡觉时间，他们疲惫的身体既不肯坐起来，大脑也不肯保持清醒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['reɪnɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪldə] [ænd; ənd] [blæk] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɒtəʊ] .

But	it	was	gray	and	rainy	for	Hilda	and	black	night	for	Otto	.
但	它	曾是	灰色的	和	下雨	为了	希尔达	和	黑色的	夜晚	为了	奥托	.

但对希尔达来说，那是阴雨绵绵的天气；对奥托来说，那是漆黑的夜晚。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [wiːk] -

On	Sunday	morning	he	rose	at	half	-	past	three	,	instead	of	at	four	,	his	week	-
在	星期日	早晨	他	玫瑰	在	一半	-	过去的	三	,	反而	的	在	四	,	他的	星期	-

[deɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪm] .

day	rising	time	.
天	上升	时间	.

星期天早上，他三点半就起床了，而不是平日四点起床。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] [bɪ'taɪmz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][hæv; həv]

Many	of	his	hard	-	working	customers	were	astir	betimes	on	Sunday	to	have
许多	的	他的	难的	-	在职的	顾客	是	搅拌	早点	在	星期日	到	有

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['hɒlədeɪ] .

the	longer	holiday	.
这	更长	假期	.

他的许多勤劳的顾客周日都早早起床，以便享受更长的假期。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [həʊm]

As	they	would	spend	the	daylight	hours	in	the	country	and	would	not	reach	home
作为	他们	会	花费	这	日光	小时	在	这	国家	和	会	不是	抵达	家

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd] [kləʊzd] ,

until	after	the	shop	had	closed	,
直到	后	这	店铺	有	关闭	,

因为他们白天都在乡下，要到商店关门后才能回家，

[ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ɔː(r)] [wɔːm] - [ʌp] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

they	bought	the	supplies	for	a	cold	or	warmed	-	up	supper	before	starting	.
他们	买	这	补给品	为了	一个	寒冷的	或者	温暖	-	向上	晚餐	前	开始	.

他们在开始之前就买好了冷餐或热餐的食材。

['ɒtəʊ] [lʊkt] [səʊ][sæd] - - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] - - [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz]

Otto	looked	so	sad	-	-	usually	he	was	in	high	spirits	-	-	that	most	of	these
奥托	看起来	所以	伤心	-	-	通常	他	曾是	在	高的	烈酒	-	-	那	最多	的	这些

['ɜːli] ['kʌstəməz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][dʒəʊ] [ʃwaːts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] .

early	customers	spoke	to	him	or	to	Joe	Schwartz	about	his	health	.
早期的	顾客	辐	到	他	或者	到	乔	施瓦茨	关于	他的	健康	.

奥托看起来很悲伤——他通常精神很好——以至于这些早期的顾客大多都和他或乔·施瓦茨谈论他的健康状况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

There	were	few	of	them	who	did	not	know	what	was	troubling	him	.
那里	是	很少	的	他们	WHO	做过	不是	知道	什么	曾是	令人不安的	他	.

几乎没有人不知道是什么事困扰着他。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ʌnprɪˈtendɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [əˈkweɪntɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeni] [wʌnz]

Among	those	friendly	and	unpretending	and	well	-	acquainted	people	any	one's
之中	那些	友好的	和	不加掩饰的	和	出色地	-	熟人	人们	任何	一个人的

[əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevri] [wʌnz] [əˈfeəz] - - [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ,

affairs	were	every	one's	affairs	-	-	why	make	a	secret	of	what	was	,
事务	是	每一个	一个人的	事务	-	-	为什么	制作	一个	秘密	的	什么	曾是	,

在那些友善、朴实、彼此熟识的人当中，任何人的事都是大家的事——为什么要把已经发生的事藏在心里呢?

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [θruː]

after	all	,	only	the	routine	of	human	life	the	world	over	and	the	ages	through
后	全部	,	仅有的	这	常规	的	人类	生活	这	世界	超过	和	这	年龄	通过

?

?

?

毕竟，这不就是世界各地、各个时代人类生活的日常吗?

[ðʌs] [ˈɒtəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [bʌt; bət] [ˈtæktfl] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] .

Thus	Otto	had	the	lively	but	tactful	sympathy	of	the	whole	community	.
因此	奥托	有	这	热闹	但	委婉	同情	的	这	所有的	社区	.

因此，奥托赢得了整个社区热情而又得体的喜爱。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈgluːmi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz]

He	became	less	gloomy	under	the	warmth	of	this	succession	of	friendly	faces
他	成为	较少的	阴沉	在下面	这	温暖	的	这	演替	的	友好的	面孔

[ænd; ənd] [ˈfrendli] [ɪnˈkwaɪərɪz] .

and	friendly	inquiries	.
和	友好的	查询	.

在一张张友善的面孔和亲切的询问声中，他的忧郁情绪渐渐消退。

[bʌt; bət] [æz; əz] [treɪd] ['slækən] , [təˈwɔːd] [nuːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

But	as	trade	slackened	,	toward	noon	,	he	had	more	leisure	to	think	,
但	作为	贸易	松弛	,	朝向	中午	,	他	有	更多的	闲暇	到	思考	,

但到了中午，随着贸易活动放缓，他有了更多空闲时间思考。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [eɪk] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hɑːt] .

and	the	throbbing	ache	returned	to	his	heavy	heart	.
和	这	悸动	疼痛	返回	到	他的	重的	心	.

剧烈的疼痛再次袭来，压在他的心头。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	the	time	pictures	of	her	were	passing	before	his	eyes	.
全部	这	时间	图片	的	她	是	通过	前	他的	眼睛	.

他眼前不断闪过她的照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət]

He	had	known	her	so	long	and	she	had	become	such	an	intimate
他	有	已知	她	所以	长的	和	她	有	变得	这样的	一个	亲密的

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] ,

part	of	his	daily	life	,
部分	的	他的	日常的	生活	,

他认识她很久了，她已经成为他日常生活中不可或缺的一部分。

[səʊ] [ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [pɑːst] [ɔː(r)] [ˈfjuːtʃə(r)]

so	interwoven	with	it	,	that	he	could	not	look	at	present	,	past	or	future
所以	交织	和	它	,	那	他	可以	不是	看	在	展示	,	过去的	或者	未来

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

without	seeing	her	.
没有	看到	她	.

他的生活与她如此紧密地交织在一起，以至于无论现在、过去还是未来，他都无法不去想她。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Why	,	he	had	known	her	since	she	was	a	baby	.
为什么	,	他	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	婴儿	.

他从她还是婴儿的时候就认识她了。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ][deɪ] [wen] [hiː; hi] , [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

Did	he	not	remember	the	day	when	he	,	a	small	boy	on	his	way	to	school	,
做过	他	不是	记住	这	天	什么时候	他	,	一个	小的	男生	在	他的	方式	到	学校	,

他难道不记得那天，他还是个小男孩，在上学的路上.....

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒdl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ?

had	seen	her	toddle	across	the	sidewalk	in	front	of	him	?
有	已见	她	蹒跚学步	穿过	这	人行道	在	正面	的	他	?

他是不是看到她蹒跚地穿过他面前的人行道了?

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)] [fə'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [wɪð] [greɪt] ['efət] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊˌbæŋk] ,

Could	he	ever	forget	how	she	had	reached	with	great	effort	into	a	snowbank	,
可以	他	曾经	忘记	如何	她	有	达到	和	伟大的	努力	进入	一个	雪堆	,

他怎能忘记她费尽九牛二虎之力把手伸进雪堆里的情景呢?

[hæd; həd][dʌg] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][smɔːl] , [red] - ['mɪtənd] [hændz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

had	dug	out	with	her	small	,	red	-	mittened	hands	a	chunk	of	snow	,
有	挖	出去	和	她	小的	,	红色的	-	连指手套	双手	一个	块	的	雪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她用戴着红色手套的小手挖出了一块雪，然后

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

lifting	it	high	above	her	head	,
举重	它	高的	多于	她	头	,

她高高地把它举过头顶，

[hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkli] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['hedlɒŋ]

had	thrown	it	weakly	at	him	with	such	force	that	she	had	fallen	headlong
有	抛掷	它	弱	在	他	和	这样的	力量	那	她	有	倒下	一头扎

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ?

upon	the	sidewalk	?
之上	这	人行道	?

她用力过猛地把东西扔向他，结果自己却摔倒在人行道上?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðen] - - ['evri] [deɪ] !

He	had	seen	her	every	day	since	then	-	-	every	day	!
他	有	已见	她	每一个	天	自从	然后	-	-	每一个	天	!

从那以后，他每天都见到她——每一天!

[hiː; hi][məʊst] ['klɪəli] [ɒv; əv][ɔːl][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] .

He	most	clearly	of	all	recalled	her	as	a	school	-	girl	.
他	最多	清楚地	的	全部	召回	她	作为	一个	学校	-	女孩	.

他最清晰地记得她还是个女学生时的样子。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][bændz][ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Those	were	the	days	of	the	German	bands	of	six	and	seven	and	even
那些	是	这	天	的	这	德语	乐队	的	六	和	七	和	甚至

[eɪt] ['piːsɪz] ,

eight	pieces	,
八	件	,

那时的德国乐队通常由六、七甚至八名乐手组成。

['wɒndərɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][hænd] - ['ɔːrgənz][duː; də] [naʊ] .

wandering	as	the	hand	-	organs	do	now	.
漫游	作为	这	手	-	器官	做	现在	.

像现在的手风琴一样四处游荡。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [dɑːnst] [wen] [ðə; ði] [bænd]

And	always	with	them	came	a	swarm	of	little	girls	who	danced	when	the	band
和	总是	和	他们	来了	一个	蜂群	的	小的	女孩们	WHO	跳舞	什么时候	这	乐队

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

乐队演奏时，总会有一群小女孩跟着他们跳舞。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	of	little	boys	who	listened	and	watched	.
和	的	小的	男孩们	WHO	听着	和	观看	.

还有那些聆听和观看的小男孩们。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [bænd] , [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ]

He	had	often	followed	her	as	she	followed	a	band	,	all	day	on	a
他	有	经常	随后	她	作为	她	随后	一个	乐队	,	全部	天	在	一个

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

他经常在周六一整天都跟着她，因为她要跟着乐队演出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [slɪm] [legz] ['twɪŋklɪŋ]

And	he	had	never	wearied	of	watching	her	long	,	slim	legs	twinkling
和	他	有	绝不	疲惫	的	观看	她	长的	,	苗条的	腿	闪烁

['taɪələsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

tirelessly	to	the	music	.
不知疲倦地	到	这	音乐	.

他从未厌倦过欣赏她修长纤细的双腿随着音乐不停地闪烁。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [njuː] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn] [steps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ə'dɒptɪd] .

She	invented	new	figures	and	variations	on	steps	which	the	other	girls	adopted	.
她	发明	新的	数据	和	变体	在	步骤	哪个	这	其他	女孩们	已采用	.

她创造了新的舞步和变化，其他女孩都采用了这些舞步。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [frendz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

She	and	her	especial	friends	became	famous	among	the	children	throughout	the
她	和	她	特别的	朋友们	成为	著名的	之中	这	孩子们	自始至终	这

[iːst] [saɪd] ;

East	Side	;
东方	边	;

她和她的几个好朋友在东区的孩子们中出了名；

['iːv(ə)n] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'ˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [gruːp] [ɒv; əv]

even	grown	people	noted	the	grace	and	originality	of	a	particular	group	of
甚至	生长	人们	著名的	这	优雅	和	独创性	的	一个	特别的	团体	的

[g'ɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

就连成年人也注意到了这群女孩的优雅和独特之处。

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] , [slɪm] - [legd] [wʌn] [huː] [dɑːnst] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

led	by	a	black	-	haired	,	slim	-	legged	one	who	danced	with	all	there	was	of
引领	经过	一个	黑色的	-	头发	,	苗条的	-	腿	一	WHO	跳舞	和	全部	那里	曾是	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

由一位黑发、腿细的女子领头，她用尽全力跳舞。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [dɪd] [wɪp] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]

And	how	their	mothers	did	whip	them	when	they	returned	from	a	day	of
和	如何	他们的	母亲们	做过	鞭	他们	什么时候	他们	返回	从	一个	天	的

[ðɪs] [fə'bɪd(ə)n] [dʒɔɪ] !

this	forbidden	joy	!
这	禁止	喜悦	!

当他们享受了一天的禁忌之乐后回来时，他们的母亲是如何鞭打他们的呢!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] - - [huː] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [ə; eɪ][bæd] [faɪv]

But	they	were	off	again	the	next	Saturday	-	-	who	would	not	pass	a	bad	five
但	他们	是	离开	再次	这	下一个	周六	-	-	WHO	会	不是	经过	一个	坏的	五

['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ?

minutes	for	the	sake	of	hours	on	hours	of	delight	?
分钟	为了	这	清酒	的	小时	在	小时	的	喜	?

但他们下周六又出发了——谁会不愿意为了几个小时的快乐而忍受糟糕的五分钟呢?

[ænd; ənd] ['hɪldə] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - -

And	Hilda	was	gone	from	his	life	,	was	sailing	away	on	his	ship	-	-
和	希尔达	曾是	已消失	从	他的	生活	,	曾是	帆船	离开	在	他的	船	-	-

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?

was	it	not	his	ship	?
曾是	它	不是	他的	船	?

希尔达离开了他的生活，乘着他的船远航了——那不是他的船吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪts] ['kɑːgəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][plænz] ?

was	not	its	cargo	his	hopes	and	dreams	and	plans	?
曾是	不是	它是	货物	他的	希望	和	梦境	和	计划	?

难道他的希望、梦想和计划不都承载在它的货物里吗?

- - [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] !

-	-	was	sailing	away	with	another	man	at	the	helm	!
-	-	曾是	帆船	离开	和	其他	男人	在	这	舵	!

——当时他正和另一个人一起扬帆远航!

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] - - [mʌst; məst][sɪt] [dʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

And	he	could	do	nothing	-	-	must	sit	dumb	upon	the	shore	.
和	他	可以	做	没有什么	-	-	必须	坐	哑的	之上	这	支撑	.

他什么也做不了——只能默默地坐在岸边。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] [wɪð]

At	half	-	past	twelve	he	closed	the	shop	and	,	after	the	midday	dinner	with
在	一半	-	过去的	十二	他	关闭	这	店铺	和	,	后	这	正午	晚餐	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

十二点半他关了店，和母亲吃过午饭后，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [brɔnʒ-z] .

went	down	to	Brauner's	.
去	向下	到	布劳纳	.

去了布劳纳餐厅。

['hɪldə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ə'ləʊn] ,

Hilda	was	in	the	room	back	of	the	shop	,	alone	,
希尔达	曾是	在	这	房间	后退	的	这	店铺	,	独自的	,

希尔达独自一人在商店后面的房间里。

[ænd; ənd][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd]

and	so	agitated	with	her	own	affairs	that	she	forgot	to	be	cold	and
和	所以	激动	和	她	自己的	事务	那	她	忘了	到	是	寒冷的	和

[kən'temptʃuəs] [tuː; tə]['ɒtəʊ] .

contemptuous	to	Otto	.
轻蔑的	到	奥托	.

她因为自己的事情而心烦意乱，以至于忘记了对奥托冷漠轻蔑。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	bowed	to	her	,
他	鞠躬	到	她	,

他向她鞠躬，

[ðen] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪmd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

then	stood	staring	at	the	framed	picture	of	Die	Wacht	am	Rhein	as	if	he
然后	站立	凝视	在	这	框	图片	的	死	守望者	是	莱茵河	作为	如果	他

[hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪdi][ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː]

had	never	before	seen	the	wonderful	lady	in	red	and	gold	seated	under	a	tree
有	绝不	前	已见	这	精彩的	女士	在	红色的	和	金子	坐着	在下面	一个	树

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - - [ɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

and	gazing	out	over	the	river	-	-	all	the	verses	were	underneath	.
和	凝视	出去	超过	这	河	-	-	全部	这	诗句	是	下	.

然后，他站在那里，凝视着《莱茵河畔的守望者》的画框，仿佛从未见过这位身着红金长袍的美丽女子坐在树下，眺望着河流——所有的诗句都写在画框下方。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] [weə(r)]

When	he	could	stare	at	it	no	longer	he	turned	to	the	other	wall	where
什么时候	他	可以	盯	在	它	不	更长	他	转向	到	这	其他	墙	在哪里

[hʌŋ] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['beərɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [pɔːl] [brɔnɜ-z] [best] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði][praɪz] ['kɒntest]

hung	the	target	bearing	the	marks	of	Paul	Brauner's	best	shots	in	the	prize	contest
悬挂	这	目标	轴承	这	标记	的	保罗	布劳纳	最好的	镜头	在	这	奖	竞赛

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

he	had	won	.
他	有	韩元	.

当他再也无法盯着它看时，他转向另一面墙，那里挂着靶子，靶子上记录着保罗·布劳纳在他赢得的奖金比赛中的最佳射击成绩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪn] [nɔː(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɪð] [ɪts] ['bʊlɪt]

But	he	saw	neither	the	lady	watching	the	Rhine	nor	the	target	with	its	bullet
但	他	锯	两者都不	这	女士	观看	这	莱茵河	也不	这	目标	和	它是	子弹

[həʊlz] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [rɪŋ] ,

holes	all	in	the	bull's	-	eye	ring	,
孔	全部	在	这	公牛的	-	眼睛	戒指	,

但他既没看到眺望莱茵河的女士，也没看到靶心上布满弹孔的靶子。

[ænd; ənd][ɪts] ['pendənt] [feˈstuːn] [ɒv; əv] ['medlz] .

and	its	pendent	festoon	of	medals	.
和	它是	吊坠	花环	的	奖牌	.

以及它垂挂的勋章串。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	longing	to	pour	out	his	love	for	her	,
他	曾是	渴望	到	倒	出去	他的	爱	为了	她	,

他渴望向她倾诉自己的爱意。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

to	say	to	her	the	thousand	things	he	could	say	to	the	image	of
到	说	到	她	这	千	事物	他	可以	说	到	这	图像	的

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] .

her	in	his	mind	when	she	was	not	near	.
她	在	他的	头脑	什么时候	她	曾是	不是	靠近	.

当她不在身边时，他想对着脑海中她的影像对她说出千言万语。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] , [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['fɪgə(r)] ,

But	he	could	only	stand	,	an	awkward	figure	,
但	他	可以	仅有的	站立	,	一个	尴尬的	数字	,

但他只能尴尬地站着，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

at	which	she	would	have	smiled	if	she	had	seen	it	at	all	.
在	哪个	她	会	有	微笑	如果	她	有	已见	它	在	全部	.

如果她看到了，一定会微笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

She	went	out	into	the	shop	.
她	去	出去	进入	这	店铺	.

她走进了商店。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['tæŋg(ə)l]

While	he	was	still	trying	to	lay	hold	of	an	end	of	the	spinning	tangle
尽管	他	曾是	仍然	尝试	到	躺	抓住	的	一个	结尾	的	这	旋转	纠纷

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

of	his	thoughts	and	draw	it	forth	in	the	hope	that	all	would	follow	,
的	他的	想法	和	画	它	前进	在	这	希望	那	全部	会	跟随	,

当他仍在努力抓住自己纷乱思绪的尽头并将其拉出来，希望一切都能随之清晰起来时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

she	returned	,	fright	in	her	eyes	.
她	返回	,	惊吓	在	她	眼睛	.

她回来了，眼中满是惊恐。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [blɑːntʃt] .

She	clasped	her	hands	nervously	and	her	cheeks	blanched	.
她	紧握	她	双手	紧张地	和	她	脸颊	焯水	.

她紧张地双手紧握，脸色苍白。

``Mr . ['fɔɪərˌstaɪn] ! - -

``Mr	.	Feuerstein	!	'	'
``Mr	.	费尔斯坦	!	-	-

“费尔斯坦先生！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

``And [hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

``And	he's	coming	here	!
``And	他是	未来	这里	!

“他要来这里了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai][duː; də] ? - -

What	SHALL	I	do	?	'	'
什么	将	我	做	?	-	-

我该怎么办?

``What [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - -

``What	is	the	matter	?	'	'
``What	是	这	事情	?	-	-

出什么事了?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] ['æŋgrəli] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈviːniənt] [vent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	turned	upon	him	angrily	-	-	he	was	the	convenient	vent	for	her
她	转向	之上	他	愤怒地	-	-	他	曾是	这	方便的	发泄	为了	她

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

她愤怒地转向他——他是她发泄紧张情绪的方便出口。

- [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ! - -

``It's	all	your	fault	!	'	'
-	全部	你的	过错	!	-	-

“都是你的错！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

``They [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

``They	want	to	force	me	to	marry	you	.
``They	想	到	力量	我	到	结婚	你	.

“他们想强迫我娶你。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [brɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] . - -

And	I	dare	not	bring	here	the	man	I	love	.	'	'
和	我	敢	不是	带来	这里	这	男人	我	爱	.	-	-

我不敢把我爱的人带到这里来。

``My [fɔːlt] ? - -

``My	fault	?	'	'
``My	过错	?	-	-

“是我的错吗？”

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , [deɪzd] .

he	muttered	,	dazed	.
他	低声说道	,	茫然	.

他喃喃自语，神情恍惚。

- [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] . - -

``I'm	not	to	blame	.	'	'
-	不是	到	责备	.	-	-

“这不是我的错。”

``Stupid !

``Stupid	!
``Stupid	!

“愚蠢！”

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] - - [nəʊ]['wʌndə(r)][ai] [heɪt] [juː; jʊ] ! - -

You're	always	in	the	way	-	-	no	wonder	I	HATE	you	!	'	'
你是	总是	在	这	方式	-	-	不	想知道	我	恨	你	!	-	-

你总是碍事——难怪我讨厌你！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɒt]

She	was	clasping	and	unclasping	her	hands	,	trying	to	think	,	not
她	曾是	紧握	和	解开扣子	她	双手	,	尝试	到	思考	,	不是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

conscious	of	what	she	was	saying	.
有意识的	的	什么	她	曾是	说	.

她双手紧握又松开，努力思考，却没意识到自己说了些什么。

``Hate [ˌem ˈiː] ? - -
``Hate me ? ' '
``Hate 我 ? - -

“恨我吗？”

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [məˈkænɪkli] .
he repeated mechanically .
他 重复 机械地 .

他机械地重复道。

``Oh , [nəʊ] - - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒt] [ðæt] .
``Oh , no - - surely not that .
``Oh , 不 - - 一定 不是 那 .

“哦，不——肯定不是那样。”

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] - - - -
No , you can't - - ' '
不 , 你 不能 - - - -

不，你不能——

``Be [stɪl] !
``Be still !
``Be 仍然 !

“安静！”

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊！

[gɑːt] [ɪm] [ˈhɪməl] !
Gott im Himmel !
上帝 我是 天 !

Gott im Himmel!

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ! - -
He's in the hall ! ' '
他是 在 这 大厅 ! - -

他在大厅里！

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ˈretʃɪdli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
She sank wretchedly into a chair .
她 沉没 可悲地 进入 一个 椅子 .

她无力地瘫坐在椅子上。

``Can [juː; jʊ][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪp] [ænd; ənd] [ˈmʌtə(r)] ? - -
``Can you do nothing but gape and mutter ? ' '
``Can 你 做 没有什么 但 张开 和 低声 ? - -

你除了张着嘴嘟囔什么都不会吗?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdespəˈreɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [əˈpiːlɪŋ] .
In her desperation her tone was appealing .
在 她 绝望 她 语气 曾是 上诉 .

绝望之下，她的语气反而显得恳切。

``He [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , - - [sed] [ˈɒtəʊ] .
``He can say he came with me , ' ' said Otto .
``He 能 说 他 来了 和 我 , - - 说 奥托 .

“他可以说他是跟我一起来的，”奥托说。

- [stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . - -
``I'll stand for him . ' '
- 站立 为了 他 . - -

“我会支持他。”

``Yes - - [jes] ! - -
``Yes - - yes ! ' '
``Yes - - 是的 ! - -

“是的——是的！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

``That [wɪl] [duː; də] !
``That will do !
``That 将要 做 !

“这样就可以了！”

[θæŋk] [juː; jʊ] - - [θæŋk] [juː; jʊ] ! - -
Thank you - - thank you ! ' '
感谢 你 - - 感谢 你 ! - -

谢谢——谢谢！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
And as the knock came at the door she opened it .
和 作为 这 敲 来了 在 这 门 她 打开 它 .

这时有人敲门，她便去开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'prəʊtʃfl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
She had intended to be reproachful , but she could not .
她 有 故意的 到 是 责备的 , 但 她 可以 不是 .

她原本想责备对方，但却做不到。

[ðɪs] ['splendɪd] , [rəʊ'mæntɪk] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)]
This splendid , romantic creature , with his graceful hat and his golden hair
这 灿烂 , 浪漫的 生物 , 和 他的 优美 帽子 和 他的 金的 头发
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['kɒlə(r)] ,
and his velvet collar ,
和 他的 天鹅绒 衣领 ,

这位风度翩翩、浪漫迷人的男子，头戴优雅的帽子，一头金色的头发，身穿天鹅绒衣领，

[wɒz; wəz] [tuː] [kəm'pelɪŋ] , [tuː] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
was too compelling , too overpowering .
曾是 也 引人注目的 , 也 压倒性的 .

太有吸引力了，太强势了。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] [lʌv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
Her adoring love put her at a hopeless disadvantage .
她 崇拜 爱 放 她 在 一个 绝望 劣势 .

她那份炽热的爱让她陷入了毫无胜算的境地。

``Oh - - ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] , - - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
``Oh - - Mr . Feuerstein , ' ' she murmured ,
``Oh - - 先生 . 费尔斯坦 , - - 她 低声说道 ,

“噢——福尔斯坦先生，”她低声说道，

[hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
her color coming and going with the rise and fall of her bosom .
她 颜色 未来 和 去 和 这 上升 和 落下 的 她 怀 .

她的脸色随着胸部的起伏而忽红忽红。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [mə'dʒestɪkli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɔːti]

Mr	**.**	**Feuerstein**	**majestically**	**removed**	**his**	**hat**	**and**	**turned**	**a**	**look**	**of**	**haughty**
先生	.	费尔斯坦	雄伟地	已移除	他的	帽子	和	转向	一个	看	的	傲慢

[ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn]['ɒtəʊ] .

inquiry	**upon**	**Otto**	**.**
询问	之上	奥托	.

费尔斯坦先生威严地摘下帽子，傲慢地、带着探究的目光打量着奥托。

['ɑːtoʊz] [fɪsts] [klentʃt] - - [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɪtʃ]

Otto's	**fists**	**clenched**	**-**	**-**	**he**	**longed**	**to**	**discuss**	**the**	**situation**	**in**	**the**	**only**	**way**	**which**
奥托的	拳头	紧握	-	-	他	渴望	到	讨论	这	情况	在	这	仅有的	方式	哪个

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [miːt] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] .

seemed	**to**	**him**	**to**	**meet**	**its**	**requirements**	**.**
似乎	到	他	到	见面	它是	要求	.

奥托紧握双拳——他渴望以他认为唯一符合要求的方式来讨论这个问题。

``Hilda , - - [sed] [ðə; ði]['æktə(r)] ,

``Hilda	**,**	**'**	**'**	**said**	**the**	**actor**	**,**
``Hilda	,	-	-	说	这	演员	,

“希尔达，”这位演员说道。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ]

when	**he**	**thought**	**there**	**had**	**been**	**a**	**long**	**enough**	**pause**	**for**	**an**	**imposing**
什么时候	他	想法	那里	有	到过	一个	长的	足够的	暂停	为了	一个	气势磅礴

['entrəns] ,

entrance	**,**
入口	,

当他觉得沉默的时间已经足够长，可以隆重登场时

``I [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][end][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] - - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

``I	**have**	**come**	**to**	**end**	**the**	**deception**	**-**	**-**	**to**	**make**	**you**	**,**	**before**	**the**	**world**	**,**
``I	有	来	到	结尾	这	欺骗	-	-	到	制作	你	,	前	这	世界	,

“我来是为了终结这场骗局——为了让你们在世人面前……”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [maɪ] [ə'faɪənst] [braɪd] . - -

as	**you**	**are**	**before**	**Almighty**	**God**	**,**	**my**	**affianced**	**bride**	**.**	**'**	**'**
作为	你	是	前	全能者	上帝	,	我的	已订婚	新娘	.	-	-

就像你在全能的上帝面前一样，我的未婚妻。

``You - - [juː; jʊ] ['mʌsnt] , - - [imˈplɔː] ['hɪldə] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]

``You	**-**	**-**	**you**	**mustn't**	**,**	**'**	**'**	**implored**	**Hilda**	**,**	**her**	**fears**	**getting**	**the**	**better**	**of**
``You	-	-	你	不得	,	-	-	恳求	希尔达	,	她	恐惧	获得	这	更好的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɔː] .

her	**awe**	**.**
她	敬畏	.

“你——你不能，”希尔达恳求道，恐惧战胜了敬畏。

``If [maɪ]['peərənts] [lɜːn] [naʊ] - - [dʒʌst] [naʊ] , [ðeɪ] [wɪl] - - [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['həʊpləs] ! - -

``If	**my**	**parents**	**learn**	**now**	**-**	**-**	**just**	**now**	**,**	**they**	**will**	**-**	**-**	**oh**	**,**	**it**	**will**	**be**	**hopeless**	**!**	**'**	**'**
``If	我的	父母	学习	现在	-	-	只是	现在	,	他们	将要	-	-	哦	,	它	将要	是	绝望	!	-	-

“如果我父母现在知道了——就在现在，他们肯定会知道的——哦，那就没救了！”

``I [kæn; kən][nɒt] [dɪ'leɪ] , ['eɪndʒl][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ! - -

``I	**can**	**not**	**delay**	**,**	**angel**	**of**	**my**	**heart**	**!**	**'**	**'**
``I	能	不是	延迟	,	天使	的	我的	心	!	-	-

“我不能再耽搁了，我心中的天使！”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [kənˈvenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [bɪˈjɒnd] [wɜːdz]

He	gave	her	the	look	that	is	the	theatrical	convention	for	love	beyond	words
他	给予	她	这	看	那	是	这	戏剧	习俗	为了	爱	超过	字

.

:

.

他给了她一个眼神，那是戏剧中用来表达超越言语的爱意的经典眼神。

``It [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld][æt; ət][wʌns] .

``It	must	be	settled	at	once	.
``It	必须	是	定居	在	一次	.

“必须立即解决这个问题。”

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] .

I	must	know	my	fate	.
我	必须	知道	我的	命运	.

我必须知道自己的命运。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] ['destəni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['hæpinəs] [ɔː(r)] - - [hel] ! - -

I	must	put	destiny	to	the	touch	and	know	happiness	or	-	-	hell	!	'	'
我	必须	放	命运	到	这	触碰	和	知道	幸福	或者	-	-	地狱	!	-	-

我必须亲手触摸命运，体验幸福，否则——就只能下地狱！

``Bah ! - - [θɔːt] ['ɒtəʊ] .

``Bah	!	'	'	thought	Otto	.
``Bah	!	-	-	想法	奥托	.

“呸！”奥托心想。

``He [hæz; həz][tuː; tə] ['hʌri] ['mætəz] - - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

``He	has	to	hurry	matters	-	-	he	must	be	in	trouble	.
``He	有	到	匆忙	事情	-	-	他	必须	是	在	麻烦	.

“他必须抓紧时间——他肯定遇到麻烦了。”

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][wɪnd][æt; ət][wʌns] . - -

He's	got	to	raise	the	wind	at	once	.	'	'
他是	得到	到	增加	这	风	在	一次	.	-	-

他必须立刻加大风力。

``Mr . ['fɔɪərˌstaɪn] - - [kɑːl] ! - - ['pliːdɪd] ['hɪldə] .

``Mr	.	Feuerstein	-	-	Carl	!	'	'	pleaded	Hilda	.
``Mr	.	费尔斯坦	-	-	卡尔	!	-	-	恳求	希尔达	.

``先生。福尔斯坦——卡尔！ ”希尔达恳求道。

``PLEASE [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] . - -

``PLEASE	try	to	be	practical	.	'	'
``PLEASE	尝试	到	是	实际的	.	-	-

请尽量务实一些。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['ɒtəʊ] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,

She	went	up	to	him	,	and	Otto	turned	away	,
她	去	向上	到	他	,	和	奥托	转向	离开	,

她走到他跟前，奥托却转过身去。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] , ['tendənəs] [ænd; ənd] [trʌst] .

unable	to	bear	the	sight	of	that	look	of	love	,	tenderness	and	trust	.
无法	到	熊	这	视线	的	那	看	的	爱	,	压痛	和	相信	.

无法忍受看到那充满爱意、温柔和信任的眼神。

``You [mʌst; məst][nɒt] - - [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [raɪt] [əˈweɪ] . - -

``You	must	not	-	-	at	least	,	not	right	away	.	'	'
``You	必须	不是	-	-	在	至少	,	不是	正确的	离开	.	-	-

“你不能——至少不能马上这么做。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɒtəʊ] .
She turned to Otto .
她 转向 到 奥托 .

她转向奥托。

``Help [ˌem 'iː] , ['ɒtəʊ] .
``Help me , Otto .
``Help 我 , 奥托 .

“帮帮我，奥托。”

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] . - -
Explain to him . ' '
解释 到 他 . - -

向他解释一下。

['haɪlɪg] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['kɜːtəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] :
Heilig tried to put courtesy in his voice as he said to Mr . Feuerstein :
圣灵 尝试 到 放 礼貌 在 他的 嗓音 作为 他 说 到 先生 . 费尔斯坦 :

海利格尽量用礼貌的语气对费尔斯坦先生说：

``Miss ['braʊnər] [ɪz] [raɪt] .
``Miss Brauner is right .
``Miss 布劳纳 是 正确的 .

“布劳纳小姐说得对。”

[jʊl] ['əʊnli] [rek] [hɜː(r); hə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
You'll only wreck her - - her happiness .
你会 仅有的 破坏 她 - - 她 幸福 .

你只会毁了她——毁了她的幸福。

[wɪr] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [faɪn] , [grænd] [weɪz] .
We're plain people down here and don't understand these fine , grand ways .
是 清楚的 人们 向下 这里 和 不 理解 这些 美好的 , 盛大 方式 .

我们都是普通人，不懂这些高雅高贵的礼仪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːs] [æz; əz][maɪ] [frend] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [hɪə(r)] - - [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃn]
You must pass as my friend whom I brought here - - but I make one condition
你 必须 经过 作为 我的 朋友 谁 我 带来 这里 - - 但 我 制作 一 状况
. - -
' '
: - -
. - -

你必须假扮成我带来的这位朋友——但我有一个条件。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hɪldə] .
He drew a long breath and looked at Hilda .
他 画 一个 长的 气息 和 看起来 在 希尔达 .

他深吸一口气，看向希尔达。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] , [ðə; ði]['riːəl] ['ɒtəʊ] ['haɪlɪg] , [spiːk] .
For the first time she heard him , the real Otto Heilig , speak .
为了 这 第一的 时间 她 听到 他 , 这 真实的 奥托 圣灵 , 说话 .

她第一次听到他，真正的奥托·海利格说话。

``Hilda , - - [hiː; hi] [went] [ɒn] , ``I [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] - -
``Hilda , ' ' he went on , ``I don't want to hurt you - -
``Hilda , - - 他 去 在 , ``I 不 想 到 伤害 你 - -

“希尔达，”他继续说道，“我不想伤害你——”

[aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I'd do anything for you , except hurt you .
ID 做 任何事物 为了 你 , 除了 伤害 你 .

我愿意为你做任何事，除了伤害你。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fel] - - [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] , [ən'les] [jʊl] ['prɒmɪs]

And	I	can't	stand	for	this	fel	-	-	for	Mr	.	Feuerstein	,	unless	you'll	promise
和	我	不能	站立	为了	这	费尔	-	-	为了	先生	.	费尔斯坦	,	除非	你会	承诺

[ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [hɪm] ,

me	you	won't	marry	him	,
我	你	惯于	结婚	他	,

我无法容忍这种事——无法容忍费尔斯坦先生，除非你答应我你不会嫁给他。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] ,

no	matter	what	he	may	say	,
不	事情	什么	他	可能	说	,

无论他说什么，

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

until	your	father	has	had	a	chance	to	find	out	who	and	what	he	is	.
直到	你的	父亲	有	有	一个	机会	到	寻找	出去	WHO	和	什么	他	是	.

- -
' '
- -
- -

直到你父亲有机会弄清楚他是谁，他究竟是什么人为止。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['grændli] .

Mr	.	Feuerstein	drew	himself	up	grandly	.
先生	.	费尔斯坦	画	他自己	向上	宏伟	.

福尔斯坦先生昂首挺胸。

``Who [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [mɪs] ['braʊnər] ? - -

``Who	is	this	person	,	Miss	Brauner	?	'	'
``Who	是	这	人	,	错过	布劳纳	?	-	-

“布劳纳小姐，这位女士是谁？”

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] ['hɔːti] ['kəʊldnəs] .

he	demanded	with	haughty	coldness	.
他	要求	和	傲慢	寒冷	.

他傲慢冷漠地问道。

``He [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hʌrɪdli] .

``He	don't	know	any	better	,	'	'	she	replied	hurriedly	.
``He	不	知道	任何	更好的	,	-	-	她	回复	匆匆	.

“他不懂事，”她匆忙回答道。

- [æn; ən][əʊld] [frend] .

``He's	an	old	friend	.
-	一个	老的	朋友	.

“他是一位老朋友。”

[trʌst] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['fɔɪər] - - [kɑːl] !

Trust	me	,	Mr	.	Feuer	-	-	Carl	!
相信	我	,	先生	.	火	-	-	卡尔	!

相信我，费尔先生——卡尔！

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . - -

Everything	depends	on	it	.	'	'
一切	取决于	在	它	.	-	-

一切都取决于此。

``I [kæn; kən] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðɪs] [kɔːs] [hænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌv] .

``I	can	not	tolerate	this	coarse	hand	between	me	and	the	woman	I	love	.
``I	能	不是	容忍	这	粗	手	之间	我	和	这	女士	我	爱	.

“我无法容忍这种粗暴的行为横亘在我和我心爱的女人之间。”

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'sepʃn] !
No more deception !
不 更多的 欺骗 !

不再欺骗!

[kɑːl] ['fɔɪərˌstaɪn] - - - - [haʊ] [hiː; hi][dɪd][rəʊl][aʊt] [ðæt] [neɪm] ! - - ``can [gɑːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)]
Carl Feuerstein ' ' - - how he did roll out that name ! - - ``can guard his own honor
卡尔 费尔斯坦 - - - - 如何 他 做过 卷 出去 那 姓名 ! - - ``can 警卫 他的 自己的 荣誉
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] . - -
and his own destiny . ' '
和 他的 自己的 命运 . - -

卡尔·费尔斯坦——他这名字起得真够响亮的！——“能捍卫自己的荣誉和命运。”

[ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [hɔːl] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['braʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The door into the private hall opened and in came Brauner and his wife ,
这 门 进入 这 私人的 大厅 打开 和 在 来了 布劳纳 和 他的 妻子 ,

通往私人大厅的门开了，布劳纳和他的妻子走了进来。

[faɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['həʊmli] ['kɒntent] ['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [kləʊðz]
fine pictures of homely content triumphing over the discomforts of Sunday clothes
美好的 图片 的 家常的 内容 胜利 超过 这 不适 的 星期日 衣服
.
:
.

温馨的家庭生活画面战胜了盛装打扮带来的不适感。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [wɪð] ['kændɪdli] ['kwestʃənɪŋ] [sə'praɪz] .
They looked at Mr . Feuerstein with candidly questioning surprise .
他们 看起来 在 先生 . 费尔斯坦 和 坦率地说 提问 惊喜 .

他们带着坦率的疑问和惊讶的目光看着费尔斯坦先生。

['ævənjuː] [ə; eɪ][ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [spiːk] , [ɪts][maɪnd] .
Avenue A is not afraid to look , and speak , its mind .
大街 一个 是 不是 害怕的 到 看 , 和 说话 , 它是 头脑 .

Avenue A 敢于直面问题，表达自己的想法。

['ɒtəʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] .
Otto came forward .
奥托 来了 向前 .

奥托站了出来。

``This [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] , - - [hiː; hi] [sed] .
``This is Mr . Feuerstein , ' ' he said .
``This 是 先生 . 费尔斯坦 , - - 他 说 .

“这位是费尔斯坦先生，”他说。

[æt; ət] [wʌns] ['braʊnər] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊnər] [biːmd] .
At once Brauner showed that he was satisfied , and Mrs . Brauner beamed .
在 一次 布劳纳 显示 那 他 曾是 使满意 , 和 太太 . 布劳纳 光束 .

布劳纳立刻表示满意，布劳纳太太也容光焕发。

``Oh , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , - - ['braʊnər] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
``Oh , a friend of yours , ' ' Brauner said , extending his hand .
``Oh , 一个 朋友 的 你的 , - - 布劳纳 说 , 扩展 他的 手 .

“哦，你的朋友啊，”布劳纳说着，伸出了手。

``Glad [tuː; tə] [siː] ['eni] [frend] [ɒv; əv]['ɑːtoʊz] . - -
``Glad to see any friend of Otto's . ' '
``Glad 到 看 任何 朋友 的 奥托的 . - -

“很高兴见到奥托的朋友。”

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [əd'vɑ:nst] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] [baʊd] [fɜ:st] ['əʊvə(r)] [brɔnɜ-z] [hænd] , [ðen]

Mr	.	Feuerstein	advanced	impressively	and	bowed	first	over	Brauner's	hand	,	then
先生	.	费尔斯坦	先进的	令人印象深刻	和	鞠躬	第一的	超过	布劳纳	手	,	然后

['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [brɔnɜ-z] .

over	Mrs	.	Brauner's	.
超过	太太	.	布劳纳	.

费尔斯坦先生气势磅礴地走上前去，先是向布劳纳先生的手鞠躬，然后又向布劳纳夫人的手鞠躬。

``I [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] - - [jʌŋ] [mæn] , - - [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

``I	am	not	a	friend	of	this	-	-	young	man	,	'	'	he	said	with	the	dignity	of	a
``I	是	不是	一个	朋友	的	这	-	-	年轻的	男人	,	-	-	他	说	和	这	尊严	的	一个

[hoʊaɪt] .

Hoheit	.
霍海特	.

“我不是这个年轻人的朋友，”他以霍海特人的尊严说道。

``I [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [prə'pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] [hænd][ɪn]

``I	have	come	here	to	propose	for	the	honor	of	your	daughter's	hand	in
``I	有	来	这里	到	提出	为了	这	荣誉	的	你的	女儿的	手	在

['mærɪdʒ] . - -

marriage	.	'	'
婚姻	.	-	-

“我前来求娶您的女儿。”

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] ['nəʊtɪd][ðə; ði]['stju:pɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] ['di:lə(r)] [ænd; ənd]

Mr	.	Feuerstein	noted	the	stupefied	expression	of	the	delicatessen	dealer	and
先生	.	费尔斯坦	著名的	这	目瞪口呆	表达	的	这	熟食	经销商	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

费尔斯坦先生注意到熟食店老板和他妻子的表情十分震惊。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm]['ɒtəʊ][tu:; tə]['hɪldə] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

and	glanced	from	Otto	to	Hilda	with	a	triumphant	smile	.
和	瞥了一眼	从	奥托	到	希尔达	和	一个	凯	微笑	.

她得意地笑着，目光在奥托和希尔达之间来回扫视。

[bʌt; bət] ['hɪldə] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ] [dɪ'lu:ʒn] .

But	Hilda	was	under	no	delusion	.
但	希尔达	曾是	在下面	不	错觉	.

但希尔达并没有抱有任何幻想。

[ʃi:; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [mu:vd] ['nɪərə(r)][tu:; tə]['ɒtəʊ] .

She	shivered	and	moved	nearer	to	Otto	.
她	瑟瑟发抖	和	已搬	更近	到	奥托	.

她打了个寒颤，向奥托走近了一些。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

She	felt	that	he	was	her	hope	in	this	crisis	which	the	mad	love	of	her
她	毛毡	那	他	曾是	她	希望	在	这	危机	哪个	这	疯狂的	爱	的	她

['hɪərəʊ] - ['lʌvə(r)][hæd; həd] [fɔ:st] .

hero	-	lover	had	forced	.
英雄	-	情人	有	强制	.

她觉得他是她在这场危机中的希望，而这场危机是她那位英雄情人疯狂的爱所造成的。

['braʊnər] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

Brauner	was	the	more	angry	because	he	had	been	thus	taken	by	surprise	.
布劳纳	曾是	这	更多的	生气的	因为	他	有	到过	因此	已采取	经过	惊喜	.

布劳纳更加生气，因为他被打了个措手不及。

``What ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ðɪs] ? - -

``What	nonsense	is	this	?	'	'
``What	废话	是	这	?	-	-

“这都什么鬼话？”

[hiː; hi] [graul] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

he	growled	,	shaking	his	head	violently	.
他	咆哮	,	摇晃	他的	头	暴力	.

他低吼一声，猛烈地摇头。

``My ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [laɪk] [ɑː'selvz] . - -

``My	daughter	is	engaged	to	a	plain	man	like	ourselves	.	'	'
``My	女儿	是	已订婚的	到	一个	清楚的	男人	喜欢	我们自己	.	-	-

“我女儿订婚的对象和我们一样，是个相貌平平的男人。”

[æt; ət] [ðɪs] ['haɪlɪg] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [peɪl] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət][kɑːm] .

At	this	Heilig	came	forward	again	,	pale	and	sad	,	but	calm	.
在	这	圣灵	来了	向前	再次	,	苍白	和	伤心	,	但	冷静的	.

这时，海利格再次走上前来，脸色苍白，神情悲伤，但很平静。

``No , ['mɪstə(r)] . ['braʊnər] - - [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] .

``No	,	Mr	.	Brauner	-	-	she	is	not	engaged	.
``No	,	先生	.	布劳纳	-	-	她	是	不是	已订婚的	.

“不，布劳纳先生——她没有订婚。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

I'm	sure	she	loves	this	gentleman	,	and	I	want	her	to	be	happy	.
我是	当然	她	爱	这	绅士	,	和	我	想	她	到	是	快乐的	.

我相信她爱这位先生，我希望她幸福。

[ai][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

I	can	not	be	anything	to	her	but	her	friend	.
我	能	不是	是	任何事物	到	她	但	她	朋友	.

我只能是她的朋友，别的什么都不是。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

And	I	want	you	to	give	him	a	chance	to	show	himself	worthy	of	her	.
和	我	想	你	到	给	他	一个	机会	到	展示	他自己	值得	的	她	.

- -
' '
- -
- -

我希望你给他一个机会，让他证明自己配得上她。

['braʊnər] [bɜːst] [aʊt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] ['hɪldə] .

Brauner	burst	out	furiously	at	Hilda	.
布劳纳	爆裂	出去	愤怒地	在	希尔达	.

布劳纳对着希尔达勃然大怒。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɔːdi] ,

The	very	presence	of	this	gaudy	,
这	非常	在场	的	这	艳丽的	,

这种俗艳的东西本身的存在，

['juːsləs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [gɒdz]

useless	-	looking	creature	under	his	roof	was	an	insult	to	his	three	gods
无用	-	寻找	生物	在下面	他的	屋顶	曾是	一个	侮辱	到	他的	三	神

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] - - [hɪz; ɪz] ``Arbeit [juː en 'diː] ['liːbə] [ˌjuː en 'diː] [haɪm] . - -

of	honor	and	happiness	-	-	his	``Arbeit	und	Liebe	und	Heim	.	'	'
的	荣誉	和	幸福	-	-	他的	``Arbeit	和	爱	和	海姆	.	-	-

他屋檐下这个看起来毫无用处的生物，是对他所信奉的荣誉、幸福和家庭的三大神——“工作、爱情和家园”——的侮辱。

``What [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? - -
``What does this mean ? ' '
``What 做 这 意思是 ? - -

“这是什么意思？”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

他大喊道。

``Where [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['kreɪzi] ['feləʊ] ?
``Where did you find this crazy fellow ?
``Where 做过 你 寻找 这 疯狂的 同伴 ?

“你从哪儿找到这个疯子的？”

[huː] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ? - -
Who brought him here ? ' '
WHO 带来 他 这里 ? - -

谁把他带到这里来的?

['hɪldə] [fleəd] .
Hilda flared .
希尔达 喇叭口 .

希尔达怒火中烧。

``I [lʌv] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] !
``I love him , father !
``I 爱 他 , 父亲 !

“我爱他，父亲！”

[hiːz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [gʊd] [mæn] .
He's a noble , good man .
他是 一个 高贵 , 好的 男人 .

他是一位高尚善良的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm] .
I shall always love him .
我 将 总是 爱 他 .

我将永远爱他。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['ɒtəʊ] - - ['ɪtl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [fraʊn] [ɒn][maɪ] ['mærɪɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [lʌv] .
Listen to Otto - - it'll break my heart if you frown on my marrying the man I love .
听 到 奥托 - - 它将 休息 我的 心 如果 你 皱眉 在 我的 结婚 这 男人 我 爱 .
- -
' '
- -
- -

听奥托的——如果你反对我嫁给我爱的人，我会心碎的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊn] .
There was a touch of Mr . Feuerstein in her words and tone .
那里 曾是 一个 触碰 的 先生 . 费尔斯坦 在 她 字 和 语气 .

她的言辞和语气中带着费尔斯坦先生的影子。

- [hæv; həv]['aʊə(r)] [geɪm] , ['mɪstə(r)] . ['braʊnər] , - - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɒtəʊ] .
``Let's have our game , Mr . Brauner , ' ' interrupted Otto .
- 有 我们的 游戏 , 先生 . 布劳纳 , - - 中断 奥托 .

“布劳纳先生，我们开始玩游戏吧，”奥托打断道。

``All [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['set(ə)ld] ['ɑːftəwəd] .
``All this can be settled afterward .
``All 这 能 是 定居 之后 .

“所有这些问题都可以事后解决。”

[waɪ] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ? - -
Why spoil our afternoon ? ' '
为什么 剧透 我们的 下午 ? - -

何必破坏我们的下午时光呢?

['braʊnər] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['gluːmi]
Brauner examined Mr . Feuerstein , who was posing as a statue of gloomy
布劳纳 检查 先生 . 费尔斯坦 , WHO 曾是 摆姿势 作为 一个 雕像 的 阴沉
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

布劳纳检查了费尔斯坦先生，他摆出一副阴沉愤怒的表情。

``Who [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - -
``Who are you ? ' '
``Who 是 你 ? - -

你是谁?

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
he demanded in the insulting tone which exactly expressed his state of mind .
他 要求 在 这 侮辱 语气 哪个 确切地 表达 他的 状态 的 头脑 .

他用侮辱性的语气质问道，这恰恰表达了他内心的真实感受。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [kɑːst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Feuerstein cast up his eyes .
先生 . 费尔斯坦 投掷 向上 他的 眼睛 .

福尔斯坦先生抬起了眼睛。

``For ['hɪldəz] [seɪk] ! - -
``For Hilda's sake ! ' '
``For 希尔达的 清酒 ! - -

“看在希尔达的份上！”

[hiː; hi] [m'ɜːməd] ['ɔːdəbli] .
he murmured audibly .
他 低声说道 可听见的 .

他低声嘟囔了几句。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
Then he made a great show of choking down his wrath .
然后 他 制成 一个 伟大的 展示 的 窒息 向下 他的 愤怒 .

然后他装出一副强忍怒火的样子。

``I , [sɜː(r)] , [ˌeɪ 'em][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prʌʃən] ['fæməli] - - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
``I , sir , am of an ancient Prussian family - - a gentleman .
``I , 先生 , 是 的 一个 古老的 普鲁士 家庭 - - 一个 绅士 .

“先生，我出身于一个古老的普鲁士家族——一位绅士。”

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪələs] ['dɔːtə(r)] , [sɔːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
I saw your peerless daughter , sought an introduction ,
我 锯 你的 无与伦比 女儿 , 寻求 一个 介绍 ,

我见过您才华横溢的女儿，便想请她引荐。

['keələs] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
careless who or what she was in birth and fortune .
粗心 WHO 或者 什么 她 曾是 在 出生 和 财富 .

她对自己的出身和命运毫不在意。

[lʌv] , [ðə; ði]['levə)lə(r)] , [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] . [ai] - - - -
Love , the leveler , had conquered me . I - - ' '
爱 , 这 调平器 , 有 征服 我 . 我 - - - -

爱情，这抹平一切的力量，征服了我。我——

``Do [juː; jʊ] [wɜːk] ? - -
``Do you work ? ' '
``Do 你 工作 ? - -

你有工作吗?

['braʊnər] [brəʊk] [ɪn] .
Brauner broke in .
布劳纳 打破 在 .

布劳纳闯了进来。

``What [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] ?
``What are your prospects ?
``What 是 你的 前景 ?

你的前景如何?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
What have you got ?
什么 有 你 得到 ?

你有什么?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ?
What's your character ?
是什么 你的 特点 ?

你的性格是怎样的?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'spektəbl] [frendz] [huː] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Have you any respectable friends who can vouch for you ?
有 你 任何 可敬 朋友们 WHO 能 担保 为了 你 ?

你有没有值得尊敬的朋友可以为你作证?

[juːv] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
You've wandered into the wrong part of town .
你已经 漫步 进入 这 错误的 部分 的 镇 .

你走错地方了。

[daʊn] [hɪə(r)][wiː; wi][doʊnt] [gɪv] ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɔː(r)][duː; də] - ['nʌθiŋ] [ɔː(r)]
Down here we don't give our daughters to strangers or do - nothings or
向下 这里 我们 不 给 我们的 女儿们 到 陌生人 或者 做 - 什么也没有 或者
['rɑːskəl, 'ræ-] .
rascals .
无赖 .

我们这里的人不会把女儿嫁给陌生人、游手好闲之徒或流氓。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] - - [jes] .
We believe in love - - yes .
我们 相信 在 爱 - - 是的 .

我们相信爱情——是的。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] . - -
But we also have a little common sense and self - respect . ' '
但 我们 还 有 一个 小的 常见的 感觉 和 自己 - 尊重 . - -

但我们还是有点常识和自尊的。

['braʊnər] [flʌŋ] [ðɪs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ɪn] [haɪ] - ['dʒɜːmən] .
Brauner flung this at Mr . Feuerstein in High - German .
布劳纳 扔 这 在 先生 . 费尔斯坦 在 高的 - 德语 .

布劳纳用高地德语把这个扔给福尔斯坦先生。

['hɪldə] , ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ,
Hilda , mortified and alarmed ,
希尔达 , 羞愧难当 和 惊慌 ,

希尔达惊恐万分，羞愧难当。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [praʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

was	also	proud	that	her	father	was	showing	Mr	.	Feuerstein	that	she
曾是	还	自豪的	那	她	父亲	曾是	显示	先生	.	费尔斯坦	那	她

[keɪm] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ,

came	of	people	who	knew	something	,
来了	的	人们	WHO	知道	某物	,

她也为父亲向费尔斯坦先生证明自己出身于有学识的人而感到自豪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ``trades - [fəʊk] . - -

even	if	they	were	``trades	-	folk	.	'	'
甚至	如果	他们	是	``trades	-	民间	.	-	-

即使他们是“商贩”。

``I [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , - - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

``I	can	answer	all	your	questions	to	your	satisfaction	,	'	'	replied	Mr	.
``I	能	回答	全部	你的	问题	到	你的	满意	,	-	-	回复	先生	.

['fɔɪərˌstaɪn] ['lɒftɪli] ,

Feuerstein	loftily	,
费尔斯坦	傲慢地	,

“我可以回答您所有的问题，让您满意，”费尔斯坦先生傲慢地回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] .

with	a	magnanimous	wave	of	his	white	hand	.
和	一个	坦荡	海浪	的	他的	白色的	手	.

他宽宏大量的白皙手挥了挥。

``My [frendz] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

``My	friends	will	speak	for	me	.
``My	朋友们	将要	说话	为了	我	.

“我的朋友们会为我说话。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] ['relətɪvz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

And	I	shall	give	you	the	addresses	of	my	noble	relatives	in	Germany	,
和	我	将	给	你	这	地址	的	我的	高贵	亲属	在	德国	,

我还会把我在德国的贵族亲戚的地址给你。

[ðəʊ] [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pəʊz] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

though	I	greatly	fear	they	will	oppose	my	marriage	.
尽管	我	非常	害怕	他们	将要	反对	我的	婚姻	.

虽然我很担心他们会反对我的婚姻。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .

You	,	sir	,	were	born	in	the	Fatherland	.
你	,	先生	,	是	出生	在	这	祖国	.

先生，您出生在祖国。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] . - -

You	know	their	prejudices	.	'	'
你	知道	他们的	偏见	.	-	-

你知道他们的偏见。

- ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , - - [sed] ['braʊnər] [aɪ'rɒnɪkli] .

``Don't	trouble	yourself	,	'	'	said	Brauner	ironically	.
-	麻烦	你自己	,	-	-	说	布劳纳	讽刺的是	.

“别费心了，”布劳纳讽刺地说。

``Just [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [ænd; ənd][speə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [juː 'es] [pleɪn] [fəʊk] .

``Just	take	yourself	off	and	spare	yourself	the	disgrace	of	mingling	with	us	plain	folk	.
``Just	拿	你自己	离开	和	空闲的	你自己	这	耻辱	的	混杂	和	我们	清楚的	民间	.

“你还是离开吧，免得和我们这些平民百姓混在一起丢人现眼。”

['hɪldə] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ! - -
Hilda , go to your room ! ' '
希尔达 , 去 到 你的 房间 ! - -

希尔达，回你房间去！

['braʊnər] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt]
Brauner pointed the stem of his pipe toward the outside door and looked
布劳纳 尖 这 干 的 他的 管道 朝向 这 外部 门 和 看起来
['miːnɪŋli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] .
meaningly at Mr . Feuerstein .
有意义的 在 先生 . 费尔斯坦 .

布劳纳将烟斗的烟嘴指向外面的门，意味深长地看了费尔斯坦先生一眼。

['hɪldə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] , [pʊt] [hɜː'self] [bɪ'twiːn]
Hilda , her eyes sparkling and her cheeks flushed , put herself between
希尔达 , 她 眼睛 闪闪发光 和 她 脸颊 酡 , 放 她自己 之间
['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mr . Feuerstein and the door .
先生 . 费尔斯坦 和 这 门 .

希尔达双眼闪闪发光，脸颊绯红，挡在了费尔斯坦先生和门之间。

``I [ges] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ! - -
``I guess I've got something to say about that ! ' '
``I 猜测 我已经 得到 某物 到 说 关于 那 ! - -

“我想我对此有话要说！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

``Father , [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mæri] ['ɒtəʊ] ['haɪlɪg] .
``Father , you can't make me marry Otto Heilig .
``Father , 你 不能 制作 我 结婚 奥托 圣灵 .

“父亲，您不能强迫我嫁给奥托·海利格。”

[ai] [heɪt] [hɪm] .
I HATE him .
我 恨 他 .

我恨他。

[ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .
I guess this is a free country .
我 猜测 这 是 一个 自由的 国家 .

我想这里是个自由国家吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪər] - - [kɑːl] . - -
I shall marry Mr . Feuer - - Carl . ' '
我 将 结婚 先生 . 火 - - 卡尔 . - -

我将嫁给费尔先生——卡尔。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
She went up to him and put her arm through his and looked up at
她 去 向上 到 他 和 放 她 手臂 通过 他的 和 看起来 向上 在
[hɪm] ['lʌvɪŋli] .
him lovingly .
他 深情地 .

她走到他面前，挽住他的胳膊，深情地望着他。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [prə'tektɪŋlɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

He	drew	her	to	him	protectingly	,	and	for	an	instant	something	of
他	画	她	到	他	保护性地	,	和	为了	一个	立即的	某物	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [ɪn'θjuːziæzəm]['faɪəd][hɪm] ,

her	passionate	enthusiasm	fired	him	,
她	热情的	热情	被解雇	他	,

他出于保护欲将她拥入怀中，而她那份热情似火的劲头，也瞬间点燃了他的激情。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ]['æktə(r)][ɪn][hɪm] .

or	rather	,	the	actor	in	him	.
或者	相当	,	这	演员	在	他	.

或者更确切地说，是他身上的演员气质。

['ɒtəʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [brɔnɘz] [ɑːm] .

Otto	laid	his	hand	on	Brauner's	arm	.
奥托	铺设	他的	手	在	布劳纳	手臂	.

奥托把手放在布劳纳的手臂上。

- [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , - - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ləʊ] - ['dʒɜːmən] , ['veri] ['ɜːnɪstli] , ``that [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ]

``Don't	you	see	,	sir	,	'	'	he	said	in	Low	-	German	,	very	earnestly	,	``that	you're	driving
-	你	看	,	先生	,	-	-	他	说	在	低的	-	德语	,	非常	切实	,	``that	你是	驾驶

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ?

her	to	him	?
她	到	他	?

“先生，您难道看不出来吗？”他用低地德语非常认真地说，“您正在把她推向他？”

[aɪ][beg][juː; jʊ] - - - - [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] - - ``for

I	beg	you	'	'	-	-	in	a	lower	tone	-	-	``for
我	求	你	-	-	-	-	在	一个	降低	语气	-	-	``for

我恳求你——语气低沉地说——“因为

[ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] - - [doʊnt] [draɪv] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .

the	sake	of	her	future	-	-	don't	drive	him	out	,	and	her	with	him	.
这	清酒	的	她	未来	-	-	不	驾驶	他	出去	,	和	她	和	他	.

为了她的未来——不要把他赶走，也不要把她和他一起赶走。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [waɪ] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɪm] ?

If	he	really	would	make	her	a	good	husband	,	why	not	let	her	have	him	?
如果	他	真的	会	制作	她	一个	好的	丈夫	,	为什么	不是	让	她	有	他	?

如果他真的能成为她的好丈夫，为什么不让他嫁给她呢?

[ɪf] [hiːz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [kleɪmz] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][hɪm] . - -

If	he's	not	what	he	claims	,	she	won't	have	him	.	'	'
如果	他是	不是	什么	他	索赔	,	她	惯于	有	他	.	-	-

如果他不像他自称的那样，她就不会和他在一起。

['braʊnər] ['hezɪteɪtɪd] .

Brauner	hesitated	.
布劳纳	犹豫了一下	.

布劳纳犹豫了一下。

``But [ʃiːz] [jɔːz] .

``But	she's	yours	.
``But	她是	你的	.

但她是你的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] .

Her	mother	and	I	have	promised	.
她	母亲	和	我	有	承诺	.

她母亲和我已做出承诺。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːd] . - -

We	are	people	of	our	word	.	'	'
我们	是	人们	的	我们的	单词	.	-	-

我们言而有信。

``But [ai][woʊnt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] - - [nɒt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .

``But	I	won't	marry	her	-	-	not	unless	she	wishes	it	,	she	herself	.
``But	我	惯于	结婚	她	-	-	不是	除非	她	愿望	它	,	她	她自己	.

但我不会娶她——除非她自己愿意。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] . - -

And	nothing	can	be	done	until	this	man	has	had	a	chance	.	'	'
和	没有什么	能	是	完毕	直到	这	男人	有	有	一个	机会	.	-	-

在给这个人一个机会之前，什么都做不了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [brɔnɝz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmən] [sens] .

It	was	evident	from	Brauner's	face	that	he	was	yielding	to	this	common	sense	.
它	曾是	明显	从	布劳纳	脸	那	他	曾是	屈服	到	这	常见的	感觉	.

从布劳纳的表情可以看出，他最终还是接受了这种常识。

['hɪldə] [lʊkt] [æt; ət] ['ɒtəʊ] ['greɪtfəli] .

Hilda	looked	at	Otto	gratefully	.
希尔达	看起来	在	奥托	感激不尽	.

希尔达感激地看着奥托。

``Thank [juː; jʊ] , ['ɒtəʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``Thank	you	,	Otto	,	'	'	she	said	.
``Thank	你	,	奥托	,	-	-	她	说	.

“谢谢你，奥托，”她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	shook	his	head	mournfully	and	turned	away	.
他	摇晃	他的	头	悲伤地	和	转向	离开	.

他悲伤地摇了摇头，转身离开。

['braʊnər] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] .

Brauner	gave	Mr	.	Feuerstein	a	contemptuous	glance	.
布劳纳	给予	先生	.	费尔斯坦	一个	轻蔑的	瞥一眼	.

布劳纳轻蔑地看了福尔斯坦先生一眼。

``Perhaps ['ɑːtoʊz] [raɪt] , - - [hiː; hi] [graul] .

``Perhaps	Otto's	right	,	'	'	he	growled	.
``Perhaps	奥托的	正确的	,	-	-	他	咆哮	.

“也许奥托是对的，”他低声说道。

``You [kæn; kən] [steɪ] .

``You	can	stay	.
``You	能	停留	.

你可以留下。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] [geɪm] , ['ɒtəʊ] . - -

Let	us	have	our	game	,	Otto	.	'	'
让	我们	有	我们的	游戏	,	奥托	.	-	-

奥托，咱们继续玩游戏吧。

['mɪsɪz] . ['braʊnər] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [ə'klɑːk] ['kɒfi]

Mrs	**.**	**Brauner**	**hurried**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**make**	**ready**	**for**	**four**	**-**	**o'clock**	**coffee**
太太	.	布劳纳	慌忙	到	这	厨房	到	制作	准备好	为了	四	-	点钟	咖啡

[ænd; ənd] [keɪk] .

and	**cake**	**.**
和	蛋糕	.

布劳纳太太匆匆赶到厨房，准备下午四点的咖啡和蛋糕。

['hɪldə] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['piːnʌkl] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɒtəʊ]

Hilda	**arranged**	**the**	**table**	**for**	**pinochle**	**,**	**and**	**when**	**her**	**father**	**and**	**Otto**
希尔达	安排	这	桌子	为了	皮诺克牌	,	和	什么时候	她	父亲	和	奥托

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

were	**seated**	**,**
是	坐着	,

希尔达摆好了玩皮诺克牌的桌子，当她父亲和奥托入座后，

[m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

motioned	**her**	**lover**	**to**	**a**	**seat**	**beside**	**her**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
示意	她	情人	到	一个	座位	旁	她	在	这	沙发	.

她示意情人坐在她身旁的沙发上。

- [braɪd] , - - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

``Heart's	**bride**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
-	新娘	,	-	-	他	说	在	一个	低的	语气	,

“心的新娘，”他低声说道。

``I [ˌeɪ 'em] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . - -

``I	**am**	**prostrated**	**by**	**what**	**I**	**have**	**borne**	**for**	**your**	**sake**	**.**	**'**	**'**
``I	是	俯卧	经过	什么	我	有	出生	为了	你的	清酒	.	-	-

“我为你们承受了这一切，我感到无比愧疚。”

``I [lʌv] [juː; jʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

``I	**love**	**you**	**,**	**'**	**'**	**she**	**said**	**softly**	**,**
``I	爱	你	,	-	-	她	说	轻轻	,

“我爱你，”她轻声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [taɪ'teɪniəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːlənd] [hɜː(r); hə(r)] [æs] -

her	**young**	**eyes**	**shining**	**like**	**Titania's**	**when**	**she**	**was**	**garlanding**	**her**	**ass**	**-**
她	年轻的	眼睛	灼灼	喜欢	泰坦尼亚的	什么时候	她	曾是	花环	她	屁股	-

['hedɪd] ['lʌvə(r)] .

headed	**lover**	**.**
标题	情人	.

她年轻的眼睛闪闪发光，就像提泰妮娅给她的驴头情人戴上花环时一样。

``You [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

``You	**were**	**right**	**,**	**my**	**beloved**	**.**
``You	是	正确的	,	我的	心爱	.

“你是对的，我的爱人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] - - ['fɑːðə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

We	**shall**	**win**	**-**	**-**	**father**	**is**	**giving**	**in**	**.**
我们	将	赢	-	-	父亲	是	给予	在	.

我们必胜——父亲已经让步了。

[hiːz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] . - -

He's	**very**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**now**	**he's**	**used**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**our**	**love**	**.**	**'**	**'**
他是	非常	好的	-	自然	,	和	现在	他是	用过的	到	这	主意	的	我们的	爱	.	-	-

他性格很善良，现在也已经接受了我们之间的爱情。

['ɒtəʊ] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Otto	**lost**	**the**	**game**	**,**	**and**	**,**	**with**	**his**	**customary**	**patience**	**,**
奥托	丢失的	这	游戏	,	和	,	和	他的	习惯	耐心	,

奥托输掉了比赛，但他一如既往地保持着耐心。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['lektʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti][æz; əz][ə; eɪ]['pleɪə(r)] .

submitted	**to**	**the**	**customary**	**lecture**	**on**	**his**	**stupidity**	**as**	**a**	**player**	**.**
提交	到	这	习惯	演讲	在	他的	愚蠢	作为	一个	玩家	.

他接受了关于他作为球员的愚蠢行为的例行训诫。

['braʊnər] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

Brauner	**was**	**once**	**more**	**in**	**a**	**good**	**humor**	**.**
布劳纳	曾是	一次	更多的	在	一个	好的	幽默	.

布劳纳心情又好了。

['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [les]

Having	**agreed**	**to**	**tolerate**	**Mr**	**.**	**Feuerstein**	**,**	**he**	**was**	**already**	**taking**	**a**	**less**
拥有	同意	到	容忍	先生	.	费尔斯坦	,	他	曾是	已经	采取	一个	较少的

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] .

unfavorable	**view**	**of**	**him**	**.**
不利	看法	的	他	.

既然他已经同意容忍费尔斯坦先生，那么他对费尔斯坦先生的看法也已经有所缓和。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['tenəmənts] .

And	**Mr**	**.**	**Feuerstein**	**laid**	**himself**	**out**	**to**	**win**	**the**	**owner**	**of**	**three**	**tenements**	**.**
和	先生	.	费尔斯坦	铺设	他自己	出去	到	赢	这	所有者	的	三	廉租公寓	.

费尔斯坦先生竭尽全力赢得了三栋公寓楼的业主。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒɜːmən]['pɒlətɪks] [wɪð] [hɪm][ɪn] [haɪ] - ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz]['æksent]

He	**talked**	**German**	**politics**	**with**	**him**	**in**	**High**	**-**	**German**	**,**	**and**	**applauded**	**his**	**accent**
他	谈话	德语	政治	和	他	在	高的	-	德语	,	和	鼓掌	他的	口音

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

and	**his**	**opinions**	**.**
和	他的	意见	.

他用标准德语与他谈论德国政治，并称赞他的口音和观点。

[hiː; hi][təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən]['empərə(r)][ænd; ənd] ['bɪzmɑːk] ,

He	**told**	**stories**	**of**	**the**	**old**	**German**	**Emperor**	**and**	**Bismarck**	**,**
他	讲述	故事	的	这	老的	德语	皇帝	和	俾斯麦	,

他讲述了老德意志皇帝和俾斯麦的故事，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['braʊnər] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪlə] .

and	**finally**	**discovered**	**that**	**Brauner**	**was**	**an**	**ardent**	**admirer**	**of**	**Schiller**	**.**
和	最后	发现	那	布劳纳	曾是	一个	热心	仰慕者	的	席勒	.

最后发现布劳纳是席勒的忠实崇拜者。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [strəʊk] - - [tuː; tə] [pliːz] ['braʊnər] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	**saw**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**a**	**double**	**stroke**	**-**	**-**	**to**	**please**	**Brauner**	**and**	**to**
他	锯	一个	机会	到	制作	一个	双倍的	中风	-	-	到	请	布劳纳	和	到

[fiːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vænəti] .

feed	**his**	**own**	**vanity**	**.**
喂养	他的	自己的	虚荣	.

他看到了一个一举两得的机会——既能取悦布劳纳，又能满足自己的虚荣心。

``With [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , - - [hiː; hi] [sed] , ``I [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [frɒm; frəm]

``With	**your**	**permission**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**,**	**``I**	**will**	**give**	**a**	**soliloquy**	**from**
``With	你的	允许	,	先生	,	-	-	他	说	,	``I	将要	给	一个	独白	从

[wɔːlən'staɪn] . - -

Wallenstein	**.**	**'**	**'**
沃伦斯坦	.	-	-

“先生，如果您允许的话，”他说，“我将朗诵一段《华伦斯坦》中的独白。”

['braʊnər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['praɪvət] [hɔːl] .

Brauner	**went**	**to**	**the**	**door**	**leading**	**down**	**the**	**private**	**hall**	**.**
布劳纳	去	到	这	门	领导	向下	这	私人的	大厅	.

布劳纳走向通往私人走廊的门。

``Mother ! - -
``Mother ! ' '
``Mother ! - -

“妈妈！”

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .

他打电话来了。

``Come [æt; ət] [wʌns] .
``Come at once .
``Come 在 一次 .

“立刻过来。”

['mɪstə(r)] . - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] . - -
Mr . Feuerstein's going to act . ' '
先生 . - 去 到 行为 . - -

费尔斯坦先生准备采取行动。

['hɪldə] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Hilda was bubbling over with delight .
希尔达 曾是 冒泡 超过 和 喜 .

希尔达高兴得合不拢嘴。

['ɒtəʊ] [sæt] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
Otto sat forgotten in the corner .
奥托 卫星 被遗忘的 在 这 角落 .

奥托被遗忘在角落里。

['mɪsɪz] . ['braʊnər] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ,
Mrs . Brauner came bustling ,
太太 . 布劳纳 来了 繁华 ,

布劳纳太太匆匆忙忙地走了进来，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['rəʊzi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [mɔɪst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
her face rosy from the kitchen fire and her hands moist from a
她 脸 红润 从 这 厨房 火 和 她 双手 潮湿 从 一个
['heɪsti] ['wɒʃɪŋ] .
hasty washing .
仓促 洗涤 .

她的脸被厨房的火烤得通红，双手因为匆忙洗手而湿漉漉的。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Mr . Feuerstein waited until all were seated in front of him .
先生 . 费尔斯坦 等待 直到 全部 是 坐着 在 正面 的 他 .

费尔斯坦先生等到所有人都坐在他面前后才起身。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['steɪtli] [tred] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [speɪs] .
He then rose and advanced with stately tread toward the clear space .
他 然后 玫瑰 和 先进的 和 庄严 踏 朝向 这 清除 空间 .

然后他起身，迈着庄重的步伐向空地走去。

[hiː; hi] ['rʌmp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] , ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]
He rumpled his hair , drew down his brows , folded his arms , and began a
他 皱巴巴的 他的 头发 , 画 向下 他的 眉毛 , 折叠 他的 武器 , 和 开始 一个
['meləŋkəli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

他揉乱了头发，皱起眉头，抱起双臂，开始变得忧郁起来。

['prɪnsli] ['peɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

princely	pacing	of	the	floor	.
王子	踱步	的	这	地面	.

王子般在地板上踱步。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːt] , [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['θʌndərəsli] .

With	a	suddenness	that	made	them	start	,	he	burst	out	thunderously	.
和	一个	突然	那	制成	他们	开始	,	他	爆裂	出去	雷鸣般地	.

他突然间发出雷鸣般的吼声，吓了他们一跳。

[hiː; hi] [strəʊd] , [hiː; hi] [rɔːd] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	strode	,	he	roared	,	he	rolled	his	eyes	,	he	waved	his	arms	,	he	tore	at	his	hair	.
他	大步走	,	他	咆哮	,	他	滚动	他的	眼睛	,	他	挥手	他的	武器	,	他	撕裂	在	他的	头发	.

他大步走着，他咆哮着，他翻白眼着，他挥舞着手臂，他抓挠着自己的头发。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːlənˈstaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [səʊl] - [swet] .

It	was	Wallenstein	in	a	soul	-	sweat	.
它	曾是	沃伦斯坦	在	一个	灵魂	-	汗	.

那是瓦伦斯坦在灵魂深处汗流浃背。

[ðə; ði][flɔː(r)] [kriːk] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['ekəud] .

The	floor	creaked	,	the	walls	echoed	.
这	地面	嘎吱作响	,	这	墙壁	回声	.

地板吱嘎作响，墙壁回荡着声音。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒenjuəs] ['ɔːdɪtərz] , [ɪkˈsept] ['ɒtəʊ] , ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

His	ingenuous	auditors	,	except	Otto	,	listened	and	looked	with	bated	breath	.
他的	天真无邪	审计员	,	除了	奥托	,	听着	和	看起来	和	被	气息	.

除了奥托之外，他那些天真的听众们都屏息凝神地听着、看着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['vɑːstli] [ɪmˈprest] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] - ['hʌntəz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [taʊn] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːdi] [bɪˈfʌd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .

They	were	as	vastly	impressed	as	is	a	drawing	-	room	full	of	culture	-	hunters	farther	up	town	when	a	man	discourses	to	them	on	a	subject	of	which	he	knows	just	enough	for	a	wordy	befuddling	of	their	ignorance	.
他们	是	作为	非常	印象深刻	作为	是	一个	绘画	-	房间	满的	的	文化	-	猎人	更远	向上	镇	什么时候	一个	男人	论述	到	他们	在	一个	主题	的	哪个	他	知道	只是	足够的	为了	一个	冗长	令人困惑	的	他们的	无知	.

就像城里更远处的一间客厅里坐满了文化爱好者，当一个男人滔滔不绝地谈论一个他略知一二、却能用冗长的话语迷惑他们无知的话题时，他们所受到的震撼一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [beˈləuɪŋ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz] ['hɑːti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [griːt] [ðə; ði][bæd] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [wɜːs] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mjuːzɪˈkɑːl] .

And	the	burst	of	applause	which	greeted	the	last	bellowing	groan	was	full	as	hearty	as	that	which	greets	the	bad	singing	or	worse	playing	at	the	average	musicale	.
和	这	爆裂	的	掌声	哪个	问候	这	最后的	咆哮	呻吟	曾是	满的	作为	爽朗	作为	那	哪个	问候	这	坏的	歌唱	或者	更糟	玩耍	在	这	平均的	音乐	.

最后一声凄厉的呻吟过后，爆发出一阵热烈的掌声，就像在一般的音乐剧中，糟糕的歌声或更糟糕的演奏所赢得的掌声一样热烈。

['swəʊlən] [wɪð] ['vænəti][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [wɪð] [swet] , ['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [sæt] [daʊn] .

Swollen	with	vanity	and	streaming	with	sweat	,	Mr	.	Feuerstein	sat	down	.
肿	和	虚荣	和	流媒体	和	汗	,	先生	.	费尔斯坦	卫星	向下	.

费尔斯坦先生虚荣心爆棚，汗流浃背地坐了下来。

``Good , ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] - - [ɑ:] !
``Good , Mr . Feuerstein - - ah !
``Good , 先生 . 费尔斯坦 - - 啊 !

“好，费尔斯坦先生——啊！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][grænd] ! - -
it is grand ! ' '
它 是 盛大 ! - -

太棒了！

[sed] ['braʊnər] .
said Brauner .
说 布劳纳 .

布劳纳说道。

['hɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['praʊdli] .
Hilda looked at her lover proudly .
希尔达 看起来 在 她 情人 自豪地 .

希尔达骄傲地看着她的爱人。

['ɒtəʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][ˌɪdi'ɒtɪk] - - ``Nobody ['evə(r)] ['kærid] [ɒn] [laɪk] [ðæt] ,
Otto felt that the recitation was idiotic - - ``Nobody ever carried on like that ,
奥托 毛毡 那 这 背诵 曾是 愚蠢的 - - ``Nobody 曾经 携带 在 喜欢 那 ,

奥托觉得这段朗诵很愚蠢——“从来没有人那样做，

- - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' ' he said to himself .
- - 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [felt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [tru:θ] , ``I ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . - -
But he also felt the pitiful truth , ``I haven't got a ghost of a chance . ' '
但 他 还 毛毡 这 可怜 真相 , ``I 还没有 得到 一个 鬼 的 一个 机会 . - -

但他也感受到了一个令人悲哀的事实：“我一点机会都没有。”

[hi:; hi] [rəʊz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
He rose as soon as he could muster the courage .
他 玫瑰 作为 很快 作为 他 可以 鼓起 这 勇气 .

他一鼓起勇气就站了起来。

``I [mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ʃwa:ts] ['əʊpən] [ʌp] , - - [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
``I must get back and help Schwartz open up , ' ' he said , looking round
``I 必须 得到 后退 和 帮助 施瓦茨 打开 向上 , - - 他 说 , 寻找 圆形的
[fə'lɔ:nli] .
forlornly .
凄凉地 .

“我必须回去帮助施瓦茨敞开心扉，”他沮丧地环顾四周说道。

- [faɪv] [ə'klɑ:k] . - -
``It's five o'clock . ' '
- 五 点钟 . - -

“现在是五点钟。”

``You [mʌst; məst] [steɪ] [tu:; tə] ['kɒfi] , - - [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['braʊnər] .
``You must stay to coffee , ' ' insisted Mrs . Brauner .
``You 必须 停留 到 咖啡 , - - 坚持 太太 . 布劳纳 .

“你一定要留下来喝咖啡，”布劳纳夫人坚持道。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

It	should	have	been	served	before	,	but	Mr	.	Feuerstein's	exhibition	had
它	应该	有	到过	服务	前	,	但	先生	.	-	展览	有

[dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

delayed	it	.
延迟	它	.

本来应该更早上桌的，但是费尔斯坦先生的展览耽搁了。

``No - - [ai][mʌst; məst] [wɜːk] , - - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

``No	-	-	I	must	work	,	'	'	he	replied	.
``No	-	-	我	必须	工作	,	-	-	他	回复	.

“不，我必须工作，”他回答说。

- [faɪv] [ə'klɑːk] . - -

``It's	five	o'clock	.	'	'
-	五	点钟	.	-	-

“现在是五点钟。”

- [raɪt] , - - [sed] ['braʊnər] [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] .

``That's	right	,	'	'	said	Brauner	with	an	approving	nod	.
-	正确的	,	-	-	说	布劳纳	和	一个	批准	点头	.

“没错，”布劳纳赞许地点了点头说道。

``Business [fɜːst] !

``Business	first	!
``Business	第一的	!

“生意第一！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][maɪ'self] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['hɪldə] . - -

I	must	go	in	myself	-	-	and	you	,	too	,	Hilda	.	'	'
我	必须	去	在	我	-	-	和	你	,	也	,	希尔达	.	-	-

我必须亲自进去——还有你，希尔达。

[ðə; ði] [leɪt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [treɪd] .

The	late	Sunday	afternoon	opening	was	for	a	very	important	trade	.
这	晚的	星期日	下午	开幕	曾是	为了	一个	非常	重要的	贸易	.

周日下午晚些时候的开门营业是为了进行一笔非常重要的交易。

['hɪldə] [blʌʃt] - - [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn]

Hilda	blushed	-	-	the	descent	from	the	romantic	to	the	practical	jarred	upon
希尔达	脸红了	-	-	这	下降	从	这	浪漫的	到	这	实际的	罐装	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

希尔达脸红了——从浪漫到现实的转变让她感到很不适应。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fɔːrəˌstaɪn] [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [məʊst] ['greɪʃəsli] .

But	Mr	.	Feuerstein	rose	and	took	leave	most	graciously	.
但	先生	.	费尔斯坦	玫瑰	和	采取	离开	最多	亲切地	.

但费尔斯坦先生起身，非常客气地告别了。

``May [ai] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? - -

``May	I	return	this	evening	?	'	'
``May	我	返回	这	晚上	?	-	-

“我今晚可以再来吗？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['braʊnər] .

he	said	to	Brauner	.
他	说	到	布劳纳	.

他对布劳纳说。

``Always [glæd][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [frendz] , - - ['ɑːnsə(r)d] ['braʊnər] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ,
``Always glad to see our friends , ' ' answered Brauner with a shamefaced ,
``Always 高兴的 到 看 我们的 朋友们 , - - 回答 布劳纳 和 一个 羞愧 ,
[əˌpɒlə'dʒetɪk] [lʊk] [æt; ət]['ɒtəʊ] .
apologetic look at Otto .
道歉的 看 在 奥托 .

“很高兴见到我们的朋友,”布劳纳回答道，同时羞愧地、歉意地看了奥托一眼。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɒtəʊ] , [dʒʌst]['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
At seven o'clock that evening Otto , just closing his shop ,
在 七 点钟 那 晚上 奥托 , 只是 结束 他的 店铺 ,

那天晚上七点，奥托正要关店，

[sɔː] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ænd; ənd]['hɪldə] [pɑːs] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] ['tɔmpkɪnz] [skweə(r)] .
saw Mr . Feuerstein and Hilda pass on their way toward Tompkins Square .
锯 先生 . 费尔斯坦 和 希尔达 经过 在 他们的 方式 朝向 汤普金斯 正方形 .

看到费尔斯坦先生和希尔达正往汤普金斯广场方向走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['səʊfi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
A few minutes later Sophie came along .
一个 很少 分钟 之后 苏菲 来了 沿着 .

几分钟后，索菲也来了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
She paused and tried to draw him into conversation .
她 暂停 和 尝试 到 画 他 进入 对话 .

她停顿了一下，试图和他搭讪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] [ænd; ənd] ['æbsəntli] ,
But he answered briefly and absently ,
但 他 回答 简要地 和 心不在焉地 ,

但他只是简短而心不在焉地回答了这个问题。

['grædʒuəli] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]
gradually retreating into the darkness of his shop and pointedly drawing the
逐步地 撤退 进入 这 黑暗 的 他的 店铺 和 尖锐地 绘画 这
[dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
door between him and her .
门 之间 他 和 她 .

他渐渐退入店铺的黑暗中，并刻意地将门拉到自己和她之间。

['səʊfi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['daʊnkɑːst] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
Sophie went on her way downcast , but not in the least disheartened .
苏菲 去 在 她 方式 沮丧 , 但 不是 在 这 至少 沮丧 .

苏菲垂头丧气地继续赶路，但丝毫没有气馁。

``When ['hɪldə][ɪz]['mɪsɪz] . ['fɔɪərˌstaɪn] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
``When Hilda is Mrs . Feuerstein , ' ' she said to herself .
``When 希尔达 是 太太 . 费尔斯坦 , - - 她 说 到 她自己 .

“当希尔达成为费尔斯坦夫人的时候,”她自言自语道。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [bəʊld] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)]
A BOLD DASH AND A DISASTER
一个 大胆的 短跑 和 一个 灾难

一次大胆的尝试，却酿成了一场灾难

['mɪstə(r)] . - ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mr	**.**	**Feuerstein's**	**evening**	**was**	**even**	**more**	**successful**	**than**	**his**	**afternoon**	**.**
先生	.	-	晚上	曾是	甚至	更多的	成功的	比	他的	下午	.

费尔斯坦先生晚上的活动比下午的活动更加成功。

['braʊnər] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .

Brauner	**was**	**still**	**grumbling**	**.**
布劳纳	曾是	仍然	抱怨	.

布劳纳还在抱怨。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Mr	**.**	**Feuerstein**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**adjusted**	**in**	**his**	**mind**	**to**	**his**	**beloved**
先生	.	费尔斯坦	可以	不是	可能	是	调整	在	他的	头脑	到	他的	心爱

[aɪ'diəl] ,

ideals	**,**
理想	,

费尔斯坦先生的思想不可能与他所珍视的理想相符。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [laɪf] - - ``Arbeit [ˌjuː en 'diː] ['liːbə] [ˌjuː en 'diː] [haɪm] . - -

his	**religion**	**of**	**life**	**-**	**-**	**``Arbeit**	**und**	**Liebe**	**und**	**Heim**	**.**	**'**	**'**
他的	宗教	的	生活	-	-	``Arbeit	和	爱	和	海姆	.	-	-

他的生命宗教——“Arbeit und Liebe und Heim”。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪldə] [sɔː] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Still	**he**	**was**	**yielding**	**and**	**Hilda**	**saw**	**the**	**signs**	**of**	**it**	**.**
仍然	他	曾是	屈服	和	希尔达	锯	这	标志	的	它	.

但他还是有所让步，希尔达看出了这一点。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

She	**knew**	**he**	**was**	**practically**	**won**	**over**	**and**	**was**	**secretly**	**inclined**	**to**	**be**
她	知道	他	曾是	几乎	韩元	超过	和	曾是	偷偷	倾斜	到	是

[praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['kɒŋkwest] .

proud	**that**	**his**	**daughter**	**had**	**made**	**this**	**exalted**	**conquest**	**.**
自豪的	那	他的	女儿	有	制成	这	崇高	征服	.

她知道他实际上已经被征服了，并且暗自为女儿取得这项伟大的成就而感到自豪。

[ɔːl] [men] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɪk'strævəgənt] [ɔː] [ɔː(r)] [wɪð]

All	**men**	**regard**	**that**	**which**	**they**	**do**	**not**	**know**	**either**	**with**	**extravagant**	**awe**	**or**	**with**
全部	男人	看待	那	哪个	他们	做	不是	知道	任何一个	和	靡	敬畏	或者	和

[ɪk'strævəgənt] [kən'tempt] .

extravagant	**contempt**	**.**
靡	鄙视	.

所有人对于未知的事物，要么抱有极大的敬畏，要么抱有极大的蔑视。

[waɪl] ['braʊnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hjuːmən] ['feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

While	**Brauner**	**had**	**the**	**universal**	**human**	**failing**	**for**	**attaching**	**too**	**much**
尽管	布劳纳	有	这	普遍的	人类	失败	为了	连接	也	很多

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli]

importance	**to**	**the**	**department**	**of**	**human**	**knowledge**	**in**	**which**	**he**	**was**	**thoroughly**
重要性	到	这	部门	的	人类	知识	在	哪个	他	曾是	彻底

[æt; ət] [həʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

虽然布劳纳犯了人类普遍存在的错误，即过分重视他非常熟悉的领域——人类知识，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

he	**had**	**the**	**American**	**admiration**	**for**	**learning**	**,**	**for**	**literature**	**,**
他	有	这	美国人	钦佩	为了	学习	,	为了	文学	,

他拥有美国人对学习和文学的崇敬之情。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ``l ,

and	instead	of	spelling	them	with	a	very	small	``l	,
和	反而	的	拼写	他们	和	一个	非常	小的	``l	,

并且没有用很小的“l”来拼写它们，

- - [æz; əz] ``practical - - [men] ['sʌmtaɪmz] [du:; də] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vænəti] , [hi:; hi]

' '	as	``practical	' '	men	sometimes	do	with	age	and	increasing	vanity	,	he
- -	作为	``practical	- -	男人	有时	做	和	年龄	和	增加	虚荣	,	他

[speld] [ðem; ðəm] [wɪð] [hju:dʒ] ['kæpɪtlz] ,

spelled	them	with	huge	capitals	,
拼写	他们	和	巨大的	首都	,

就像一些“务实”的男人随着年龄增长和虚荣心增强而有时会做的那样，他用巨大的大写字母拼写它们。

[ɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['relətɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn]

erecting	them	into	a	position	out	of	all	proportion	to	their	relative	importance	in
竖立	他们	进入	一个	位置	出去	的	全部	部分	到	他们的	相对的	重要性	在

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['ænɪm(ə)l] .

the	life	of	the	human	animal	.
这	生活	的	这	人类	动物	.

将它们置于与它们在人类生活中相对重要性完全不成比例的地位。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðɪs]

Mr	.	Feuerstein	had	just	enough	knowledge	to	enable	him	to	play	upon	this
先生	.	费尔斯坦	有	只是	足够的	知识	到	使能够	他	到	玩	之上	这

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

费尔斯坦先生掌握了足够的信息，足以利用这一弱点。

[ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['hju:mən] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'tens] .

this	universal	human	susceptibility	to	the	poison	of	pretense	.
这	普遍的	人类	易感性	到	这	毒	的	虚伪	.

这是人类普遍存在的易受虚伪毒害的弱点。

[ɔ:l] [daʊt] [ɒv; əv] [sək'ses] [fled] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

All	doubt	of	success	fled	his	mind	,
全部	怀疑	的	成功	逃亡	他的	头脑	,

他心中所有对成功的疑虑都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z]

and	he	was	free	to	indulge	his	vanity	and	his	contempt	for	these
和	他	曾是	自由的	到	放纵	他的	虚荣	和	他的	鄙视	为了	这些

['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

simple	,	unpretending	people	.
简单的	,	不加掩饰的	人们	.

他可以肆意放纵自己的虚荣心，并蔑视这些淳朴无华的人们。

``So ['vʌlgə(r)] ! - -

``So	vulgar	!	'	'
``So	庸俗	!	-	-

“太粗俗了！”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

he	said	to	himself	,
他	说	到	他自己	,

他自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðeə(r)] [haʊs] [ðæt] [naɪt] - - [hiː; hi] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juːz]

as	he	left	their	house	that	night	-	-	he	who	knew	how	to	do	nothing	of	use
作为	他	左边	他们的	房子	那	夜晚	-	-	他	WHO	知道	如何	到	做	没有什么	的	使用

[ɔː(r)]['vælјuː] .

or	value	.
或者	价值	.

那天晚上他离开了他们的家——他是一个一无所知、毫无用处的人。

``It [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

``It	is	a	great	condescension	for	me	.
``It	是	一个	伟大的	居高临下	为了	我	.

“这对我来说是一种极大的屈辱。”

['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] - - [ɜː] ! - -

Working	people	-	-	ugh	!	'	'
在职的	人们	-	-	啊	!	-	-

劳动人民——唉!

[æz; əz][hiː; hi] [strəul] [ʌp] [taʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ɪn]['fænsi][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][æt; ət]

As	he	strolled	up	town	he	was	spending	in	fancy	the	income	from	at
作为	他	漫步	向上	镇	他	曾是	开支	在	想要	这	收入	从	在

[liːst] [tuː] ,

least	two	,
至少	二	,

他漫步在城里，挥霍着至少两份收入。

[pə'hæps] [ɔːl] [θriː] , [flæt] - ['haʊzɪz] - - ``The [ʃɑːps] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

perhaps	all	three	,	flat	-	houses	-	-	``The	shop's	enough	for	the	old	people	and
也许	全部	三	,	平坦的	-	房屋	-	-	``The	商店的	足够的	为了	这	老的	人们	和

[ðæt] [dʌm] [æs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

that	dumb	ass	of	a	brother	.
那	哑的	屁股	的	一个	兄弟	.

也许这三栋公寓楼——“这间店足够老人们和他那个笨蛋弟弟用了。

[aɪl] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['fæməli] .

I'll	elevate	the	family	.
患病的	提升	这	家庭	.

我会提升这个家庭的地位。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['hɪldə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - - [ðæts] [ðə; ði]['seɪfɪst][plæn] . - -

Yes	,	I	think	I'll	run	away	with	Hilda	to	-	morrow	-	-	that's	the	safest	plan	.	'	'
是的	,	我	思考	患病的	跑步	离开	和	希尔达	到	-	明天	-	-	那就是	这	最安全	计划	.	-	-

“是的，我想我明天就和希尔达私奔——这是最稳妥的办法。”

['ɒtəʊ][hæd; həd] [gest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - [ə'feəz] .

Otto	had	guessed	close	to	the	truth	about	Feuerstein's	affairs	.
奥托	有	猜对了	关闭	到	这	真相	关于	-	事务	.

奥托对费尔斯坦的婚外情猜得差不多了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['tæŋg(ə)l] .

They	were	in	a	desperate	tangle	.
他们	是	在	一个	绝望的	纠纷	.

他们陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] ['kʌmpəni] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

He	had	been	discharged	from	the	stock	company	on	Saturday	night	.
他	有	到过	出院	从	这	库存	公司	在	周六	夜晚	.

他于周六晚上被股份公司解雇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːθləs] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	worthless	as	an	actor	,	and	had	the	hostility	of	the
他	曾是	毫无价值	作为	一个	演员	,	和	有	这	敌意	的	这

['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

management	and	of	his	associates	.
管理	和	的	他的	同事	.

他演技很差，而且遭到管理层和同事的敌视。

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [njuːz] ['prɒmptli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [huː] [peɪd] [ɪn] [pɑːt] [baɪ]

His	landlady	had	got	the	news	promptly	from	a	boarder	who	paid	in	part	by
他的	房东	有	得到	这	消息	及时	从	一个	边境	WHO	有薪酬的	在	部分	经过

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl] ['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

acting	as	a	sort	of	mercantile	agency	for	her	in	watching	her	very
表演	作为	一个	种类	的	商业	机构	为了	她	在	观看	她	非常

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['bɔːdəz] .

uncertain	boarders	.
不确定	寄宿生	.

他的房东太太很快就从一位房客那里得知了此事，这位房客通过充当房东太太的临时经纪人来支付部分房租，负责照看那些行为非常不稳定的房客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] ,

She	had	given	him	a	week's	notice	,
她	有	给定	他	一个	本周	注意	,

她提前一周通知了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][fled][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)]

and	had	so	arranged	matters	that	if	he	fled	he	could	not	take	his	meager
和	有	所以	安排	事情	那	如果	他	逃亡	他	可以	不是	拿	他的	微薄

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

他事先安排好一切，如果他逃跑，就无法带走他那点可怜的行李。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['dɒlə(r)] .

He	was	down	to	eighty	-	five	cents	of	a	borrowed	dollar	.
他	曾是	向下	到	八十	-	五	分	的	一个	借来的	美元	.

他借来的一美元只剩下八十五美分了。

[hiː; hi] [əud] ['mʌni] ['evriweə(r)] [ɪn] [sʌmz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv]

He	owed	money	everywhere	in	sums	ranging	from	five	dollars	to	twenty	-	five
他	欠款	钱	到处	在	总和	范围	从	五	美元	到	二十	-	五

[sents] .

cents	.
分	.

他到处欠债，金额从五美元到二十五美分不等。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [dets] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɑːf] - ['dɒlə(r)] ['bɒrəʊɪŋz] .

The	most	of	these	debts	were	in	the	form	of	half	-	dollar	borrowings	.
这	最多	的	这些	债务	是	在	这	形式	的	一半	-	美元	借款	.

这些债务大部分是面额为五十分之一美元的借款。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ləʊnz] [ɒv; əv] ``five [d'ɒləz] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] - -

He	had	begun	his	New	York	career	with	loans	of	``five	dollars	until	Thursday	-	-
他	有	开始	他的	新的	约克	职业	和	贷款	的	``five	美元	直到	周四	-	-

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prest] . - -

I'm	a	little	pressed	.	'	'
我是	一个	小的	按下	.	-	-

他在纽约的职业生涯是从“周四之前每次借五美元——我有点手头紧”开始的。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

Soon	**it**	**became**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**get**	**more**	**than**	**a**	**dollar**	**at**	**a**	**time**
很快	它	成为	不可能的	为了	他	到	得到	更多的	比	一个	美元	在	一个	时间

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

even	**from**	**the**	**women**	**,**
甚至	从	这	女性	,

很快，即使是从女人那里，他也一次只能拿到一美元了。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪndfɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

except	**an**	**occasional**	**windfall**	**through**	**a**	**weak**	**or**	**ignorant**	**new**	**acquaintance**	**.**
除了	一个	偶然	意外之财	通过	一个	虚弱的	或者	无知	新的	熟人	.

除了偶尔通过愚昧无知的新朋友获得意外之财之外。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sent] ['beɪsɪs] - - [tuː; tə] [gəʊ] ['ləʊə(r)] [wʊd] ['tʃiːpən] [hɪm] .

He	**clung**	**tenaciously**	**to**	**the**	**fifty**	**-**	**cent**	**basis**	**-**	**-**	**to**	**go**	**lower**	**would**	**cheapen**	**him**	**.**
他	紧紧抓住	顽强地	到	这	五十	-	中心	基础	-	-	到	去	降低	会	廉价	他	.

他坚持五毛钱一美元的定价——降价会让他显得廉价。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [wiːks] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['leviz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

But	**for**	**the**	**last**	**two**	**weeks**	**his**	**regular**	**levies**	**had**	**been**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**,**
但	为了	这	最后的	二	周	他的	常规的	税费	有	到过	的	二十	-	五	分	,

但过去两周，他定期征收的税款一直是25美分。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sents] [tuː; tə] [ten] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [faɪv] [sents] .

with	**not**	**a**	**few**	**descents**	**to**	**ten**	**and**	**even**	**five**	**cents**	**.**
和	不是	一个	很少	下降	到	十	和	甚至	五	分	.

甚至有好几次降到了十美分，甚至五美分。

[hiː; hi] [riːtʃt] - [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ['sləʊli] [θruː] [bəuθ] [rʊmz; ruːmz] [twaɪs] .

He	**reached**	**Goerwitz's**	**at**	**ten**	**o'clock**	**and**	**promenaded**	**slowly**	**through**	**both**	**rooms**	**twice**	**.**
他	达到	-	在	十	点钟	和	漫步	缓慢地	通过	两个都	房间	两次	.

他十点钟到达了戈尔维茨家，然后慢慢地在两个房间里走了两遍。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [i'spai] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪəsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] :

Just	**as**	**he**	**was**	**leaving**	**he**	**espied**	**an**	**acquaintance**	**who**	**was**	**looking**	**fiercely**	**away**	**from**	**him**	**as**	**if**	**saying**	**:**
只是	作为	他	曾是	离开	他	窥视	一个	熟人	WHO	曾是	寻找	激烈地	离开	从	他	作为	如果	说	:

他正要离开时，瞥见一个熟人正凶狠地别过脸去，仿佛在说：

``I [doʊnt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [dæm] [juː; jʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ! - -

``I	**don't**	**see**	**you**	**,**	**and**	**,**	**damn**	**you**	**,**	**don't**	**you**	**dare**	**see**	**me**	**!**	**'**	**'**
``I	不	看	你	,	和	,	该死	你	,	不	你	敢	看	我	!	-	-

“我看不见你，该死的，你也别想看见我！”

[bʌt; bət] ['fɔɪərˌstaɪn] [əd'vɑːnst] ['bəʊldli] .

But	**Feuerstein**	**advanced**	**boldly**	**.**
但	费尔斯坦	先进的	大胆地	.

但福尔斯坦大胆地前进了。

[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] ``beats - - [wɪtʃ] [pə'trəʊlz] ['evri]

Twelve	years	of	active	membership	in	that	band	of	``beats	'	'	which	patrols	every
十二	年	的	积极的	会员资格	在	那	乐队	的	``beats	-	-	哪个	巡逻	每一个

['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] ['θɪkənd] [ænd; ənd]

highway	and	byway	and	private	way	of	civilization	had	thickened	and
公路	和	旁路	和	私人的	方式	的	文明	有	增稠	和

['tʌf(ə)nd] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪd] .

toughened	his	skin	into	a	hide	.
强化	他的	皮肤	进入	一个	隐藏	.

十二年来，他一直积极参与巡逻文明世界每一条公路、小路和私人通道的“巡逻队”活动，这使他的皮肤变得厚实而坚韧，如同兽皮一般。

``Good ['iːvnɪŋ] , ['ælbəz] , - - [hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spft] , [laɪt] [hæt] .

``Good	evening	,	Albers	,	'	'	he	said	cordially	,	with	a	wave	of	the	soft	,	light	hat	.
``Good	晚上	,	阿尔伯斯	,	-	-	他	说	诚挚地	,	和	一个	海浪	的	这	柔软的	,	光	帽子	.

“晚上好，阿尔伯斯，”他热情地说道，同时挥了挥手中柔软轻盈的帽子。

``I [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .

``I	see	you	have	a	vacant	place	in	your	little	circle	.
``I	看	你	有	一个	空缺	地方	在	你的	小的	圆圈	.

“我发现你的小圈子里有个空缺。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! - -

Thank	you	!	'	'
感谢	你	!	-	-

谢谢你！ ''

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['ælbəz] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l]

He	assumed	that	Albers	had	invited	him	,	took	a	chair	from	another	table
他	假定	那	阿尔伯斯	有	受邀	他	,	采取	一个	椅子	从	其他	桌子

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

and	seated	himself	.
和	坐着	他自己	.

他以为是阿尔伯斯邀请了他，便从另一张桌子上搬了把椅子坐了下来。

['səʊʃ(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rer] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

Social	courage	is	one	of	the	rarest	forms	of	courage	.
社会的	勇气	是	一	的	这	最稀有	表格	的	勇气	.

社交勇气是最稀有的勇气之一。

['ælbəz] [gruː] [red] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['ləʊkɪŋ] ['feləʊ] [huː] [siːmd]

Albers	grew	red	but	did	not	dare	insult	such	a	fine	-	looking	fellow	who	seemed
阿尔伯斯	生长	红色的	但	做过	不是	敢	侮辱	这样的	一个	美好的	-	寻找	同伴	WHO	似乎

[səʊ] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['frendli] .

so	hearty	and	friendly	.
所以	爽朗	和	友好的	.

阿尔伯斯脸涨得通红，但他不敢冒犯这位相貌英俊、热情友好的小伙子。

[hiː; hi] ['sɜːrləli] [ˌɪntrə'djuːst] ['fɔɪərˌstaɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] - - [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [men] .

He	surlily	introduced	Feuerstein	to	his	friends	-	-	two	women	and	two	men	.
他	暴躁地	介绍	费尔斯坦	到	他的	朋友们	-	-	二	女性	和	二	男人	.

他粗鲁地把费尔斯坦介绍给了他的朋友们——两女两男。

['fɔɪərˌstaɪn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Feuerstein	ordered	a	round	of	beer	with	the	air	of	a	prince	and	without
费尔斯坦	订购	一个	圆形的	的	啤酒	和	这	空气	的	一个	王子	和	没有

[ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

the	slightest	intention	of	paying	for	it	.
这	丝毫	意图	的	付费	为了	它	.

费尔斯坦摆出一副王子的架势，点了一轮啤酒，丝毫没有付钱的打算。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

The	young	woman	of	the	party	was	seated	next	to	him	.
这	年轻的	女士	的	这	派对	曾是	坐着	下一个	到	他	.

那位年轻女子坐在他旁边。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['gænsər] ,

Even	before	he	sat	he	recognized	her	as	the	daughter	of	Ganser	,
甚至	前	他	卫星	他	认可	她	作为	这	女儿	的	甘瑟	,

他还没坐下就认出她是甘瑟的女儿。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bruːə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [iːst] [saɪd] .

a	rich	brewer	of	the	upper	East	Side	.
一个	富有的	酿酒师	的	这	上	东方	边	.

上东区一位富有的酿酒商。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn]

He	had	placed	himself	deliberately	beside	her	,	and	he	at	once	began
他	有	放置	他自己	故意地	旁	她	,	和	他	在	一次	开始

[əd'vɑːnsɪz] .

advances	.
进展	.

他故意走到她身边，并立即开始对她进行性骚扰。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , [veɪn] [gɜːl] .

She	showed	at	a	glance	that	she	was	a	silly	,	vain	girl	.
她	显示	在	一个	瞥一眼	那	她	曾是	一个	愚蠢的	,	徒劳	女孩	.

她一眼就看出是个愚蠢虚荣的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [dʌl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɪn] , ['strɪŋi] [heə(r)] .

Her	face	was	fat	and	dull	;	she	had	thin	,	stringy	hair	.
她	脸	曾是	胖的	和	乏味的	;	她	有	薄的	,	细丝	头发	.

她脸又胖又暗淡；头发稀疏干枯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flæbi] [ænd; ənd] ,

She	was	flabby	and	,
她	曾是	松弛	和	,

她身材臃肿，而且

[ɪn][ðə; ði]['leɪzi] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

in	the	lazy	life	to	which	the	Gansers	'	wealth	and	the	silly	customs	of
在	这	懒惰的	生活	到	哪个	这	甘瑟斯	-	财富	和	这	愚蠢的	海关	的

['prɒspərəs] ['piːp(ə)l] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] ,

prosperous	people	condemned	her	,
繁荣	人们	谴责	她	,

甘瑟家族的财富和富裕阶层的愚蠢习俗，使她过上了懒散的生活。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːst] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	already	beginning	to	expand	in	the	places	where	she	could	least	afford	it	.
曾是	已经	开始	到	扩张	在	这	地方	在哪里	她	可以	至少	买得起	它	.

甚至在她最无力承担的地方，她的生意也开始扩张了。

[hiː; hi] [meɪd] ['æmərəs] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	made	amorous	eyes	at	her	.
他	制成	多情	眼睛	在	她	.

他用充满爱意的眼神看着她。

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['spiːtʃɪz] .

He	laughed	enthusiastically	at	her	foolish	speeches	.
他	笑了	踊跃	在	她	愚蠢	演讲	.

他被她愚蠢的演讲逗得哈哈大笑。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] ['plætitjuːd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	addressed	his	pompous	platitudes	exclusively	to	her	.
他	已解决	他的	傲慢	老生常谈	只	到	她	.

他只对她一人说了那些自以为是的陈词滥调。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [saɪd]

Within	an	hour	he	pressed	her	hand	under	the	table	and	sighed
之内	一个	小时	他	按下	她	手	在下面	这	桌子	和	叹了口气

[drə'mætɪkli] .

dramatically	.
戏剧性地	.

不到一个小时，他就把她的手按在桌子底下，夸张地叹了口气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['driːmɪli] [ə'weɪ] .

When	she	looked	at	him	he	started	and	rolled	his	great	eyes	dreamily	away	.
什么时候	她	看起来	在	他	他	开始	和	滚动	他的	伟大的	眼睛	梦幻般地	离开	.

她看向他时，他吓了一跳，然后眼神迷离地将目光移开。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ænd; ənd]

Never	before	had	she	received	attentions	that	were	not	of	the	frankest	and
绝不	前	有	她	已收到	注意	那	是	不是	的	这	坦率	和

['kruːdɪst] ['præktɪkl] ['neɪtʃə(r)] .

crudest	practical	nature	.
最粗略	实际的	自然	.

她以前从未受到过如此直白、粗俗、不带任何实际意义的关注。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ə'pɒn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

She	was	all	in	a	flutter	at	having	thus	unexpectedly	come	upon	appreciation	of
她	曾是	全部	在	一个	扑	在	拥有	因此	不料	来	之上	欣赏	的

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['merɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

the	beauties	and	merits	her	mirror	told	her	she	possessed	.
这	美女	和	优点	她	镜子	讲述	她	她	拥有	.

她欣喜若狂，因为她意外地发现了镜子里映出的自己拥有的美貌和优点。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ʃoʊnˌbɜːrg] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,

When	Mrs	.	Schoenberg	,	her	aunt	,	rose	to	go	,
什么时候	太太	.	勋伯格	,	她	阿姨	,	玫瑰	到	去	,

当她的姑妈舍恩伯格太太起身要走时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['fɔɪərˌstaɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'saɪd] : ``My [kwiːn] !

she	gave	Feuerstein	a	chance	to	say	in	a	low	aside	:	``My	queen	!
她	给予	费尔斯坦	一个	机会	到	说	在	一个	低的	旁边	:	``My	女王	!

她给了费尔斯坦一个机会，让他低声说道：“我的女王！”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ɪ'levə)n] - - [æt; ət] ['bluːmɪŋdeɪlz] . - -

To	-	morrow	at	eleven	-	-	at	Bloomingdale's	.	'	'
到	-	明天	在	十一	-	-	在	布鲁明戴尔百货公司	.	-	-

明天上午十一点——在布鲁明戴尔百货公司。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

Her	blush	and	smile	told	him	she	would	be	there	.
她	脸红	和	微笑	讲述	他	她	会	是	那里	.

她脸上的红晕和笑容告诉他，她一定会到场。

[ɔːl] [left] [ɪk'sept] ['fɔɪərˌstaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	left	except	Feuerstein	and	a	youth	he	had	been	watching	out	of	the
全部	左边	除了	费尔斯坦	和	一个	青年	他	有	到过	观看	出去	的	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [jʌŋ] ['dɪpəl] ,

corner	of	his	eyes	-	-	young	Dippel	,
角落	的	他的	眼睛	-	-	年轻的	迪佩尔	,

除了费尔斯坦和他一直用眼角余光注视着的一个年轻人——年轻的迪佩尔——之外，所有人都离开了。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [drʌg] - [stɔː(r)] [mæn] .

son	of	the	rich	drug	-	store	man	.
儿子	的	这	富有的	药品	-	店铺	男人	.

富裕药店老板的儿子。

['fɔɪərˌstaɪn] [sɔː] [ðæt] ['dɪpəl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] .

Feuerstein	saw	that	Dippel	was	on	the	verge	of	collapse	from	too	much	drink	.
费尔斯坦	锯	那	迪佩尔	曾是	在	这	边缘	的	坍塌	从	也	很多	喝	.

费尔斯坦看出迪佩尔因为酗酒而濒临崩溃。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [faɪv] [sents] , [hiː; hi] [prest] ['dɪpəl] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ,

As	he	still	had	his	eighty	-	five	cents	,	he	pressed	Dippel	to	drink	and	,
作为	他	仍然	有	他的	八十	-	五	分	,	他	按下	迪佩尔	到	喝	和	,

由于他身上还剩下八十五美分，他便劝迪佩尔喝酒，然后.....

[baɪ] ['peɪɪŋ] , [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [tɒp] -

by	paying	,	induced	him	to	add	four	glasses	of	beer	to	his	already	top	-
经过	付费	,	诱导	他	到	添加	四	眼镜	的	啤酒	到	他的	已经	顶部	-

['hevi] ['bɜːd(ə)n] .

heavy	burden	.
重的	负担	.

通过付钱，他又喝了四杯啤酒，这让他原本就沉重的负担雪上加霜。

``Mus - [gəʊ] [həʊm] , - - [sed] ['dɪpəl] [æt; ət] [lɑːst] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .

``Mus	'	go	home	,	'	'	said	Dippel	at	last	,	rising	abruptly	.
``Mus	-	去	家	,	-	-	说	迪佩尔	在	最后的	,	上升	突然	.

“我得回家了，”迪佩尔最后说道，猛地站了起来。

['fɔɪərˌstaɪn] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] .

Feuerstein	walked	with	him	,	taking	his	arm	to	steady	him	.
费尔斯坦	步行	和	他	,	采取	他的	手臂	到	稳定的	他	.

费尔斯坦陪着他走，扶着他的胳膊稳住他。

- [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] , - - [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'luːn] ,

``Let's	have	one	more	,	'	'	he	said	,	drawing	him	into	a	saloon	,
-	有	一	更多的	,	-	-	他	说	,	绘画	他	进入	一个	酒吧	,

“再来一杯吧，”他说着，把他拉进了一家酒吧。

['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] ['wɪski] .

gently	pushing	him	to	a	seat	at	a	table	and	ordering	whisky	.
轻轻地	推动	他	到	一个	座位	在	一个	桌子	和	订购	威士忌酒	.

轻轻地把他推到桌边的座位上，然后点了一杯威士忌。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [lɑːdʒ] [drɪŋk] , ['dɪpəl] [bɪ'keɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

After	the	third	large	drink	,	Dippel	became	helpless	and	maudlin	and	began	to
后	这	第三	大的	喝	,	迪佩尔	成为	无助	和	感伤	和	开始	到

[ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] .

overflow	with	generous	sentiments	.
溢出	和	慷慨的	情感	.

喝了第三大杯酒后，迪佩尔变得无助而伤感，开始流露出慷慨的情感。

``I [lʌv] [juː; jʊ] , - , [ɔːl; oʊl] - [mæn] , - - [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['tɪəfəli] .

``I	love	you	,	Finkelstern	,	ol	'	man	,	'	'	he	declared	tearfully	.
``I	爱	你	,	-	,	ol	-	男人	,	-	-	他	声明	泪流满面	.

“我爱你，芬克尔斯特恩，老伙计，”他含泪说道。

``They [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [biːt] , [bʌt; bət] [wɑː] - - [keə(r)] ? - -

``They	say	you're	a	dead	beat	,	but	wha	'	d'I	care	?	'	'
``They	说	你是	一个	死的	打	,	但	世界卫生大会	-	-	关心	?	-	-

“他们说你是个游手好闲的人，但我才不在乎呢！”

``Finkelstern , - - [ə'fektɪŋ] ['drʌŋkənnəs] , [ʃed] [tɪəz] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,
``Finkelstern , ' ' affecting drunkenness , shed tears on Dippel's shoulder ,
``Finkelstern , - - 影响 酒醉 , 棚 眼泪 在 - 肩膀 ,

“芬克尔斯特恩”装出一副醉醺醺的样子，把眼泪挂在迪佩尔的肩膀上。

[dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ``beat - - [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['dɪpəl] [laɪk] [ə; eɪ]
denied that he was a ``beat ' ' and swore that he loved Dippel like a
否认 那 他 曾是 一个 ``beat - - 和 发誓 那 他 喜爱 迪佩尔 喜欢 一个
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

他否认自己是“打手”，并发誓说他像爱兄弟一样爱迪佩尔。

- [maɪ] [friːn] - , - - [hiː; hi] [sed] .
``You're my frien ' , ' ' he said .
- 我的 朋友 - , - - 他 说 .

“你是我的朋友，”他说。

``I [nəʊ] [jʊd] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] . - -
``I know you'd trust me to any amount . ' '
``I 知道 你会 相信 我 到 任何 数量 . - -

我知道你绝对信任我，无论多少事你都会相信我。

['dɪpəl] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .
Dippel took from his trousers pocket a roll of bills several inches thick .
迪佩尔 采取 从 他的 裤子 口袋 一个 卷 的 账单 一些 英寸 厚的 .

迪佩尔从裤兜里掏出一卷厚达几英寸的钞票。

['fɔɪərˌstaɪn] [θrɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['eləkwənt] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz]
Feuerstein thrilled and his eyes grew eloquent as he noted tens and twenties
费尔斯坦 激动不已 和 他的 眼睛 生长 雄辩 作为 他 著名的 十 和 二十多岁
[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['fɪfti] .
and at least one fifty .
和 在 至少 一 五十 .

费尔斯坦兴奋不已，他注意到有十几、二十几，甚至至少有一个五十。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [keə(r)] , ['dɪpəl] [druː] [ɒf] [ə; eɪ] [ten] .
Slowly , and with exaggerated care , Dippel drew off a ten .
缓慢地 , 和 和 夸张的 关心 , 迪佩尔 画 离开 一个 十 .

迪佩尔小心翼翼地慢慢抽出一张十点牌。

``There , [ɔːl; oʊl] - [ded] [biːt] , - - [hiː; hi] [sed] .
``There y'are , ol ' dead beat , ' ' he said .
``There 你是 , ol - 死的 打 , - - 他 说 .

“你在这儿呢，老懒汉，”他说。

- [steɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ten] .
``I'll stake you a ten .
- 赌注 你 一个 十 .

我跟你打赌十块钱。

[lɒts] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] - - ['səʊdə] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['kaʊntərz] [rɛglɚ] [goʊl] - [maɪn] .
Lots more where that came from - - soda - fountain counter's reg'lar gol ' mine .
很多 更多的 在哪里 那 来了 从 - - 苏打 - 喷泉 计数器 reg'lar 戈尔 - 矿 .
- -
' '
- -
- -

还有很多类似的例子——汽水柜台的普通矿井。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ten] , [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['twenti] .
In taking off the ten , he dropped a twenty .
在 采取 离开 这 十 , 他 掉落 一个 二十 .

脱掉那张十块钱的钞票时，他掉了一张二十块钱的钞票。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] ['skɔːnə] [ɒv; əv] [tɔɪl]

It	fluttered	to	the	floor	and	the	soldier	of	fortune	,	the	scorner	of	toil
它	飘动	到	这	地面	和	这	士兵	的	财富	,	这	蔑视者	的	辛劳

[ænd; ənd] ['tɔilə] ,

and	toilers	,
和	辛勤劳作者	,

它飘落到地板上，而那个唯利是图的雇佣兵，那个蔑视辛劳和劳动者的人，

[slɪd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['ærɪstəkræt] ['ɔːlweɪz]

slid	his	foot	over	it	as	swiftly	and	naturally	as	a	true	aristocrat	always
滑行	他的	脚	超过	它	作为	迅速地	和	自然	作为	一个	真的	贵族	总是

['kʌvəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [ɜːnd] .

covers	an	opportunity	to	get	something	somebody	else	has	earned	.
封面	一个	机会	到	得到	某物	某人	别的	有	获得	.

他迅速而自然地用脚扫过它，就像一个真正的贵族总是会掩饰自己获得他人劳动成果的机会一样。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ten][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	put	the	ten	in	his	pocket	,
他	放	这	十	在	他的	口袋	,

他把十块钱放进口袋里。

[wen] - [aɪz] [kləʊzd] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] ['twenti] [wɪð] [stelθ] - -

when	Dippel's	eyes	closed	he	stooped	and	retrieved	the	twenty	with	stealth	-	-
什么时候	-	眼睛	关闭	他	弯腰	和	已检索	这	二十	和	隐身	-	-

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

迪佩尔闭上眼睛后，他弯下腰，悄无声息地、熟练地取回了那二十块钱。

[wen] [ðə; ði] ['twenti] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]['tɪpɪk(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪ]

When	the	twenty	was	hidden	,	and	the	small	but	typical	operation	in	high
什么时候	这	二十	曾是	隐	,	和	这	小的	但	典型的	手术	在	高的

['faɪnæns][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

finance	was	complete	,
金融	曾是	完全的	,

当那二十块钱被藏好，这起虽小但典型的金融交易就此完成时，

[hiː; hi] [ʃʊk] ['dɪpəl] .

he	shook	Dippel	.
他	摇晃	迪佩尔	.

他摇晃了迪佩尔。

``I [seɪ] , [əʊld][mæn] , - - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ]['betə(r)] [let] [ˌem 'iːt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

``I	say	,	old	man	,	'	'	he	said	,	``hadn't	you	better	let	me	keep	your	money	for
``I	说	,	老的	男人	,	-	-	他	说	,	-	你	更好的	让	我	保持	你的	钱	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我说，老头，”他说，“你难道不应该让我帮你保管你的钱吗？”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . - -

I'm	afraid	you'll	lose	it	.	'	'
我是	害怕的	你会	失去	它	.	-	-

我担心你会把它弄丢。

['dɪpəl] ['sləʊli] [ʌn'kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['glɑːsi] ['kʌnɪŋ] .

Dippel	slowly	unclosed	one	eye	and	gave	him	a	look	of	glassy	cunning	.
迪佩尔	缓慢地	未关闭	一	眼睛	和	给予	他	一个	看	的	玻璃状	狡猾	.

迪佩尔缓缓睁开一只眼睛，眼神迷离而狡黠。

[hiː; hi] [ə'gen] [druː] [ðə; ði][rəʊl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	again	drew	the	roll	from	his	pocket	,	and	,	clasping	it	tightly	in	his
他	再次	画	这	卷	从	他的	口袋	,	和	,	紧握	它	紧紧	在	他的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

他又从口袋里掏出那卷纸，紧紧地攥在手里，

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] - [nəʊz] .

waved	it	under	Feuerstein's	nose	.
挥手	它	在下面	-	鼻子	.

在福尔斯坦的鼻子底下挥舞着它。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ventɪd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['tʃʌk(ə)l] .

As	he	did	it	,	he	vented	a	drunken	chuckle	.
作为	他	做过	它	,	他	通风	一个	醉	轻笑	.

他一边做着这件事，一边发出了一声醉醺醺的轻笑。

``Soda ['faʊntənz] [goʊl] - [maɪn] , - , - - [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

``Soda	fountain's	gol	'	mine	,	Fishenspiel	,	'	'	he	said	thickly	.
``Soda	喷泉	戈尔	-	矿	,	-	,	-	-	他	说	浓密	.

“苏打水喷泉是我的，Fishenspiel，”他含糊不清地说。

``No , [juː; jʊ][doʊnt] !

``No	,	you	don't	!
``No	,	你	不	!

“不，你没有！”

[ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [maɪ] [əʊn] [rəʊl] . - -

I	can	watch	my	own	roll	.	'	'
我	能	手表	我的	自己的	卷	.	-	-

我可以看着自己的滚动。

[hiː; hi] [wiŋk] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

He	winked	and	chuckled	.
他	眨眼	和	轻笑	.

他眨了眨眼，轻笑了一声。

``Sorry [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['fɪʃi] , - - [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .

``Sorry	to	disappoint	you	,	Fishy	,	'	'	he	went	on	,	with	a	leer	.
``Sorry	到	辜负	你	,	腥	,	-	-	他	去	在	,	和	一个	斜视	.

“很抱歉让你失望了，菲希，”他带着一丝邪笑继续说道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [ten] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɔɪərˌstaɪn] .

Then	he	took	off	another	ten	and	handed	it	to	Feuerstein	.
然后	他	采取	离开	其他	十	和	递交	它	到	费尔斯坦	.

然后他又掏出十块钱递给了费尔斯坦。

``Good [fel] - , ['fɪʃi] , - - [hiː; hi] ['mʌmbld] , - [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [biːt] . - -

``Good	fel	'	,	Fishy	,	'	'	he	mumbled	,	``f	y	'	are	a	dead	beat	.	'	'
``Good	费尔	-	,	腥	,	-	-	他	喃喃自语	,	-	是	-	是	一个	死的	打	.	-	-

“好家伙，菲什，”他咕哝道，“你真是个废物。”

['fɔɪərˌstaɪn] ['ædɪd] [ðə; ði][ten][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [mɔː(r)] ['wɪski] .

Feuerstein	added	the	ten	to	the	thirty	and	ordered	more	whisky	.
费尔斯坦	额外	这	十	到	这	三十	和	订购	更多的	威士忌酒	.

费尔斯坦把十块钱加到三十块钱里，又点了些威士忌。

['dɪpəl] [traɪd] [tuː; tə] [dəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dippel	tried	to	doze	,	but	he	would	not	permit	it	.
迪佩尔	尝试	到	瞌睡	,	但	他	会	不是	允许	它	.

迪佩尔想打个盹，但他不肯。

``He ['mʌsnt] [sliːp] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , - - [hiː; hi] [θɔːt] .
``He mustn't sleep any of it off , ' ' he thought .
``He 不得 睡觉 任何 的 它 离开 , - - 他 想法 .

“他绝对不能靠睡觉来缓解疼痛，”他心想。

[wen] [ðə; ði] ['wɪski] [keɪm] ['dɪpəl] [ʃʊk] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
When the whisky came Dippel shook himself together and started up .
什么时候 这 威士忌酒 来了 迪佩尔 摇晃 他自己 一起 和 开始 向上 .

威士忌端上来时，迪佩尔振作精神，开始工作。

``G - - [naɪt] , - - [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] , [lʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] [streɪt] .
``G ' - night , ' ' he said , trying to stand , look and talk straight .
``G - - 夜晚 , - - 他 说 , 尝试 到 站立 , 看 和 讲话 直的 .

“晚安，”他说道，努力站直，目光坚定，说话也一字不差。

- - , - [ˌem 'iː][ten] - - - [nəʊ] , [tuː] [ten] - . - -
``Don't f'rget , y'owe me ten dollarses - - no , two ten dollarses . ' '
- - , - 我 十 - - - 不 , 二 十 - . - -

“别忘了，你欠我十美元——不，是两个十美元。”

``Oh , [sɪt] [daʊn] , - - [kəuks] ['fɔɪərˌstaɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
``Oh , sit down , ' ' coaxed Feuerstein , taking him by the arm .
``Oh , 坐 向下 , - - 哄骗 费尔斯坦 , 采取 他 经过 这 手臂 .

“哦，坐下吧，”费尔斯坦拉着他的胳膊哄道。

- ['ɜːli] [jet] . - -
``It's early yet . ' '
- 早期的 然而 . - -

“现在还早。”

['dɪpəl] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
Dippel shook him off with much dignity .
迪佩尔 摇晃 他 离开 和 很多 尊严 .

迪佩尔很有尊严地甩开了他。

``Don - [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! - -
``Don ' touch me ! ' '
``Don - 触碰 我 ! - -

“别碰我！”

[hiː; hi] [graul] .
he growled .
他 咆哮 .

他低吼了一声。

``I [nəʊ] [wɒt] [aɪm] - [baʊt] .
``I know what I'm ' bout .
``I 知道 什么 我是 - 回合 .

我知道自己在做什么。

[aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] . - -
I'm goin ' home . ' '
我是 去 - 家 . - -

我要回家了。

[ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] : ``Dippy , [jʊr; jər] [tuː] [fʊl] [fr] ['ʌtərəns] - - [juː; jʊ] [mʌs] -
Then to himself , but aloud : ``Dippy , you're too full f'r utterance - - you mus '
然后 到 他自己 , 但 大声 : ``Dippy , 你是 也 满的 f'r 发声 - - 你 音乐 -
[ʃeɪk] [ðɪs] [biːt] . - -
shake this beat . ' '
摇 这 打 . - -

然后他自言自语道：“迪皮，你太兴奋了，说不出话来——你得跟着节奏摇摆。”

[ə'gen] [tuː; tə] ['fɔɪərˌstaɪn] :
Again to Feuerstein :
再次 到 费尔斯坦 :

再次致费尔斯坦:

- , ['mɪstə(r)] . - - - [gʊd'naɪt] .
``G'night , Mr . Funkelshine - - g'night .
- , 先生 . - - - 晚安 .

“晚安，芬克尔沙因先生——晚安。”

[sɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪm] [gɒn] . - -
Sit there till I'm gone . ' '
坐 那里 直到 我是 已消失 . - -

你坐在那儿等我走。

['fɔɪərˌstaɪn] [rəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['dɪpəl] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] .
Feuerstein rose to follow and Dippel struck at him .
费尔斯坦 玫瑰 到 跟随 和 迪佩尔 击 在 他 .

福尔斯坦起身跟上，迪佩尔向他发起攻击。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [siːzd] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]
The waiter seized each by the shoulder and flung them through the swinging
这 服务员 查获 每个 经过 这 肩膀 和 扔 他们 通过 这 摇摆
[dɔːz] .
doors .
门 .

服务员抓住他们的肩膀，把他们扔出了旋转门。

['dɪpəl] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [bʌt; bət] ['fɔɪərˌstaɪn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]
Dippel fell in a heap on the sidewalk , but Feuerstein succeeded in keeping to
迪佩尔 跌倒 在 一个 堆 在 这 人行道 , 但 费尔斯坦 成功了 在 保持 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

迪佩尔摔倒在人行道上，但费尔斯坦却稳住了身形。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['dɪpəl] .
He went to the assistance of Dippel .
他 去 到 这 协助 的 迪佩尔 .

他去帮助了迪佩尔。

- [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - - ['ʃaʊtɪd] ['dɪpəl] .
``Don't touch me , ' ' shouted Dippel .
- 触碰 我 , - - 喊叫 迪佩尔 .

“别碰我！”迪佩尔喊道。

``Police ! [pə'liːs] ! - -
``Police ! Police ! ' '
``Police ! 警察 ! - -

“警察！警察！”

['fɔɪərˌstaɪn] [lʊkt] ['fɪəfəli] [raʊnd] , [geɪv] ['dɪpəl] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
Feuerstein looked fearfully round , gave Dippel a kick and hurried away .
费尔斯坦 看起来 恐惧地 圆形的 , 给予 迪佩尔 一个 踢 和 慌忙 离开 .

费尔斯坦惊恐地环顾四周，踢了迪佩尔一脚，然后匆匆离去。

[wen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ['dɪpəl] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə]
When he glanced back from a safe distance Dippel was waving to
什么时候 他 瞥了一眼 后退 从 一个 安全的 距离 迪佩尔 曾是 挥手 到
[ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɒb(ə)lɪŋ] [legz] ,
and fro on his wobbling legs ,
和 弗 在 他的 摇晃 腿 ,

当他从安全距离回头望去时，迪佩尔正摇摇晃晃地站着，挥舞着手臂。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbmən] .
talking **to** **a** **cabman** **.**
说 到 一个 出租车司机 .

与出租车司机交谈。

``Close - ['fɪstɪd] ['devə)l] , - - ['mʌtə] ['fɔɪərˌstaɪn] .
``Close **-** **fisted** **devil** **,** **'** **'** **muttered** **Feuerstein** **.**
``Close - 拳交 魔鬼 , - - 低声说道 费尔斯坦 .

“铁拳魔鬼，”福尔斯坦嘀咕道。

``He ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
``He **couldn't** **forget** **his** **money** **even** **when** **he** **was** **drunk** **.**
``He 不能 忘记 他的 钱 甚至 什么时候 他 曾是 醉 .

即使喝醉了，他也忘不了自己有钱。

[wɒt] [gʊd] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] [laɪk] [hɪm] ? - -
What **good** **is** **money** **to** **a** **brute** **like** **him** **?** **'** **'**
什么 好的 是 钱 到 一个 蛮力 喜欢 他 ? - -

对他这样的畜生来说，钱有什么用?

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ɒv; əv]
And **he** **gave** **a** **sniff** **of** **contempt** **for** **the** **vulgarity** **and** **meanness** **of**
和 他 给予 一个 嗅 的 鄙视 为了 这 粗俗 和 卑鄙 的
['dɪpəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Dippel **and** **his** **kind** **.**
迪佩尔 和 他的 种类 .

他对迪佩尔及其同类人的粗俗和卑鄙嗤之以鼻。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['məʊdəs][vɪ'vendiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][baɪ] ['gɪvɪŋ]
Early **the** **next** **morning** **he** **established** **a** **modus** **vivendi** **with** **his** **landlady** **by** **giving**
早期的 这 下一个 早晨 他 已确立的 一个 模式 维旺迪 和 他的 房东 经过 给予
[hɜː(r); hə(r)][ten] [d'ɒləz] [ɒn] [ə'kaʊnt] .
her **ten** **dollars** **on** **account** **.**
她 十 美元 在 帐户 .

第二天一大早，他就通过预付十美元给房东太太，与她建立了一种共处之道。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['brekfəst] [æt; ət] ['terəs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
He **had** **an** **elaborate** **breakfast** **at** **Terrace** **Garden** **and** **went** **to**
他 有 一个 精心制作的 早餐 在 阳台 花园 和 去 到
['bluːmɪŋdeɪlz] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [prɪ'saɪsli] .
Bloomingdale's **,** **arriving** **at** **eleven** **precisely** **.**
布鲁明戴尔百货公司 , 抵达 在 十一 恰恰 .

他在 Terrace Garden 享用了丰盛的早餐，然后去了布鲁明戴尔百货公司，准时在十一点到达。

['liːnə] ['gænsər][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,
Lena **Ganser** **was** **already** **there** **,**
莉娜 甘瑟 曾是 已经 那里 ,

莉娜·甘瑟当时已经在那里了。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒp] [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
pretending **to** **shop** **at** **a** **counter** **in** **full** **view** **of** **the** **appointed** **place** **.**
假装 到 店铺 在 一个 柜台 在 满的 看法 的 这 任命 地方 .

在指定地点众目睽睽之下假装在柜台购物。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['terəs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [stuːb] .
They **went** **to** **Terrace** **Garden** **and** **sat** **in** **the** **Stube** **.**
他们 去 到 阳台 花园 和 卫星 在 这 管 .

他们去了露台花园，坐在了小酒馆里。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['əʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rəʊ'mæntɪk] ['pæʃ(ə)n] .
He **at** **once** **opened** **up** **his** **sudden** **romantic** **passion** **.**
他 在 一次 打开 向上 他的 突然 浪漫的 热情 .

他立刻敞开心扉，倾诉自己突如其来的浪漫情怀。

``All [naɪt] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] , - - [hiː; hi] [sed] , ``dreaming [ɒv; əv][juː; jʊ] . - -

``All night I have walked the streets , ' ' he said , ``dreaming of you . ' '

``All 夜晚 我 有 步行 这 街道 , - - 他 说 , ``dreaming 的 你 . - -

“我整夜都在街上游荡，”他说，“梦里都是你。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['mædən]

When he had fully informed her of the state of his love - maddened

什么时候 他 有 完全 知情的 她 的 这 状态 的 他的 爱 - 疯狂的

[maɪnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

mind toward her ,

头脑 朝向 她 ,

当他把对她那因爱而疯狂的心境完全告诉她之后，

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst][kən'dʒiːniəl]['tɒpɪk] - - [hɪm'self] .

he went on to his most congenial topic - - himself .

他 去 在 到 他的 最多 相投 话题 - - 他自己 .

他接着谈起了自己最喜欢的话题——他自己。

``You [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [vɒn] ['fɔɪərˌstaɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] ? - -

``You have heard of the Freiherr von Feuerstein , the great soldier ? ' '

``You 有 听到 的 这 弗赖赫尔 冯 费尔斯坦 , 这 伟大的 士兵 ? - -

“你听说过伟大的士兵弗莱赫尔·冯·福尔斯坦吗？ ”

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

he asked her .

他 问 她 .

他问她。

['liːnə] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

Lena had never heard of him .

莉娜 有 绝不 听到 的 他 .

莉娜以前从未听说过他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz]['dʒɜːmən]['empərə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt]

But she did not know who was German Emperor or even who was President

但 她 做过 不是 知道 WHO 曾是 德语 皇帝 或者 甚至 WHO 曾是 总统

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of the United States .

的 这 团结的 各州 .

但她不知道谁是德国皇帝，甚至不知道谁是美国总统。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] .

She , therefore , had to be extremely cautious .

她 , 所以 , 有 到 是 极其 谨慎 .

因此，她必须格外谨慎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝猎人(The Fortune Hunter)
第3/7页

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [əˈsent] .
She nodded assent .
她 点头 同意 .

她点头表示同意。

``My ['ʌŋk(ə)l] , - - [sed] ['fɔɪərˌstaɪn] [ɪmˈpresɪvli] .
``My uncle , ' ' said Feuerstein impressively .
``My 叔叔 , - - 说 费尔斯坦 令人印象深刻 .

“我的叔叔，”费尔斯坦语气洪亮地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [rɪˈflektɪv] .
His eyes became reflective .
他的 眼睛 成为 反光的 .

他的眼神变得若有所思。

``Strange ! - -
``Strange ! ' '
``Strange ! - -

“真奇怪！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn]['tendə(r)]['æksents; ækˈsents] , [səˈliləkwaiz] - - ``strange [weə(r)] [rəʊˈmæns] [wɪl] [liːd] [ˌjuː ˈes] .
he exclaimed in tender accents , soliloquizing - - ``strange where romance will lead us .
他 惊呼 在 投标 口音 , 独白 - - ``strange 在哪里 浪漫 将要 带领 我们 .

他用温柔的语气自言自语道：“爱情会把我们引向何方，真是奇妙。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
Instead of remaining at home , in ease and luxury ,
反而 的 其余的 在 家 , 在 舒适 和 奢华 ,

与其待在家中享受舒适奢华，

[hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][ai] - - [æn; ən]['æktə(r)] - - [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] - - ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
here am I - - an actor - - a wanderer - - roaming the earth in search of the
这里 是 我 - - 一个 演员 - - 一个 流浪者 - - 漫游 这 地球 在 搜索 的 这
[hɑːt] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪn] . - -
heart that Heaven intended should be wedded to mine . ' '
心 那 天堂 故意的 应该 是 已婚 到 矿 . - -

我，一个演员，一个流浪者，游历世界，寻找上天注定要与我结合的那颗心。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɒn] ['liːnəz] [fæt] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['hɪldəz]
He fixed his gaze upon Lena's fat face with the expression that had made Hilda's
他 固定的 他的 目光 之上 莉娜的 胖的 脸 和 这 表达 那 有 制成 希尔达的
[səʊl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
soul fall down and worship .
灵魂 落下 向下 和 崇拜 .

他目光紧紧盯着莉娜的胖脸，那表情让希尔达的灵魂都臣服于他，膜拜他。

``And - - [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! - -
``And - - I have found it ! ' '
``And - - 我 有 成立 它 ! - -

“我找到了！”

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'speld] [ə; eɪ][vɑːst] [breθ] .

He	drew	in	and	expelled	a	vast	breath	.
他	画	在	和	被驱逐	一个	广阔的	气息	.

他深吸一口气，然后长长地吐了出来。

``At [lɑːst] !

``At	last	!
``At	最后的	!

“终于！”

[maɪ] [səʊl] [ɪz][æt; ət] [rest] . - -

My	soul	is	at	rest	.	'	'
我的	灵魂	是	在	休息	.	-	-

我的灵魂得以安息。

['liːnə] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Lena	tried	to	look	serious	in	imitation	of	him	,
莉娜	尝试	到	看	严肃的	在	模仿	的	他	,

莉娜努力模仿他，装出一副严肃的样子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

but	that	was	not	her	way	of	expressing	emotion	.
但	那	曾是	不是	她	方式	的	表达	情感	.

但这并非她表达情感的方式。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [məʊd] - - [ə; eɪ] [veɪn] ,

She	made	a	brief	struggle	,	then	collapsed	into	her	own	mode	-	-	a	vain	,
她	制成	一个	简短的	斗争	,	然后	倒塌	进入	她	自己的	模式	-	-	一个	徒劳	,

[dɪ'laɪtɪd] , ['gɪglɪŋ] [lɑːf] .

delighted	,	giggling	laugh	.
高兴极了	,	咯咯笑	笑	.

她短暂地挣扎了一下，然后又恢复了她自己的状态——一种虚荣的、欣喜的、咯咯的笑声。

``Why [duː; də][juː; jʊ] [smaɪl] ? - -

``Why	do	you	smile	?	'	'
``Why	做	你	微笑	?	-	-

你为什么笑?

[hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] .

he	asked	sternly	.
他	问	严厉地	.

他严厉地问道。

[hiː; hi] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪskɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] .

He	revolted	from	this	discord	to	his	symphony	.
他	反抗	从	这	Discord	到	他的	交响乐	.

他因这种不和谐而反抗他的交响乐。

[ʃiː; ʃi] ['səubəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊk] .

She	sobered	with	a	frightened	,	deprecating	look	.
她	清醒	和	一个	害怕	,	弃用	看	.

她神情严肃起来，脸上带着恐惧和自卑的神色。

- [maɪnd][ˌem 'iː] , - - [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

``Don't	mind	me	,	'	'	she	pleaded	.
-	头脑	我	,	-	-	她	恳求	.

“别理我，”她恳求道。

``Pa [sez] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

``Pa	says	I'm	a	fool	.
``Pa	说道	我是	一个	傻子	.

“爸爸说我是个傻瓜。”

[ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['hæpi] .

I	was	laughing	because	I'm	happy	.
我	曾是	笑	因为	我是	快乐的	.

我笑是因为我高兴。

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [rəʊ'mæntɪk] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . - -

You're	such	a	sweet	,	romantic	dream	of	a	man	.	'	'
你是	这样的	一个	甜的	,	浪漫的	梦	的	一个	男人	.	-	-

你真是个温柔浪漫、令人心动的男人。

['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs]

Feuerstein	was	not	particular	either	as	to	the	quality	or	as	to	the	source
费尔斯坦	曾是	不是	特别的	任何一个	作为	到	这	质量	或者	作为	到	这	来源

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænətɪ] - [fuːd] .

of	his	vanity	-	food	.
的	他的	虚荣	-	食物	.

费尔斯坦对奢侈食品的质量和来源都不特别讲究。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['liːnəz] ['ɒfərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] .

He	accepted	Lena's	offering	with	a	condescending	nod	and	smile	.
他	公认	莉娜的	提供	和	一个	居高临下的	点头	和	微笑	.

他轻蔑地点了点头，笑着接受了莉娜的提议。

[ðeɪ] [tɔːkt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ]

They	talked	,	or	,	rather	,	he	talked	and	she	listened	and	giggled	until	lunch
他们	谈话	,	或者	,	相当	,	他	谈话	和	她	听着	和	咯咯地笑	直到	午餐

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们聊天，或者更确切地说，是他聊天，她听着，咯咯地笑着，直到午饭时间。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] , [ðeɪ] [left] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

As	the	room	began	to	fill	,	they	left	and	he	walked	home	with	her	.
作为	这	房间	开始	到	充满	,	他们	左边	和	他	步行	家	和	她	.

房间里的人渐渐多了起来，他们就离开了，他陪她一起回家了。

``You [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``You	can	come	in	,	'	'	she	said	.
``You	能	来	在	,	-	-	她	说	.

“你可以进来，”她说。

``Pa [woʊnt][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][mɑː] [lets] [ˌem 'iː][duː; də][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

``Pa	won't	be	home	to	lunch	to	-	day	and	ma	lets	me	do	as	I	please	.
``Pa	惯于	是	家	到	午餐	到	-	天	和	玛	让我们	我	做	作为	我	请	.

- -
' '
- -
- -

“爸爸今天中午不在家，妈妈让我随心所欲。”

[ðə; ði] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [iːst] ['eɪti] - [fɜːst] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt]

The	Gansers	lived	in	East	Eighty	-	first	Street	,	in	the	regulation	twenty	-	five	-	foot
这	甘瑟斯	居住地	在	东方	八十	-	第一的	街道	,	在	这	规定	二十	-	五	-	脚

['braʊnstəʊn] [haʊs] .

brownstone	house	.
褐砂岩	房子	.

甘瑟一家住在东八十一街，住在一栋标准的二十五英尺高的褐石房子里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [njuː] [jɔːk] [taɪp] .

And	within	,	also	,	it	was	of	a	familiar	New	York	type	.
和	之内	,	还	,	它	曾是	的	一个	熟悉的	新的	约克	类型	.

而且，它的内部也具有典型的纽约风格。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

It	was	the	home	of	the	rich	,
它	曾是	这	家	的	这	富有的	,

这里曾是富人的家园，

[veɪn] [ˌɪgnəˈreɪməs] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [teɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

vain	ignoramus	who	has	not	taste	enough	to	know	that	those	to	whom	he
徒劳	无知者	WHO	有	不是	品尝	足够的	到	知道	那	那些	到	谁	他

[hæz; həz] [ˈtrʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [teɪst] [hæv; həv] [ˈʃɒkɪŋli] [bɪˈtreɪd] [hɪm] .

has	trusted	for	taste	have	shockingly	betrayed	him	.
有	可信	为了	品尝	有	令人震惊地	背叛	他	.

一个虚荣的无知者，品味低下，竟不知自己曾信任的那些品味高雅之人竟如此令人震惊地背叛了他。

[ˈgænsər][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːmstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbruːəri] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn]

Ganser	had	begun	as	a	teamster	for	a	brewery	and	had	grown
甘瑟	有	开始	作为	一个	卡车司机	为了	一个	啤酒厂	和	有	生长

[ˈræpɪdli] [rɪtʃ] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .

rapidly	rich	late	in	life	.
快速	富有的	晚的	在	生活	.

甘瑟最初是啤酒厂的一名货车司机，晚年迅速致富。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [vəˈrain] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][gɒt]

He	happened	to	be	elected	president	of	a	big	Verein	and	so	had	got
他	发生	到	是	当选	总统	的	一个	大的	协会	和	所以	有	得到

[ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] [bɪˈjɒnd]

the	notion	that	he	was	a	person	of	importance	and	attainments	beyond
这	概念	那	他	曾是	一个	人	的	重要性	和	成就	超过

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他碰巧当选为一个大型协会的主席，因此产生了一种错觉，认为自己是一个重要人物，拥有比同辈人更卓越的成就。

[tuː] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv]

Too	coarse	and	narrow	and	ignorant	to	appreciate	the	elevated	ideals	of
也	粗	和	狭窄的	和	无知	到	欣赏	这	升高	理想	的

[dɪˈmɒkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

太过粗俗、狭隘和无知，无法欣赏民主的崇高理想。

[hiː; hi] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [vʌlˈgærəti] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ʃəʊ] .

he	reverted	to	the	European	vulgarities	of	rank	and	show	.
他	恢复	到	这	欧洲的	粗俗	的	秩	和	展示	.

他又回到了欧洲那种庸俗的炫耀和排场。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

He	decided	that	he	owed	it	to	himself	and	his	family	to	live	in	the
他	决定	那	他	欠款	它	到	他自己	和	他的	家庭	到	居住	在	这

[ɪˈsteɪt] [ɒv; əv] ``high [fəʊks] . - -

estate	of	``high	folks	.	'	'
财产	的	``high	各位	.	-	-

他认为，为了自己和家人，他有义务住在“上流人士”的庄园里。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] ['ʌltrə] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)] ,

He	bought	a	house	in	what	was	for	him	an	ultra	-	fashionable	quarter	,
他	买	一个	房子	在	什么	曾是	为了	他	一个	极端主义者	-	时髦	四分之一	,

他在他认为极其时尚的街区买了一栋房子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][bɪdz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] .

and	called	for	bids	to	furnish	it	in	the	latest	style	.
和	称为	为了	出价	到	提供	它	在	这	最新的	风格	.

并公开招标，以最新风格对其进行装修。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɪk'spens] - - [k'ɑ:pɪts]
The **results** **were** **even** **more** **regardless** **of** **taste** **than** **of** **expense** **-** **-** **carpets**
这 结果 是 甚至 更多的 不管 的 品尝 比 的 费用 - - 地毯
[ðæt] [fɔ:t] [wɪð] ['kɜ:tənz] ,
that **fought** **with** **curtains** **,**
那 战斗 和 窗帘 ,

结果更取决于个人喜好而非价格——地毯与窗帘争奇斗艳，

['pɪktʃəz] [ðæt] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðeə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
pictures **that** **quarreled** **with** **their** **frames** **and** **with** **the** **walls** **,**
图片 那 争吵 和 他们的 框架 和 和 这 墙壁 ,

那些与画框和墙壁格格不入的画作，

[ʌp'həʊlstəri] [səʊ] ['belɪkəʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['perələs] [tu:; tə][sɪt] [ə'pɒn] .
upholstery **so** **bellicose** **that** **it** **seemed** **perilous** **to** **sit** **upon** **.**
室内装潢 所以 好战的 那 它 似乎 危险的 到 坐 之上 .

椅面装饰如此凶猛，以至于坐上去似乎很危险。

[bʌt; bət] ['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz][ðə; ði] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]
But **Feuerstein** **was** **as** **impressed** **as** **the** **Gansers** **had** **been** **the** **first** **time**
但 费尔斯坦 曾是 作为 印象深刻 作为 这 甘瑟斯 有 到过 这 第一的 时间
[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæləs] .
they **beheld** **the** **gorgeousness** **of** **their** **palace** **.**
他们 观看 这 美极了 的 他们的 宫殿 .

但费尔斯坦和甘瑟一家第一次见到他们宫殿的壮丽景象时一样，都感到无比震撼。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][prə'praɪət(ə)ri] [sens] - - - ['mæri] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪdiət] , - - [hi:; hi] [sed]
He **looked** **about** **with** **a** **proprietary** **sense** **-** **-** **``I'll** **marry** **this** **little** **idiot** **,** **'** **'** **he** **said**
他 看起来 关于 和 一个 所有权 感觉 - - - 结婚 这 小的 笨蛋 , - - 他 说
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

他环顾四周，带着一种占有欲——“我要娶这个小傻瓜，”他自言自语道。

``Maybe [maɪ] [nest] [woʊnt][bi:; bi] ['daʊni] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][woʊnt][laɪ][æt; ət][maɪ] [i:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! - -
``Maybe **my** **nest** **won't** **be** **downy** **,** **and** **maybe** **I** **won't** **lie** **at** **my** **ease** **in** **it** **!** **'** **'**
``Maybe 我的 巢 惯于 是 绒毛状 , 和 或许 我 惯于 说谎 在 我的 舒适 在 它 ! - -

“也许我的巢穴不会是柔软的，也许我无法安然地躺在里面！”

[hi:; hi] [met] ['mɪsɪz] . ['gænsər][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wɒt] ['li:nə] [wʊd]
He **met** **Mrs** **.** **Ganser** **and** **had** **the** **opportunity** **to** **see** **just** **what** **Lena** **would**
他 遇见 太太 . 甘瑟 和 有 这 机会 到 看 只是 什么 莉娜 会
[lʊk] [ænd; ənd][bi:; bi] ['twenti] [j'iəz] [ðens] .
look **and** **be** **twenty** **years** **thence** **.**
看 和 是 二十 年 因此 .

他见到了甘瑟夫人，并有机会看到二十年后莉娜会是什么样子。

['mɪsɪz] . ['gænsər] [mu:vd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .
Mrs **.** **Ganser** **moved** **with** **great** **reluctance** **and** **difficulty** **.**
太太 . 甘瑟 已搬 和 伟大的 不情愿 和 困难 .

甘瑟太太很不情愿地艰难地搬了过来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ən'les] [fɔ:st] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ɪts]
She **did** **not** **speak** **unless** **forced** **and** **then** **her** **voice** **seemed** **to** **have** **felt** **its**
她 做过 不是 说话 除非 强制 和 然后 她 嗓音 似乎 到 有 毛毡 它是
[wei] [ʌp] ['fi:bli] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
way **up** **feebly** **through** **a** **long** **and** **painfully** **narrow** **passage** **,**
方式 向上 虚弱地 通过 一个 长的 和 痛苦地 狭窄的 通道 ,

她除非被迫，否则不会开口说话；即使开口，她的声音也像是艰难地穿过一条漫长而狭窄的通道，无力地向上发出。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [θɪn] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] .

emerging	thin	,	low	and	fainting	.
新兴	薄的	,	低的	和	昏厥	.

出现时身体消瘦、虚弱，甚至昏厥。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] - - [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ,

When	she	sat	-	-	or	,	rather	,	AS	she	sat	,
什么时候	她	卫星	-	-	或者	,	相当	,	作为	她	卫星	,

当她坐下时——或者更确切地说，当她坐着的时候，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] - - [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [ɒv; əv] [sɒft] [fleʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

for	she	was	always	sitting	-	-	her	mountain	of	soft	flesh	seemed	to	be
为了	她	曾是	总是	坐着	-	-	她	山	的	柔软的	肉	似乎	到	是

['sləʊli] [kə'læpsɪŋ] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [dəʊ] [ɒn][ə; eɪ][məʊld] .

slowly	collapsing	upon	and	around	the	chair	like	a	lump	of	dough	on	a	mold	.
缓慢地	崩溃	之上	和	大约	这	椅子	喜欢	一个	块	的	面团	在	一个	模具	.

因为她总是坐着——她那堆积如山的柔软肉体似乎像面团在模具上一样，慢慢地坍塌在椅子上和椅子周围。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ]

Her	only	interest	in	life	was	disclosed	when	she	was	settled	and	settling
她	仅有的	兴趣	在	生活	曾是	披露	什么时候	她	曾是	定居	和	安顿

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] .

at	the	luncheon	table	.
在	这	午餐	桌子	.

当她安顿下来，在餐桌旁安顿下来时，她对生活的唯一兴趣就显露出来了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [mɔː(r)]

She	used	her	knife	more	than	her	fork	and	her	fingers	more
她	用过的	她	刀	更多的	比	她	叉	和	她	手指	更多的

[ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

than	either	.
比	任何一个	.

她用刀的次数比用叉子的次数多，用手指的次数比用刀叉的次数多。

['fɔɪər,staɪn] [left] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['liːnə] [ə; eɪ]

Feuerstein	left	soon	after	luncheon	,	lingering	only	long	enough	to	give	Lena	a
费尔斯坦	左边	很快	后	午餐	,	挥之不去的	仅有的	长的	足够的	到	给	莉娜	一个

[θi'ætrɪk(ə)l] [ɪm'breɪs] .

theatrical	embrace	.
戏剧	拥抱	.

午餐后不久，费尔斯坦就离开了，只停留了片刻，给了莉娜一个戏剧性的拥抱。

``Well , [aɪl] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [wʌns] [aɪm] ['mærid] ,

``Well	,	I'll	not	spend	much	time	with	those	women	,	once	I'm	married	,
``Well	,	患病的	不是	花费	很多	时间	和	那些	女性	,	一次	我是	已婚	,

“嗯，我结婚后就不会花太多时间跟那些女人在一起了。”

- - [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɪldə]

'	'	he	reflected	as	he	went	down	the	steps	;	and	he	thought	of	Hilda
-	-	他	反映	作为	他	去	向下	这	步骤	;	和	他	想法	的	希尔达

[ænd; ənd] [saɪd] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

他一边走下台阶一边想着；他想起了希尔达，叹了口气。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [met] ['liːnə] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] ,

The	next	day	but	one	he	met	Lena	in	the	edge	of	the	park	and	,
这	下一个	天	但	一	他	遇见	莉娜	在	这	边缘	的	这	公园	和	,

第二天，他在公园边缘遇到了莉娜，然后，

['ɑːftə(r)] ['gluːmi] ['saɪləns] ,
after **gloomy** **silence** **,**
后 阴沉 沉默 ,

一阵阴郁的沉默之后，

[ʃɒt] [wɪð] [streɪndʒ] ['pɪəsɪŋ] [lʊks] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
shot **with** **strange** **piercing** **looks** **that** **made** **her** **feel** **as** **if** **she** **were** **the**
射击 和 奇怪的 冲孔 看起来 那 制成 她 感觉 作为 如果 她 是 这
['herəʊɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
heroine **of** **a** **book** **,**
女英雄 的 一个 书 ,

她被那些奇怪的、锐利的目光注视着，感觉自己仿佛是书中的女主角。

[hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] .
he **burst** **forth** **with** **a** **demand** **for** **immediate** **marriage** **.**
他 爆裂 前进 和 一个 要求 为了 即时 婚姻 .

他突然提出立即结婚的要求。

``Forty - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɔːment] ! - -
``Forty **-** **eight** **hours** **of** **torment** **!** **'** **'**
``Forty - 八 小时 的 折磨 ! - -

“四十八小时的折磨！”

[hiː; hi] [kraɪd] .
he **cried** **.**
他 哭 .

他哭了。

``I [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəli] [maɪn] . - -
``I **shall** **not** **leave** **you** **again** **until** **you** **are** **securely** **mine** **.** **'** **'**
``I 将 不是 离开 你 再次 直到 你 是 安全地 矿 . - -

“在你完全属于我之前，我绝不会再离开你。”

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɒp] [veɪg] , [ə'drɔɪt] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
He **proceeded** **to** **drop** **vague** **,** **adroit** **hints** **of** **the** **perils** **that** **beset** **a** **fascinating**
他 继续 到 降低 模糊的 , 灵巧 提示 的 这 危险 那 围困 一个 迷人
['æktərz] [laɪf] ,
actor's **life** **,**
演员的 生活 ,

他接着含糊其辞地巧妙暗示了一位魅力四射的演员生活中所面临的种种危险。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
of **the** **women** **that** **had** **come** **and** **gone** **in** **his** **life** **.**
的 这 女性 那 有 来 和 已消失 在 他的 生活 .

那些在他生命中来来往往的女人。

[ænd; ənd] ['liːnə] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [wɪð] ['dʒeləs] [æŋ'zaɪəti] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
And **Lena** **,** **all** **a** **-** **tremble** **with** **jealous** **anxiety** **,** **was** **in** **the** **parlor** **of** **a**
和 莉娜 , 全部 一个 - 颤抖 和 嫉妒的 焦虑 , 曾是 在 这 客厅 的 一个
['luːθərən] ['pɑːsənɪdʒ] ,
Lutheran **parsonage** **,**
路德宗 牧师住宅 ,

莉娜嫉妒得浑身颤抖，当时她正待在路德教牧师住宅的客厅里。

[wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʊk] ,
with **the** **minister** **reading** **out** **of** **the** **black** **book** **,**
和 这 部长 阅读 出去 的 这 黑色的 书 ,

部长开始宣读黑皮书上的文字，

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪˈklɒnɪk] [əˈdɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

before	she	was	quite	aware	that	she	and	her	cyclonic	adorer	were	not
前	她	曾是	相当	意识到的	那	她	和	她	旋风	崇拜者	是	不是

[stɪl] [ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneid][nɪə(r)][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

still	promenading	near	the	green	-	house	in	the	park	.
仍然	漫步	靠近	这	绿色的	-	房子	在	这	公园	.

她还没完全意识到，她和她那热情似火的爱慕者已经不在公园的温室附近漫步了。

``Now , - - [sed] [ˈfɔɪərˌstaɪn] [ˈbrɪskli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

``Now	,	-	-	said	Feuerstein	briskly	,	as	they	were	once	more	in	the	open	air	,
``Now	,	-	-	说	费尔斯坦	轻快地	,	作为	他们	是	一次	更多的	在	这	打开	空气	,

“现在，”费尔斯坦干脆利落地说道，因为他们又一次来到了户外。

- [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . - -

-	we'll	go	to	your	father	.	'	'
-	去	到	你的	父亲	.	-	-	

“我们会去找你父亲。”

``Goodness ['greɪʃəs] , [nəʊ] , - - ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ['liːnə] .

``Goodness	gracious	,	no	,	'	'	protested	Lena	.
``Goodness	亲切	,	不	,	-	-	抗议	莉娜	.

“天哪，不，”莉娜抗议道。

``You [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] - - [hiːl] [biː; bi]['kreɪzi] - - [dʒʌst]['kreɪzi] !

``You	don't	know	him	-	-	he'll	be	crazy	-	-	just	crazy	!
``You	不	知道	他	-	-	地狱	是	疯狂的	-	-	只是	疯狂的	!

“你不了解他——他会疯掉的——简直疯了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] - - [ðen] [hiːl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] .

We	must	wait	till	he	finds	out	about	you	-	-	then	he'll	be	very	proud	.
我们	必须	等待	直到	他	发现	出去	关于	你	-	-	然后	地狱	是	非常	自豪的	.

我们必须等到他发现你的存在——到那时他一定会非常自豪。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] - - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . - -

He	wanted	a	son	-	in	-	law	of	high	social	standing	-	-	a	gentleman	.	'	'
他	通缉	一个	儿子	-	在	-	法律	的	高的	社会的	常设	-	-	一个	绅士	.	-	-

他想要一个出身高贵的女婿——一个绅士。

``We [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

``We	will	go	home	,	I	tell	you	,
``We	将要	去	家	,	我	告诉	你	,

“我们一定会回家，我告诉你。”

- - [rɪˈplaɪd] ['fɔɪərˌstaɪn] ['fɜːmli] - - [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

'	'	replied	Feuerstein	firmly	-	-	his	tone	was	now	the	tone	of	the	master	.
-	-	回复	费尔斯坦	牢牢	-	-	他的	语气	曾是	现在	这	语气	的	这	掌握	.

“费尔斯坦坚定地回答道——他的语气现在是大师的语气。”

[ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	sentiment	was	out	of	it	and	all	the	hardness	in	it	.
全部	这	情绪	曾是	出去	的	它	和	全部	这	硬度	在	它	.

所有的情感都消失了，所有的冷酷都保留了下来。

['liːnə] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðaʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lena	felt	the	change	without	understanding	it	.
莉娜	毛毡	这	改变	没有	理解	它	.

莉娜感觉到了变化，却不明白是怎么回事。

``I [bet][juː; jʊ] , [-] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊd] ['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

``I	bet	you	,	pa'll	make	you	wish	you'd	taken	my	advice	,	'	'	she	said	sullenly	.
``I	赌注	你	,	帕尔	制作	你	希望	你会	已采取	我的	建议	,	-	-	她	说	闷闷不乐地	.

“我敢打赌，爸爸会让你后悔当初没听我的劝告，”她闷闷不乐地说。

[bʌt; bət] ['fɔɪərˌstaɪn] [led] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

But	Feuerstein	led	her	home	.
但	费尔斯坦	引领	她	家	.

但费尔斯坦把她送回了家。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [steəz] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['gænsər] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

They	went	up	stairs	where	Mrs	.	Ganser	was	seated	,
他们	去	向上	楼梯	在哪里	太太	.	甘瑟	曾是	坐着	,

他们上了楼，甘瑟太太正坐在楼上。

['lʊkɪŋ] ['stjuːpɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [raʊnd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]

looking	stupidly	at	a	new	bonnet	as	she	turned	it	slowly	round	on	one	of
寻找	愚蠢地	在	一个	新的	引擎盖	作为	她	转向	它	缓慢地	圆形的	在	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] - [laɪk] [hændz] .

her	cushion	-	like	hands	.
她	软垫	-	喜欢	双手	.

她傻傻地看着一顶新帽子，用她那只像枕头一样柔软的手慢慢地把它转来转去。

['fɔɪərˌstaɪn] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hæŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

Feuerstein	went	to	her	and	kissed	her	on	the	hang	of	her	cheek
费尔斯坦	去	到	她	和	亲吻	她	在	这	悬挂	的	她	脸颊

.

:
.

费尔斯坦走到她面前，亲吻了她的脸颊。

``Mother ! - -

``Mother	!	'	'

``Mother ! - -

“妈妈！”

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['muːvɪŋ] [vɔɪs] .

he	said	in	a	deep	,	moving	voice	.
他	说	在	一个	深的	,	移动	嗓音	.

他用低沉而动人的声音说道。

['mɪsɪz] . ['gænsər] [bliŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] ['liːnə] .

Mrs	.	Ganser	blinked	and	looked	helplessly	at	Lena	.
太太	.	甘瑟	眨眼	和	看起来	无助地	在	莉娜	.

甘瑟太太眨了眨眼，无助地看着莉娜。

- ['mærid] , [mɑː] , - - [ɪk'spleɪnd] ['liːnə] .

``I'm	married	,	ma	,	'	'	explained	Lena	.
-	已婚	,	玛	,	-	-	解释	莉娜	.

“妈，我已经结婚了。”莉娜解释道。

- ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] . - -

``It's	Mr	.	Feuerstein	.	'	'
-	先生	.	费尔斯坦	.	-	-

“是费尔斯坦先生。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [lɑːf] .

And	she	gave	her	silly	laugh	.
和	她	给予	她	愚蠢的	笑	.

她发出傻傻的笑声。

['mɪsɪz] . ['gænsər] [gruː] ['sləʊli] [peɪl] .

Mrs	.	Ganser	grew	slowly	pale	.
太太	.	甘瑟	生长	缓慢地	苍白	.

甘瑟太太的脸色渐渐变得苍白。

``Your ['fɑːðə(r)] , - - [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɑː'tɪkjʊleɪt] .

``Your	father	,	'	'	she	at	last	succeeded	in	articulating	.
``Your	父亲	,	-	-	她	在	最后的	成功了	在	清晰表达	.

“你父亲，”她终于开口说道。

``Ach ! - -

``Ach	!	'	'
``Ach	!	-	-

“啊！”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][pi'ænəʊ][leg] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

She	lifted	her	arm	,	thick	as	a	piano	leg	,	and	resumed	the	study	of
她	抬起	她	手臂	,	厚的	作为	一个	钢琴	腿	,	和	恢复	这	学习	的

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɒnɪt] .

her	new	bonnet	.
她	新的	引擎盖	.

她抬起像钢琴腿一样粗的胳膊，继续仔细端详她的新帽子。

- [juː; jʊ] ['welkəm] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ? - - [ɑːskt] ['fɔɪərˌstaɪn] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd]

``Won't	you	welcome	me	,	mother	?	'	'	asked	Feuerstein	,	his	tone	and	attitude
-	你	欢迎	我	,	母亲	?	-	-	问	费尔斯坦	,	他的	语气	和	态度

['dɪgnɪfaɪd] [ə'piːl] .

dignified	appeal	.
凝重	上诉	.

“母亲，您不欢迎我吗？”费尔斯坦问道，他的语气和态度充满尊严的恳求。

['mɪsɪz] . ['gænsər] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] [hed] ['veɪgli] .

Mrs	.	Ganser	shook	her	huge	head	vaguely	.
太太	.	甘瑟	摇晃	她	巨大的	头	依稀	.

甘瑟太太漫不经心地摇了摇她那颗硕大的脑袋。

``See ['piːtə(r)] , - - [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

``See	Peter	,	'	'	was	all	she	said	.
``See	彼得	,	-	-	曾是	全部	她	说	.

她只说了这么一句：“去找彼得吧。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['liːnə] ['saɪlənt] , ['fɔɪərˌstaɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

They	went	down	stairs	and	waited	,	Lena	silent	,	Feuerstein	pacing	the	room	and
他们	去	向下	楼梯	和	等待	,	莉娜	沉默的	,	费尔斯坦	踱步	这	房间	和

[rɪ'hɜːsɪŋ] ,

rehearsing	,
排练	,

他们下楼等候，莉娜沉默不语，费尔斯坦则在房间里踱来踱去，反复排练。

[naʊ] [ə'laʊd] , [naʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'nækt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

now	aloud	,	now	to	himself	,	the	scene	he	would	enact	with	his	father	-	in	-	law	.
现在	大声	,	现在	到	他自己	,	这	场景	他	会	制定	和	他的	父亲	-	在	-	法律	.

他一会儿大声说出来，一会儿又自言自语，重现他将与岳父一起上演的那场戏。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Peter	was	in	a	frightful	humor	that	evening	.
彼得	曾是	在	一个	可怕	幽默	那	晚上	.

那天晚上，彼得的心情糟透了。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɔɪ] , [huː] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] [sliːp] ,

His	only	boy	,	who	spent	his	mornings	in	sleep	,
他的	仅有的	男生	,	WHO	花费	他的	早晨	在	睡觉	,

他唯一的儿子，每天早上都在睡觉。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['spiːdɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [kə'raʊzəl] ,

his	afternoons	in	speeding	horses	and	his	evenings	in	carousal	,
他的	下午	在	超速	马匹	和	他的	晚上	在	旋转木马	,

他下午骑马飞驰，晚上寻欢作乐。

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] .

had	come	down	upon	him	for	ten	thousand	dollars	to	settle	a	gambling	debt	.
有	来	向下	之上	他	为了	十	千	美元	到	定居	一个	赌博	债务	.

他因赌债欠下1万美元，被勒令偿还。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt]

Peter	was	willing	that	his	son	should	be	a	gentleman	and	should	conduct
彼得	曾是	愿意的	那	他的	儿子	应该	是	一个	绅士	和	应该	执行

[hɪm'self] [laɪk] [wʌn] .

himself	like	one	.
他自己	喜欢	一	.

彼得希望他的儿子能成为一位绅士，举止得体。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [nɒt] [tuː; tə] [wɪns] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn]

But	he	had	worked	too	hard	for	his	money	not	to	wince	as	a	plain
但	他	有	工作	也	难的	为了	他的	钱	不是	到	畏缩	作为	一个	清楚的

[mæn] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

man	at	what	he	endured	and	even	courted	as	a	seeker	after	position
男人	在	什么	他	忍受	和	甚至	求爱	作为	一个	寻求者	后	位置

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gænsər] .

for	the	house	of	Ganser	.
为了	这	房子	的	甘瑟	.

但他辛辛苦苦挣来的钱，让他作为一个普通人，在甘瑟家族谋求职位时所遭受甚至追求的待遇中，不至于感到痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

He	had	hoped	to	be	free	to	vent	his	ill	-	humor	at	home	.
他	有	希望	到	是	自由的	到	发泄	他的	患病的	-	幽默	在	家	.

他原本希望可以在家自由地发泄自己的坏心情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə]

He	was	therefore	irritated	by	the	discovery	that	an	outsider	was	there	to
他	曾是	所以	受刺激	经过	这	发现	那	一个	局外人	曾是	那里	到

[tʃek] [hɪm] .

check	him	.
查看	他	.

因此，当他发现有外人来检查他时，他感到很恼火。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [geɪv] ['fɔɪərˌstaɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] :

As	he	came	in	he	gave	Feuerstein	a	look	which	said	plainly	:
作为	他	来了	在	他	给予	费尔斯坦	一个	看	哪个	说	显然	:

他进来时看了费尔斯坦一眼，那眼神意味深长：

``And [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [jɔː'self] ? - -

``And	who	are	you	,	and	how	long	are	you	going	to	intrude	yourself	?	'	'
``And	WHO	是	你	,	和	如何	长的	是	你	去	到	侵入	你自己	?	-	-

“你是谁？你还要干涉多久？”

[bʌt; bət] ['fɔɪərˌstaɪn] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] ,

But	Feuerstein	,	absorbed	in	the	role	he	had	so	carefully	thought	out	,
但	费尔斯坦	,	吸收	在	这	角色	他	有	所以	小心	想法	出去	,

但费尔斯坦完全沉浸在他精心构思的角色中，

[dɪd] [nɒt] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [feɪs] .

did	not	note	his	unconscious	father	-	in	-	law's	face	.
做过	不是	笔记	他的	无意识	父亲	-	在	-	法律的	脸	.

他没有注意到昏迷不醒的岳父的脸。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['grændli] [ə'pɒn] [fæt] , [raʊnd] ['piːtə(r)] .

He	extended	both	his	hands	and	advanced	grandly	upon	fat	,	round	Peter	.
他	扩展	两个都	他的	双手	和	先进的	宏伟	之上	胖的	,	圆形的	彼得	.

他伸出双手，大摇大摆地走向肥胖圆润的彼得。

``My ['fɑːðə(r)] ! - -
``My father ! ' '
``My 父亲 ! - -

“我的父亲！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪk] ['dʒɜːmən] .
he exclaimed in his classic German .
他 惊呼 在 他的 经典的 德语 .

他用他那典型的德语惊呼道。

``Forgive [maɪ] [ʌn'siːmli] [heɪst] [ɪn] ['plʌkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)][ai]
``Forgive my unseemly haste in plucking without your permission the beautiful flower I
``Forgive 我的 不体面的 匆忙 在 拔毛 没有 你的 允许 这 美丽的 花 我
[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] . - -
found within reach . ' '
成立 之内 抵达 . - -

“请原谅我未经允许就匆忙摘下触手可及的美丽花朵。”

['piːtə(r)] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Peter stepped back and gave a hoarse grunt of astonishment .
彼得 步 后退 和 给予 一个 嘶哑 咕哝 的 惊讶 .

彼得后退一步，发出了一声沙哑的惊讶咕哝。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [bɪ'keɪm] [redə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [glɛə] , [fɜːst][æt; ət] ['fɔɪəˌstaɪn] , [ðen] [æt; ət] ['liːnə] .
His red face became redder as he glared , first at Feuerstein , then at Lena .
他的 红色的 脸 成为 更红 作为 他 怒目而视 , 第一的 在 费尔斯坦 , 然后 在 莉娜 .

他怒目而视，先是怒视费尔斯坦，然后怒视莉娜，脸涨得更红了。

``What ['luːnətɪk][ɪz] [ðɪs] [juːv] [gɒt][hɪə(r)] , ['dɔːtə(r)] ? - -
``What lunatic is this you've got here , daughter ? ' '
``What 疯子 是 这 你已经 得到 这里 , 女儿 ? - -

“你女儿，你这儿是什么疯子？”

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

``My ['fɑːðə(r)] ! - - [rɪ'piːtɪd] ['fɔɪəˌstaɪn] , ['drɔːɪŋ] ['liːnə] [tuː; tə] [hɪm] .
``My father ! ' ' repeated Feuerstein , drawing Lena to him .
``My 父亲 ! - - 重复 费尔斯坦 , 绘画 莉娜 到 他 .

“我的父亲！”费尔斯坦重复道，把莉娜拉到他身边。

- [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['sləʊli] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['brɪs(ə)ld] .
Ganser's mouth opened and shut slowly several times and his whiskers bristled .
- 嘴 打开 和 关闭 缓慢地 一些 时代 和 他的 胡须 竖起的 .

甘瑟的嘴慢慢地张开又闭上好几次，胡须也竖了起来。

``Is [ðɪs] ['feləʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? - -
``Is this fellow telling the truth ? ' '
``Is 这 同伴 讲述 这 真相 ? - -

“这个人说的是真话吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['liːnə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
he asked Lena in a tone that made her shiver and shrink away from
他 问 莉娜 在 一个 语气 那 制成 她 颤抖 和 收缩 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

他用一种令莉娜不寒而栗的语气问她，莉娜吓得浑身发抖，赶紧躲开丈夫。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
She began to cry .
她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

``He [meɪd] [ˌem ˈiː] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑː] , - - [ʃiː; ʃi] [hwain] .
``He made me do it , pa , ' ' she whined .
``He 制成 我 做 它 , 帕 , - - 她 抱怨 .

“是他逼我这么做的，爸，”她抱怨道。

``I - - [ai] - - - -
``I - - I - - ' '
``I - - 我 - - - -

“我——我——”

``Go [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , - - [ˈʃaʊtɪd] [ˈgænsər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈtremjələsli]
``Go to your mother , ' ' shouted Ganser , pointing his pudgy finger tremulously
``Go 到 你的 母亲 , - - 喊叫 甘瑟 , 指向 他的 胖乎乎的 手指 颤抖地
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
toward the door .
朝向 这 门 .

“去找你妈妈吧！”甘瑟喊道，他胖乎乎的手指颤抖着指向门口。

``Move ! - -
``Move ! ' '
``Move ! - -

“快走！”

[ˈliːnə] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [fled] .
Lena , drying her eyes with her sleeve , fled .
莉娜 , 烘干 她 眼睛 和 她 袖子 , 逃亡 .

莉娜用袖子擦了擦眼睛，逃走了。

[ˈfɔɪərˌstaɪn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [waɪt] .
Feuerstein became a sickly white .
费尔斯坦 成为 一个 病弱的 白色的 .

费尔斯坦的脸色变得苍白得像病态的病人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ˈgænsər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈkruːəl] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ˈspɑːkl]
When she had disappeared , Ganser looked at him with cruel little eyes that sparkled
什么时候 她 有 消失 , 甘瑟 看起来 在 他 和 残忍的 小的 眼睛 那 闪闪发光
.
:
.

她消失后，甘瑟用闪闪发光的残酷小眼睛看着他。

[ˈfɔɪərˌstaɪn] [kweil] .
Feuerstein quailed .
费尔斯坦 畏缩 .

费尔斯坦畏缩了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgænsər] [spəʊk] .
It was full half a minute before Ganser spoke .
它 曾是 满的 一半 一个 分钟 前 甘瑟 辐 .

甘瑟开口说话前，房间里已经坐满了半分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɔɪərˌstaɪn] , [stʊd] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfræntɪkli]
Then he went up to Feuerstein , stood on tiptoe and , waving his arms frantically
然后 他 去 向上 到 费尔斯坦 , 站立 在 脚尖 和 , 挥手 他的 武器 疯狂地
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

然后他走到费尔斯坦面前，踮起脚尖，疯狂地在头顶挥舞着手臂，

[jeld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ``Rindsvieh ! - - - - [æz; əz] [kən'temptʃuəs] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][wʌn]

yelled	**into**	**his**	**face**	**``Rindsvieh**	**!**	**'**	**'**	**-**	**-**	**as**	**contemptuous**	**an**	**insult**	**as**	**one**
大喊	进入	他的	脸	``Rindsvieh	!	-	-	-	-	作为	轻蔑的	一个	侮辱	作为	一

['dʒɜːmən][kæn; kən] [flɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

German	**can**	**fling**	**at**	**another**	**.**
德语	能	一扔	在	其他	.

他对着他的脸大喊“Rindsvieh！”——这是德国人能对另一个德国人发出的最轻蔑的侮辱。

``She [ɪz][maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] , - - [sed] ['fɔɪəˌstaɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊz] .

``She	**is**	**my**	**lawful**	**wife**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Feuerstein**	**with**	**an**	**attempt**	**at**	**his**	**pose**	**.**
``She	是	我的	合法的	妻子	,	-	-	说	费尔斯坦	和	一个	试图	在	他的	姿势	.

“她是我合法的妻子，”费尔斯坦说着，摆出了他标志性的姿势。

``Get [ðə; ði] [haʊs] [eɪ'juː'ɛs] - - [kwɪk] ! - - [eɪ'juː'ɛs] ! - - [glaɪx] ! - - [lʌmp] ! - - [ai][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ! - -

``Get	**the**	**house**	**aus**	**-**	**-**	**quick**	**!**	**-**	**-**	**aus**	**!**	**-**	**-**	**gleich**	**!**	**-**	**-**	**Lump**	**!**	**-**	**-**	**I**	**call**	**the**	**police**	**!**	**'**	**'**
``Get	这	房子	澳大利亚	-	-	快的	!	-	-	澳大利亚	!	-	-	格莱希	!	-	-	块	!	-	-	我	称呼	这	警察	!	-	-

“快把房子弄走！——快！——快！——快！——我要报警！”

``I [dɪ'mɑːnd][maɪ][waɪf] ! - -

``I	**demand**	**my**	**wife**	**!**	**'**	**'**
``I	要求	我的	妻子	!	-	-

“我要我的妻子！”

[ɪk'skleɪmd] ['fɔɪəˌstaɪn] .

exclaimed	**Feuerstein**	**.**
惊呼	费尔斯坦	.

费尔斯坦惊呼道。

['gænsər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ganser	**ran**	**to**	**the**	**front**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**.**
甘瑟	跑	到	这	正面	门	和	打开	它	.

甘瑟跑到前门，打开了门。

``Out ! - -

``Out	**!**	**'**	**'**
``Out	!	-	-

“出去！”

[hiː; hi] [ʃriːk] .

he	**shrieked**	**.**
他	尖叫	.

他尖叫起来。

``If [juː; jʊ][doʊnt] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ɪn] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] [ðə; ði] [blɒk] [daʊn] .

``If	**you**	**don't**	**,**	**I**	**have**	**you**	**taken**	**in**	**when**	**the**	**police**	**come**	**the**	**block**	**down**	**.**
``If	你	不	,	我	有	你	已采取	在	什么时候	这	警察	来	这	堵塞	向下	.

“如果你不听话，等警察来这片街区的时候，我就把你抓起来。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] ! - ! - -

This	**is**	**my**	**house**	**!**	**Rindsvieh**	**!**	**'**	**'**
这	是	我的	房子	!	-	!	-	-

这是我的房子！Rindsvieh！"

['fɔɪəˌstaɪn] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] .

Feuerstein	**caught**	**up**	**his**	**soft**	**hat**	**from**	**the**	**hall**	**table**	**and**	**hurried**	**out**	**.**
费尔斯坦	捕捉	向上	他的	柔软的	帽子	从	这	大厅	桌子	和	慌忙	出去	.

费尔斯坦从大厅的桌子上拿起他的软帽，匆匆走了出去。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , ['gænsər] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [bʌt; bət] [feɪld] ['luːdɪkrəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz]

As	he	passed	,	Ganser	tried	to	kick	him	but	failed	ludicrously	because	his
作为	他	通过了	,	甘瑟	尝试	到	踢	他	但	失败的	荒谬地	因为	他的

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

当他经过时，甘瑟试图踢他，但却滑稽地失败了，因为他个子矮，

[θɪk] [leg] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] .

thick	leg	would	not	reach	.
厚的	腿	会	不是	抵达	.

腿太粗够不着。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['fɔɪərˌstaɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['waɪldli] .

At	the	bottom	of	the	steps	Feuerstein	turned	and	waved	his	fists	wildly	.
在	这	底部	的	这	步骤	费尔斯坦	转向	和	挥手	他的	拳头	疯狂地	.

['gænsər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət] ['fɔɪərˌstaɪn] [ænd; ənd] ,

Ganser	waved	his	fists	at	Feuerstein	and	,
甘瑟	挥手	他的	拳头	在	费尔斯坦	和	,

走到台阶底部，费尔斯坦转身疯狂地挥舞着拳头。甘瑟也朝费尔斯坦挥舞着拳头，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [tʃiːks] [flæpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

shaking	his	head	so	violently	that	his	hanging	cheeks	flapped	back	and	forth	,
摇晃	他的	头	所以	暴力	那	他的	绞刑	脸颊	拍打	后退	和	前进	,

['beləu] :

bellowed	:
咆哮	:

他猛烈地摇头，下垂的脸颊上下拍打，大声吼道：

``Rindsvieh !

``Rindsvieh	!
``Rindsvieh	!

“Rindsvieh!

[drek] ! - -

Dreck	!	'	'
垃圾	!	-	-

垃圾!

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	rushed	in	and	slammed	the	door	.
然后	他	匆忙	在	和	猛烈抨击	这	门	.

然后他冲进去，砰地一声关上了门。

[viː]

V
V

V

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [səʊl] [siːk] [sælv]

A	SENSITIVE	SOUL	SEEKS	SALVE
一个	敏感的	灵魂	寻找	药膏

一颗敏感的灵魂寻求慰藉

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [left] ['hɪldə] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt]

As	Mr	.	Feuerstein	left	Hilda	on	the	previous	Sunday	night	he	promised	to	meet
作为	先生	.	费尔斯坦	左边	希尔达	在	这	以前的	星期日	夜晚	他	承诺	到	见面

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['tɔmpkinz] [skweə(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] - - [æt; ət][ðə; ði][bænd] ['kɒnsət] .

her	in	Tompkins	Square	the	next	evening	-	-	at	the	band	concert	.
她	在	汤普金斯	正方形	这	下一个	晚上	-	-	在	这	乐队	音乐会	.

费尔斯坦先生上周日晚上离开希尔达时，答应第二天晚上在汤普金斯广场的乐队音乐会上与她见面。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['səʊfi] ,
She walked up and down with Sophie ,
她 步行 向上 和 向下 和 苏菲 ,

她和索菲一起来回走动，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
her spirits gradually sinking after half - past eight and a feeling of
她 烈酒 逐步地 下沉 后 一半 - 过去的 八 和 一个 感觉 的
[ɪm'pendɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [kləʊz] .
impending misfortune settling in close .
即将到来的 不幸 安顿 在 关闭 .

八点半以后，她的情绪逐渐低落，一种不祥的预感笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
She was not conscious of the music ,
她 曾是 不是 有意识的 的 这 音乐 ,

她当时并没有意识到音乐的存在。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['waːgnə]
though the second part of the program contained the selections from Wagner
尽管 这 第二 部分 的 这 程序 包含 这 选择 从 瓦格纳
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .
which she loved best .
哪个 她 喜爱 最好的 .

虽然节目的第二部分包含了她最喜欢的瓦格纳作品选段。

[ʃiː; ʃi] ['fiːvərɪʃli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] .
She feverishly searched the crowd and the half - darkness beyond .
她 狂热地 搜索 这 人群 和 这 一半 - 黑暗 超过 .

她焦急地在人群和远处昏暗的光线中搜寻。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɔːl] [mæn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
She imagined that every approaching tall man was her lover .
她 想象 那 每一个 接近 高的 男人 曾是 她 情人 .

她幻想每一个走近的高个子男人都是她的情人。

[wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bred] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv]
With the frankness to which she had been bred she made no concealment of
和 这 坦率 到 哪个 她 有 到过 繁殖 她 制成 不 隐蔽 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [sɪk] [æŋ'zaɪəti] .
her heart - sick anxiety .
她 心 - 生病的 焦虑 .

她从小就养成了坦率的性格，毫不掩饰自己内心的焦虑和不安。

``He [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , - - [sed] ['səʊfi] , [hɜː'self] [ɪk'striːmli] [ʌn'iːzi] .
``He may have to be at the theater , ' ' said Sophie , herself extremely uneasy .
``He 可能 有 到 是 在 这 剧院 , - - 说 苏菲 , 她自己 极其 不安 .

“他可能得去剧院，”索菲说道，她自己也感到非常不安。

['pɑːtli] [θruː] ['ʃruːdnəs] , ['pɑːtli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ʃiː; ʃi]
Partly through shrewdness , partly through her natural suspicion of strangers , she
部分 通过 城府 , 部分 通过 她 自然的 怀疑 的 陌生人 , 她
[felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] ,
felt that Mr . Feuerstein ,
毛毡 那 先生 . 费尔斯坦 ,

部分出于精明，部分出于她对陌生人天生的怀疑，她觉得费尔斯坦先生

[ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɒk] .
upon whom she was building , was not a rock .
之上 谁 她 曾是 建筑 , 曾是 不是 一个 岩石 .

她赖以建立的基础，并非磐石。

``No , - - [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .

``No	**,**	**' -**	**replied**	**Hilda**	**.**
``No	,	- -	回复	希尔达	.

“不，”希尔达回答道。

``He [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [hɪə(r)] . - -

``He	**told**	**me**	**he**	**wouldn't**	**be**	**at**	**the**	**theater**	**,**	**but**	**would**	**surely**	**come**	**here**	**.**	**' -**
``He	讲述	我	他	不会	是	在	这	剧院	,	但	会	一定	来	这里	.	- -

“他告诉我他不会去剧院，但一定会来这里。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

The	**fact**	**that**	**her**	**lover**	**had**	**said**	**so**	**settled**	**it**	**to**	**her**	**mind**	**.**
这	事实	那	她	情人	有	说	所以	定居	它	到	她	头脑	.

情人这么说，让她更加确信了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][skweə(r)] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,

They	**did**	**not**	**leave**	**the**	**Square**	**until**	**ten**	**o'clock**	**,**
他们	做过	不是	离开	这	正方形	直到	十	点钟	,

他们直到十点钟才离开广场。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɪts][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

when	**it**	**was**	**almost**	**deserted**	**and**	**most**	**of**	**its**	**throngs**	**of**	**an**	**hour**
什么时候	它	曾是	几乎	荒凉的	和	最多	的	它是	人群	的	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði]['kɒntent] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

before	**were**	**in**	**bed**	**sleeping**	**soundly**	**in**	**the**	**content**	**that**	**comes**	**from**	**a**	**life**	**of**
前	是	在	床	睡眠	稳固地	在	这	内容	那	来	从	一个	生活	的

['leɪbə(r)] .

labor	**.**
劳动	.

当这里几乎空无一人时，一个小时前熙熙攘攘的人群大多都已入睡，安然入睡，享受着辛勤劳作带来的满足感。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [get] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

And	**when**	**she**	**did**	**get**	**to**	**bed**	**she**	**lay**	**awake**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**,**
和	什么时候	她	做过	得到	到	床	她	躺	醒	为了	几乎	一个	小时	,

而当她终于躺到床上时，却又辗转反侧了将近一个小时。

['taɪəd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

tired	**though**	**she**	**was**	**.**
疲劳的	尽管	她	曾是	.

尽管她很累。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] - - - [biːn] [hɜːt] [ɔː(r)][ɪz] [ɪl] , - -

Without	**doubt**	**some**	**misfortune**	**had**	**befallen**	**him**	**- -**	**``He's**	**been**	**hurt**	**or**	**is**	**ill**	**,**	**' -**
没有	怀疑	一些	不幸	有	发生	他	- -	-	到过	伤害	或者	是	患病的	,	- -

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

she	**decided**	**.**
她	决定	.

毫无疑问，他遭遇了某种不幸——“他受伤了或者生病了，”她断定道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən]

The	**next**	**morning**	**she**	**stood**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**shop**	**watching**	**for**	**the**	**postman**
这	下一个	早晨	她	站立	在	这	门	的	这	店铺	观看	为了	这	邮差

[ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [raʊnd] ;

on	**his**	**first**	**round**	**;**
在	他的	第一的	圆形的	;

第二天早上，她站在商店门口，等着邮递员来送第一单邮件；

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sekənd] [striːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] ,

as	**he**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**Second**	**Street**	**,**	**she**	**could**	**not**	**restrain**	**herself**	**,**
作为	他	转向	这	角落	的	第二	街道	,	她	可以	不是	抑制	她自己	,

当他转过第二街的拐角时，她再也按捺不住了。

[bʌt; bət][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
but ran to meet him .
但 跑 到 见面 他 .

但他还是跑去迎接他了。

``Any ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? - -
``Any letter for me ? ' '
``Any 信 为了 我 ? - -

“有人给我写信吗？”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːsən(ə)l] [gɪlt] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
she inquired in a voice that compelled him to feel personal guilt in having to say
她 询问 在 一个 嗓音 那 被迫 他 到 感觉 个人的 有罪 在 拥有 到 说
``No . - -
``No . ' '
``No . - -

她用一种让他感到愧疚的语气问道，因为他不得不说“不”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] [weɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['pækɪdʒɪz] ,
It was a day of mistakes in weights and in making up packages ,
它 曾是 一个 天 的 错误 在 重量 和 在 制作 向上 包裹 ,

那天称重和包装都出了错。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [veɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
a day of vain searching for some comforting explanation of Mr .
一个 天 的 徒劳 搜索 为了 一些 令人感到安慰 解释 的 先生 .
- ['feɪljə(r)][ænd; ənd] ['saɪləns] .
Feuerstein's failure and silence .
- 失败 和 沉默 .

一整天都在徒劳地寻找费尔斯坦先生的失败和沉默的令人欣慰的解释。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['səʊfi] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ,
After supper Sophie came and they went to the Square ,
后 晚餐 苏菲 来了 和 他们 去 到 这 正方形 ,

晚饭后，索菲来了，他们一起去了广场。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði]
keeping to the center of it where the lights were brightest and the
保持 到 这 中心 的 它 在哪里 这 灯 是 最亮的 和 这
['piːp(ə)l] ['fjuːɪst] .
people fewest .
人们 最少 .

待在中心地带，那里灯光最亮，人最少。

- [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , - - [sed] ['səʊfi] .
``I'm sure something's happened , ' ' said Sophie .
- 当然 某样东西 发生 , - - 说 苏菲 .

“我肯定出事了，”索菲说。

``Maybe ['ɒtəʊ][hæz; həz][təʊld][hɪm][ə; eɪ]['stɔːri] - - [ɔː(r)][hæz; həz] - - - -
``Maybe Otto has told him a story - - or has - - ' '
``Maybe 奥托 有 讲述 他 一个 故事 - - 或者 有 - - - -

“或许奥托跟他讲过故事——或者已经讲过了——”

``No - - [nɒt] ['ɒtəʊ] . - -
``No - - not Otto . ' '
``No - - 不是 奥托 . - -

“不——不是奥托。”

['hɪldə] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Hilda dismissed the suggestion as impossible .
希尔达 解雇 这 建议 作为 不可能的 .

希尔达认为这个提议不可能实现，并予以驳斥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['ɒtəʊ] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

She	had	known	Otto	too	long	and	too	well	to	entertain	for	an	instant
她	有	已知	奥托	也	长的	和	也	出色地	到	招待	为了	一个	立即的

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'hændɪd] .

the	idea	that	he	could	be	underhanded	.
这	主意	那	他	可以	是	卑鄙的	.

她认识奥托的时间太长，关系也太熟了，所以她一刻也不会相信他会耍阴招。

- ['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] - - [hiːz] [sɪk] , ['veri] [sɪk] - - [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [send] [wɜːd] . - -

``There's	only	one	reason	-	-	he's	sick	,	very	sick	-	-	too	sick	to	send	word	.	'	'
-	仅有的	一	原因	-	-	他是	生病的	,	非常	生病的	-	-	也	生病的	到	发送	单词	.	-	-

“只有一个原因——他病了，病得很重——病得太重，无法传递消息。”

- [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , - - [sed] ['səʊfi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊəz]

``Let's	go	and	see	,	'	'	said	Sophie	,	as	if	she	had	not	planned	it	hours
-	去	和	看	,	-	-	说	苏菲	,	作为	如果	她	有	不是	计划	它	小时

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“我们去看看吧，”索菲说道，仿佛几个小时前她并没有计划好这件事似的。

['hɪldə] ['hezɪteɪtɪd] .

Hilda	hesitated	.
希尔达	犹豫了一下	.

希尔达犹豫了一下。

``It [maɪt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] - - - - [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .

``It	might	look	as	if	I	-	-	'	'	She	did	not	finish	.
``It	可能	看	作为	如果	我	-	-	-	-	她	做过	不是	结束	.

“看起来好像我——”她没说完。

``But [juː; jʊ] ['nɪdnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] , - - [rɪ'plaɪd] ['səʊfi] .

``But	you	needn't	show	yourself	,	'	'	replied	Sophie	.
``But	你	不必	展示	你自己	,	-	-	回复	苏菲	.

“但你不必露面，”索菲回答道。

``You [kæn; kən] [weɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

``You	can	wait	down	the	street
``You	能	等待	向下	这	街道

你可以在街对面等。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [woʊnt] [gɪv] [maɪ] [neɪm] . - -

and	I'll	go	up	to	the	door	and	won't	give	my	name	.	'	'
和	患病的	去	向上	到	这	门	和	惯于	给	我的	姓名	.	-	-

我会走到门口，但不透露我的名字。

['hɪldə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ə'baʊt] ['soʊfiz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Hilda	clasped	her	arm	more	tightly	about	Sophie's	waist	and	they	set	out	.
希尔达	紧握	她	手臂	更多的	紧紧	关于	苏菲的	腰部	和	他们	放	出去	.

希尔达将手臂更紧地搂住索菲的腰，她们出发了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['swɪftli] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

They	walked	more	and	more	swiftly	until	toward	the	last	they	were	almost
他们	步行	更多的	和	更多的	迅速地	直到	朝向	这	最后的	他们	是	几乎

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

他们走得越来越快，到了最后几乎是在跑。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd] [fɜːst] ['ævənjuː] ['hɪldə] [stɒpt] .

At	the	corner	of	Fifteenth	Street	and	First	Avenue	Hilda	stopped	.
在	这	角落	的	第十五	街道	和	第一的	大街	希尔达	停止	.

希尔达在第十五街和第一大道的拐角处停了下来。

- [gəʊ] [θruː] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] [skweə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
``I'll go through to Stuyvesant Square , ' ' she said ,
- 去 通过 到 史岱文森 正方形 , - - 她 说 ,

“我要去史岱文森广场，”她说。

``and [weɪt] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] ['entrəns] .
``and wait there on a bench near the Sixteenth Street entrance .
``and 等待 那里 在 一个 长椅 靠近 这 第十六 街道 入口 .

“然后在十六街入口附近的椅子上等候。”

[jʊl] [biː; bi] [kwɪk] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? - -
You'll be quick , won't you ? ' '
你会 是 快的 , 惯于 你 ? - -

你会很快的，对吧?

['səʊfi] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ræŋ] .
Sophie went to Mr . Feuerstein's number and rang .
苏菲 去 到 先生 . - 数字 和 响铃 .

索菲找到了福尔斯坦先生的电话号码并按了电话。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪnd] [red] ['ræpə(r)] ,
After a long wait a slovenly girl in a stained red wrapper ,
后 一个 长的 等待 一个 邋遢的 女孩 在 一个 染色 红色的 包装纸 ,

经过漫长的等待，一个衣衫褴褛、身穿沾满污渍的红色裹布的女孩出现了。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [kɜːl] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [wʌn] ['stɒkɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [hiːld]
her hair in curl - papers and one stocking down about her high - heeled
她 头发 在 卷曲 - 文件 和 一 袜 向下 关于 她 高的 - 高跟鞋
['slɪpə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] :
slipper , opened the door and said :
拖鞋 , 打开 这 门 和 说 :

她头发卷曲着，一只长袜滑落到高跟拖鞋上方，打开门说道:

``What [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
``What do you want ?
``What 做 你 想 ?

你想要什么?

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [bɪə(r)] . - -
I sent the maid for a pitcher of beer . ' '
我 发送 这 女佣 为了 一个 投手 的 啤酒 . - -

我让女佣去拿一壶啤酒来。

``I [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] , - - [rɪ'plaɪd] ['səʊfi] .
``I want to ask about Mr . Feuerstein , ' ' replied Sophie .
``I 想 到 问 关于 先生 . 费尔斯坦 , - - 回复 苏菲 .

“我想问问费尔斯坦先生的情况，”索菲回答道。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [pɜːt] , [ˌpremə'tʃʊəli] - ['rɪŋkld] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
The girl's pert , prematurely - wrinkled face took on a quizzical smile .
这 女孩们 活泼 , 过早 - 皱 脸 采取 在 一个 疑惑的 微笑 .

女孩那张俏丽却过早布满皱纹的脸上浮现出一丝疑惑的微笑。

``Oh ! - -
``Oh ! ' '
``Oh ! - -

“哦！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

``You [kæn; kən][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
``You can go up to his room .
``You 能 去 向上 到 他的 房间 .

你可以去他的房间。

[θɜːd] [flɔː(r)] , [bæk] .
Third floor , back .
第三 地面 , 后退 .

三楼后侧。

[nɒk] [hɑːd] - - [hiːz] [ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpə(r)] . - -
Knock hard - - he's a heavy sleeper . ' '
敲 难的 - - 他是 一个 重的 轨枕 . - -

用力敲门——他睡得很沉。

['səʊfi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] .
Sophie climbed the stairs and knocked loudly .
苏菲 攀登 这 楼梯 和 敲门 高声 .

苏菲爬上楼梯，用力敲了敲门。

``Come ! - -
``Come ! ' '
``Come ! - -

“来！”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn]['dʒɜːmən] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - [diːp] [steɪdʒ] - [vɔɪs] .
was the answer in German , in Mr . Feuerstein's deep stage - voice .
曾是 这 回答 在 德语 , 在 先生 . - 深的 阶段 - 嗓音 .

答案是用德语说的，用费尔斯坦先生低沉的舞台嗓音说的。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [sed] [θruː] [ðə; ði] [kræk] : - [ˌem 'iː] ,
She opened the door a few inches and said through the crack : ``It's me ,
她 打开 这 门 一个 很少 英寸 和 说 通过 这 裂缝 : - 我 ,

她把门打开几英寸，从门缝里说道：“是我，

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] - - ['səʊfi] [liːbɝz] - - [frɒm; frəm] [daʊn] [ɪn]['ævənjuː][ə; eɪ] - - ['hɪldəz] [frend] . - -
Mr . Feuerstein - - Sophie Liebers - - from down in Avenue A - - Hilda's friend . ' '
先生 . 费尔斯坦 - - 苏菲 利伯斯 - - 从 向下 在 大街 一个 - - 希尔达的 朋友 . - -

福尔斯坦先生——索菲·利伯斯——来自 A 大道——希尔达的朋友。”

``Come [ɪn] , - - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
``Come in , ' ' was Mr . Feuerstein's reply , in a weary voice , after a pause .
``Come 在 , - - 曾是 先生 . - 回复 , 在 一个 厌倦 嗓音 , 后 一个 暂停 .

“进来吧，”费尔斯坦先生停顿片刻后，用疲惫的声音回答道。

[frɒm; frəm] - [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]
From Ganser's he had come straight home and had been sitting there
从 - 他 有 来 直的 家 和 有 到过 坐着 那里
['evə(r)] [sɪns] , [dɪ'prest] , ['æŋgri] , [pə'plekst] .
ever since , depressed , angry , perplexed .
曾经 自从 , 郁闷 , 生气的 , 困惑 .

他从甘瑟家直接回家了，从那时起就一直坐在那里，沮丧、愤怒、困惑。

['səʊfi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
Sophie pushed the door wide and stood upon the threshold .
苏菲 推动 这 门 宽的 和 站立 之上 这 临界点 .

苏菲把门推开，站在门槛上。

- ['əʊvə(r)][ɪn] ['staɪvəsənt] [skweə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .
``Hilda's over in Stuyvesant Square , ' ' she said .
- 超过 在 史岱文森 正方形 , - - 她 说 .

“希尔达在史岱文森广场那边，”她说。

``She [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [sɪk] , [səʊ][wiː; wi] [keɪm] .

``She	thought	you	might	be	sick	,	so	we	came	.
``She	想法	你	可能	是	生病的	,	所以	我们	来了	.

“她以为你可能生病了，所以我们来了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd]

But	if	you	go	to	her	,	you	must	pretend	you	came	by	accident	and
但	如果	你	去	到	她	,	你	必须	假装	你	来了	经过	事故	和

['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] . - -

didn't	see	me	.	'	'
没有	看	我	.	-	-

但如果你去找她，你必须假装是偶然路过，没看见我。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pəʊz] [bɪ'fɔː(r)]

Mr	.	Feuerstein	reflected	,	but	not	so	deeply	that	he	neglected	to	pose	before
先生	.	费尔斯坦	反映	,	但	不是	所以	深	那	他	被忽视的	到	姿势	前

['səʊfi] [æz; əz][ə; eɪ]['trædʒədi] - [kɪŋ] .

Sophie	as	a	tragedy	-	king	.
苏菲	作为	一个	悲剧	-	国王	.

费尔斯坦先生沉思片刻，但又不至于沉思太久，以至于他忘记在索菲面前摆出一副悲剧国王的姿态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪ'tens] , [səʊ] ['despərət] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [wɒz; wəz][hiː; hi]

And	it	called	for	little	pretense	,	so	desperate	and	forlorn	was	he
和	它	称为	为了	小的	虚伪	,	所以	绝望的	和	绝望	曾是	他

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他当时感到绝望和孤独，所以几乎不需要任何伪装。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ][ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [send] ['səʊfi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ?

Should	he	go	or	should	he	send	Sophie	about	her	business	?
应该	他	去	或者	应该	他	发送	苏菲	关于	她	商业	?

他该亲自去吗？还是该派索菲去处理她的事情？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bruːə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɪn] ;

There	was	no	hope	that	the	rich	brewer	would	take	him	in	;
那里	曾是	不	希望	那	这	富有的	酿酒师	会	拿	他	在	;

富有的酿酒商收留他是毫无希望的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

there	was	every	reason	to	suspect	that	Peter	would	arrange	to	have	the
那里	曾是	每一个	原因	到	怀疑	那	彼得	会	安排	到	有	这

['mærɪdʒ] ['kwaɪətli] [ə'nʌld] .

marriage	quietly	annulled	.
婚姻	悄悄	无效	.

完全有理由怀疑彼得会安排人悄悄地让这段婚姻无效。

[æt; ət][məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] , [pə'hæps] ['əʊnli] ['hʌndrədz] , [baɪ] ['θretnɪŋ]

At	most	he	could	get	a	few	thousands	,	perhaps	only	hundreds	,	by	threatening
在	最多	他	可以	得到	一个	很少	数千	,	也许	仅有的	数百	,	经过	威胁

[ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

a	scandal	.
一个	丑闻	.

他最多只能通过制造丑闻来获得几千块钱，或许只有几百块。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l]['hɪldə] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .

Yes	,	it	would	be	wise	,	on	the	whole	,	to	keep	little	Hilda	on	the	string	.
是的	,	它	会	是	明智的	,	在	这	所有的	,	到	保持	小的	希尔达	在	这	细绳	.

是的，总的来说，最好还是把小希尔达拴在绳子上。

``I [ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] , - - [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] , ``but [ai] [wɪl] [gəʊ] . - -
``I am very ill , ' ' he said gloomily , ``but I will go . ' '
``I 是 非常 患病的 , - - 他 说 阴郁地 , ``but 我 将要 去 . - -

“我病得很重，”他沮丧地说，“但我会去。”

['səʊfi] [felt] ['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [ə'gen] .
Sophie felt hopeful and energetic again .
苏菲 毛毡 充满希望 和 精力充沛 再次 .

苏菲又感到充满希望和活力。

``I [woʊnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] . - -
``I won't come up to her till you leave her . ' '
``I 惯于 来 向上 到 她 直到 你 离开 她 . - -

“在你离开她之前，我不会去找她。”

``You [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] - - [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] . - -
``You are a good girl - - a noble creature . ' '
``You 是 一个 好的 女孩 - - 一个 高贵 生物 . - -

“你是个好女孩——一个高贵的姑娘。”

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊndli] [muːvd] [baɪ]
Mr . Feuerstein took her hand and pretended to be profoundly moved by
先生 . 费尔斯坦 采取 她 手 和 假装 到 是 深刻地 已搬 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .
her friendship .
她 友谊 .

费尔斯坦先生握住她的手，假装被她的友谊深深感动。

['səʊfi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [wɔːm] - ['hɑːrtɪdnəs] .
Sophie gave him a look of simplicity and warm - heartedness .
苏菲 给予 他 一个 看 的 简单 和 温暖的 - 真心 .

苏菲给了他一个纯真而温暖的眼神。

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] .
Her talent for acting had not been spoiled by a stage experience .
她 天赋 为了 表演 有 不是 到过 被宠坏了 经过 一个 阶段 经验 .

舞台经验并没有削弱她的表演天赋。

- [maɪ] [frend] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
``Hilda's my friend , ' ' she said earnestly .
- 我的 朋友 , - - 她 说 切实 .

“希尔达是我的朋友，”她认真地说。

``And [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] . - -
``And I want to see her happy . ' '
``And 我 想 到 看 她 快乐的 . - -

“我希望看到她幸福。”

``Noble ['kriːtʃə(r)] ! - - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] .
``Noble creature ! ' ' exclaimed Mr . Feuerstein .
``Noble 生物 ! - - 惊呼 先生 . 费尔斯坦 .

「高贵的生物！ ”福尔斯坦先生惊呼道。

``May [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ! - -
``May God reward you ! ' '
``May 上帝 报酬 你 ! - -

愿上帝保佑你！

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And he dashed his hand across his eyes .
和 他 虚线 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

他用手抹了抹眼睛。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] , ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɔːriəʊl] ,

He	went	to	the	mirror	on	his	bureau	,	carefully	arranged	the	yellow	aureole	,
他	去	到	这	镜子	在	他的	局	,	小心	安排	这	黄色的	光环	,

他走到梳妆台前的镜子前，仔细地整理了一下黄色的光晕。

['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [hæt] .

carefully	adjusted	the	soft	light	hat	.
小心	调整	这	柔软的	光	帽子	.

仔细调整了柔光罩。

[ðen] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [step] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

Then	with	feeble	step	he	descended	the	stairs	.
然后	和	微弱	步	他	下降	这	楼梯	.

然后他迈着蹒跚的步伐下了楼。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

As	he	moved	down	the	street	his	face	was	mournful	and	his	shoulders
作为	他	已搬	向下	这	街道	他的	脸	曾是	悲哀	和	他的	肩膀

[wɜː(r); wə(r)] [druːp] - - [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn'vælɪd] .

were	drooped	-	-	a	stage	invalid	.
是	下垂	-	-	一个	阶段	无效的	.

他沿着街道走着，脸上满是哀伤，肩膀耷拉着——像个舞台残疾人。

[wen] ['hɪldə] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

When	Hilda	saw	him	coming	she	started	up	and	gave	a	little	cry	of	delight	;
什么时候	希尔达	锯	他	未来	她	开始	向上	和	给予	一个	小的	哭	的	喜	;

希尔达看到他走过来，吓了一跳，高兴地叫了一声；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['wəʊbɪgɒn] [ə'pɪərəns] ,

but	as	she	noted	his	woebegone	appearance	,
但	作为	她	著名的	他的	悲惨的	外貌	,

但她注意到他愁容满面的样子，

[ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['peɪlnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

a	very	real	paleness	came	to	her	cheeks	and	very	real	tears	to	her
一个	非常	真实的	苍白	来了	到	她	脸颊	和	非常	真实的	眼泪	到	她

[greɪt] [dɑːk] [aɪz] .

great	dark	eyes	.
伟大的	黑暗的	眼睛	.

她的双颊变得异常苍白，她那双深邃的黑眼睛里也噙满了泪水。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Feuerstein	sank	slowly	into	the	seat	beside	her	.
先生	.	费尔斯坦	沉没	缓慢地	进入	这	座位	旁	她	.

费尔斯坦先生缓缓地在她旁边的座位上坐了下来。

- [waɪf] , - - [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

``Soul's	wife	,	'	'	he	murmured	.
-	妻子	,	-	-	他	低声说道	.

“索尔的妻子，”他低声说道。

``Ah - - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] .

``Ah	-	-	but	I	have	been	near	to	death	.
``Ah	-	-	但	我	有	到过	靠近	到	死亡	.

“啊——但我曾濒临死亡。”

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - - [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] - - [ðə; ði] [həʊp] - -

The	strain	of	the	interview	with	your	father	-	-	the	anguish	-	-	the	hope	-	-
这	拉紧	的	这	面试	和	你的	父亲	-	-	这	痛苦	-	-	这	希望	-	-

与父亲面谈的压力——痛苦——希望——

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [səʊl] !

oh	,	what	a	curse	it	is	to	have	a	sensitive	soul	!
哦	,	什么	一个	诅咒	它	是	到	有	一个	敏感的	灵魂	!

唉，拥有一颗敏感的心真是一种诅咒！

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['trʌb(ə)l] - - - - [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk]

And	my	old	trouble	'	'	-	-	he	laid	his	hand	upon	his	heart	and	slowly	shook
和	我的	老的	麻烦	-	-	-	-	他	铺设	他的	手	之上	他的	心	和	缓慢地	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] - - ``returned .

his	head	-	-	``returned	.
他的	头	-	-	``returned	.

“而我的老麻烦”——他把手放在胸口，慢慢地摇了摇头——“又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] . - -

It	will	end	me	some	day	.	'	'
它	将要	结尾	我	一些	天	.	-	-

总有一天它会要了我的命。

['hɪldə] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

Hilda	was	trembling	with	sympathy	.
希尔达	曾是	发抖	和	同情	.

希尔达同情得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] .

She	put	her	hand	upon	his	.
她	放	她	手	之上	他的	.

她把手放在他的手上。

``If [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][sent] [wɜːd] , [dɪə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] , ``I [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

``If	you	had	only	sent	word	,	dear	,	'	'	she	said	reproachfully	,	``I	would	have	come
``If	你	有	仅有的	发送	单词	,	亲爱的	,	-	-	她	说	责备地	,	``I	会	有	来

.

:
.

“亲爱的，如果你早点通知我，”她责备地说，“我就会来了。”

[əʊ] - - [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , [kɑːl] !

Oh	-	-	I	do	love	you	so	,	Carl	!
哦	-	-	我	做	爱	你	所以	,	卡尔	!

哦——我真的好爱你，卡尔！

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] - - [ænd; ənd] - - - -

I	could	hardly	eat	or	sleep	-	-	and	-	-	'	'
我	可以	几乎	吃	或者	睡觉	-	-	和	-	-	-	-

我几乎吃不下也睡不着——而且——”

``The [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['saɪləns] , - - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

``The	truth	would	have	been	worse	than	silence	,	'	'	he	said	in	a	hollow	voice	.
``The	真相	会	有	到过	更糟	比	沉默	,	-	-	他	说	在	一个	空洞的	嗓音	.

“真相比沉默更糟糕，”他用空洞的声音说道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ;

He	did	not	intend	the	double	meaning	of	his	remark	;
他	做过	不是	打算	这	双倍的	意义	的	他的	评论	;

他并非有意使这句话产生双关含义；

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

the	Gansers	were	for	the	moment	out	of	his	mind	,	which	was
这	甘瑟斯	是	为了	这	片刻	出去	的	他的	头脑	,	哪个	曾是

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] .

absorbed	in	his	acting	.
吸收	在	他的	表演	.

甘瑟一家暂时从他的脑海中消失了，他完全沉浸在表演中。

``But [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [jes] , ['əʊvə(r)] , [maɪ] ['praɪsləs] [pɜːl] .

``But	it	is	over	for	the	present	-	-	yes	,	over	,	my	priceless	pearl	.
``But	它	是	超过	为了	这	展示	-	-	是的	,	超过	,	我的	无价	珍珠	.

“但就目前而言，一切都结束了——是的，结束了，我无价的珍珠。”

[ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .

I	can	come	to	see	you	soon	.
我	能	来	到	看	你	很快	.

我很快就能去看你。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] . - -

If	I	am	worse	I	shall	send	you	word	.	'	'
如果	我	是	更糟	我	将	发送	你	单词	.	-	-

如果我的情况恶化，我会通知你。

``But [kænt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? - -

``But	can't	I	come	to	see	you	?	'	'
``But	不能	我	来	到	看	你	?	-	-

“但我能来看你吗？”

``No , [braɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] .

``No	,	bride	of	my	dreams	.
``No	,	新娘	的	我的	梦境	.

“不，是我梦寐以求的新娘。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] - - ['suːtəb(ə)l] .

It	would	not	be	-	-	suitable	.
它	会	不是	是	-	-	合适的	.

这不合适。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'venʃnz] .

We	must	respect	the	little	conventions	.
我们	必须	尊重	这	小的	惯例	.

我们必须尊重这些小小的约定俗成。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] . - -

You	must	wait	until	I	come	.	'	'
你	必须	等待	直到	我	来	.	-	-

你必须等到我来。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

His	tone	was	decided	.
他的	语气	曾是	决定	.

他的语气很坚定。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [best] .

She	felt	that	he	knew	best	.
她	毛毡	那	他	知道	最好的	.

她觉得他最了解情况。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rəʊz] .

In	a	few	minutes	he	rose	.
在	一个	很少	分钟	他	玫瑰	.

几分钟后，他站了起来。

``I [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , - - [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

``I	must	return	to	my	room	,	'	'	he	said	wearily	.
``I	必须	返回	到	我的	房间	,	-	-	他	说	疲劳	.

“我必须回房间了，”他疲惫地说。

``Ah , [hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðʌs] [wiːk]

``Ah	,	heart's	delight	,	it	is	terrible	for	a	strong	man	to	find	himself	thus	weak	.
``Ah	,	心脏的	喜	,	它	是	糟糕的	为了	一个	强的	男人	到	寻找	他自己	因此	虚弱的	.

:

.

“啊，心之所向，对于一个强壮的人来说，发现自己如此虚弱是多么可怕啊。”

['pɪti] [ˌem 'iː] .

Pity	me	.
遗憾	我	.

请可怜可怜我。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - -

Pray	for	me	.	'	'
祈祷	为了	我	.	-	-

请为我祈祷。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

He	noted	with	satisfaction	her	look	of	love	and	anxiety	.
他	著名的	和	满意	她	看	的	爱	和	焦虑	.

他满意地注意到她眼中流露出的爱意和焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [sælv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kruːəli] ['wuːndɪd] ['vænəti] .

It	was	some	slight	salve	to	his	cruelly	wounded	vanity	.
它	曾是	一些	轻微	药膏	到	他的	残酷地	受伤	虚荣	.

这多少抚慰了他那饱受创伤的自尊心。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːbli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['æktɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [səʊ]

He	walked	feebly	away	,	but	it	was	pure	acting	,	as	he	no	longer	felt	so
他	步行	虚弱地	离开	,	但	它	曾是	纯的	表演	,	作为	他	不	更长	毛毡	所以

['daʊnkɑːst] .

downcast	.
沮丧	.

他无力地走开了，但这纯粹是演戏，因为他已经不再那么沮丧了。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [pʊt] ['hɪldə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz]

He	had	soon	put	Hilda	into	the	background	and	was	busy	with	his	plans
他	有	很快	放	希尔达	进入	这	背景	和	曾是	忙碌的	和	他的	计划

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] ['gænsər] - - ``a ['vʌlgə(r)]['ænɪm(ə)l] [huː] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['ɒnəd] [hɪm]

for	revenge	upon	Ganser	-	-	``a	vulgar	animal	who	insulted	me	when	I	honored	him
为了	复仇	之上	甘瑟	-	-	``a	庸俗	动物	WHO	受辱	我	什么时候	我	荣幸	他

[baɪ] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['gɒzlɪŋ] . - -

by	marrying	his	ugly	gosling	.	'	'
经过	结婚	他的	丑陋的	小鹅	.	-	-

他很快就把希尔达抛在脑后，忙于计划如何报复甘瑟——“一个粗俗的畜生，我娶了他那丑陋的小鹅，算是对他的一种尊重，但他却侮辱了我。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

Before	he	fell	asleep	that	night	he	had	himself	wrought	up	to	a	state	of
前	他	跌倒	睡着了	那	夜晚	他	有	他自己	锻	向上	到	一个	状态	的

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

righteous	indignation	.
正义	愤慨	.

那天晚上他入睡前，心中充满了义愤填膺。

['gænsər][hæd; həd] ['tʃi:tɪd] , [hæd; həd]['aʊtreɪdʒd] [hɪm] - - [hɪm] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði]

Ganser	had	cheated	,	had	outraged	him	-	-	him	,	the	great	,	the	noble	,	the
甘瑟	有	作弊	,	有	义愤填膺	他	-	-	他	,	这	伟大的	,	这	高贵	,	这

['emɪnənt] .

eminent	.
杰出	.

甘瑟欺骗了他，激怒了他——他，伟大的、高贵的、杰出的人物。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['kaʊəd]

Early	the	next	morning	he	went	down	to	a	dingy	frame	building	that	cowered
早期的	这	下一个	早晨	他	去	向下	到	一个	昏暗的	框架	建筑	那	畏缩

['mi:nli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:t] [haʊs] .

meanly	in	the	shadow	of	the	Criminal	Court	House	.
卑鄙地	在	这	阴影	的	这	刑事	法庭	房子	.

第二天一大早，他就来到刑事法院大楼阴影下一栋阴暗破旧的木结构房屋。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [kri:k] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔ:(r)][ɒn] [wɪtʃ]

He	mounted	a	creaking	flight	of	stairs	and	went	in	at	a	low	door	on	which
他	安装	一个	嘎吱作响	航班	的	楼梯	和	去	在	在	一个	低的	门	在	哪个

``Loeb ,

``Loeb	,
``Loeb	,

他爬上一段吱吱作响的楼梯，走进一扇低矮的门，门上写着“勒布，

[lɪn] , ['levi] [ænd; ənd] [mə'kæfərti:] - - [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] .

Lynn	,	Levy	and	McCafferty	'	'	was	painted	in	black	letters	.
林恩	,	征收	和	麦卡弗蒂	-	-	曾是	绘	在	黑色的	信件	.

“Lynn、Levy 和 McCafferty”几个字用黑色字母写着。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [hi:; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,

In	the	narrow	entrance	he	brushed	against	a	man	on	the	way	out	,
在	这	狭窄的	入口	他	刷过	反对	一个	男人	在	这	方式	出去	,

在狭窄的入口处，他出门时与一名男子擦肩而过。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋdɒg] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['brɪslɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - ['pælɪd]

a	man	with	a	hangdog	look	and	short	bristling	hair	and	the	pastily	-	pallid
一个	男人	和	一个	垂头丧气的	看	和	短的	竖起的	头发	和	这	面色苍白	-	苍白

[skɪn] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

skin	that	comes	from	living	long	away	from	the	sunlight	.
皮肤	那	来	从	活的	长的	离开	从	这	阳光	.

一个面容憔悴、头发短短的、皮肤苍白如纸的男人，这是长期远离阳光造成的。

['fɔɪər,staɪn] ['ʃivə] ['slaɪtli] - - [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɔ:(r)]

Feuerstein	shivered	slightly	-	-	was	it	at	the	touch	of	such	a	creature	or
费尔斯坦	瑟瑟发抖	轻微地	-	-	曾是	它	在	这	触碰	的	这样的	一个	生物	或者

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['stɑ:tɪd] ?

at	the	suggestions	his	appearance	started	?
在	这	建议	他的	外貌	开始	?

费尔斯坦微微颤抖了一下——是因为被这样的生物触碰，还是因为他的出现引发的种种暗示？

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] - [glɑ:s] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [faɪv] [dɔ:z] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

In	front	of	him	was	a	ground	-	glass	partition	with	five	doors	in	it	.
在	正面	的	他	曾是	一个	地面	-	玻璃	分割	和	五	门	在	它	.

他面前是一块磨砂玻璃隔断，上面有五扇门。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['gri:si] [paɪn]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃaɪld]['vet(ə)rənz][ðə; ði][bɪg]

At	a	dirty	greasy	pine	table	sat	a	boy	-	-	one	of	those	child	veterans	the	big
在	一个	肮脏的	腻	松树	桌子	卫星	一个	男生	-	-	一	的	那些	孩子	退伍军人	这	大的

['sɪti] [dɪ'veləps] .

city	develops	.
城市	发展	.

在一张又脏又油腻的松木桌旁坐着一个男孩——他是大城市里培养出来的儿童退伍军人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈnærəʊ] [hed] .

He	had	a	long	and	extremely	narrow	head	.
他	有	一个	长的	和	极其	狭窄的	头	.

他的头又长又窄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈʃɪfti] .

His	eyes	were	close	together	,	sharp	and	shifty	.
他的	眼睛	是	关闭	一起	,	锋利的	和	狡猾的	.

他的眼睛靠得很近，目光锐利而闪烁。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l] .

His	expression	was	sophisticated	and	cynical	.
他的	表达	曾是	复杂的	和	愤世嫉俗	.

他的表情既老练又愤世嫉俗。

``Well , [sɜː(r)] ! - -

``Well	,	sir	!	'	'
``Well	,	先生	!	-	-

“好的，先生！”

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [kɜːt] [ˈɪmpjədəns] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈfɔɪərˌstaɪn] [ə; eɪ] [ˈgɪmlət] - [glɑːns] .

he	said	with	curt	impudence	,	giving	Feuerstein	a	gimlet	-	glance	.
他	说	和	简短	厚颜无耻	,	给予	费尔斯坦	一个	金利口酒	-	瞥一眼	.

他语气生硬傲慢地说着，狠狠地瞪了费尔斯坦一眼。

``I [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ləːb] . - -

``I	want	to	see	Mr	.	Loeb	.	'	'
``I	想	到	看	先生	.	勒布	.	-	-

“我想见勒布先生。”

[ˈfɔɪərˌstaɪn] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [kɑːd] - - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n]

Feuerstein	produced	a	card	-	-	it	was	one	of	his	last	remaining	half	-	dozen
费尔斯坦	生产	一个	卡片	-	-	它	曾是	一	的	他的	最后的	其余的	一半	-	打

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɒkɪt] - [wɔːn] .

and	was	pocket	-	worn	.
和	曾是	口袋	-	磨损	.

费尔斯坦掏出一张卡片——这是他仅存的最后六张卡片之一，而且已经磨损得不成样子了。

[ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌʌnˈveɪld] [ˈsɑːkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv]

The	office	boy	took	it	with	unveiled	sarcasm	in	his	eyes	and	in	the	corners	of
这	办公室	男生	采取	它	和	揭幕	讽刺	在	他的	眼睛	和	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

办公室小弟听了这话，眼中和嘴角都带着毫不掩饰的讽刺。

[hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] [dɔːz] , [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˌriːəˈpiə] [æt; ət]

He	disappeared	through	one	of	the	five	doors	,	almost	immediately	reappeared	at
他	消失	通过	一	的	这	五	门	,	几乎	立即地	再次出现	在

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他从五扇门中的一扇消失，几乎立刻又从另一扇门出现。

[kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪˈstɪəriəsli] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [dɔː(r)] .

closed	it	mysteriously	behind	him	and	went	to	a	third	door	.
关闭	它	神秘地	在后面	他	和	去	到	一个	第三	门	.

他神秘地关上身后的门，走向第三扇门。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] .

He	threw	it	open	and	stood	aside	.
他	扔	它	打开	和	站立	旁边	.

他猛地打开门，然后走到一边。

``At [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , - - [hiː; hi] [sed] .

``At	the	end	of	the	hall	,	'	'	he	said	.
``At	这	结尾	的	这	大厅	,	-	-	他	说	.

“在大厅尽头，”他说。

``The [dɔː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [loʊbz] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

``The	door	with	Mr	.	Loeb's	name	on	it	.
``The	门	和	先生	.	勒布氏	姓名	在	它	.

“门上写着勒布先生的名字。”

[nɒk] [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] . - -

Knock	and	walk	right	in	.	'	'
敲	和	走	正确的	在	.	-	-

敲门直接进去就行了。

['fɔɪərˌstaɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Feuerstein	followed	the	directions	and	found	himself	in	a	dingy	little	room	,
费尔斯坦	随后	这	方向	和	成立	他自己	在	一个	昏暗的	小的	房间	,

费尔斯坦按照指示行事，发现自己身处一间昏暗的小房间里。

['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌstenəs] [ænd; ənd] [steɪl] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [lɔː] [bʊks] , ['ɔːlməʊst] [ɔːl]

smelling	of	mustiness	and	stale	tobacco	,	and	lined	with	law	books	,	almost	all
闻起来	的	霉味	和	陈旧	烟草	,	和	衬里	和	法律	图书	,	几乎	全部

[ɒn] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] .

on	crime	and	divorce	.
在	犯罪	和	离婚	.

房间里弥漫着霉味和陈旧烟草味，摆满了法律书籍，几乎全是关于犯罪和离婚的。

[ləːb] , [lɪn] , ['levi] [ænd; ənd] [mə'kæfərtiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Loeb	,	Lynn	,	Levy	and	McCafferty	were	lawyers	to	the	lower	grades	of	the
勒布	,	林恩	,	征收	和	麦卡弗蒂	是	律师	到	这	降低	成绩	的	这

['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['əʊnli] .

criminal	and	shady	only	.
刑事	和	阴凉	仅有的	.

洛布、林恩、利维和麦卡弗蒂只是为低级罪犯和不法分子提供法律服务。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ; [ðeɪ] ['prɔsikjuːtid] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪd] ['skændələs] [dɪ'vɔːs]

They	defended	thieves	and	murderers	;	they	prosecuted	or	defended	scandalous	divorce
他们	辩护	窃贼	和	杀人犯	;	他们	被起诉	或者	辩护	丑闻	离婚

[keɪsɪz] ;

cases	;
案例	;

他们为窃贼和杀人犯辩护；他们起诉或辩护轰动一时的离婚案件；

[ðeɪ] [pækt] [dʒ'ɔːɹɪz] [ænd; ənd] [sə'bɔːn] ['pɜːdʒəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tjuːtəd] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [ðə; ði]

they	packed	juries	and	suborned	perjury	and	they	tutored	false	witnesses	in	the
他们	包装	陪审团	和	收买	伪证	和	他们	辅导	错误的	证人	在	这

[weɪ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

way	to	withstand	cross	-	examination	.
方式	到	经受	叉	-	考试	.

他们安插亲信陪审员，教唆伪证，并指导伪证人如何应对交叉询问。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .

In	private	life	they	were	four	home	-	loving	,	law	-	abiding	citizens	.
在	私人的	生活	他们	是	四	家	-	爱	,	法律	-	遵守	公民	.

在私生活中，他们是四个热爱家庭、遵纪守法的公民。

[lə:b] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [ˌkɔ:di'æləti] : ``Oh - -

Loeb	looked	up	from	his	writing	and	said	with	contemptuous	cordiality	:	``Oh	-	-
勒布	看起来	向上	从	他的	写作	和	说	和	轻蔑的	亲切	:	``Oh	-	-

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

勒布从写作中抬起头，带着轻蔑的亲切说道："哦——先生。"

['fɔɪərˌstaɪn] .

Feuerstein	.
费尔斯坦	.

费尔斯坦。

[glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] - - [ə'gen] .

Glad	to	see	you	-	-	AGAIN	.
高兴的	到	看	你	-	-	再次	.

很高兴再次见到你。

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - - [naʊ] ? - -

What's	the	trouble	-	-	NOW	?	'	'
是什么	这	麻烦	-	-	现在	?	-	-

现在出了什么问题?

[æt; ət] ``again - - [ænd; ənd] ``now - - ['fɔɪərˌstaɪn] [wins] ['slaɪtli] .

At	``again	'	'	and	``now	'	'	Feuerstein	winced	slightly	.
在	``again	-	-	和	``now	-	-	费尔斯坦	畏缩	轻微地	.

听到"再次"和"现在"这两个词，费尔斯坦微微皱了皱眉。

[hi:; hi] [lʊkt] ['nɜ:vəsli] [æt; ət] [lə:b] .

He	looked	nervously	at	Loeb	.
他	看起来	紧张地	在	勒布	.

他紧张地看了勒布一眼。

- [bi:n] - - [let] [ˌem 'i:] [si:] - - [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] , - - [kən'tɪnju:d] [lə:b]

``It's	been	-	-	let	me	see	-	-	at	least	seven	years	since	I	saw	you	,	'	'	continued	Loeb
-	到过	-	-	让	我	看	-	-	在	至少	七	年	自从	我	锯	你	,	-	-	持续	勒布

,

,

,

"让我想想，至少有七年没见过你了，"勒布继续说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['meməri] .

who	was	proud	of	his	amazing	memory	.
WHO	曾是	自豪的	的	他的	惊人的	记忆	.

他为自己惊人的记忆力感到自豪。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwɒt] , [fæt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:s] [braʊn] [skɪn] [ænd; ənd] ['hevi] ['fi:tʃəz] .

He	was	a	squat	,	fat	man	,	with	a	coarse	brown	skin	and	heavy	features	.
他	曾是	一个	蹲	,	胖的	男人	,	和	一个	粗	棕色的	皮肤	和	重的	特征	.

他身材矮胖，皮肤粗糙呈棕色，五官粗犷。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [gru:md] [ænd; ənd] ['vɪlənəsli] ['pɜ:fju:md] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

He	was	carefully	groomed	and	villainously	perfumed	and	his	clothes
他	曾是	小心	修剪过的	和	邪恶地	香	和	他的	衣服

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['fæʃ(ə)n] .

were	in	the	extreme	of	the	loudest	fashion	.
是	在	这	极端	的	这	最响亮	时尚	.

他精心打扮，身上散发着邪恶的香水味，穿着极其张扬的时尚服饰。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braɪt] - [blu:] [skɑ:f] ; [ə'nʌðə(r)] , [ɪts] [mætʃ] ,

A	diamond	of	great	size	was	in	his	bright	-	blue	scarf	;	another	,	its	match	,
一个	钻石	的	伟大的	尺寸	曾是	在	他的	明亮的	-	蓝色的	围巾	;	其他	,	它是	匹配	,

他那条亮蓝色的围巾上镶嵌着一颗硕大的钻石；还有一颗与之相配的钻石，

['ləʊdɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

loaded	down	his	fat	little	finger	.
已加载	向下	他的	胖的	小的	手指	.

他用他那肥胖的小指头狠狠地压了下去。

[bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'skruːd] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][heə(r)] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɔː(r)][æt; ət]

Both	could	be	unscrewed	and	set	in	a	hair	ornament	which	his	wife	wore	at
两个都	可以	是	拧开	和	放	在	一个	头发	装饰品	哪个	他的	妻子	穿着	在

[fɜːst] [naɪts] [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [daɪnd][ɪn] [steɪt] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .

first	nights	or	when	they	dined	in	state	at	Delmonico's	.
第一的	夜晚	或者	什么时候	他们	用餐	在	状态	在	德尔莫尼科的	.

两者都可以拧下来，装在发饰里，他的妻子会在婚礼之夜或他们在德尔莫尼科餐厅举行国宴时佩戴。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] ['fɔɪərˌstaɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ɪts] ['feɪməs] [smaɪl] ,

As	he	studied	Feuerstein	,	his	face	had	its	famous	smile	,
作为	他	研究	费尔斯坦	,	他的	脸	有	它是	著名的	微笑	,

当他研究费尔斯坦时，脸上露出了他那著名的微笑。

[meɪd] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] [lɪps] [bæk] ['taɪtli]

made	by	shutting	his	teeth	together	and	drawing	his	puffy	lips	back	tightly
制成	经过	关闭	他的	牙齿	一起	和	绘画	他的	蓬松	嘴唇	后退	紧紧

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他咬紧牙关，将肿胀的嘴唇紧紧地向后拉开。

``That [ɪz][ɔːl][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] , - - [sed] ['fɔɪərˌstaɪn] .

``That	is	all	past	and	gone	,	'	'	said	Feuerstein	.
``That	是	全部	过去的	和	已消失	,	-	-	说	费尔斯坦	.

“那都已经是过去的事了，”费尔斯坦说。

``As [ə; eɪ] [læd] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['fɒli] .

``As	a	lad	I	was	saved	by	you	from	the	consequences	of	boyish	folly	.
``As	一个	小伙子	我	曾是	已保存	经过	你	从	这	结果	的	男孩气	蠢事	.

“小时候，是你让我免于承受少年愚蠢行为的后果。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [grəʊn] ,

And	now	,	a	man	grown	,
和	现在	,	一个	男人	生长	,

如今，他已长大成人。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [jɔː(r); jə(r)][eɪd][ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] ['ɒnə(r)] ,

I	come	to	you	to	enlist	your	aid	in	avenging	an	insult	to	my	honor	,
我	来	到	你	到	入伍	你的	援助	在	复仇	一个	侮辱	到	我的	荣誉	,

[æn; ən] - - - -

an	-	-	'	'
一个	-	-	-	-

我来找你，是想请你帮我报复我所受的侮辱，一个——"

``Be [æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , - - [kʌt] [ɪn] [ləːb] .

``Be	as	brief	as	possible	,	'	'	cut	in	Loeb	.
``Be	作为	简短的	作为	可能的	,	-	-	切	在	勒布	.

“尽量简短，”勒布插话道。

``My [taɪm] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] .

``My	time	is	much	occupied	.
``My	时间	是	很多	占领	.

“我时间很忙。”

[ðə; ði][bɔːld][fækts] , [pliːz] - - [fækts] , [ænd; ənd] [bɔːld] . - -

The	bald	facts	,	please	-	-	FACTS	,	and	BALD	.	'	'
这	秃	事实	,	请	-	-	事实	,	和	秃	.	-	-

请说出赤裸裸的事实——事实，而且是赤裸裸的事实。

['fɔɪəˌstaɪn] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Feuerstein	settled	himself	and	prepared	to	relate	his	story	as	if	he	were
费尔斯坦	定居	他自己	和	准备	到	涉及	他的	故事	作为	如果	他	是

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

on	the	stage	,
在	这	阶段	,

费尔斯坦坐定下来，准备像在舞台上一样讲述他的故事。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] .

with	the	orchestra	playing	low	and	sweet	.
和	这	乐队	玩耍	低的	和	甜的	.

乐队演奏着低沉甜美的乐曲。

``I [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , - - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

``I	met	a	woman	and	loved	her	,	'	'	he	began	in	a	deep	,
``I	遇见	一个	女士	和	喜爱	她	,	-	-	他	开始	在	一个	深的	,

“我遇到了一个女人，我爱上了她，”他深情地说道。

[ɪn'tens] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tremələʊ] .

intense	voice	with	a	passionate	tremolo	.
激烈的	嗓音	和	一个	热情的	颤音	.

充满激情、颤抖的嗓音。

``A [bæd] [stɑːt] , - - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ləːb] .

``A	bad	start	,	'	'	interrupted	Loeb	.
``A	坏的	开始	,	-	-	中断	勒布	.

“开局不利，”勒布打断道。

``If [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ðæt] [wei] , [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] ['eniweə(r)] .

``If	you	go	on	that	way	,	we'll	never	get	anywhere	.
``If	你	去	在	那	方式	,	出色地	绝不	得到	任何地方	.

“如果你继续这样下去，我们将永远无法到达任何地方。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['feɪkɪə(r)][ænd; ənd]['laɪə(r)] , ['fɔɪərˌstaɪn] .

You're	a	frightful	fakir	and	liar	,	Feuerstein	.
你是	一个	可怕	苦行僧	和	说谎者	,	费尔斯坦	.

费尔斯坦，你真是个可怕的骗子和说谎者。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['hæbɪts] [grəʊn] [ɒn][juː; jʊ] .

You	were	,	seven	years	ago	;	of	course	,	the	habit's	grown	on	you	.
你	是	,	七	年	前	;	的	课程	,	这	习惯的	生长	在	你	.

七年前你就是这样；当然，你现在已经养成这个习惯了。

[spiːk] [aʊt] !

Speak	out	!
说话	出去	!

大声说出来!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . - -

As	your	lawyer	,	I	must	know	things	exactly	as	they	are	.	'	'
作为	你的	律师	,	我	必须	知道	事物	确切地	作为	他们	是	.	-	-

作为你的律师，我必须了解事情的真相。

``I [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] - - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːə(r)] , ['piːtə(r)]['gænsər] , - - [sed]
``I ran away with a girl - - the daughter of the brewer , Peter Ganser , ' ' said
``I 跑 离开 和 一个 女孩 - - 这 女儿 的 这 酿酒师 , 彼得 甘瑟 , - - 说
['fɔɪərˌstaɪn] ,
Feuerstein ,
费尔斯坦 ,

“我和一个女孩私奔了——她是酿酒商彼得·甘瑟的女儿，”费尔斯坦说。

['sʌlən] [bʌt; bət] [tɜːs] .
sullen but terse .
忧郁 但 简洁 .

阴郁但言简意赅。

``And [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] - - [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] - - [pʊt][ˌem 'iː][aʊt] . - -
``And her father wouldn't receive me - - shut her up - - put me out . ' '
``And 她 父亲 不会 收到 我 - - 关闭 她 向上 - - 放 我 出去 . - -

“她父亲不肯接待我——让她闭嘴——把我赶出去。”

``And [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? - -
``And you want your wife ? ' '
``And 你 想 你的 妻子 ? - -

“你想让你的妻子回来吗？”

``I [wɒnt] [rɪ'vendʒ] . - -
``I want revenge . ' '
``I 想 复仇 . - -

“我要复仇。”

``Of [kɔːs] - - [kæʃ] .
``Of course - - cash .
``Of 课程 - - 现金 .

当然——现金。

[wel] , - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Well , Ganser's a rich man .
出色地 , - 一个 富有的 男人 .

嗯，甘瑟是个有钱人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪd] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . - -
I should say he'd give up a good deal to get rid of YOU . ' '
我 应该 说 他会 给 向上 一个 好的 交易 到 得到 摆脱 的 你 . - -

我应该说，他为了摆脱你，愿意付出很多。

[ləːb] [geɪv] [ðæt] ['mɜːθləs] [ænd; ənd] [mɜːθ] - ['stræŋg(ə)lɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['æksentɪd] [ðə; ði] ``you . -
Loeb gave that mirthless and mirth - strangling smile as he accented the ``you . '
勒布 给予 那 无趣 和 欢笑 - 勒死 微笑 作为 他 重音 这 ``you . -
-
'
-

勒布在强调“你”这个字的时候，露出了那种毫无笑意、令人窒息的笑容。

- [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! - - [sed] ['fɔɪərˌstaɪn] ['fɪəsli] .
``He's got to give up ! ' ' said Feuerstein fiercely .
- 得到 到 给 向上 ! - - 说 费尔斯坦 激烈地 .

“他必须放弃！”费尔斯坦怒道。

``Slowly ! ['sləʊli] ! - -
``Slowly ! Slowly ! ' '
``Slowly ! 缓慢地 ! - -

“慢点！慢点！”

[lə:b] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] - [feɪs] .
Loeb leaned forward and looked into Feuerstein's face .
勒布 倾斜 向前 和 看起来 进入 - 脸 .

勒布向前倾身，看着费尔斯坦的脸。

``You ['mʌsnt] [fə'get] . - -
``You mustn't forget . ' '
``You 不得 忘记 . - -

“你千万不能忘记。”

- [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['ræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [vɔɪs] : ``She [gɒt][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s]
Feuerstein's eyes shifted rapidly as he said in a false voice : ``She got a divorce
- 眼睛 转移 快速 作为 他 说 在 一个 错误的 嗓音 : ``She 得到 一个 离婚
[j'iəz] [ə'gəʊ] . - -
years ago . ' '
年 前 . - -

费尔斯坦眼神快速游移，用虚假的声音说道：“她几年前就离婚了。”

``M - [em] - [em] , - - [sed] [lə:b] .
``M - m - m , ' ' said Loeb .
``M - 米 - 米 , - - 说 勒布 .

“嗯，”勒布说道。

``Anyhow , [ʃi:z] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] ['rʌʃə] . - -
``Anyhow , she's away off in Russia . ' '
``Anyhow , 她是 离开 离开 在 俄罗斯 . - -

“反正她现在在俄罗斯。”

``I [doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'fes] [ə; eɪ] [kraɪm] [ju:; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ,
``I don't want you to confess a crime you haven't come to me about ,
``I 不 想 你 到 承认 一个 犯罪 你 还没有 来 到 我 关于 ,

“我不想让你坦白你没有主动向我提及的罪行。”

- - [sed] [lə:b] , ['ædɪŋ] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)] ['emfəsɪs] : ``Of [kɔ:s] ,
' ' said Loeb , adding with peculiar emphasis : ``Of course ,
- - 说 勒布 , 添加 和 奇特 强调 : ``Of 课程 ,

勒布说道，并特意强调道：“当然，

[ɪf] [wi:; wi] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz]
if we KNEW you were still married to the Mrs . Feuerstein of seven years
如果 我们 知道 你 是 仍然 已婚 到 这 太太 . 费尔斯坦 的 七 年
[ə'gəʊ][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
ago we couldn't take the present case .
前 我们 不能 拿 这 展示 案件 .

如果我们知道你仍然和七年前的费尔斯坦太太保持婚姻关系，我们就无法受理此案。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz][tu:; tə] [blʌf] [ðə; ði][əʊld]['bru:ə(r)] .
As it is - - the best way is to bluff the old brewer .
作为 它 是 - - 这 最好的 方式 是 到 虚张声势 这 老的 酿酒师 .

最好的办法就是唬住那位老酿酒师。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [pʌb'lɪsəti] ; ['naɪðə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] .
He doesn't want publicity ; neither do you .
他 不 想 宣传 ; 两者都不 做 你 .

他不想出名，你也不想。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ['kwaɪət] . - -
But you know he doesn't , and he doesn't know that you love quiet . ' '
但 你 知道 他 不 , 和 他 不 知道 那 你 爱 安静的 . - -

但你知道他并不知道，他也不知道你喜欢安静。

``Ganser ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['ɪnfəməsli] .
``Ganser treated me infamously .
``Ganser 治疗 我 臭名昭著 .

“甘瑟对我的态度极其恶劣。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [swet] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He must sweat for it .
他 必须 汗 为了 它 .

他必须为此付出汗水。

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtə(r)] . - -
I'm nothing if not a good hater . ' '
我是 没有什么 如果 不是 一个 好的 仇恨者 . - -

我可是个十足的喷子。

``No [daʊt] , - - [sed] [ləːb] ['draɪli] .
``No doubt , ' ' said Loeb dryly .
``No 怀疑 , - - 说 勒布 干巴巴地 .

“毫无疑问，”勒布冷冷地说。

``And [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] ['seɪfgɑːrdz] . - -
``And you have rights which the law safeguards . ' '
``And 你 有 权利 哪个 这 法律 保障措施 . - -

“而且你拥有法律保障的权利。”

``What [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? - -
``What shall I do ? ' '
``What 将 我 做 ? - -

我该怎么办?

``Leave [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
``Leave that to us .
``Leave 那 到 我们 .

“那就交给我们吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] - - [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] ? - -
How much do you want - - how much damages ? ' '
如何 很多 做 你 想 - - 如何 很多 损害 ? - -

你想要多少赔偿?

``He [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . - -
``He ought to pay at least twenty - five thousand . ' '
``He 应该 到 支付 在 至少 二十 - 五 千 . - -

“他至少应该赔偿两万五千。”

[ləːb] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Loeb shrugged his shoulders .
勒布 耸了耸肩 他的 肩膀 .

勒布耸了耸肩。

``Ridiculous ! - -
``Ridiculous ! ' '
``Ridiculous ! - -

“荒谬！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

``Possibly [ðə; ði] [faɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['twenti] .
``Possibly the five without the twenty .
``Possibly 这 五 没有 这 二十 .

“可能是没有二十的五。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː ˈes] ? - -

And	how	do	you	expect	to	pay	us	?	'	'
和	如何	做	你	预计	到	支付	我们	?	-	-

那你们打算怎么付钱给我们?

- ['sʌmwʊt] [prest] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

``I'm	somewhat	pressed	just	at	the	moment	.
-	有些	按下	只是	在	这	片刻	.

“我现在有点忙。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - - - - ['fɔɪərˌstaɪn] ['hɔːltɪd] .

But	I	thought	'	'	-	-	Feuerstein	halted	.
但	我	想法	-	-	-	-	费尔斯坦	停止	.

但我认为——费尔斯坦停了下来。

``That [wɪd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ?

``That	we'd	take	the	case	as	a	speculation	?
``That	我们会	拿	这	案件	作为	一个	推测	?

“我们会把这个案子当作猜测来处理吗? ”

[wel] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][æn; ən][əʊld]['klaɪənt] , [wiː; wi] [wɪl] .

Well	,	to	oblige	an	old	client	,	we	will	.
出色地	,	到	必须	一个	老的	客户	,	我们	将要	.

好吧，为了满足老客户的要求，我们会这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈgriː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [faɪv]

But	you	must	agree	to	give	us	all	we	can	get	over	and	above	five
但	你	必须	同意	到	给	我们	全部	我们	能	得到	超过	和	多于	五

['θaʊz(ə)nd] - - [hɑːf] [wɒt] [wiː; wi][get] [ɪf] [ɪts] [bɪˈləʊ] [ðæt] . - -

thousand	-	-	half	what	we	get	if	it's	below	that	.	'	'
千	-	-	一半	什么	我们	得到	如果	它是	以下	那	.	-	-

但你们必须同意，超过五千的部分，你们要全部给我们；低于五千的部分，你们要付给我们一半。

``Those [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [tɜːmz] , - - ['remənstreit, ri'mɔn-] ['fɔɪərˌstaɪn] .

``Those	are	hard	terms	,	'	'	remonstrated	Feuerstein	.
``Those	是	难的	条款	,	-	-	抗议	费尔斯坦	.

“这些条件太苛刻了,”费尔斯坦抗议道。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][hæd; həd]

The	more	he	had	thought	on	his	case	,	the	larger	his	expectations	had
这	更多的	他	有	想法	在	他的	案件	,	这	更大的	他的	期望	有

[bɪˈkʌm] .

become	.
变得	.

他越是仔细思考自己的案子，就越是期望过高。

``Very ['dʒenərəs] [tɜːmz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

``Very	generous	terms	,	in	the	circumstances	.
``Very	慷慨的	条款	,	在	这	情况	.

“在目前情况下，这些条件非常慷慨。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] . - -

You	can	take	it	or	leave	it	.	'	'
你	能	拿	它	或者	离开	它	.	-	-

你可以接受，也可以不接受。

``I [kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

``I	can't	do	anything	without	you	.
``I	不能	做	任何事物	没有	你	.

没有你，我什么都做不了。

[ai] [ək'sept] . - -
I accept . ' '
我 接受 . - -

我接受。

``Very [wel] . - -
``Very well . ' '
``Very 出色地 . - -

“很好。”

[ləːb] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] ['fɔɪərˌstaɪn] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] :
Loeb took up his pen , as if he were done with Feuerstein , but went on :
勒布 采取 向上 他的 笔 , 作为 如果 他 是 完毕 和 费尔斯坦 , 但 去 在 :

勒布拿起笔，好像已经写完了费尔斯坦的文章，但他继续写道：

``And [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - - [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ɪz] [dɪ'vɔːst] - - [ænd; ənd] [woʊnt]
``And you're SURE that the - - the FORMER Mrs . Feuerstein is divorced - - and won't
``And 你是 当然 那 这 - - 这 以前的 太太 . 费尔斯坦 是 离婚 - - 和 惯于
[tɜːn] [ʌp] ? - -
turn up ? ' '
转动 向上 ? - -

“你确定那位——前费尔斯坦夫人——已经离婚，不会出现吗？”

``Absolutely .
``Absolutely .
``Absolutely .

“绝对如此。”

[ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ʃɪd] ['nevə(r)] ['entə(r)] ['eni] ['kʌntri] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] . - -
She swore she'd never enter any country where I was . ' '
她 发誓 棚 绝不 进入 任何 国家 在哪里 我 曾是 . - -

她发誓绝不会踏入我所在的任何国家。

``Has [ʃiː; ʃi] ['eni] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ? - -
``Has she any friends who are likely to hear of this ? ' '
``Has 她 任何 朋友们 WHO 是 可能 到 听到 的 这 ? - -

“她有没有朋友可能会听到这件事？”

``She [njuː] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] . - -
``She knew no one here . ' '
``She 知道 不 一 这里 . - -

“她在这里一个熟人都没有。”

``All [raɪt] . [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] .
``All right . Go into the room to the left there .
``All 正确的 . 去 进入 这 房间 到 这 左边 那里 .

“好的。请进入左边的房间。”

['mɪstə(r)] . ['trævɪs] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] - - [nems] ,
Mr . Travis or Mr . Gordon will take your statement of the facts - - names ,
先生 . 特拉维斯 或者 先生 . 戈登 将要 拿 你的 陈述 的 这 事实 - - 姓名 ,
[deɪts] , [ɔːl] ['diːteɪlz] .
dates , all details .
日期 , 全部 细节 .

特拉维斯先生或戈登先生将记录您的事实陈述——姓名、日期、所有细节。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] . - -
Good morning . ' '
好的 早晨 . - -

早上好。"

['fɔɪərˌstaɪn] [went] [tuː; tə]['trævɪs] , [smɔːl] [ænd; ənd] [sliːk] , [smuːð] [ænd; ənd][slaɪ] .

Feuerstein	**went**	**to**	**Travis**	**,**	**small**	**and**	**sleek**	**,**	**smooth**	**and**	**sly**	**.**
费尔斯坦	去	到	特拉维斯	,	小的	和	光滑	,	光滑的	和	狡猾	.

费尔斯坦去了特拉维斯，个子小巧精致，圆滑狡猾。

[wen] ['trævɪs][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [aʊt] .

When	**Travis**	**had**	**done**	**with**	**him**	**,**	**he**	**showed**	**him**	**out**	**.**
什么时候	特拉维斯	有	完毕	和	他	,	他	显示	他	出去	.

特拉维斯摆弄完他之后，就把他送走了。

``Call [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - - [hiː; hi] [sed] , ``and [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

``Call	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**,**	**``and**	**when**	**you**	**come**	**,**	**ask**	**for**	**me**	**.**
``Call	天	后	到	-	明天	,	-	-	他	说	,	``and	什么时候	你	来	,	问	为了	我	.

“后天打电话，”他说，“你来的时候，找我。”

['mɪstə(r)] . [ləːb] ['nevə(r)] ['bɔðə] [wɪð] [ðiːz] [smɔːl] [keɪsɪz] . - -

Mr	**.**	**Loeb**	**never**	**bothers**	**with**	**these**	**small**	**cases**	**.**	**'**	**'**
先生	.	勒布	绝不	烦人	和	这些	小的	案例	.	-	-

勒布先生从来不理会这些小案子。

['trævɪs] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ləːb] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] - ['steɪtmənt] [hæd; həd]

Travis	**reported**	**to**	**Loeb**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**when**	**Feuerstein's**	**statement**	**had**
特拉维斯	据报道	到	勒布	一半	一个	小时	之后	,	什么时候	-	陈述	有

[biːn] ['taɪprɪtn] .

been	**typewritten**	**.**
到过	打字稿	.

半小时后，费尔斯坦的声明已经打字完成，特拉维斯向勒布汇报了情况。

[ləːb] [riːd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [θruː] [twaɪs] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

Loeb	**read**	**the**	**statement**	**through**	**twice**	**with**	**great**	**care**	**.**
勒布	读	这	陈述	通过	两次	和	伟大的	关心	.

勒布仔细地将声明读了两遍。

``Most [kəm'pliːt] , ['mɪstə(r)] . ['trævɪs] , - - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒment] .

``Most	**complete**	**,**	**Mr**	**.**	**Travis**	**,**	**'**	**'**	**was**	**his**	**comment**	**.**
``Most	完全的	,	先生	.	特拉维斯	,	-	-	曾是	他的	评论	.

“非常完整，特拉维斯先生，”他评论道。

- [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . - -

-	**``You've**	**done**	**a**	**good**	**piece**	**of**	**work**	**.**	**'**	**'**
-	完毕	一个	好的	片	的	工作	.	-	-

“你做得很好。”

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , ['drʌmɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] , ['heəri] , [fæt] ['fɪŋgəz]

He	**sat**	**silent**	**,**	**drumming**	**noiselessly**	**on**	**the**	**table**	**with**	**his**	**stumpy**	**,**	**hairy**	**,**	**fat**	**fingers**
他	卫星	沉默的	,	打鼓	无声	在	这	桌子	和	他的	矮墩墩	,	毛茸茸	,	胖的	手指

.

:
.

他静静地坐着，用他那粗短、多毛、肥胖的手指无声地敲击着桌子。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn] : ``It [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

At	**last**	**he**	**began**	**:**	**``It**	**ought**	**to**	**be**	**worth**	**at**	**least**	**twenty**	**thousand**	**.**
在	最后的	他	开始	:	``It	应该	到	是	值得	在	至少	二十	千	.

最后他开口说道：“它至少应该值两万。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['gænsər] ? - -

Do	**you**	**know**	**Ganser**	**?**	**'**	**'**
做	你	知道	甘瑟	?	-	-

你认识甘瑟吗?

``Just [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] . - -
``Just a speaking acquaintance . ' '
``Just 一个 请讲 熟人 . - -

“只是个能说会道的熟人。”

``Excellent .
``Excellent .
``Excellent .

“太好了。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? - -
What kind of a man is he ? ' '
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? - -

他究竟是怎样一个人?

``Stupid [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌnɪŋ] .
``Stupid and ignorant , but not without a certain cunning .
``Stupid 和 无知 , 但 不是 没有 一个 肯定 狡猾 .

“愚蠢无知，但并非毫无狡诈。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][hɪm][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] .
We can get at him all right , though .
我们 能 得到 在 他 全部 正确的 , 尽管 .

不过，我们肯定能找到他。

[hiːz] ['dedlɪ] [ə'freɪd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['skænd(ə)l] .
He's deadly afraid of social scandal .
他是 致命 害怕的 的 社会的 丑闻 .

他极其害怕社会丑闻。

['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] [klʌb] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [swel] .
Wants to get into the German Club and become a howling swell .
想要 到 得到 进入 这 德语 俱乐部 和 变得 一个 嚎叫 膨胀 .

想加入德国俱乐部，成为一个咆哮的巨浪。

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðəʊ] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - -
But he don't stand a chance , though he don't know it . ' '
但 他 不 站立 一个 机会 , 尽管 他 不 知道 它 . - -

但他毫无胜算，尽管他自己并不知道。

- ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [jɔː'self] , - - [sed] [ləːb] .
``You'd better go to see him yourself , ' ' said Loeb .
- 更好的 去 到 看 他 你自己 , - - 说 勒布 .

“你最好亲自去见见他，”勒布说。

- [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [ləːb] .
``I'll be glad to do it , Mr . Loeb .
- 是 高兴的 到 做 它 , 先生 . 勒布 .

“我很乐意这样做，勒布先生。”

['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)][mæn] - - [ðɪs] ['fɔɪərˌstaɪn] - - [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)] ? - -
Isn't your man - - this Feuerstein - - a good bit to the queer ? ' '
不是 你的 男人 - - 这 费尔斯坦 - - 一个 好的 少量 到 这 酷儿 ? - -

你的男人——这个费尔斯坦——是不是对同性恋很感兴趣?

``A [ded] [biːt] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] - - [ðə; ði] [bɔːn] ['dʒentlmən] .
``A dead beat - - one of the worst kind - - the born gentleman .
``A 死的 打 - - 一 的 这 最差 种类 - - 这 出生 绅士 .

“一个彻头彻尾的懒汉——最坏的那种——天生的绅士。”

[juːv] ['nəʊtɪst] , [pə'hæps] , [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]
You've noticed , perhaps , that where a man or woman has been brought up to
你已经 注意到 , 也许 , 那 在哪里 一个 男人 或者 女士 有 到过 带来 向上 到
[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] ,
live without work ,
居住 没有 工作 ,

你或许已经注意到，如果一个人从小就被教育要不劳而获，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɒf] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wɜːk] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stuːp] [tuː; tə] ,
to live off other people's work , there's nothing they wouldn't stoop to ,
到 居住 离开 其他 人们的 工作 , 有 没有什么 他们 不会 哈腰 到 ,

为了靠别人的劳动成果为生，他们什么都做得出来。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
to keep on living that way .
到 保持 在 活的 那 方式 .

继续那样生活下去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃæp] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['stɑːtɪd] [raɪt] ,
As for this chap , if he had got started right ,
作为 为了 这 小伙子 , 如果 他 有 得到 开始 正确的 ,

至于这个人，如果他一开始就走对了路，

[id] [biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['dɪstrɪkt] .
he'd be operating up in the Fifth Avenue district .
他会 是 操作 向上 在 这 第五 大街 区 .

他会在第五大道一带活动。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] .
He used to have a wife .
他 用过的 到 有 一个 妻子 .

他以前有妻子。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [dɪ'vɔːst] . - -
He SAYS he's divorced . ' '
他 说道 他是 离婚 . - -

他说他已经离婚了。

[ləːb] [ænd; ənd]['trævɪs] [lʊkt] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
Loeb and Travis looked each at the other significantly .
勒布 和 特拉维斯 看起来 每个 在 这 其他 显著地 .

勒布和特拉维斯意味深长地对视了一眼。

``I [siː] , - - [sed] ['trævɪs] .
``I see , ' ' said Travis .
``I 看 , - - 说 特拉维斯 .

“我明白了，”特拉维斯说。

``Neither [saɪd] ['wɒnts] ['skænd(ə)l] .
``Neither side wants scandal .
``Neither 边 想要 丑闻 .

双方都不希望出现丑闻。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [ðæt] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] . - -
Still , I think you're right , that Ganser's good for twenty thousand . ' '
仍然 , 我 思考 你是 正确的 , 那 - 好的 为了 二十 千 . - -

不过，我觉得你说得对，Ganser值两万。

``You [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [juːv] [felt] [hɪm] , - - [rɪ'plaɪd] [ləːb] .
``You can judge better after you've felt him , ' ' replied Loeb .
``You 能 法官 更好的 后 你已经 毛毡 他 , - - 回复 勒布 .

“你感受过他之后就能更好地判断了，”勒布回答说。

- ['betə(r)][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
``You'd better go at once .
- 更好的 去 在 一次 .

你最好马上走。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][tɪp] [ðæt] - [ə'baʊt][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə][prə'dju:s][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn]
Give him the tip that Feuerstein's about to force him to produce his daughter in
给 他 这 提示 那 - 关于 到 力量 他 到 生产 他的 女儿 在
[kɔ:t] .
court .
法庭 .

告诉他，费尔斯坦即将强迫他把女儿带到法庭上来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
But you understand .
但 你 理解 .

但你明白的。

[traɪ][tu:; tə][ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [bek] . - -
Try to induce him to go to Beck . ' '
尝试 到 诱导 他 到 去 到 贝克 . - -

想办法让他去贝克那里。

['trævɪs] [grɪnd] [ænd; ənd] [loʊbz] [aɪz] ['twiŋkl] .
Travis grinned and Loeb's eyes twinkled .
特拉维斯 咧嘴一笑 和 勒布氏 眼睛 闪烁 .

特拉维斯咧嘴一笑，勒布的眼睛闪闪发光。

``You [mait] [leɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [strɒŋ] [ə'baʊt] - ['æktə(r)] - [kreɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
``You might lay it on strong about Feuerstein's actor - craze for getting into the
``You 可能 躺 它 在 强的 关于 - 演员 - 狂热 为了 获得 进入 这
['peɪpəz] . - -
papers . ' '
文件 . - -

“你可以大肆渲染费尔斯坦对演员的狂热，说他想借此上报纸。”

- [ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] , - - [ɪk'skleɪmd] ['trævɪs] .
``That's a grand idea , ' ' exclaimed Travis .
- 一个 盛大 主意 , - - 惊呼 特拉维斯 .

“真是个好主意！”特拉维斯惊叹道。

``I [doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [sə'dʒest] ['eni] [sʌm] [ɪf] [hi:; hi] [ə'gri:z] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [bek] .
``I don't think I'll suggest any sum if he agrees to go to Beck .
``I 不 思考 患病的 建议 任何 和 如果 他 同意 到 去 到 贝克 .

“如果他同意去贝克那里，我想我不会提出任何金额的建议。”

[bek] [kæn; kən][get][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪn]
Beck can get at least five thousand more out of him than any other lawyer in
贝克 能 得到 在 至少 五 千 更多的 出去 的 他 比 任何 其他 律师 在
[taʊn] . - -
town . ' '
镇 . - -

贝克从他那里至少能拿到比镇上其他任何律师都多的五千美元。

- [ðə; ði]['wʌndə(r)] , - - [sed] [lə:b] .
``Beck's the wonder , ' ' said Loeb .
- 这 想知道 , - - 说 勒布 .

“贝克真是个奇迹，”勒布说道。

``LOEB [ænd; ənd] [bek] , - - [kə'rektɪd] ['trævɪs][ɪn][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [təʊn] .
``LOEB and Beck , ' ' corrected Travis in a flattering tone .
``LOEB 和 贝克 , - - 已更正 特拉维斯 在 一个 奉承 语气 .

“是勒布和贝克，”特拉维斯用恭维的语气纠正道。

[ləːb] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hɒt] ,

Loeb	waved	his	hot	,
勒布	挥手	他的	热的	,

勒布挥了挥他那火热的，

[fæt] [hed] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kuːlɪŋ] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

fat	head	gently	to	and	fro	as	if	a	pleasant	cooling	stream	were	being
胖的	头	轻轻地	到	和	弗	作为	如果	一个	令人愉快的	冷却	溪流	是	存在

[pleɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

played	upon	it	.
玩	之上	它	.

肥硕的脑袋轻轻地来回摆动，仿佛有一股清凉的溪流在它身上流淌。

``I [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] `pretty [gʊd] [nʌt] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

``I	think	I	have	got	a	`pretty	good	nut	on	me	,
``I	思考	我	有	得到	一个	`pretty	好的	坚果	在	我	,

“我觉得我身上带着一颗相当不错的坚果，

- [æz; əz] [dʒɒn] [el] . [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	as	John	L	.	used	to	say	,	'	'	he	replied	.
-	作为	约翰	L	.	用过的	到	说	,	-	-	他	回复	.

“就像约翰·L.常说的那样，”他回答道。

``I [θɪŋk] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

``I	think	I	do	know	a	little	about	the	law	.
``I	思考	我	做	知道	一个	小的	关于	这	法律	.

“我觉得我对法律略知一二。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['hʌs(ə)l] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] .

And	now	hustle	yourself	,	my	boy	.
和	现在	努力奋斗	你自己	,	我的	男生	.

现在，孩子，赶紧行动起来吧。

[ðɪs] [keɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊʃt] .

This	case	must	be	pushed	.
这	案件	必须	是	推动	.

这个案子必须推进。

[ðə; ðɪ] [les] [taɪm] ['gænsər] [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - - ['aʊə(r)] ['klaɪənt] . - -

The	less	time	Ganser	has	to	look	about	,	the	better	for	-	-	our	client	.	'	'
这	较少的	时间	甘瑟	有	到	看	关于	,	这	更好的	为了	-	-	我们的	客户	.	-	-

甘瑟四处奔波的时间越少，对我们的客户就越有利。

['trævɪs] [faʊnd] ['gænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bruːəri] .

Travis	found	Ganser	in	his	office	at	the	brewery	.
特拉维斯	成立	甘瑟	在	他的	办公室	在	这	啤酒厂	.

特拉维斯在酿酒厂的办公室里找到了甘瑟。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

The	old	man's	face	was	red	and	troubled	.
这	老的	男人的	脸	曾是	红色的	和	麻烦	.

老人的脸涨得通红，满脸愁容。

- [kʌm] [ɒn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['gænsər] , - - [sed] ['trævɪs] [wɪð] ['defərəns] .

``I've	come	on	very	unpleasant	business	,	Mr	.	Ganser	,	'	'	said	Travis	with	deference	.
-	来	在	非常	令人不快的	商业	,	先生	.	甘瑟	,	-	-	说	特拉维斯	和	尊重	.

“我此行来是处理一件非常不愉快的事情，甘瑟先生，”特拉维斯恭敬地说。

``As [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ləːb] , [lɪn] , ['levi] [ænd; ənd] [mə'kæfərtiː] .

``As	you	know	,	I	am	with	Loeb	,	Lynn	,	Levy	and	McCafferty	.
``As	你	知道	,	我	是	和	勒布	,	林恩	,	征收	和	麦卡弗蒂	.

“如你所知，我和勒布、林恩、利维和麦卡弗蒂在一起。”

['aʊə(r)]['klaɪənt] , ['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] - - - -
Our client , Mr . Feuerstein - - ' '
我们的 客户 , 先生 . 费尔斯坦 - - - -

我们的客户，Feuerstein 先生——”

['gænsər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌæpə'plektɪk] .
Ganser leaped to his feet , apoplectic .
甘瑟 跳跃 到 他的 脚 , 中风 .

甘瑟勃然大怒，猛地跳了起来。

``Get [aʊt] ! - -
``Get out ! ' '
``Get 出去 ! - -

“滚出去！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ``I [doʊnt] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ! - -
he shouted , ``I don't speak with you ! ' '
他 喊叫 , ``I 不 说话 和 你 ! - -

他喊道：“我不跟你说话！”

``As [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['gænsər] , - - [sed] ['trævɪs] ['swɑːvli] ,
``As an officer of the court , Mr . Ganser , ' ' said Travis suavely ,
``As 一个 官 的 这 法庭 , 先生 . 甘瑟 , - - 说 特拉维斯 温文尔雅 ,

“作为一名法庭官员，甘瑟先生，”特拉维斯温和地说，

``it [ɪz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
``it is my painful duty to insist upon a hearing .
``it 是 我的 痛苦 责任 到 坚持 之上 一个 听力 .

“坚持举行听证会是我的责任，虽然这让我感到痛苦。”

[wiː; wi] ['lɔɪərz] [kænt] [sɪ'lekt] ['aʊə(r)]['klaɪənts] .
We lawyers can't select our clients .
我们 律师 不能 选择 我们的 客户 .

我们律师不能选择客户。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌmə(r)] .
We must do our best for all comers .
我们 必须 做 我们的 最好的 为了 全部 来者 .

我们必须尽全力对待所有来访者。

['aʊə(r)][fɜːm][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Our firm has sent me out of kindly feeling for you .
我们的 公司 有 发送 我 出去 的 亲切地 感觉 为了 你 .

我公司派我来是出于对您的好意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [men] [ɒv; əv]['fæməli] , [laɪk] [jɔː'self] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst]
We are all men of family , like yourself , and , when the case was forced
我们 是 全部 男人 的 家庭 , 喜欢 你自己 , 和 , 什么时候 这 案件 曾是 强制
[ɒn][ˌjuː 'es] ,
on us ,
在 我们 ,

我们和你一样，都是有家室的人，而且，当这个案子强加在我们身上时，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ɒv; əv]
we at once tried to think how we could be of service to you - - of
我们 在 一次 尝试 到 思考 如何 我们 可以 是 的 服务 到 你 - - 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

我们立刻开始思考如何才能为您效劳——当然，

[waɪl] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [fʊl] ['liːg(ə)l]['djuːti][baɪ]['aʊə(r)]['klaɪənt] .
while doing our full legal duty by our client .
尽管 正在做 我们的 满的 合法的 责任 经过 我们的 客户 .

同时，我们尽职尽责地履行了对客户的全部法律义务。

[aɪv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] . - -
I've come in the hope of helping you to avoid the disgrace of publicity . ' '
我已经 来 在 这 希望 的 帮助 你 到 避免 这 耻辱 的 宣传 . - -

我来此是希望能够帮助你避免因曝光而蒙受耻辱。

``Get [aʊt] ! - -
``Get out ! ' '
``Get 出去 ! - -

“滚出去！”

[graul] ['piːtə(r)] .
growled Peter .
咆哮 彼得 .

彼得低吼道。

``I [nəʊ] ['lɔɪərz] - - ['ðer] [ɔːl] [θiːvz] .
``I know lawyers - - they're all thieves .
``I 知道 律师 - - 它们是 全部 窃贼 .

“我认识一些律师——他们都是小偷。”

[get] [aʊt] ! - -
Get out ! ' '
得到 出去 ! - -

出去！ "

[bʌt; bət]['trævɪs] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] .
But Travis knew that Peter wished him to stay .
但 特拉维斯 知道 那 彼得 希望 他 到 停留 .

但特拉维斯知道彼得希望他留下来。

``I ['nidnt] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn]['aʊə(r)]['klaɪənt] - - ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] .
``I needn't enlarge on our client - - Mr . Feuerstein .
``I 不必 放大 在 我们的 客户 - - 先生 . 费尔斯坦 .

“我无需赘述我们的客户——费尔斯坦先生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [æn; ən]['æktə(r)] .
You know he's an actor .
你 知道 他是 一个 演员 .

你知道他是个演员。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kreɪv] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
You know how they crave notoriety .
你 知道 如何 他们 渴望 恶名 .

你知道他们有多渴望出名。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['iːgə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt]
You know how eager the newspapers are to take up and make a noise about
你 知道 如何 渴望的 这 报纸 是 到 拿 向上 和 制作 一个 噪音 关于
['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . - -
matters of this kind . ' '
事情 的 这 种类 . - -

你知道报纸有多热衷于报道这类事情，并大肆渲染。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .
Peter was sweating profusely , and had to seat himself .
彼得 曾是 出汗 大量地 , 和 有 到 座位 他自己 .

彼得汗流浃背，不得不坐下。

- [aʊt'reɪdʒəs] ！ - -
``It's outrageous ! ' '
- 令人愤慨 ！ - -

“太离谱了！”

[hiː; hi] [grəʊn] [ɪn]['dʒɜːmən] .
he groaned in German .
他 呻吟 在 德语 .

他用德语呻吟了一声。

``Feuerstein [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] [æt; ət]
``Feuerstein has ordered us to have your daughter brought into court at
``Feuerstein 有 订购 我们 到 有 你的 女儿 带来 进入 法庭 在
[wʌns] - - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
once - - to - morrow .
一次 - - 到 - 明天 .

“费尔斯坦法官命令我们立即——明天——将你的女儿带到法庭。

[hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʃiːz] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][eɪdʒ] .
He's your daughter's lawful husband and she's well beyond the legal age .
他是 你的 女儿的 合法的 丈夫 和 她是 出色地 超过 这 合法的 年龄 .

他是你女儿的合法丈夫，而她早已过了法定结婚年龄。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kænt] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm]
Of course , he can't compel her to live with him or you to support him
的 课程 , 他 不能 迫使 她 到 居住 和 他 或者 你 到 支持 他
.
:
.

当然，他不能强迫她和他一起生活，也不能强迫你养活他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [fɔːs] [ðə; ðɪ] [kɔːts] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['pʌblɪkli] .
But he can force the courts to inquire publicly .
但 他 能 力量 这 法院 到 查询 公开 .

但他可以迫使法院公开调查。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [wiːl; wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [pres] ,
And I'm sorry to say we'll not be able to restrain him or the press ,
和 我是 对不起 到 说 出色地 不是 是 有能力的 到 抑制 他 或者 这 按 ,

很遗憾，我们既无法约束他，也无法约束媒体。

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] . - -
once he gets the ball to rolling . ' '
一次 他 获得 这 球 到 滚动 . - -

一旦他把事情办妥了。

['piːtə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [tʌnz] ['hevi] .
Peter felt it rolling over him , tons heavy .
彼得 毛毡 它 滚动 超过 他 , 吨 重的 .

彼得感觉它像千斤重物一样压在他身上。

``What [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ? - -
``What you talk about ? ' '
``What 你 讲话 关于 ? - -

你们在聊什么?

[hiː; hi] [sed] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [bʌt; bət] ['iːgə(r)] .
he said , on his guard but eager .
他 说 , 在 他的 警卫 但 渴望的 .

他带着戒备但又渴望的语气说道。

- [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] ['ɒnɪst] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [leɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

``It's	an	outrage	that	honest	men	should	be	thus	laid	open	to	attack	,
-	一个	暴行	那	诚实的	男人	应该	是	因此	铺设	打开	到	攻击	,

“正直的人竟然如此轻易地遭受攻击，这简直令人愤慨。”

- - [kən'tɪnjuːd] ['trævɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] .

'	'	continued	Travis	in	a	sympathetic	tone	.
-	-	持续	特拉维斯	在	一个	交感神经	语气	.

特拉维斯继续用同情的语气说道。

``But [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] [ðiːz] ['autreidʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdz] ['remədiz] .

``But	if	the	law	permits	these	outrages	,	it	also	provides	remedies	.
``But	如果	这	法律	许可证	这些	暴行	,	它	还	提供	补救措施	.

“但是，如果法律允许这些暴行，它也提供了补救措施。”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [mis'teik] [meɪ] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ]

Your	daughter's	mistake	may	cost	you	a	little	something	,	but	there	need	be	no
你的	女儿的	错误	可能	成本	你	一个	小的	某物	,	但	那里	需要	是	不

['skænd(ə)l] . - -

scandal	.	'	'
丑闻	.	-	-

你女儿的错误或许会让你损失一些钱，但不必闹得人尽皆知。

``What [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? - - [ɑːskt] ['gænsər] .

``What	do	you	mean	by	that	?	'	'	asked	Ganser	.
``What	做	你	意思是	经过	那	?	-	-	问	甘瑟	.

“你这话是什么意思？”甘瑟问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝猎人(The Fortune Hunter)
第4/7页

``Really , [aɪv] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , ['mɪstə(r)] . ['gænsər] .

``Really	,	I've	talked	too	much	already	,	Mr	.	Ganser	.
``Really	, 我已经	谈话	也	很多	已经	,	先生	.	甘瑟	.	

“真的，我已经说得太多了，甘瑟先生。”

[ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðæt] [aɪm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] .

I	almost	forgot	,	for	the	moment	,	that	I'm	representing	Mr	.	Feuerstein	.
我	几乎	忘了	,	为了	这	片刻	,	那	我是	代表	先生	.	费尔斯坦	.

我差点一时忘记，我代表的是费尔斯坦先生。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [frendz] ,

But	,	as	between	friends	,
但	,	作为	之间	朋友们	,

但是，就像朋友之间那样，

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [dɪ'vɔːs] ['lɔɪərz] - - [ə; eɪ][fɜːm] [ðæt] [ɪz]['repjətəb(ə)l]

I'd	advise	you	to	go	to	some	good	divorce	lawyers	-	-	a	firm	that	is	reputable
ID	建议	你	到	去	到	一些	好的	离婚	律师	-	-	一个	公司	那	是	信誉良好的

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

but	understands	the	ins	and	outs	of	the	business	,
但	明白	这	保险	和	出局	的	这	商业	,

我建议你去找一些好的离婚律师——一家信誉良好且了解这行运作内幕的律师事务所。

[sʌm; səm][fɜːm] [laɪk] [bek] [ænd; ənd] [braʊn] .

some	firm	like	Beck	and	Brown	.
一些	公司	喜欢	贝克	和	棕色的	.

一些公司，比如贝克和布朗公司。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . - -

They	can	tell	you	exactly	what	to	do	.	'	'
他们	能	告诉	你	确切地	什么	到	做	.	-	-

他们可以告诉你具体该怎么做。

['gænsər] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ``friend - - [sə'spɪʃəsli] [bʌt; bət] ['kredʒələsli] .

Ganser	regarded	his	``friend	'	'	suspiciously	but	credulously	.
甘瑟	认为	他的	``friend	-	-	可疑地	但	轻信地	.

甘瑟对他的“朋友”既怀疑又轻信。

- [siː] , - - [hiː; hi] [sed] .

``I'll	see	,	'	'	he	said	.
-	看	,	-	-	他	说	.

“我看看吧，”他说。

``But [ai][woʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] . - -

``But	I	won't	pay	a	cent	.	'	'
``But	我	惯于	支付	一个	中心	.	-	-

但我一分钱也不会付。

``Right [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] !

``Right	you	are	,	sir	!
``Right	你	是	,	先生	!

“您说得对，先生！”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .

And	there	may	be	a	way	out	of	it	without	paying	.
和	那里	可能	是	一个	方式	出去	的	它	没有	付费	.

或许有办法不用花钱就能解决这个问题。

[bʌt; bət] [bek] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . - -
But Beck can tell you . ' '
但 贝克 能 告诉 你 . - -

但贝克可以告诉你。

['trævɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ðen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
Travis made a motion toward the inside pocket of his coat , then pretended to
特拉维斯 制成 一个 运动 朝向 这 里面 口袋 的 他的 外套 , 然后 假装 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
change his mind .
改变 他的 头脑 .

特拉维斯朝外套内袋做了个手势，然后假装改变主意。

``I [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][juː; jʊ] , - - [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
``I came here to serve the papers on you , ' ' he said apologetically .
``I 来了 这里 到 服务 这 文件 在 你 , - - 他 说 带着歉意地 .

“我来这里是给你送达文件，”他歉意地说。

``But [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [meɪk] ['fɔɪərˌstaɪn] ['eni] [les]
``But I'll take the responsibility of delaying - - it can't make Feuerstein any less
``But 患病的 拿 这 责任 的 延迟 - - 它 不能 制作 费尔斯坦 任何 较少的
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

“但我会承担拖延的责任——但这并不能让费尔斯坦的婚姻状况变得不那么糟糕。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['sɜːt(ə)nli] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] .
and your daughter's certainly safe in her father's care .
和 你的 女儿的 当然 安全的 在 她 父亲的 关心 .

你女儿在她父亲的照顾下肯定很安全。

[aɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] . - -
I'll wait in the hope that YOU'LL take the first step . ' '
患病的 等待 在 这 希望 那 你会 拿 这 第一的 步 . - -

我会耐心等待，希望你能迈出第一步。

['gænsər] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪərz] - - ['fɪʃə(r)] , ['wɪndɪʃ] [ænd; ənd] ['kɑːrtərət]
Ganser lost no time in going to his own lawyers - - Fisher , Windisch and Carteret
甘瑟 丢失的 不 时间 在 去 到 他的 自己的 律师 - - 费舍尔 , 温迪施 和 卡特雷特
,
,
,

甘瑟立即联系了自己的律师——费舍尔、温迪施和卡特雷特律师事务所。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['telɪgrɑːf] ['bɪldɪŋ] .
in the Postal Telegraph Building .
在 这 邮政 电报 建筑 .

在邮政电报大楼内。

[hiː; hi][təʊld] ['wɪndɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
He told Windisch the whole story .
他 讲述 温迪施 这 所有的 故事 .

他把整个故事都告诉了温迪施。

``And , - - [hiː; hi] [endid] , - [gɒt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːskl] .
``And , ' ' he ended , ``I've got a detective looking up the rascal .
``And , - - 他 结束 , - 得到 一个 侦探 寻找 向上 这 恶棍 .

“而且，”他最后说道，“我已经派了一名侦探去调查这个恶棍。”

[hiːz] [ə; eɪ] [retʃ] - - [ə; eɪ] [blæk] [retʃ] . - -
He's a wretch - - a black wretch . ' '
他是 一个 可怜虫 - - 一个 黑色的 可怜虫 . - -

他是个恶棍——一个彻头彻尾的恶棍。

``We [kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['gænsər] , - - [sed] ['wɪndɪʃ] .
``We can't take your case , Mr . Ganser , ' ' said Windisch .
``We 不能 拿 你的 案件 , 先生 . 甘瑟 , - - 说 温迪施 .

“我们不能受理您的案件，甘瑟先生，”温迪施说。

- ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] .
``It's wholly out of our line .
- 完全 出去 的 我们的 线 .

“这完全超出了我们的职权范围。”

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .
We don't do that kind of work .
我们 不 做 那 种类 的 工作 .

我们不做那种工作。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [bek] [ænd; ənd] [braʊn] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
I should say Beck and Brown were your people .
我 应该 说 贝克 和 棕色的 是 你的 人们 .

我应该说，贝克和布朗才是你们的人。

[ðeɪ] [stænd] [wel] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] . - -
They stand well , and at the same time they know all the tricks . ' '
他们 站立 出色地 , 和 在 这 相同的 时间 他们 知道 全部 这 技巧 . - -

他们站得稳，同时又深谙各种技巧。

``But [ðeɪ] [meɪ] [pleɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪks] . - -
``But they may play me the tricks . ' '
``But 他们 可能 玩 我 这 技巧 . - -

“但他们可能会耍花招。”

``I [θɪŋk] [nɒt] .
``I think not .
``I 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðeɪ] [stænd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] . - -
They stand well at the bar . ' '
他们 站立 出色地 在 这 酒吧 . - -

他们在酒吧里站得很稳。

``Yes , [jes] , - - [sniə] ['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [pə'laɪt] ,
``Yes , yes , ' ' sneered Peter , who was never polite ,
``Yes , 是的 , - - 冷笑 彼得 , WHO 曾是 绝不 有礼貌的 ,

“是是是，”彼得冷笑道，他向来缺乏礼貌。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sʌltɪŋli] [fræŋk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
was always insultingly frank to any one who served him for pay .
曾是 总是 侮辱性的 坦率 到 任何 一 WHO 服务 他 为了 支付 .

他总是对任何付钱给他的人出言不逊，言语粗鲁无礼。

``I [nəʊ] [ðæt] [bɑː(r)] . - -
``I know that bar . ' '
``I 知道 那 酒吧 . - -

“我知道那家酒吧。”

``Well , ['mɪstə(r)] . ['gænsər] , - - [rɪ'plaɪd] ['wɪndɪʃ] , ['æŋgri] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlməʊst]
``Well , Mr . Ganser , ' ' replied Windisch , angry but willing to take almost
``Well , 先生 . 甘瑟 , - - 回复 温迪施 , 生气的 但 愿意的 到 拿 几乎
['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['klaɪənt] ,
anything from a rich client ,
任何事物 从 一个 富有的 客户 ,

“好吧，甘瑟先生，”温迪施回答道，他虽然生气，但愿意接受富有的客户提出的几乎任何条件。

``I [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
``I guess you can look out for yourself .
``I 猜测 你 能 看 出去 为了 你自己 .

我想你应该能照顾好自己。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːs] [ɒv; əv]
Of course there's always danger , once you get outside the straight course of
的 课程 有 总是 危险 , 一次 你 得到 外部 这 直的 课程 的
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

当然，一旦脱离了正当的司法程序，危险总是存在的。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [nəʊ] [pʌb'lɪsəti] ? - -
As I understand it , your main point is no publicity ? ' '
作为 我 理解 它 , 你的 主要的 观点 是 不 宣传 ? - -

我的理解是，你的主要观点是不要进行宣传?

- [raɪt] , - - [rɪ'plaɪd] ['gænsər] .
``That's right , ' ' replied Ganser .
- 正确的 , - - 回复 甘瑟 .

“没错，”甘瑟回答道。

``No ['njuːzˌpeɪpəz] - - [nəʊ]['traɪəl] . - -
``No newspapers - - no trial . ' '
``No 报纸 - - 不 审判 . - -

“没有报纸，就没有审判。”

``Then [bek] [ænd; ənd] [braʊn] . [draɪv] [æz; əz] [kləʊz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
``Then Beck and Brown . Drive as close a bargain as you can .
``Then 贝克 和 棕色的 . 驾驶 作为 关闭 一个 便宜货 作为 你 能 .

“然后是贝克和布朗。尽可能地争取最优惠的价格。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] , [aɪm] [ə'freɪd] . - -
But you'll have to give up a few thousands , I'm afraid . ' '
但 你会 有 到 给 向上 一个 很少 数千 , 我是 害怕的 . - -

但恐怕你得为此付出几千块钱。

['gænsər] [went] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [bek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Ganser went over into Nassau Street and found Beck in his office .
甘瑟 去 超过 进入 拿骚 街道 和 成立 贝克 在 他的 办公室 .

甘瑟走到拿骚街，发现贝克正在办公室里。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['meləŋkəli] [mɪs'gɪvɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [liːn] [mæn] [wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs]
He gazed with melancholy misgivings at this lean man with hair and whiskers
他 凝视 和 忧郁 疑虑 在 这 倾斜 男人 和 头发 和 胡须
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪfləs] [blæk] .
of a lifeless black .
的 一个 无生命 黑色的 .

他带着忧郁的疑虑凝视着这个瘦削的男人，他的头发和胡须都是毫无生气的黑色。

[bek] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [stɑːvd] [blæk] ['spaɪdə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
Beck suggested a starved black spider , especially when you were looking into
贝克 建议 一个 饥饿 黑色的 蜘蛛 , 尤其 什么时候 你 是 寻找 进入
[hɪz; ɪz][kəʊld] ,
his cold ,
他的 寒冷的 ,

贝克建议说，一只饥饿的黑蜘蛛，尤其是在你看着他冰冷的脸庞时。

[ə'mjuːzd] , [mə'lɪgnənt] [blæk] [aɪz] .
amused , malignant black eyes .
觉得好笑 , 恶性 黑色的 眼睛 .

带着戏谑和恶意的黑眼睛。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['bruːə(r)] ,

He	made	short	work	of	the	guileless	brewer	,
他	制成	短的	工作	的	这	朴实	酿酒师	,

他很快就制服了那个天真的酿酒师。

[huː] [wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] .

who	was	dazed	and	frightened	by	the	meshes	in	which	he	was	enveloped	.
WHO	曾是	茫然	和	害怕	经过	这	网格	在	哪个	他	曾是	被包裹	.

他被网子包裹着，感到茫然和恐惧。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['spektə(r)][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ɒv; əv][krɑːft] [kept] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

Staring	at	the	horrid	specter	of	publicity	which	these	men	of	craft	kept	before	him
凝视	在	这	可怕的	幽灵	的	宣传	哪个	这些	男人	的	工艺	保留	前	他

,

,

,

他凝视着这些老练的骗子们在他面前摆放的可怕的宣传幽灵，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['vɪgərəsli] ['prəʊtest] [ə'genst] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

he	could	not	vigorously	protest	against	extortion	.
他	可以	不是	大力	反对	反对	勒索	.

他无法强烈抗议勒索行为。

[bek] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['lɪmɪt] .

Beck	discovered	that	twenty	thousand	was	his	fighting	limit	.
贝克	发现	那	二十	千	曾是	他的	斗争	限制	.

贝克发现两万是他战斗的极限。

``Leave [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] , - - [sed] [bek] .

``Leave	the	matter	entirely	in	our	hands	,	'	'	said	Beck	.
``Leave	这	事情	完全	在	我们的	双手	,	-	-	说	贝克	.

贝克说："这件事完全交给我们处理。"

- [meɪk] [ðə; ði][best] ['bɑːgən] [wiː; wi][kæn; kən] .

``We'll	make	the	best	bargain	we	can	.
-	制作	这	最好的	便宜货	我们	能	.

"我们会尽力争取最好的交易。"

[bʌt; bət] ['fɔɪərˌstaɪn] [hæz; həz] [ʃruːd] ['lɔɪərz] - - [nʌn] ['betə(r)] .

But	Feuerstein	has	shrewd	lawyers	-	-	none	better	.
但	费尔斯坦	有	精明	律师	-	-	没有任何	更好的	.

但费尔斯坦拥有精明强干的律师——无人能出其右。

[ðæt] [mæn] [ləːb] - - - - [bek] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

That	man	Loeb	-	-	'	'	Beck	threw	up	his	arms	.
那	男人	勒布	-	-	-	-	贝克	扔	向上	他的	武器	.

"那个勒布——"贝克举起了双臂。

``Of [kɔːs] , - - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ``I [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪmɪt] .

``Of	course	,	'	'	he	continued	,	``I	had	to	know	your	limit	.
``Of	课程	,	-	-	他	持续	,	``I	有	到	知道	你的	限制	.

"当然，"他继续说道，"我必须知道你的极限。"

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . - -

I'll	try	to	make	the	business	as	cheap	for	you	as	possible	.	'	'
患病的	尝试	到	制作	这	商业	作为	便宜的	为了	你	作为	可能的	.	-	-

我会尽力帮你把成本降到最低。

``Put - [ɪm] [ɒf] , - - [sed] ['gænsər] .

``Put	'	em	off	,	'	'	said	Ganser	.
``Put	-	呃	离开	,	-	-	说	甘瑟	.

"把他们打发走，"甘瑟说。

``My ['liːnəz] [sɪk] . - -
``My Lena's sick . ' '
``My 莉娜的 生病的 . - -

“我女儿莉娜病了。”

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒn] - [pɑːst] , [wɪtʃ]
His real reason was his hopes from the reports on Feuerstein's past , which
他的 真实的 原因 曾是 他的 希望 从 这 报告 在 - 过去的 , 哪个
[hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [meɪk] .
his detective would make .
他的 侦探 会 制作 .

他真正的理由是希望从他的侦探撰写的有关费尔斯坦过去的报告中得到一些线索。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [bek] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
But he thought it was not necessary to tell Beck about the detective .
但 他 想法 它 曾是 不是 必要的 到 告诉 贝克 关于 这 侦探 .

但他认为没有必要告诉贝克关于侦探的事。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['trædʒədi] [ɪn] ['tɔmpkinz] [skweə(r)]
TRAGEDY IN TOMPKINS SQUARE
悲剧 在 汤普金斯 正方形

汤普金斯广场的悲剧

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['trævɪs] ,
After another talk with Travis ,
后 其他 讲话 和 特拉维斯 ,

与特拉维斯再次交谈后，

['fɔɪərˌstaɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['hɪldə] [ɪn'taɪəli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Feuerstein decided that he must give up Hilda entirely until this affair with the
费尔斯坦 决定 那 他 必须 给 向上 希尔达 完全 直到 这 事务 和 这
[wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
Gansers was settled .
甘瑟斯 曾是 定居 .

费尔斯坦决定，在与甘瑟家族的这段婚外情解决之前，他必须彻底放弃希尔达。

['ɑːftəwəd] - - [wel] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [faɪv]
Afterward - - well , there would be time to decide when he had his five
之后 - - 出色地 , 那里 会 是 时间 到 决定 什么时候 他 有 他的 五
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

之后——嗯，他有时间决定什么时候攒够五千块钱。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] ['tɔmpkinz] [skweə(r)] [ɒn]
He sent her a note , asking her to meet him in Tompkins Square on
他 发送 她 一个 笔记 , 问 她 到 见面 他 在 汤普金斯 正方形 在
['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Friday evening .
星期五 晚上 .

他给她发了一张便条，约她周五晚上在汤普金斯广场见面。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [hɪm'self] .
That afternoon he carefully prepared himself .
那 下午 他 小心 准备 他自己 .

那天下午他仔细地做了准备。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

He	resolved	that	the	scene	between	her	and	him	should	be	,
他	已解决	那	这	场景	之间	她	和	他	应该	是	,

他决定，他和她之间的那场戏应该是这样的：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

so	far	as	his	part	was	concerned	,
所以	远的	作为	他的	部分	曾是	担心的	,

就他而言，

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	masterpiece	of	that	art	of	which	he	knew	himself	to	be	one	of	the
一个	杰作	的	那	艺术	的	哪个	他	知道	他自己	到	是	一	的	这

['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪks'pəʊnənts] .

greatest	living	exponents	.
最	活的	指数	.

这是他自认为最伟大的在世艺术家之一的杰作。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['elɪgənt] ['læŋgə(r)] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]

Only	his	own	elegant	languor	had	prevented	the	universal	recognition	of	this
仅有的	他的	自己的	优雅的	倦怠	有	阻止	这	普遍的	认出	的	这

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [prə'feʃənlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [viː'næləti] [ɒv; əv] ['krɪtɪks]

and	his	triumph	over	the	envy	of	professionals	and	the	venality	of	critics
和	他的	胜利	超过	这	嫉妒	的	专业人士	和	这	贪婪	的	评论家

.

:

.

只有他那优雅的慵懒才阻止了这一点被普遍认可，也阻止了他战胜专业人士的嫉妒和评论家的贪婪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [naɪt] [ɪn] ['tɔmpkɪnz] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['hɪldə] , [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	concert	night	in	Tompkins	Square	,	and	Hilda	,	off	from	her
它	曾是	一个	音乐会	夜晚	在	汤普金斯	正方形	,	和	希尔达	,	离开	从	她

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

work	for	an	hour	,
工作	为了	一个	小时	,

那天晚上汤普金斯广场有一场音乐会，希尔达趁着休息时间，从工作岗位上抽出一个小时去听了音乐会。

[keɪm] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

came	alone	through	the	crowds	to	meet	him	.
来了	独自的	通过	这	人群	到	见面	他	.

他独自一人穿过人群去见他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

She	made	no	effort	to	control	the	delight	in	her	eyes	and	in	her	voice	.
她	制成	不	努力	到	控制	这	喜	在	她	眼睛	和	在	她	嗓音	.

她丝毫没有掩饰眼中和声音中的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	loved	him	;	he	loved	her	.
她	喜爱	他	;	他	喜爱	她	.

她爱他，他也爱她。

[waɪ] [sə'pres] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] ?

Why	suppress	and	deny	?
为什么	压制	和	否定	?

为什么要压制和否认？

[waɪ] [nɒt] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːθ] ?

Why	not	glory	in	the	glorious	truth	?
为什么	不是	荣耀	在	这	辉煌	真相	?

为什么不为这荣耀的真理而欢欣鼓舞呢？

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]

She	loved	him	,	not	because	he	was	her	conquest	,	but	because	she
她	喜爱	他	,	不是	因为	他	曾是	她	征服	,	但	因为	她

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

她爱他，不是因为他征服了她，而是因为她属于他。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ``act - - [ðæt] [hiː; hi] ['beəli] ['nəʊtɪd]

Mr	.	Feuerstein	was	so	absorbed	in	his	impending	``act	'	'	that	he	barely	noted
先生	.	费尔斯坦	曾是	所以	吸收	在	他的	即将到来的	``act	-	-	那	他	仅仅	著名的

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli] [ɪn] [lʌv] - - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn]

how	pretty	she	was	and	how	utterly	in	love	-	-	what	was	there	remarkable	in
如何	漂亮的	她	曾是	和	如何	完全地	在	爱	-	-	什么	曾是	那里	卓越	在

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?

a	woman	being	in	love	with	him	?
一个	女士	存在	在	爱	和	他	?

费尔斯坦先生全神贯注于即将进行的“表演”，几乎没有注意到她有多漂亮，以及她有多么爱他——一个女人爱上他有什么了不起的呢?

``The ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

``The	women	are	all	crazy	about	me	,
``The	女性	是	全部	疯狂的	关于	我	,

“女人们都为我着迷，”

- - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['kɒment] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

'	'	was	his	inward	comment	whenever	a	woman	chanced	to	glance	at	him	.
-	-	曾是	他的	向内	评论	每当	一个	女士	偶然	到	瞥一眼	在	他	.

每当有女人偶然瞥他一眼时，他都会在心里嘀咕。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] ['hɪldəz] [hænd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] , ['jɜːnɪŋ]

As	he	took	Hilda's	hand	he	gave	her	a	look	of	intense	,	yearning
作为	他	采取	希尔达的	手	他	给予	她	一个	看	的	激烈的	,	渴望

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

他握住希尔达的手，眼神中充满了深沉、渴望的忧郁。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] .

He	sighed	deeply	.
他	叹了口气	深	.

他深深地叹了口气。

``Let [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'pɑːt] , - - [hiː; hi] [sed] .

``Let	us	go	apart	,	'	'	he	said	.
``Let	我们	去	除	,	-	-	他	说	.

“我们分开吧，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['gluːmɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .

Then	he	glanced	gloomily	round	and	sighed	again	.
然后	他	瞥了一眼	阴郁地	圆形的	和	叹了口气	再次	.

然后他阴郁地环顾四周，又叹了口气。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz]

They	seated	themselves	on	a	bench	far	away	from	the	music	and	the	crowds
他们	坐着	他们自己	在	一个	长椅	远的	离开	从	这	音乐	和	这	人群

.

:
.

他们坐在远离音乐和人群的长椅上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [diːp] [saɪ] .

He	did	not	speak	but	repeated	his	deep	sigh	.
他	做过	不是	说话	但	重复	他的	深的	叹	.

他没有说话，只是再次深深地叹了口气。

``Has [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [wɜːs] [tuː; tə] [kʌm] , [dɪə(r)] ? - -

``Has	it	made	you	worse	to	come	,	dear	?	'	'
``Has	它	制成	你	更糟	到	来	,	亲爱的	?	-	-

“亲爱的，你的情况变得更糟了吗？”

['hɪldə] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

Hilda	asked	anxiously	.
希尔达	问	焦虑地	.

希尔达焦急地问道。

``Are [juː; jʊ] [sɪk] ? - -

``Are	you	sick	?	'	'
``Are	你	生病的	?	-	-

你生病了吗?

``Sick ? - -

``Sick	?	'	'
``Sick	?	-	-

“生病了吗？”

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

he	said	in	a	hollow	voice	.
他	说	在	一个	空洞的	嗓音	.

他用空洞的声音说道。

``My [səʊl] [ɪz] [sɪk] - - ['daɪɪŋ] .

``My	soul	is	sick	-	-	dying	.
``My	灵魂	是	生病的	-	-	垂死	.

我的灵魂病了——快要死了。

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[maɪ] [gɒd] ! - -

My	God	!	'	'
我的	上帝	!	-	-

我的上帝！ ''

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] .

An	impressive	pause	.
一个	感人的	暂停	.

令人印象深刻的停顿。

``Ah , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] - - [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ,

``Ah	,	child	,	you	do	not	know	what	suffering	is	-	-	you	who	have	lived	only	in	these	simple	,
``Ah	,	孩子	,	你	做	不是	知道	什么	痛苦	是	-	-	你	WHO	有	居住地	仅有的	在	这些	简单的	,

“啊，孩子，你不知道什么是苦难——你只生活在这些简单的……”

['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] . - -

humble	surroundings	.	'	'
谦逊的	周围环境	.	-	-

环境简陋。

['hɪldə] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
Hilda **was** **trembling** **with** **apprehension** **.**
希尔达 曾是 发抖 和 忧虑 .

希尔达忧心忡忡，浑身颤抖。

``What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] ?
``What **is** **it** **,** **Carl** **?**
``What 是 它 , 卡尔 ?

“什么事，卡尔？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .
You **can** **tell** **me** **.**
你 能 告诉 我 .

你可以告诉我。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . - -
Let **me** **help** **you** **bear** **it** **.** **'** **'**
让 我 帮助 你 熊 它 . - -

让我来帮你承受这一切吧。

``No ! [nəʊ] !
``No **!** **no** **!**
``No ! 不 !

“不！不！”

[ai][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
I **must** **bear** **it** **alone** **.**
我 必须 熊 它 独自的 .

我必须独自承受这一切。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .
I **must** **take** **my** **dark** **shadow** **from** **your** **young** **life** **.**
我 必须 拿 我的 黑暗的 阴影 从 你的 年轻的 生活 .

我必须将我的阴影从你年轻的生命中抹去。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .
I **ought** **not** **to** **have** **come** **.**
我 应该 不是 到 有 来 .

我真不该来的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fled] .
I **should** **have** **fled** **.**
我 应该 有 逃亡 .

我当时应该逃走的。

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] . - -
But **love** **makes** **me** **a** **coward** **.** **'** **'**
但 爱 制作 我 一个 懦夫 . - -

但爱情让我变成了懦夫。

``But [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [kɑːl] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
``But **I** **love** **you** **,** **Carl** **,** **'** **'** **she** **said** **gently** **.**
``But 我 爱 你 , 卡尔 , - - 她 说 轻轻地 .

“但我爱你，卡尔，”她温柔地说。

``And [ai][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] - - ['dredfəli] , ['dredfəli] ! - -
``And **I** **have** **missed** **you** **-** **-** **dreadfully** **,** **dreadfully** **!** **'** **'**
``And 我 有 错过 你 - - 极其糟糕 , 极其糟糕 ! - -

“我非常非常想念你！”

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli] .
He **rolled** **his** **eyes** **wildly** **.**
他 滚动 他的 眼睛 疯狂地 .

他疯狂地翻了个白眼。

``You ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ! - -
``You torture me ! ' '
``You 酷刑 我 ! - -

“你折磨我！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ded] [mænz] [klʌtʃ] .
he exclaimed , seizing her hand in a dead man's clutch .
他 惊呼 , 抓住 她 手 在 一个 死的 男人的 离合器 .

他惊呼一声，一把抓住她的手，那手仿佛来自死者。

``How [kæn; kən][ai] [spiːk] ? - -
``How CAN I speak ? ' '
``How 能 我 说话 ? - -

我该如何说话?

['hɪldəz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
Hilda's heart seemed to stand still .
希尔达的 心 似乎 到 站立 仍然 .

希尔达的心跳仿佛停止了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
She was pale to the lips , and he could see , even in the darkness ,
她 曾是 苍白 到 这 嘴唇 , 和 他 可以 看 , 甚至 在 这 黑暗 ,

她的嘴唇苍白，即使在黑暗中，他也能看到。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [grəʊ] [ænd; ənd]['stɑːt(ə)l] .
her eyes grow and startle .
她 眼睛 生长 和 惊吓 .

她瞪大了眼睛，吓了一跳。

``What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - -
``What is it ? ' '
``What 是 它 ? - -

“那是什么？”

[ʃiː; ʃi] - .
she murrmured .
她 - .

她低声说道。

``You [nəʊ] [ai] - - [kæn; kən][beə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - -
``You know I - - can bear anything for you . ' '
``You 知道 我 - - 能 熊 任何事物 为了 你 . - -

“你知道我——可以为你忍受任何事。”

``Not [ðæt] [təʊn] , - - [hiː; hi] [grəʊn] .
``Not that tone , ' ' he groaned .
``Not 那 语气 , - - 他 呻吟 .

“别用那种语气，”他呻吟道。

``Reproach [ˌem 'iː] !
``Reproach me !
``Reproach 我 !

“责备我吧！”

[rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] !
Revile me !
唾骂 我 !

辱骂我吧!

[biː; bi] [hɑːʃ] , ['skɔːnf(ə)l] - - [bʌt; bət][nɒt] [ðəʊz] ['tendə(r)]['æksents; æk'sents] . - -
Be harsh , scornful - - but not those tender accents . ' '
是 残酷的 , 轻蔑的 - - 但 不是 那些 投标 口音 . - -

要严厉、要轻蔑——但不要带着那种温柔的语气。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'kʌm] [kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['terə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	**felt**	**her**	**hand**	**become**	**cold**	**and**	**he**	**saw**	**terror**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
他	毛毡	她	手	变得	寒冷的	和	他	锯	恐怖	在	她	眼睛	.

他感觉到她的手变得冰冷，并且看到了她眼中的恐惧。

``Forgive [ˌem 'iː] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] .

``Forgive	**me**	**,**	**'**	**'**	**she**	**said**	**humbly**	**.**
``Forgive	我	,	-	-	她	说	谦卑地	.

“请原谅我，”她谦卑地说。

``I [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

``I	**don't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**or**	**do**	**.**
``I	不	知道	什么	到	说	或者	做	.

我不知道该说什么，该做什么。

[aɪ] - - [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] .

I	**-**	**-**	**you**	**look**	**so**	**strange**	**.**
我	-	-	你	看	所以	奇怪的	.

我——你看上去好奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl][kwɪə(r)][ˌɪn'saɪd] .

It	**makes**	**me**	**feel**	**all**	**queer**	**inside**	**.**
它	制作	我	感觉	全部	酷儿	里面	.

这让我内心感觉很怪异。

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ? - -

Won't	**you**	**tell**	**me**	**,**	**please**	**?**	**'**	**'**
惯于	你	告诉	我	,	请	?	-	-

你能不能告诉我?

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['pæʃənət] [lʌv] - ['mjuːzɪk]

He	**noted**	**with**	**artistic**	**satisfaction**	**that**	**the**	**band**	**was**	**playing**	**passionate**	**love**	**-**	**music**
他	著名的	和	艺术	满意	那	这	乐队	曾是	玩耍	热情的	爱	-	音乐

[wɪð] [sɒbz] [ænd; ənd] [sæd] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [im'breis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**sobs**	**and**	**sad**	**ecstasies**	**of**	**farewell**	**embraces**	**in**	**it**	**.**
和	啜泣	和	伤心	狂喜	的	告别	拥抱	在	它	.

他带着艺术家的满足感注意到，乐队演奏的充满激情的爱情音乐中夹杂着啜泣和离别拥抱的悲伤狂喜。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [druː] [bæk] .

He	**kissed**	**her**	**,**	**then**	**drew**	**back**	**.**
他	亲吻	她	,	然后	画	后退	.

他吻了她，然后退开了。

``No , - - [hiː; hi] [grəʊn] .

``No	**,**	**'**	**'**	**he**	**groaned**	**.**
``No	,	-	-	他	呻吟	.

“不，”他呻吟道。

``Those [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'kɜːsɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] . - -

``Those	**lips**	**are**	**not**	**for**	**me**	**,**	**accursed**	**that**	**I**	**am**	**.**	**'**	**'**
``Those	嘴唇	是	不是	为了	我	,	被诅咒的	那	我	是	.	-	-

“那双嘴唇不属于我，我真是个诅咒之人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][sæt] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

She	**was**	**no**	**longer**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**but**	**sat**	**gazing**	**straight**	**ahead**	**,**
她	曾是	不	更长	寻找	在	他	,	但	卫星	凝视	直的	前方	,

她不再看他，而是目不转睛地盯着前方。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [bent] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bləʊ] .

her	**shoulders**	**bent**	**as**	**if**	**she**	**were**	**crouching**	**to**	**receive**	**a**	**blow**	**.**
她	肩膀	弯曲	作为	如果	她	是	蹲伏	到	收到	一个	吹	.

她的肩膀弯曲着，仿佛要蹲下挨打。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

He	began	in	a	low	voice	,	and	,	as	he	spoke	,
他	开始	在	一个	低的	嗓音	,	和	,	作为	他	辐	,

他一开始声音很低，说话间，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɔː(r)] [fel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] ['prɒmptɪd] [hɪm] .

it	rose	or	fell	as	his	words	and	the	distant	music	prompted	him	.
它	玫瑰	或者	跌倒	作为	他的	字	和	这	遥远	音乐	提示	他	.

随着他的言语和远处音乐的响起，他的身体也随之起伏。

``Mine [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [laɪf] , - - [hiː; hi] [sed] .

``Mine	has	been	a	luckless	life	,	'	'	he	said	.
``Mine	有	到过	一个	倒霉的	生活	,	-	-	他	说	.

“我的一生都很不幸，”他说。

``I [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɒv; əv] ['destəni] , [kɪkt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'baʊt] , ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn]

``I	have	been	a	football	of	destiny	,	kicked	and	flung	about	,	hither	and	yon
``I	有	到过	一个	足球	的	命运	,	踢	和	扔	关于	,	这里	和	远

.

:
.

“我曾是命运的足球，被踢来踢去，被抛来抛去。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .

Again	and	again	I	have	thought	in	my	despair	to	lay	me	down	and	die	.
再次	和	再次	我	有	想法	在	我的	绝望	到	躺	我	向下	和	死	.

绝望之中，我一次又一次地想躺下等死。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [ɒn] , [ɒn] , [ɒn] .

But	something	has	urged	me	on	,	on	,	on	.
但	某物	有	敦促	我	在	,	在	,	在	.

但总有某种力量驱使我不断前进。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . - -

And	at	last	I	met	you	.	'	'
和	在	最后的	我	遇见	你	.	-	-

我终于遇见了你。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grəʊn] - - ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] , ['pɑːtli]

He	paused	and	groaned	-	-	partly	because	it	was	the	proper	place	,	partly
他	暂停	和	呻吟	-	-	部分	因为	它	曾是	这	恰当的	地方	,	部分

[wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

with	vexation	.
和	烦恼	.

他停顿了一下，呻吟了一声——一部分原因是这里是合适的地方，一部分原因是恼怒。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [θrɪl] , [jet] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪ'nɜːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd]

Here	was	a	speech	to	thrill	,	yet	she	sat	there	inert	,	her	face	a	stupid
这里	曾是	一个	演讲	到	刺激	,	然而	她	卫星	那里	惰性	,	她	脸	一个	愚蠢的

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

这篇演讲本应激动人心，但她却呆坐在那里，面无表情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] .

He	was	not	even	sure	that	she	had	heard	.
他	曾是	不是	甚至	当然	那	她	有	听到	.

他甚至不确定她是否听到了。

``Are [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? - -

``Are	you	listening	?	'	'
``Are	你	聆听	?	-	-

你在听吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [ə'saɪd] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]
he asked in a stern aside , a curious mingling of the actor and the stage
他 问 在 一个 船尾 旁边 , 一个 好奇的 混杂 的 这 演员 和 这 阶段
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

他语气严肃地问道，演员和舞台监督之间这种奇特的互动令人费解。

``I - - [ai][doʊnt] [nəʊ] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['stɑːtlɪŋ] .
``I - - I don't know , ' ' she answered , startling .
``I - - 我 不 知道 , - - 她 回答 , 令人震惊 .

“我……我不知道，”她回答道，这番话出乎意料。

``I [fiːl] [səʊ] - - [səʊ] - - [kwɪə(r)] .
``I feel so - - so - - queer .
``I 感觉 所以 - - 所以 - - 酷儿 .

“我感觉自己非常——非常——古怪。”

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . - -
I don't seem to be able to pay attention . ' '
我 不 似乎 到 是 有能力的 到 支付 注意力 . - -

我好像无法集中注意力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kwivəd] .
She looked at him timidly and her chin quivered .
她 看起来 在 他 胆怯地 和 她 下巴 颤抖 .

她怯生生地看着他，下巴微微颤抖。

- [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? - -
``Don't you love me any more ? ' '
- 你 爱 我 任何 更多的 ? - -

你不再爱我了吗?

``Love [juː; jʊ] ?
``Love you ?
``Love 你 ?

“爱你吗？”

[wʊd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] !
Would that I did not !
会 那 我 做过 不是 !

但愿我没有那样做!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɒn] - - [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .
But I must on - - my time is short .
但 我 必须 在 - - 我的 时间 是 短的 .

但我必须继续前进——我的时间不多了。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)] ? - -
How can you say I do not love you when my soul is like a raging fire ? ' '
如何 能 你 说 我 做 不是 爱 你 什么时候 我的 灵魂 是 喜欢 一个 愤怒 火 ? - -

我的灵魂如同熊熊烈火，你怎能说我不爱你呢?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
She shook her head slowly .
她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

``Your [vɔɪs] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .
``Your voice don't feel like it , ' ' she said .
``Your 嗓音 不 感觉 喜欢 它 , - - 她 说 .

“你的声音听起来不像能说话，”她说。

``What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
``What is it ?
``What 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? - -
What are you going to say ? ' '
什么 是 你 去 到 说 ? - -

你要说什么?

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He sighed and looked away from her with an irritated expression .
他 叹了口气 和 看起来 离开 从 她 和 一个 受刺激 表达 .

他叹了口气，一脸不耐烦地把目光从她身上移开。

``Little ['stjuːpɪd] ! - -
``Little stupid ! ' '
``Little 愚蠢的 ! - -

“真是个小笨蛋！”

[hiː; hi] ['mʌtə] - - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ɪk'spekt]
he muttered - - she didn't appreciate him and he was a fool to expect
他 低声说道 - - 她 没有 欣赏 他 和 他 曾是 一个 傻子 到 预计
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他嘟囔着——她不领情，而他真是个傻瓜，居然还抱有这种期待。

[bʌt; bət] ``art [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] - - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['melənkəli]
But ``art for art's sake ' ' ; and he went on in tones of gentle melancholy
但 ``art 为了 艺术的 清酒 - - ; 和 他 去 在 在 音调 的 温和的 忧郁
.
:
.

但“艺术是为了艺术而艺术”；他用一种淡淡的忧伤语气继续说道。

``I [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [ə'gen] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .
``I love you , but fate has again caught me up .
``I 爱 你 , 但 命运 有 再次 捕捉 我 向上 .

“我爱你，但命运再次捉弄了我。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [wɜːl] [ə'weɪ] .
I am being whirled away .
我 是 存在 旋转 离开 .

我感觉自己被卷入了漩涡之中。

[ai] [stretʃ] [aʊt][maɪ][ɑːmz][tuː; tə][juː; jʊ] - - [ɪn][veɪn] .
I stretch out my arms to you - - in vain .
我 拉紧 出去 我的 武器 到 你 - - 在 徒劳 .

我向你伸出双臂——却徒劳无功。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? - -
Do you understand ? ' '
做 你 理解 ? - -

你明白吗? ''

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [stɪl] - - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi]
It exasperated him for her to be so still - - why didn't she
它 恼怒 他 为了 她 到 是 所以 仍然 - - 为什么 没有 她
[wiːp] ?
weep ?
哭泣 ?

她一动不动，这让他很恼火——她为什么不哭呢?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] :

She	shook	her	head	and	replied	quietly	:
她	摇晃	她	头	和	回复	悄悄	:

她摇了摇头，轻声回答道：

``No - - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

``No	-	-	what	is	it	?
``No	-	-	什么	是	它	?

“不——那是什么？”

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? - -

Don't	you	love	me	any	more	?	'	'
不	你	爱	我	任何	更多的	?	-	-

你不再爱我了吗?

``Love [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - - [hiː; hi] [sed] ,

``Love	has	nothing	to	do	with	it	,	'	'	he	said	,
``Love	有	没有什么	到	做	和	它	,	-	-	他	说	,

“这跟爱情无关，”他说。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	gently	as	he	could	in	the	irritating	circumstances	.
作为	轻轻地	作为	他	可以	在	这	令人恼火的	情况	.

在这种令人恼火的情况下，他尽可能地保持温和。

``My [mɪ'stɪəriəs] ['destəni] [hæz; həz] - - - -

``My	mysterious	destiny	has	-	-	'	'
``My	神秘	命运	有	-	-	-	-

“我神秘的命运——”

``You [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , - - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

``You	said	that	before	,	'	'	she	interrupted	.
``You	说	那	前	,	-	-	她	中断	.

“你之前说过这话，”她打断道。

``What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

``What	is	it	?
``What	是	它	?

“那是什么？”

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ? - -

Can't	you	tell	me	so	that	I	can	understand	?	'	'
不能	你	告诉	我	所以	那	我	能	理解	?	-	-

你就不能告诉我，让我能听懂吗?

``You ['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] ! - -

``You	never	loved	me	!	'	'
``You	绝不	喜爱	我	!	-	-

“你从来没有爱过我！”

[hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtəli] .

he	cried	bitterly	.
他	哭	苦涩地	.

他痛哭流涕。

``You [nəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

``You	know	that	isn't	so	,	'	'	she	answered	.
``You	知道	那	不是	所以	,	-	-	她	回答	.

“你知道事实并非如此，”她回答道。

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [kɑːl] ? - -

``Won't	you	tell	me	,	Carl	?	'	'
-	你	告诉	我	,	卡尔	?	-	-

“卡尔，你难道不肯告诉我吗？”

``A ['spektə(r)][hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][maɪ][pɑːst] - - [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] - - [ai] [meɪ] ['nevə(r)]

``A	**specter**	**has**	**risen**	**from**	**my**	**past**	**-**	**-**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**-**	**-**	**I**	**may**	**never**
``A	幽灵	有	升起	从	我的	过去的	-	-	我	必须	离开	你	-	-	我	可能	绝不

[rɪ'tɜːn] - - - -

return	**-**	**-**	**'**	**'**
返回	-	-	-	-

“我的过去出现了一个幽灵——我必须离开你——我可能永远不会回来了——”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

She	**gave**	**a**	**low**	**,**	**wailing**	**cry**	**-**	**-**	**it**	**seemed**	**like**	**an**	**echo**	**of**	**the**	**music**	**.**
她	给予	一个	低的	,	哀嚎	哭	-	-	它	似乎	喜欢	一个	回声	的	这	音乐	.

她发出低沉的哀嚎——仿佛是音乐的回声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] - - [nɒt] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] , [dɪ'speərɪŋ] [weɪ] .

Then	**she**	**began**	**to**	**sob**	**-**	**-**	**not**	**loudly**	**,**	**but**	**in**	**a**	**subdued**	**,**	**despairing**	**way**	**.**
然后	她	开始	到	哭泣	-	-	不是	高声	,	但	在	一个	低沉的	,	绝望	方式	.

然后她开始啜泣——不是大声啜泣，而是低声啜泣，带着绝望。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] - - [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	**was**	**not**	**conscious**	**of**	**her**	**grief**	**,**	**but**	**only**	**of**	**his**	**words**	**-**	**-**	**of**	**the**	
她	曾是	不是	有意识的	的	她	悲伤	,	但	仅有的	的	他的	字	-	-	的	这	

[driːm] ['vænɪʃd] ,

dream	**vanished**	**,**
梦	消失了	,

她没有意识到自己的悲伤，只记得他的话语——梦境消失了。

[ðə; ði] [həʊps] ['ʃætəd] .

the	**hopes**	**shattered**	**.**
这	希望	破碎	.

希望破灭了。

``Never ? - -

``Never	**?**	**'**	**'**
``Never	?	-	-

“永远不会吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] .

she	**said**	**brokenly**	**.**
她	说	破碎地	.

她哽咽着说。

``Never ! - -

``Never	**!**	**'**	**'**
``Never	!	-	-

“绝不！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

he	**replied**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**.**
他	回复	在	一个	嘶哑	耳语	.

他用沙哑的低语回答道。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['hɪldəz] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Feuerstein**	**looked**	**down**	**at**	**Hilda's**	**quivering**	**shoulders**	**with**	**satisfaction**	**.**
先生	.	费尔斯坦	看起来	向下	在	希尔达的	颤抖	肩膀	和	满意	.

费尔斯坦先生满意地低头看着希尔达颤抖的肩膀。

``I [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] , - - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [kəm'pleɪsntli] .

``I	**thought**	**I**	**could**	**make**	**even**	**her**	**feel**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**complacently**	**.**	
``I	想法	我	可以	制作	甚至	她	感觉	,	-	-	他	说	到	他自己	自满地	.	

“我以为我甚至能让她有所感觉，”他得意地自言自语道。

[ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ['ʌndətəʊn] : ``And [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . - -
Then **to** **her** **in** **the** **hoarse** **undertone** **:** **``And** **my** **heart** **is** **breaking** **.** **'** **'**
然后 到 她 在 这 嘶哑 底色 : ``And 我的 心 是 打破 . - -

然后，他用沙哑的低语对她说："我的心都碎了。"

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːmd] [tuː; tə][draɪ] [wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She **straightened** **and** **her** **tears** **seemed** **to** **dry** **with** **the** **flash** **of** **her**
她 拉直 和 她 眼泪 似乎 到 干燥 和 这 闪光 的 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她挺直了身子，眼神一闪，泪水似乎就干了。

- [seɪ] [ðæt] - - [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! - -
``Don't **say** **that** **-** **-** **you** **mustn't** **!** **'** **'**
- 说 那 - - 你 不得 ! - -

"别这么说——你绝对不能这么说！"

[ʃiː; ʃi] [bleiz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ'lektrɪk] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd]
She **blazed** **out** **before** **his** **astonished** **eyes** **,** **a** **woman** **electric** **with** **disdain** **and**
她 燃烧的 出去 前 他的 惊讶 眼睛 , 一个 女士 电的 和 蔑视 和
['æŋgə(r)] .
anger **.**
愤怒 .

她在他惊愕的目光中怒火中烧，一个女人浑身散发着轻蔑和愤怒的光芒。

- [fɔːls] - - [fɔːls] !
``It's **false** **-** **-** **false** **!**
- 错误的 - - 错误的 !

"这是假的——假的！"

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] - - [heɪt] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ]['nevə(r)] [kɛəd] - - [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - - - -
I **hate** **you** **-** **-** **hate** **you** **-** **-** **you** **never** **cared** **-** **-** **you've** **made** **a** **fool** **of** **me** **-** **-** **'** **'**
我 恨 你 - - 恨 你 - - 你 绝不 关心 - - 你已经 制成 一个 傻子 的 我 - - - -

我恨你——恨你——你从来不在乎——你让我成了傻瓜——"

``Hilda ! - -
``Hilda **!** **'** **'**
``Hilda ! - -

"希尔达！"

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] .
He **felt** **at** **home** **now** **and** **his** **voice** **became** **pleading** **and** **anguished** **.**
他 毛毡 在 家 现在 和 他的 嗓音 成为 恳求 和 痛苦的 .

他现在感觉像回到了家一样，声音变得恳求而痛苦。

``You , [tuː] , ['dezət] [ˌem 'iː] !
``You **,** **too** **,** **desert** **me** **!**
``You , 也 , 沙漠 我 !

"你也抛弃我了！"

[ɑː] , [gɒd] , [wen'evə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][mæn][səʊ] ['retʃɪd] [æz; əz][ai] ? - -
Ah **,** **God** **,** **whenever** **was** **there** **man** **so** **wretched** **as** **I** **?** **'** **'**
啊 , 上帝 , 每当 曾是 那里 男人 所以 可怜 作为 我 ? - -

啊，上帝啊，世上怎会有像我这样悲惨的人呢?

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He **buried** **his** **face** **in** **his** **hands** **.**
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

``Oh , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [wel] , - - [ʃiː; ʃi] [skɔf, skɔːf] .
``Oh , you put it on well , ' ' she scoffed .
``Oh , 你 放 它 在 出色地 , - - 她 嘲笑 .

“哦，你穿得真好看，”她嗤之以鼻。

``But [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːnz] . - -
``But I know what it all means . ' '
``But 我 知道 什么 它 全部 方法 . - -

但我知道这一切意味着什么。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔɪərˌstaɪn] [rəʊz] [ˈwɪərəli] .
Mr . Feuerstein rose wearily .
先生 . 费尔斯坦 玫瑰 疲劳 .

费尔斯坦先生疲惫地站了起来。

``Farewell , - - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [vɔɪs] .
``Farewell , ' ' he said in a broken voice .
``Farewell , - - 他 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

“再见，”他哽咽着说道。

``At [liːst] [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈblɑːstɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
``At least I am glad you will be spared the suffering that is blasting my life .
``At 至少 我 是 高兴的 你 将要 是 幸存 这 痛苦 那 是 爆破 我的 生活 .

“至少我很高兴你不会遭受我正在经历的痛苦。”

[θæŋk] [gɒd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ! - -
Thank God , she did not love me ! ' '
感谢 上帝 , 她 做过 不是 爱 我 ! - -

感谢上帝，她不爱我！

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
The physical fact of his rising to go struck her courage full in the face .
这 身体的 事实 的 他的 上升 到 去 击 她 勇气 满的 在 这 脸 .

他起身离开的举动，真切地鼓舞了她的勇气。

``No - - [nəʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ˈhʌrɪdli] , ``not [jet] - - [nɒt] [dʒʌst] [jet] - - [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
``No - - no , ' ' she urged hurriedly , ``not yet - - not just yet - - wait a few minutes
``No - - 不 , - - 她 敦促 匆匆 , ``not 然而 - - 不是 只是 然而 - - 等待 一个 很少 分钟
[mɔː(r)] - - - -
more - - ' '
更多的 - - - -

“不——不，”她急忙催促道，“还没——还没到时候——再等几分钟——”

``No - - [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] - - [ˌfeəˈwel] ! - -
``No - - I must go - - farewell ! ' '
``No - - 我 必须 去 - - 告别 ! - -

“不——我必须走了——再见！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
And he seated himself beside her , put his arm around her .
和 他 坐着 他自己 旁 她 , 放 他的 手臂 大约 她 .

他挨着她坐下，搂住了她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [mˈɜːməd] : ``Say [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [səʊ] ,
She lay still in his arms for a moment , then murmured : ``Say it isn't so ,
她 躺 仍然 在 他的 武器 为了 一个 片刻 , 然后 低声说道 : ``Say 它 不是 所以 ,
[kɑːl] - - [dɪə(r)] ! - -
Carl - - dear ! ' '
卡尔 - - 亲爱的 ! - -

她静静地躺在他怀里片刻，然后低声说道：“告诉我这不是真的，卡尔——亲爱的！”

``I [wʊd] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] , [hɑːrts] ['dɑːlɪŋ] , - - [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
``I would say there is hope , heart's darling , ' ' he whispered ,
``I 会 说 那里 是 希望 , 心脏的 亲爱的 , - - 他 低声说道 ,

“我想说，还有希望，我的宝贝，”他低声说道。

``but [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [blɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .
``but I have no right to blast your young life .
``but 我 有 不 正确的 到 爆炸 你的 年轻的 生活 .

“但我没有权利毁掉你年轻的生命。”

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] . - -
And I may never return . ' '
和 我 可能 绝不 返回 . - -

我可能再也回不来了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] .
She started up , her face glowing .
她 开始 向上 , 她 脸 发光 .

她猛地站了起来，脸上容光焕发。

``Then [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ? - -
``Then you WILL return ? ' '
``Then 你 将要 返回 ? - -

“那么你一定会回来吗？”

``It [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [kæn; kən] , - - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
``It may be that I can , ' ' he answered .
``It 可能 是 那 我 能 , - - 他 回答 .

“也许我可以，”他回答道。

``But - - - -
``But - - ' '
``But - - - -

“但是——”

``Then [aɪl] [weɪt] - - ['glædli] .
``Then I'll wait - - gladly .
``Then 患病的 等待 - - 乐意 .

“那我乐意等。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪl] [weɪt] .
No matter how long it is , I'll wait .
不 事情 如何 长的 它 是 , 患病的 等待 .

无论多久，我都会等。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [æt; ət] [fɜːst] , `Hilda , ['sʌmθɪŋ] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hæz; həz]
Why didn't you say at first , `Hilda , something I can't tell you about has
为什么 没有 你 说 在 第一的 , `Hilda , 某物 我 不能 告诉 你 关于 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

你为什么不一开始就说：“希尔达，发生了一些我不能告诉你的事情。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'weɪ] .
I must go away .
我 必须 去 离开 .

我必须离开了。

[wen] [ai] [kæn; kən] , [aɪl] [kʌm] . -
When I can , I'll come . '
什么时候 我 能 , 患病的 来 . -

等我有空了，我会来的。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] - - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! - -
That would have been enough , because I - - I love you ! ' '
那 会 有 到过 足够的 , 因为 我 - - 我 爱 你 ! - -

那样就足够了，因为我——我爱你!

``What [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] ! - -
``What have I done to deserve such love as this ! ' '
``What 有 我 完毕 到 应得 这样的 爱 作为 这 ! - -

“我究竟做了什么，才配得上这份爱！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
he exclaimed , and for an instant he almost forgot himself in her
他 惊呼 , 和 为了 一个 立即的 他 几乎 忘了 他自己 在 她
['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
beauty and sweetness and sincerity .
美丽 和 甜味 和 诚意 .

他惊呼出声，那一刻，他几乎被她的美貌、温柔和真诚所深深吸引，忘记了自己。

``Will [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] ? - -
``Will it be long ? ' '
``Will 它 是 长的 ? - -

“会很久吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
she asked after a while .
她 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她问道。

``I [həʊp] [nɒt] , [braɪd] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
``I hope not , bride of my soul .
``I 希望 不是 , 新娘 的 我的 灵魂 .

“我希望不是，我的灵魂新娘。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] - - [deə(r)][nɒt] [seɪ] . - -
But I can not - - dare not say . ' '
但 我 能 不是 - - 敢 不是 说 . - -

但我不能——不敢说。

``Wherever [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [dɪə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
``Wherever you go , and no matter what happens , dear , ' ' she said softly ,
``Wherever 你 去 , 和 不 事情 什么 发生 , 亲爱的 , - - 她 说 轻轻 ,

“无论你去哪里，无论发生什么，亲爱的，”她轻声说道。

- ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? - -
``you'll always know that I'm loving you , won't you ? ' '
- 总是 知道 那 我是 爱 你 , 惯于 你 ? - -

“你永远都会知道我爱你，对吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] , ['luːmɪnəs] , ['ɒnɪst] [aɪz] .
And she looked at him with great , luminous , honest eyes .
和 她 看起来 在 他 和 伟大的 , 发光的 , 诚实的 眼睛 .

她用那双明亮、清澈、真诚的眼睛看着他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He began to be uncomfortable .
他 开始 到 是 不舒服 .

他开始感到不自在。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [trʌst] [wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
Her complete trust was producing an effect even upon his nature .
她 完全的 相信 曾是 生产 一个 影响 甚至 之上 他的 自然 .

她完全的信任甚至影响到了他的本性。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['iːv(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)] [kɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['raʊzɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	good	that	evil	can	never	kill	out	of	a	man	was	rousing	what	was
这	好的	那	邪恶的	能	绝不	杀	出去	的	一个	男人	曾是	振奋人心的	什么	曾是

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

very	like	a	sense	of	shame	.
非常	喜欢	一个	感觉	的	耻辱	.

邪恶永远无法从人心中抹杀的善良，唤起了一种非常像羞耻感的东西。

``I [mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ,

``I	must	go	now	,
``I	必须	去	现在	,

“我必须走了。”

- - [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['riːəl] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

'	'	he	said	with	real	gentleness	in	his	voice	and	a	look	at	her	that
-	-	他	说	和	真实的	温柔	在	他的	嗓音	和	一个	看	在	她	那

[hæd; həd] ['riːəl] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	real	longing	in	it	.
有	真实的	渴望	在	它	.

“他语气温柔地说，眼神中充满了渴望。”

[hiː; hi] [went] [ɒn] : ``I [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['pɑːsɪz] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [suːn] ,

He	went	on	:	``I	shall	come	as	soon	as	the	shadow	passes	-	-	I	shall	come	soon	,
他	去	在	:	``I	将	来	作为	很快	作为	这	阴影	通过	-	-	我	将	来	很快	,
	-			!	-	-													
Herzallerliebste			!	'	'														
-			!	-	-														

他接着说：“影子一过去我就来——我很快就会来，我的挚爱！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

She	was	cheerful	to	the	last	.
她	曾是	快乐	到	这	最后的	.

她直到生命的最后一刻都保持着乐观开朗的心态。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʃiː; ʃi][sæt] ['məʊʃnləs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɪvə(r)]

But	after	he	had	left	she	sat	motionless	,	except	for	an	occasional	shiver
但	后	他	有	左边	她	卫星	静止不动	,	除了	为了	一个	偶然	颤抖

.

:

.

但他离开后，她一动不动地坐着，只是偶尔颤抖一下。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd] [keɪm] [ə; eɪ] - [wɔːlts] , [wɪð] [ɪts] [ɪk'stætɪk] [θrɒb] [ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] ,

From	the	music	-	stand	came	a	Waldteufel	waltz	,	with	its	ecstatic	throb	and	its	long	,
从	这	音乐	-	站立	来了	一个	-	华尔兹	,	和	它是	欣喜若狂	搏动	和	它是	长的	,

从乐谱架上传来一首瓦尔德特费尔圆舞曲，它有着令人陶醉的悸动和悠长的旋律。

['driːmi] [swɪŋ] , [ɪts] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪð] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

dreamy	swing	,	its	mingling	of	joy	with	foreboding	of	sadness	.
梦幻般的	摇摆	,	它是	混杂	的	喜悦	和	不祥的预感	的	悲伤	.

梦幻般的秋千，欢乐与不祥的预感交织在一起。

[ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

The	tears	streamed	down	her	cheeks	.
这	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流了下来。

- [gɒn] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] .
``He's gone , ' ' she said miserably .
- 已消失 , - - 她 说 惨痛地 .

“他走了，”她悲伤地说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['stʌmblɪŋ] [ə'genst] ['piːp(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
She rose and went through the crowd , stumbling against people , making the
她 玫瑰 和 去 通过 这 人群 , 踉跄 反对 人们 , 制作 这
['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ə'ləʊn] .
homeward journey by instinct alone .
回家 旅行 经过 本能 独自的 .

她起身穿过人群，跌跌撞撞地走着，完全凭着本能踏上了回家的路。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
She seemed to be walking in her sleep .
她 似乎 到 是 步行 在 她 睡觉 .

她看起来像是在梦游。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
She entered the shop - - it was crowded with customers , and her father ,
她 进入 这 店铺 - - 它 曾是 挤 和 顾客 , 和 她 父亲 ,

她走进店里——店里挤满了顾客，还有她的父亲，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
her mother and August were bustling about behind the counters .
她 母亲 和 八月 是 繁华 关于 在后面 这 计数器 .

她的母亲和奥古斯特在柜台后面忙碌着。

``Here , [taɪ] [ðɪs] [ʌp] , - - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
``Here , tie this up , ' ' said her father ,
``Here , 领带 这 向上 , - - 说 她 父亲 ,

“来，把这个绑起来，”她父亲说。

['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld]
thrusting into her hands a sheet of wrapping paper on which were piled
推进 进入 她 双手 一个 床单 的 包装 纸 在 哪个 是 堆积
[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
a chicken ,
一个 鸡 ,

她手里攥着一张包装纸，上面堆着一只鸡。

[sʌm; səm] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['tʃeriz] .
some sausages , a bottle of olives and a can of cherries .
一些 香肠 , 一个 瓶子 的 橄榄 和 一个 能 的 樱桃 .

一些香肠、一瓶橄榄和一罐樱桃。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ʌp]
She laid the paper on the counter and went on through the parlor and up
她 铺设 这 纸 在 这 柜台 和 去 在 通过 这 客厅 和 向上
[ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ,
the stairs to her plain ,
这 楼梯 到 她 清楚的 ,

她把纸放在柜台上，穿过客厅，上了楼，回到了她的平房。

[niːt] , ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] .
neat , little bedroom .
整洁的 , 小的 卧室 .

整洁的小卧室。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [feɪs] ['daʊnwəd] .
She threw herself on the bed , face downward .
她 扔 她自己 在 这 床 , 脸 向下 .

她脸朝下扑倒在床上。

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
She fell at once into a deep sleep .
她 跌倒 在 一次 进入 一个 深的 睡觉 .

她立刻进入了梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] .
When she awoke it was beginning to dawn .
什么时候 她 醒来 它 曾是 开始 到 黎明 .

她醒来时，天已经开始亮了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [məʊn] .
She remembered and began to moan .
她 记得 和 开始 到 呻吟 .

她想起来了，开始呻吟。

- [gɒn] !
``He's gone !
- 已消失 !

他走了!

[hiːz] [gɒn] !
He's gone !
他是 已消失 !

他走了!

[hiːz] [gɒn] ! - -
He's gone ! ' '
他是 已消失 ! - -

他走了!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
she repeated over and over again .
她 重复 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地重复着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
And she lay there , sobbing and calling to him .
和 她 躺 那里 , 啜泣 和 呼叫 到 他 .

她躺在那里，哭泣着呼唤他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['fæməli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['sɜːklz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
When she faced the family there were black circles around her eyes .
什么时候 她 面对 这 家庭 那里 是 黑色的 界 大约 她 眼睛 .

当她面对家人时，她的眼周出现了黑眼圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn] ,
They were the eyes of a woman grown ,
他们 是 这 眼睛 的 一个 女士 生长 ,

那是一双成熟女人的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
and they looked out upon the world with sorrow in them for the first time .
和 他们 看起来 出去 之上 这 世界 和 悲哀 在 他们 为了 这 第一的 时间 .

他们第一次带着悲伤的目光审视这个世界。

[sevn]
VII
七

第七章

[lʌv] [ɪn] ['sevrəl] ['æspekts]
LOVE IN SEVERAL ASPECTS
爱 在 一些 方面

多方面的爱

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈhɪldə] ,

It	was	not	long	before	the	community	was	talking	of	the	change	in	Hilda	,
它	曾是	不是	长的	前	这	社区	曾是	说	的	这	改变	在	希尔达	,

不久之后，社区里就开始议论希尔达的变化。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈsɪəriəs] , [ˈsaɪlənt] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈspɑːk(ə)l] [gɒn] [frɒm; frəm]

the	abrupt	change	to	a	gentle	,	serious	,	silent	woman	,	the	sparkle	gone	from
这	突然	改变	到	一个	温和的	,	严肃的	,	沉默的	女士	,	这	火花	已消失	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她突然变成了一个温柔、严肃、沉默寡言的女人，眼中的光彩消失了。

[ˈpeɪθɒs] [ðeə(r)][ɪn][ɪts] [sted] .

pathos	there	in	its	stead	.
感伤	那里	在	它是	坚定	.

取而代之的是悲情。

[bʌt; bət][nɒt][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] .

But	not	even	her	own	family	knew	her	secret	.
但	不是	甚至	她	自己的	家庭	知道	她	秘密	.

但就连她的家人也不知道她的秘密。

``When [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔɪərˌstaɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] ? - - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [wiːk]

``When	is	Mr	.	Feuerstein	coming	again	?	'	'	asked	her	father	when	a	week
``When	是	先生	.	费尔斯坦	未来	再次	?	-	-	问	她	父亲	什么时候	一个	星期

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

一周过去了，她父亲问她："费尔斯坦先生什么时候再来？"

``I [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] .

``I	don't	know	just	when	.
``I	不	知道	只是	什么时候	.

"我不知道具体时间。"

[suːn] , - - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɪldə] ,

Soon	,	'	'	answered	Hilda	,
很快	,	-	-	回答	希尔达	,

"很快了，"希尔达回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)]

in	a	tone	which	made	it	impossible	for	such	a	man	as	he	to	inquire
在	一个	语气	哪个	制成	它	不可能的	为了	这样的	一个	男人	作为	他	到	查询

[ˈfɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

他的语气让他这样的人根本无法再追问下去。

[ˈsəʊfi] [brɔːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈefət] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fækts]

Sophie	brought	all	her	cunning	to	bear	in	her	effort	to	get	at	the	facts
苏菲	带来	全部	她	狡猾	到	熊	在	她	努力	到	得到	在	这	事实

.

:
.

索菲使出浑身解数，用尽各种计谋，试图弄清真相。

[bʌt; bət][ˈhɪldə] [i'veid] [hɜː(r); hə(r)][hɪnts][ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][træps] .

But	Hilda	evaded	her	hints	and	avoided	her	traps	.
但	希尔达	躲避	她	提示	和	避免	她	陷阱	.

但希尔达巧妙地避开了她的暗示和陷阱。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]

After	much	thinking	she	decided	that	Mr	.	Feuerstein	had	probably	gone	for
后	很多	思维	她	决定	那	先生	.	费尔斯坦	有	大概	已消失	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

经过一番思索，她认定费尔斯坦先生可能已经永远离开了。

[ðæt] ['hɪldə] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,

that	Hilda	was	hoping	when	there	was	nothing	to	hope	for	,
那	希尔达	曾是	希望	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	希望	为了	,

希尔达在毫无希望的时候仍然抱有希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

and	that	her	own	affairs	were	suffering	from	the	cessation	of	action	.
和	那	她	自己的	事务	是	痛苦	从	这	停止	的	行动	.

而她自己的事务也因行动的停止而受到影响。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [b'eɪsəst] [sə'dʒestʃənz] [hɜː(r); hə(r)] [krɑːft] [kʊd; kəd] [pʊt]

She	was	in	the	mood	to	entertain	the	basest	suggestions	her	craft	could	put
她	曾是	在	这	情绪	到	招待	这	最底层	建议	她	工艺	可以	放

['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['hɪldə] [ænd; ənd] ['ɒtəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

forward	for	making	marriage	between	Hilda	and	Otto	impossible	.
向前	为了	制作	婚姻	之间	希尔达	和	奥托	不可能的	.

她当时正想方设法，用她那套行当能想到的最卑劣的办法来阻止希尔达和奥托的婚姻。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [əʊ'vɜːt] [ækts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərətli]

But	she	had	not	yet	reached	the	stage	at	which	overt	acts	are	deliberately
但	她	有	不是	然而	达到	这	阶段	在	哪个	公开	行为	是	故意地

[plænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

planned	upon	the	surface	of	the	mind	.
计划	之上	这	表面	的	这	头脑	.

但她还没有达到那种在头脑中刻意策划公开行为的阶段。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːl] [frendz] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

One	of	her	girl	friends	ran	in	to	gossip	with	her	late	in	the	afternoon
一	的	她	女孩	朋友们	跑	在	到	闲话	和	她	晚的	在	这	下午

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . - ``parting [siːn] - - [ɪn] ['tɔmpkinz] [skweə(r)] .

of	the	eighth	day	after	Mr	.	Feuerstein's	``parting	scene	'	'	in	Tompkins	Square	.
的	这	第八	天	后	先生	.	-	``parting	场景	-	-	在	汤普金斯	正方形	.

在费尔斯坦先生于汤普金斯广场上演“告别戏”后的第八天下午晚些时候，她的一位闺蜜跑来和她闲聊。

[ðə; ði] [tɔːk] [suːn] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['hɪldə] , [huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

The	talk	soon	drifted	to	Hilda	,	whom	the	other	girl	did	not	like	.
这	讲话	很快	漂移	到	希尔达	,	谁	这	其他	女孩	做过	不是	喜欢	.

话题很快转移到了希尔达身上，另一个女孩并不喜欢她。

``I ['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] - - [ðæt] [tɔːl] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [ʌp] [taʊn] ?

``I	wonder	what's	become	of	that	lover	of	hers	-	-	that	tall	fellow	from	up	town	?
``I	想知道	是什么	变得	的	那	情人	的	她的	-	-	那	高的	同伴	从	向上	镇	?

“我想知道她的那个情人——那个来自城里的高个子男人——现在怎么样了？”

- - [ɑːskt] [mɪs] - .

'	'	asked	Miss	Hunneker	.
-	-	问	错过	-	.

“亨内克小姐问道。”

``I [doʊnt] [nəʊ] , - - [rɪ'plaɪd] ['səʊfi] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] , ['nɜːvəs] ['mænə(r)] .

``I	don't	know	,	'	'	replied	Sophie	in	a	strained	,	nervous	manner	.
``I	不	知道	,	-	-	回复	苏菲	在	一个	紧张	,	紧张的	方式	.

“我不知道，”索菲紧张地回答道。

``I ['ɔ:lweɪz] [heit] [tu:; tə] [si:] ['hɪldə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
``I always hated to see Hilda go with him .
``I 总是 憎恨 到 看 希尔达 去 和 他 .

“我一直很讨厌看到希尔达跟他一起走。”

[nəʊ] [gʊd] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] . - -
No good ever comes of that sort of thing . ' '
不 好的 曾经 来 的 那 种类 的 事物 . - -

这种事从来不会有好结果。

``I [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] . - -
``I supposed she was going to marry him . ' '
``I 据称 她 曾是 去 到 结婚 他 . - -

“我以为她要嫁给他了。”

['səʊfi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'i:zi] [ɪn'di:d] .
Sophie became very uneasy indeed .
苏菲 成为 非常 不安 的确 .

苏菲变得非常不安。

``It [doʊnt]['ɒf(ə)n] [tɜ:n] [aʊt] [ðæt] [wei] ,
``It don't often turn out that way ,
``It 不 经常 转动 出去 那 方式 ,

“但事情往往并非如此。”

- - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] - - [ə'pærəntli] [æn; ən]
' ' she said in a voice that was evidently concealing something - - apparently an
- - 她 说 在 一个 嗓音 那 曾是 显然 隐藏 某物 - - 显然 一个
['ʌgli] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
ugly rent in the character of her friend .
丑陋的 租 在 这 特点 的 她 朋友 .

“她说的这句话，语气中显然隐藏着什么——显然是她朋友性格中难以启齿的缺陷。”

[wɑ:l'pɜ:rgə] - ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
Walpurga Hunneker opened her eyes wide .
瓦尔普加 - 打开 她 眼睛 宽的 .

瓦尔普加·亨内克睁大了眼睛。

``You [doʊnt] [mi:n] - - - - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
``You don't mean - - ' ' she exclaimed .
``You 不 意思是 - - - - 她 惊呼 .

“你不会是这个意思吧——”她惊呼道。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['səʊfi] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:(r)] [kən'fju:zd] ,
And , as Sophie looked still more confused ,
和 , 作为 苏菲 看起来 仍然 更多的 使困惑 ,

索菲看起来更加困惑了，

``Well , [ai] [θɔ:t] [səʊ] !
``Well , I THOUGHT so !
``Well , 我 想法 所以 !

“嗯，我就知道会这样！”

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:l] .
Her pride must have had a fall .
她 自豪 必须 有 有 一个 落下 .

她的自尊心肯定受到了打击。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊks] [səʊ] [dɪ'stɜ:bd] . - -

No	wonder	she	looks	so	disturbed	.	'	'
不	想知道	她	看起来	所以	不安	.	-	-

难怪她看上去如此心神不宁。

``Poor ['hɪldə] ! - - [sed] ['səʊfi] ['mɔ:nfəli] .

``Poor	Hilda	!	'	'	said	Sophie	mournfully	.
``Poor	希尔达	!	-	-	说	苏菲	悲伤地	.

“可怜的希尔达！”索菲悲伤地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][wɑ:l'pɜ:rgə][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd]

Then	she	looked	at	Walpurga	in	a	frightened	way	as	if	she	had	been	betrayed
然后	她	看起来	在	瓦尔普加	在	一个	害怕	方式	作为	如果	她	有	到过	背叛

['ɪntu:] ['seɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

into	saying	too	much	.
进入	说	也	很多	.

然后她惊恐地看着瓦尔普加，仿佛自己被出卖，说了太多话。

[wɑ:l'pɜ:rgə] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['i:vnɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɔnfi'dænt] ,

Walpurga	spent	a	busy	evening	among	her	confidantes	,
瓦尔普加	花费	一个	忙碌的	晚上	之中	她	知己	,

瓦尔普加与她的知己们度过了一个忙碌的夜晚。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['gɒsɪp] - -

with	the	result	that	the	next	day	the	neighborhood	was	agitated	by	gossip	-	-
和	这	结果	那	这	下一个	天	这	邻里	曾是	激动	经过	闲话	-	-

[ɪnˌsɪnju'eɪʃən] [ðæt] [gru:] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)] ,

insinuations	that	grew	bolder	and	bolder	,
暗示	那	生长	更大胆	和	更大胆	,

结果，第二天邻里间就流言蜚语四起，而且这些暗示越来越肆无忌惮。

[ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['hɪldəz] [sæd] [feɪs] [æz; əz] [pru:f]

that	had	sprung	from	nowhere	,	but	pointed	to	Hilda's	sad	face	as	proof
那	有	弹簧	从	无处	,	但	尖	到	希尔达的	伤心	脸	作为	证明

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tru:θ] .

of	their	truth	.
的	他们的	真相	.

虽然这些话毫无根据，但却指向希尔达悲伤的脸庞，以此证明它们的真实性。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['ɑ:toʊz] ['mʌðə(r)] .

And	on	the	third	day	they	had	reached	Otto's	mother	.
和	在	这	第三	天	他们	有	达到	奥托的	母亲	.

第三天，他们找到了奥托的母亲。

[nɒt] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] - - ['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] ['hɪldə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

Not	a	detail	was	lacking	-	-	even	the	scene	between	Hilda	and	her	father
不是	一个	细节	曾是	缺乏	-	-	甚至	这	场景	之间	希尔达	和	她	父亲

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['stɑ:tlɪŋ] ['klaimæks][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

was	one	of	the	several	startling	climaxes	of	the	tale	.
曾是	一	的	这	一些	令人震惊	高潮	的	这	故事	.

每一个细节都刻画得淋漓尽致——就连希尔达和她父亲之间的那场戏也是故事中几个令人震惊的高潮之一。

['mɪsɪz] . ['haɪlɪg] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪtəli] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪldəz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

Mrs	.	Heilig	had	been	bitterly	resentful	of	Hilda's	treatment	of	her	son	,
太太	.	圣灵	有	到过	苦涩地	不满	的	希尔达的	治疗	的	她	儿子	,

海利格太太对希尔达对待她儿子的方式一直耿耿于怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] - - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	accepted	the	story	-	-	it	was	in	such	perfect	harmony	with	her
和	她	公认	这	故事	-	-	它	曾是	在	这样的	完美的	和谐	和	她

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔɪərˌstaɪn] .

expectations	from	the	moment	she	heard	of	Mr	.	Feuerstein	.
期望	从	这	片刻	她	听到	的	先生	.	费尔斯坦	.

她接受了这个故事——这与她从听说费尔斯坦先生的那一刻起就有的预期完全吻合。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

In	the	evening	,	when	he	came	home	from	the	shop	,	she	told	him	.
在	这	晚上	,	什么时候	他	来了	家	从	这	店铺	,	她	讲述	他	.

晚上，他从店里回家后，她告诉了他这件事。

``There [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] , - - [hiː; hi] [sed] .

``There	isn't	a	word	of	truth	in	it	,	mother	,	'	'	he	said	.
``There	不是	一个	单词	的	真相	在	它	,	母亲	,	-	-	他	说	.

“母亲，里面没有一句真话，”他说。

``I [doʊnt][keə(r)] [huː] [təʊld][juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] . - -

``I	don't	care	who	told	you	,	it's	a	lie	.	'	'
``I	不	关心	WHO	讲述	你	,	它是	一个	说谎	.	-	-

“我不管是谁告诉你的，那都是谎言。”

``Your [lʌv] [meɪks] [juː; jʊ][blaɪnd] , - - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

``Your	love	makes	you	blind	,	'	'	answered	the	mother	.
``Your	爱	制作	你	瞎的	,	-	-	回答	这	母亲	.

“你的爱使你盲目，”母亲回答道。

``But [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti][hæz; həz][led][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [weə(r)] ['vænəti] ['ɔːlweɪz]

``But	I	can	see	that	her	vanity	has	led	her	just	where	vanity	always
``But	我	能	看	那	她	虚荣	有	引领	她	只是	在哪里	虚荣	总是

[liːdz] - - [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] . - -

leads	-	-	to	destruction	.	'	'
线索	-	-	到	破坏	.	-	-

“但我看得出来，她的虚荣心最终还是把她引向了虚荣心一贯的结局——毁灭。”

``Who [təʊld][juː; jʊ] ? - -

``Who	told	you	?	'	'
``Who	讲述	你	?	-	-

谁告诉你的?

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪlɪg] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] .

Mrs	.	Heilig	gave	him	the	names	of	several	women	.
太太	.	圣灵	给予	他	这	姓名	的	一些	女性	.

海利格夫人给了他几个女人的名字。

``It [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``It	is	known	to	all	,	'	'	she	said	.
``It	是	已知	到	全部	,	-	-	她	说	.

“这是众所周知的事，”她说。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd] [treɪs] [daʊn] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɪts] [ˈɔːθə(r)] .

His	impulse	was	to	rush	out	and	trace	down	the	lie	to	its	author	.
他的	冲动	曾是	到	匆忙	出去	和	痕迹	向下	这	说谎	到	它是	作者	.

他当时的第一反应是冲出去，追查谎言的始作俑者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] .

But	he	soon	realized	the	folly	of	such	an	attempt	.
但	他	很快	已实现	这	蠢事	的	这样的	一个	试图	.

但他很快意识到这种尝试的愚蠢之处。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] ,

He	would	only	aggravate	the	gossip	and	the	scandal	,
他	会	仅有的	加剧	这	闲话	和	这	丑闻	,

他只会加剧流言蜚语和丑闻。

[gɪv] [ðə; ði]['skænd(ə)l] - ['mʌŋgə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stɔːri] .

give	the	scandal	-	mongers	a	new	chapter	for	their	story	.
给	这	丑闻	-	贩卖者	一个	新的	章	为了	他们的	故事	.

给那些造谣生事的人续写新篇章。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Yet	he	could	not	rest	without	doing	something	.
然而	他	可以	不是	休息	没有	正在做	某物	.

但他不做点什么就无法安心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɪldə] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['frendli] [tə'wɔːd] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

He	went	to	Hilda	-	-	she	had	been	most	friendly	toward	him	since	the	day	he
他	去	到	希尔达	-	-	她	有	到过	最多	友好的	朝向	他	自从	这	天	他

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

helped	her	with	her	lover	.
帮助	她	和	她	情人	.

他去找了希尔达——自从他帮她解决与情人的关系那天起，希尔达就对他非常友好。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

He	asked	her	to	walk	with	him	in	the	Square	.
他	问	她	到	走	和	他	在	这	正方形	.

他邀请她和他一起在广场上散步。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn] : ``Hilda , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [doʊnt]

When	they	were	alone	,	he	began	:	``Hilda	,	you	believe	I'm	your	friend	,	don't
什么时候	他们	是	独自的	,	他	开始	:	``Hilda	,	你	相信	我是	你的	朋友	,	不

[juː; jʊ] ? - -

you	?	'	'
你	?	-	-

当两人独处时，他开口说道："希尔达，你相信我是你的朋友，对吗？"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌriː'əʊpən][ðə; ði][əʊld]['sʌbdʒɪkt] .

She	looked	as	if	she	feared	he	were	about	to	reopen	the	old	subject	.
她	看起来	作为	如果	她	害怕	他	是	关于	到	重新开放	这	老的	主题	.

她看起来好像担心他又要重提旧事了。

``No - - [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] , - - [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] .

``No	-	-	I'm	not	going	to	worry	you	,	'	'	he	said	in	answer	to	the	look	.
``No	-	-	我是	不是	去	到	担心	你	,	-	-	他	说	在	回答	到	这	看	.

"不——我不会让你担心的，"他回应着对方的目光说道。

``I [miːn] [dʒʌst] [frend] . - -

``I	mean	just	friend	.	'	'
``I	意思是	只是	朋友	.	-	-

"我的意思是，只是朋友。"

``I [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ɒtəʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

``I	know	you	are	,	Otto	,	'	'	she	replied	with	tears	in	her	eyes	.
``I	知道	你	是	,	奥托	,	-	-	她	回复	和	眼泪	在	她	眼睛	.

"我知道你是，奥托，"她含着泪回答道。

``You [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [maɪ] [frend] .
``You are indeed my friend .
``You 是 的确 我的 朋友 .

你确实是我的朋友。

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ɒn][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] - - ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['sʌndeɪ] . - -
I've counted on you ever since you - - ever since that Sunday . ' '
我已经 计数 在 你 曾经 自从 你 - - 曾经 自从 那 星期日 . - -

自从你——自从那个星期天以来——我就一直依赖着你。

``Then [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
``Then you won't think wrong of me if I ask you a question ?
``Then 你 惯于 思考 错误的 的 我 如果 我 问 你 一个 问题 ?

“那么，如果我问你一个问题，你不会觉得我有什么不对劲吧？”

[jʊl] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][kænt]
You'll know I wouldn't , if I didn't have a good reason , even though I can't
你会 知道 我 不会 , 如果 我 没有 有 一个 好的 原因 , 甚至 尽管 我 不能
[ɪk'spleɪn] ? - -
explain ? ' '
解释 ? - -

你知道，如果没有正当理由，我是不会这么做的，即使我无法解释。

``Yes - - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - -
``Yes - - what is it ? ' '
``Yes - - 什么 是 它 ? - -

“是的——是什么？”

``Hilda , [ɪz] - - [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? - -
``Hilda , is - - is Mr . Feuerstein coming back ? ' '
``Hilda , 是 - - 是 先生 . 费尔斯坦 未来 后退 ? - -

“希尔达，福尔斯坦先生回来了吗？”

['hɪldə] [flʌʃt] .
Hilda flushed .
希尔达 酡 .

希尔达脸红了。

``Yes , ['ɒtəʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .
``Yes , Otto , ' ' she said .
``Yes , 奥托 , - - 她 说 .

“是的，奥托，”她说。

``I ['hævnt] ['spəʊkən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
``I haven't spoken to any one about it , but I can trust you .
``I 还没有 说 到 任何 一 关于 它 , 但 我 能 相信 你 .

“我没有跟任何人谈起过这件事，但我相信你。”

[hiːz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] .
He's had trouble and it has called him away .
他是 有 麻烦 和 它 有 称为 他 离开 .

他遇到了一些麻烦，所以暂时离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [id] [kʌm] [bæk] . - -
But he told me he'd come back . ' '
但 他 讲述 我 他会 来 后退 . - -

但他告诉我他会回来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'piːlɪŋli] .
She looked at him appealingly .
她 看起来 在 他 吸引人的 .

她用充满爱意的眼神看着他。

``You [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] , ['ɒtəʊ] .
``You know that I love him , Otto .
``You 知道 那 我 爱 他 , 奥托 .

“你知道我爱他，奥托。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] , [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn][hiː; hi][ɪz] . - -
Some day you will like him , will see what a noble man he is . ' '
一些 天 你 将要 喜欢 他 , 将要 看 什么 一个 高贵 男人 他 是 . - -

总有一天你会喜欢他，会发现他是一个多么高尚的人。

``When [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? - -
``When is he coming back ? ' '
``When 是 他 未来 后退 ? - -

他什么时候回来?

``I ['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] .
``I didn't ask him .
``I 没有 问 他 .

“我没问他。”

[aɪ] [njuː] [ɪd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
I knew he'd come as soon as he could .
我 知道 他会 来 作为 很快 作为 他 可以 .

我知道他会尽快赶来。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'feəz] . - -
I wouldn't pry into his affairs . ' '
我 不会 撬 进入 他的 事务 . - -

我不会过问他的私事。

``Then [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ɔː(r)] [wen] [hiːz] ['kʌmɪŋ] ? - -
``Then you don't know why he went or when he's coming ? ' '
``Then 你 不 知道 为什么 他 去 或者 什么时候 他是 未来 ? - -

“那你不知道他为什么走，也不知道他什么时候回来？”

``I [trʌst] [hɪm] ,
``I trust him ,
``I 相信 他 ,

“我相信他。”

[dʒʌst][æz; əz] [jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . - -
just as you'll want a girl to trust you some day when you love her . ' '
只是 作为 你会 想 一个 女孩 到 相信 你 一些 天 什么时候 你 爱 她 . - -

就像你爱上一个女孩后，总有一天你会希望她信任你一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [taʊn] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
As soon as he could leave her , he went up town , straight to the
作为 很快 作为 他 可以 离开 她 , 他 去 向上 镇 , 直的 到 这
['dʒɜːmən] ['θɪətə(r)] .
German Theater .
德语 剧院 .

他一有机会离开她，就去了城里，直奔德国剧院。

[ɪn][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [heə(r)] [prɪ'saɪsli] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]
In the box - office sat a young man with hair precisely parted in the middle and
在 这 盒子 - 办公室 卫星 一个 年轻的 男人 和 头发 恰恰 分手了 在 这 中间 和
[slɪːk] [daʊn] [ɪn] [tuː] [hwəːl] [brɔːt] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
sleeked down in two whirls brought low on his forehead .
光滑的 向下 在 二 旋转 带来 低的 在 他的 前额 .

售票处坐着一位年轻男子，他的头发一丝不苟地从中间分开，梳成两缕低垂在额前的发髻。

- [laɪk] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . - [ə'dres] , - - [sed] ['ɒtəʊ] .
``I'd like to get Mr . Feuerstein's address , ' ' said Otto .
- 喜欢 到 得到 先生 . - 地址 , - - 说 奥托 .

“我想了解一下费尔斯坦先生的地址，”奥托说。

``That [ded] - [biːt] ? - -
``That dead - beat ? ' '
``That 死的 - 打 ? - -

“那个游手好闲的家伙？”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] .
the young man replied contemptuously .
这 年轻的 男人 回复 轻蔑地 .

年轻人轻蔑地回答道。

``I [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn] [els] .
``I suppose he got into you like he did into every one else .
``I 认为 他 得到 进入 你 喜欢 他 做过 进入 每一个 一 别的 .

“我想他像影响其他人一样影响了你。”

[jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
Yes , you can have his address .
是的 , 你 能 有 他的 地址 .

是的，你可以拿到他的地址。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] .
And give him one for me when you catch him .
和 给 他 一 为了 我 什么时候 你 抓住 他 .

抓到他的时候替我给他一个。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [d'ɒləz] . - -
He did me out of ten dollars . ' '
他 做过 我 出去 的 十 美元 . - -

他骗了我十美元。

['ɒtəʊ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [iːst] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] .
Otto went on to the boarding - house in East Sixteenth Street .
奥托 去 在 到 这 登机 - 房子 在 东方 第十六 街道 .

奥托随后去了东十六街的寄宿公寓。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn]
Mr . Feuerstein was not in and it was not known when he would return
先生 . 费尔斯坦 曾是 不是 在 和 它 曾是 不是 已知 什么时候 他 会 返回
- - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
- - he was very uncertain .
- - 他 曾是 非常 不确定 .

费尔斯坦先生不在，也不知道他什么时候回来——他非常不确定。

['ɒtəʊ] [went] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
Otto went to Stuyvesant Square and seated himself where he could see the
奥托 去 到 史岱文森 正方形 和 坐着 他自己 在哪里 他 可以 看 这
[stuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
stoop of the boarding - house .
哈腰 的 这 登机 - 房子 .

奥托来到斯图伊弗桑特广场，找了个能看到寄宿公寓门廊的地方坐了下来。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː] ['aʊəz] , [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [pɑːst] ,

An	hour	,	two	hours	,	two	hours	and	a	half	passed	,
一个	小时	,	二	小时	,	二	小时	和	一个	一半	通过了	,

一个小时过去了，两个小时过去了，两个半小时过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

and	then	his	patient	attitude	changed	abruptly	to	action	.
和	然后	他的	病人	态度	已更改	突然	到	行动	.

然后，他原本耐心的态度突然转变为行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊʃ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	saw	the	soft	light	hat	and	the	yellow	bush	coming	toward	him	.
他	锯	这	柔软的	光	帽子	和	这	黄色的	衬套	未来	朝向	他	.

他看到一顶柔和的帽子和一丛黄色的灌木正朝他走来。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [peɪld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['ɒtəʊ] .

Mr	.	Feuerstein	paled	slightly	as	he	recognized	Otto	.
先生	.	费尔斯坦	苍白	轻微地	作为	他	认可	奥托	.

费尔斯坦先生认出奥托后，脸色微微发白。

- [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

``I'm	not	going	to	hurt	you	,
-	不是	去	到	伤害	你	,

“我不会伤害你。”

- - [sed] ['ɒtəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

'	'	said	Otto	in	a	tone	which	Mr	.	Feuerstein	wished	he	had	the	physical
-	-	说	奥托	在	一个	语气	哪个	先生	.	费尔斯坦	希望	他	有	这	身体的

[streŋθ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

strength	to	punish	.
力量	到	惩治	.

奥托说道，语气之恶劣让费尔斯坦先生恨不得自己有足够的力气去惩罚他。

``Sit [daʊn] [hɪə(r)] - - [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . - -

``Sit	down	here	-	-	I've	got	something	to	say	to	you	.	'	'
``Sit	向下	这里	-	-	我已经	得到	某物	到	说	到	你	.	-	-

“坐下——我有话要跟你说。”

- [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

``I'm	in	a	great	hurry	.
-	在	一个	伟大的	匆忙	.

“我非常赶时间。”

['riːəli] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . - -

Really	,	you'll	have	to	come	again	.	'	'
真的	,	你会	有	到	来	再次	.	-	-

真的，你得再来一次。

[bʌt; bət]['ɑːtoʊz] [lʊk] [wʌn] .

But	Otto's	look	won	.
但	奥托的	看	韩元	.

但奥托的造型最终胜出。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] ['hezɪteɪtɪd] , ['siːtɪd] [hɪm'self] .

Mr	.	Feuerstein	hesitated	,	seated	himself	.
先生	.	费尔斯坦	犹豫了一下	,	坐着	他自己	.

费尔斯坦先生犹豫了一下，然后坐了下来。

``I [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - - [sed] ['ɒtəʊ] ['kwaɪətli] ,

``I	want	to	tell	you	,	'	'	said	Otto	quietly	,
``I	想	到	告诉	你	,	-	-	说	奥托	悄悄	,

“我想告诉你，”奥托平静地说，

``that [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]

``that	as	the	result	of	your	going	away	so	suddenly	and	not	coming	back	a
``that	作为	这	结果	的	你的	去	离开	所以	突然	和	不是	未来	后退	一个

['wɪkɪd] ['laɪɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ['hɪldə] .

wicked	lying	story	is	going	round	about	Hilda	.
邪恶	说谎	故事	是	去	圆形的	关于	希尔达	.

“由于你突然离开且没有回来，现在关于希尔达的恶毒谎言到处流传。”

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sed] -

She	does	not	know	it	yet	,	but	it	won't	be	long	before	something	will	be	said	-
她	做	不是	知道	它	然而	,	但	它	惯于	是	长的	前	某物	将要	是	说	-

- ['meɪbi] ['pʌblɪkli] .

-	maybe	publicly	.
-	或许	公开	.

她现在还不知道，但不久之后就会有人说出来——也许是公开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] . - -

And	it	will	break	her	heart	.	'	'
和	它	将要	休息	她	心	.	-	-

这会让她心碎。

``I [kænt] [dɪ'skʌs] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] .

``I	can't	discuss	her	with	you	,	'	'	said	Mr	.	Feuerstein	.
``I	不能	讨论	她	和	你	,	-	-	说	先生	.	费尔斯坦	.

“我不能和你谈论她，”费尔斯坦先生说。

``Doubtless [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] .

``Doubtless	you	mean	well	.
``Doubtless	你	意思是	出色地	.

“毫无疑问，你的出发点是好的。”

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

I'm	obliged	to	you	for	coming	.
我是	有义务	到	你	为了	未来	.

感谢你的到来。

[aɪl] [si:] . - -

I'll	see	.	'	'
患病的	看	.	-	-

我看看。

[hi:; hi] [rəʊz] .

He	rose	.
他	玫瑰	.

他站了起来。

``Is [ðæt] [ɔ:l] ? - - [sed] ['ɒtəʊ] .

``Is	that	all	?	'	'	said	Otto	.
``Is	那	全部	?	-	-	说	奥托	.

“就这些吗？”奥托问道。

``What [mɔ:(r)][kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? - -

``What	more	can	I	say	?	'	'
``What	更多的	能	我	说	?	-	-

我还能说什么呢?

``But [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? - -

``But	what	are	you	going	to	DO	?	'	'
``But	什么	是	你	去	到	做	?	-	-

“但是你打算怎么做呢？”

``I [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['gɑːsɪpɪŋ] . - -

``I don't see how I can prevent a lot of ignorant people from gossiping . ' '

``I 不 看 如何 我 能 防止 一个 很多 的 无知 人们 从 八卦 . - -

“我不明白我该如何阻止一群无知的人散播谣言。”

``Then [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ?

``Then you're not going straight down there ?

``Then 你是 不是 去 直的 向下 那里 ?

“那你不是直接下去吗？”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ] [mænd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv]

You're not going to do what a man'd do if he had the decency of

你是 不是 去 到 做 什么 一个 男人 做 如果 他 有 这 体面 的

[ə; eɪ][dɒg] ? - -

a dog ? ' '

一个 狗 ? - -

你难道不会去做一个有良知的男人（哪怕只有狗的良知）都会做的事吗?

``You [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] !

``You are insulting !

``You 是 侮辱 !

你这是在侮辱人!

[bʌt; bət][bɪ'keəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ,

But because I believe you mean well ,

但 因为 我 相信 你 意思是 出色地 ,

但我相信你是出于好意，

[aɪ][æl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət]

I shall tell you that it is impossible for me to go for several days at

我 将 告诉 你 那 它 是 不可能的 为了 我 到 去 为了 一些 天 在

[liːst] .

least .

至少 .

我必须告诉你，至少几天之内我不可能去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['ɒnərəbli] [kæn; kən] , [aɪ][æl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪl] ['vænɪʃ] [laɪk]

As soon as I honorably can , I shall come and the scandal will vanish like

作为 很快 作为 我 光荣地 能 , 我 将 来 和 这 丑闻 将要 消失 喜欢

[smәʊk] . - -

smoke . ' '

抽烟 . - -

只要我能体面地处理此事，我就会立即前来，丑闻就会像烟雾一样消散。

['ɒtəʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] .

Otto let him go .

奥托 让 他 去 .

奥托放他走了。

``I ['mʌsnt] [θræʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . - -

``I mustn't thrash him , and I can't compel him to be a man . ' '

``I 不得 鞭挞 他 , 和 我 不能 迫使 他 到 是 一个 男人 . - -

“我不能打他，也不能强迫他像个男人一样。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['θɪətə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðɪs]

He returned to the German Theater ; he must learn all he could about this

他 返回 到 这 德语 剧院 ; 他 必须 学习 全部 他 可以 关于 这

['fɔɪəˌstaɪn] .

Feuerstein .

费尔斯坦 .

他回到了德国剧院；他必须尽可能多地了解这位费尔斯坦。

``Did [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? - -
``Did you see him ? ' '
``Did 你 看 他 ? - -

你看到他了吗?

[ɑːskt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] .
asked the ticket - seller .
问 这 票 - 卖方 .

售票员问道。

``Yes , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eniθɪŋ] . - -
``Yes , but I didn't get anything . ' '
``Yes , 但 我 没有 得到 任何事物 . - -

“是的，但我什么也没得到。”

['ɒtəʊ] [lʊkt] [səʊ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] , [tuː; tə][ˌdʒenə'rɒsəti] .
Otto looked so down that the ticket - seller was moved to pity , to generosity .
奥托 看起来 所以 向下 那 这 票 - 卖方 曾是 已搬 到 遗憾 , 到 慷慨 .

奥托看起来很沮丧，售票员被他感动得心生怜悯，心生慷慨。

``Well , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] .
``Well , I'll give you a tip .
``Well , 患病的 给 你 一个 提示 .

“好吧，我给你个建议。”

[kiːp] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][hɪm] .
Keep after him ; keep your eye on him .
保持 后 他 ; 保持 你的 眼睛 在 他 .

紧盯他，密切关注他。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . - -
He's got a rich father - in - law . ' '
他是 得到 一个 富有的 父亲 - 在 - 法律 . - -

他有个有钱的岳父。

['ɒtəʊ] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .
Otto leaned heavily on the sill of the little window .
奥托 倾斜 重度 在 这 窗台 的 这 小的 窗户 .

奥托重重地倚在小窗户的窗台上。

``Father - [ɪn] - [lɔː] ? - -
``Father - in - law ? ' '
``Father - 在 - 法律 ? - -

“岳父？”

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [piə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A sickening suspicion peered into his mind .
一个 令人作呕 怀疑 窥视 进入 他的 头脑 .

一种令人作呕的怀疑涌上心头。

``He [wɒz; wəz] [fʊl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz]
``He was full the other night and he told one of our people he was
``He 曾是 满的 这 其他 夜晚 和 他 讲述 一 的 我们的 人们 他 曾是
['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['dɔːtə(r)] . - -
married to a rich man's daughter . ' '
已婚 到 一个 富有的 男人的 女儿 . - -

“那天晚上他喝得酩酊大醉，跟我们的人说他娶了个富翁的女儿。”

``Was [ðə; ði] [neɪm] ['braʊnər] ? - - [ɑːskt] ['ɒtəʊ] .
``Was the name Brauner ? ' ' asked Otto .
``Was 这 姓名 布劳纳 ? - - 问 奥托 .

“是布劳纳这个姓吗？”奥托问道。

``He ['dɪd(ə)nt] [neɪm] ['eni] [nems] .
``He didn't name any names .
``He 没有 姓名 任何 姓名 .

他没有指名道姓。

[bʌt; bət] - - [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] - - [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bru:ə(r)] , [ə'weɪ] [ʌp] [taʊn] .
But - - let me think - - they say it's a daughter of a brewer , away up town .
但 - - 让 我 思考 - - 他们 说 它是 一个 女儿 的 一个 酿酒师 , 离开 向上 镇 .

但是——让我想想——他们说她是城里一个酿酒商的女儿。

[jes] , ['gænsər] - - [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] . - -
Yes , Ganser - - I think that was the name . ' '
是的 , 甘瑟 - - 我 思考 那 曾是 这 姓名 . - -

是的，甘瑟——我想就是这个名字。

``Oh ! - -
``Oh ! ' '
``Oh ! - -

“哦！”

['ɑ:toʊz] [feɪs] ['braitən] .
Otto's face brightened .
奥托的 脸 明亮 .

奥托的脸上露出了笑容。

``Where [ɪz] - [pleɪs] ? - -
``Where is Ganser's place ? ' '
``Where 是 - 地方 ? - -

“甘瑟的住处在哪儿？”

[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

``I [doʊnt] [nəʊ] - - [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rektəri] .
``I don't know - - look in the directory .
``I 不 知道 - - 看 在 这 目录 .

“我不知道——去目录里查一下。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪp] [ɪz] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
But the tip is to wait a few days .
但 这 提示 是 到 等待 一个 很少 天 .

但最好等几天。

[hi:; hi] ['hæznt] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['mʌni] [jet] - - [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [hɪtʃ] .
He hasn't got hold of any of the old man's money yet - - there's some hitch .
他 还没有 得到 抓住 的 任何 的 这 老的 男人的 钱 然而 - - 有 一些 拴住 .

他还没拿到老人的钱——出了点问题。

[ðɛəl] [bi:; bi] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] , [səʊ] [ju:; jʊ] ['nidnt] [fret] . - -
There'll be plenty for all when it comes , so you needn't fret . ' '
将会 是 很多 为了 全部什么时候 它 来 , 所以 你 不必 烦恼 . - -

到时候肯定够大家吃的，所以你不用担心。

['ɒtəʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bru:əri] , [bʌt; bət] ['pi:tə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .
Otto went to the brewery , but Peter had gone home .
奥托 去 到 这 啤酒厂 , 但 彼得 有 已消失 家 .

奥托去了酿酒厂，但彼得已经回家了。

['ɒtəʊ] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pi:tə(r)] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['pɑ:lə(r)] ,
Otto went on to the house and Peter came down to the brilliant parlor ,
奥托 去 在 到 这 房子 和 彼得 来了 向下 到 这 杰出的 客厅 ,

奥托继续往屋里走，彼得则下楼来到那间富丽堂皇的客厅。

[weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['fjʊəri]

where	the	battle	of	hostile	shades	and	colors	was	raging	with	undiminished	fury
在哪里	这	战斗	的	敌对的	色调	和	颜色	曾是	愤怒	和	未减损	愤怒

.

:

.

敌对的色调和色彩之间的战斗仍在激烈进行，丝毫没有减弱的迹象。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['piːtərz] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] [sed] : ``I [keɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] -

In	answer	to	Peter's	look	of	inquiry	,	he	said	:	``I	came	about	your	son	-	in	-
在	回答	到	彼得的	看	的	询问	,	他	说	:	``I	来了	关于	你的	儿子	-	在	-

[lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] . - -

law	,	Mr	.	Feuerstein	.	'	'
法律	,	先生	.	费尔斯坦	.	-	-

面对彼得询问的眼神，他回答说："我是来找你女婿费尔斯坦先生的。"

``Who [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

``Who	are	you	?
``Who	是	你	?

你是谁?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ? - - [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['wɪltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Who	told	you	?	'	'	asked	Peter	,	wilting	into	a	chair	.
WHO	讲述	你	?	-	-	问	彼得	,	枯萎	进入	一个	椅子	.

"谁告诉你的？"彼得问道，颓然地坐到椅子上。

``They [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . - -

``They	told	me	at	the	theater	.	'	'
``They	讲述	我	在	这	剧院	.	-	-

"他们在剧院告诉我的。"

['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] .

Peter	gave	a	sort	of	groan	.
彼得	给予	一个	种类	的	呻吟	.

彼得呻吟了一声。

- [aʊt] ! - -

``It's	out	!	'	'
-	出去	!	-	-

"出来了！"

[hiː; hi] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [ʃɔːt] [ɑːmz] .

he	cried	,	throwing	up	his	thick	,	short	arms	.
他	哭	,	投掷	向上	他的	厚的	,	短的	武器	.

他哭着举起他那粗短的胳膊。

``Everybody [nəʊz] ! - -

``Everybody	knows	!	'	'
``Everybody	知道	!	-	-

"人人都知道！"

[ʃruːd] ['ɒtəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

Shrewd	Otto	saw	the	opening	.
精明	奥托	锯	这	开幕	.

精明的奥托看到了机会。

``I [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , - - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ``at [liːst] [nɒt] [jet] .

``I	don't	think	so	,	'	'	he	replied	,	``at	least	not	yet	.
``I	不	思考	所以	,	-	-	他	回复	,	``at	至少	不是	然而	.

"我不这么认为，"他回答说，"至少目前还不是。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] - - [ai] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] .

He	has	a	bad	reputation	-	-	I	see	you	know	that	already	.
他	有	一个	坏的	名声	-	-	我	看	你	知道	那	已经	.

他名声很差——看来你已经知道了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ]

But	it's	nothing	to	what	he	will	have	when	it	comes	out	that	he's	been	trying
但	它是	没有什么	到	什么	他	将要	有	什么时候	它	来	出去	那	他是	到过	尝试

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] [taʊn] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . - -

to	marry	a	young	lady	down	town	since	he	married	your	daughter	.	'	'
到	结婚	一个	年轻的	女士	向下	镇	自从	他	已婚	你的	女儿	.	-	-

但与他自从娶了你女儿之后就一直试图娶市中心一位年轻女子这件事曝光后，他将面临的后果相比，这根本不算什么。

``But [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [kʌm] [aʊt] ! - -

``But	it	mustn't	come	out	!	'	'
``But	它	不得	来	出去	!	-	-

“但绝对不能说出去！”

[ɪk'skleɪmd] ['gænsər] .

exclaimed	Ganser	.
惊呼	甘瑟	.

甘瑟惊呼道。

``I [woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

``I	won't	have	it	.
``I	惯于	有	它	.

“我绝不接受。”

[ðɪs] ['skænd(ə)l][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] . - -

This	scandal	has	disgraced	me	enough	.	'	'
这	丑闻	有	蒙羞的	我	足够的	.	-	-

这场丑闻已经让我蒙羞够久了。

- [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , - - [sed] ['ɒtəʊ] .

``That's	what	I	came	to	see	you	about	,	'	'	said	Otto	.
-	什么	我	来了	到	看	你	关于	,	-	-	说	奥托	.

“我就是为此才来找你的，”奥托说。

``The [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

``The	young	lady	and	her	friends	don't	know	about	his	marriage	.
``The	年轻的	女士	和	她	朋友们	不	知道	关于	他的	婚姻	.

“这位年轻女士和她的朋友们都不知道他已经结婚了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] .

It	isn't	necessary	that	any	of	them	should	know	,	except	her	.
它	不是	必要的	那	任何	的	他们	应该	知道	,	除了	她	.

除了她以外，其他人都不必知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

But	she	must	be	put	on	her	guard	.
但	她	必须	是	放	在	她	警卫	.

但她必须提高警惕。

[hiː; hi] [mait] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . - -

He	might	induce	her	to	run	away	with	him	.	'	'
他	可能	诱导	她	到	跑步	离开	和	他	.	-	-

他或许会诱使她跟他私奔。

``Rindsvieh ! - - ['mʌtə] ['gænsər] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] ['brɪslɪŋ] .

``Rindsvieh	!	'	'	muttered	Ganser	,	his	hair	and	whiskers	bristling	.
``Rindsvieh	!	-	-	低声说道	甘瑟	,	他的	头发	和	胡须	竖起的	.

“Rindsvieh！”甘瑟低声说道，他的头发和胡须都竖了起来。

``Dreck ! - -
``Dreck ! ' '
``Dreck ! - -

“垃圾！”

``I [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
``I want to ask you , as a man and a father ,
``I 想 到 问 你 , 作为 一个 男人 和 一个 父亲 ,

“我想以一个男人、一个父亲的身份问你，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [wɔːnd] .
to see that this young lady is warned .
到 看 那 这 年轻的 女士 是 警告 .

确保这位年轻女士受到警告。

[ʃɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
She'll be anxious enough to keep quiet .
壳 是 焦虑的 足够的 到 保持 安静的 .

她会焦虑到保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['skænd(ə)l] - - [æt; ət] [liːst] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . - -
If you do , there won't be any scandal - - at least not from there . ' '
如果 你 做 , 那里 惯于 是 任何 丑闻 - - 在 至少 不是 从 那里 . - -

如果你这么做，就不会有任何丑闻——至少在那边不会。

- [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .
``I'll go down and warn her .
- 去 向下 和 警告 她 .

“我下去警告她。”

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] . - -
I'll speak to her father . ' '
患病的 说话 到 她 父亲 . - -

我会和她父亲谈谈。

``And [hæv; həv] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] ?
``And have him make a row ?
``And 有 他 制作 一个 排 ?

“让他大吵大闹？”

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] .
No , there's only one way .
不 , 有 仅有的 一 方式 .

不，只有一条路。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . - -
Send your daughter to her . ' '
发送 你的 女儿 到 她 . - -

把你女儿送到她那儿去。

``But [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
``But you don't know my daughter .
``But 你 不 知道 我的 女儿 .

但你不认识我的女儿。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɔːn] - - - -
She's a born - - ' '
她是 一个 出生 - - - -

她天生就是——

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['gænsər] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]

Just	in	time	Ganser	remembered	that	he	was	talking	to	a	stranger	and
只是	在	时间	甘瑟	记得	那	他	曾是	说	到	一个	陌生人	和

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

talking	about	his	daughter	.
说	关于	他的	女儿	.

就在这时，甘瑟想起他正在和一个陌生人说话，而且谈论的是他的女儿。

``She [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , - - [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

``She	wouldn't	do	it	right	,	'	'	he	finished	.
``She	不会	做	它	正确的	,	-	-	他	完成的	.

“她做不好，”他总结道。

``She [kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

``She	can	go	in	and	see	the	young	lady	alone	and	come	out	without	speaking
``She	能	去	在	和	看	这	年轻的	女士	独自的	和	来	出去	没有	请讲

[tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

to	anybody	else	.
到	任何人	别的	.

“她可以进去单独见那位年轻女士，出来时无需与任何人交谈。”

[aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [rɪsk] . - -

I'll	promise	you	there'll	be	no	risk	.	'	'
患病的	承诺	你	将会	是	不	风险	.	-	-

我向你保证，绝对没有任何风险。

['gænsər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːtoʊz] [əd'vaɪs] .

Ganser	thought	it	over	and	decided	to	take	Otto's	advice	.
甘瑟	想法	它	超过	和	决定	到	拿	奥托的	建议	.

甘瑟仔细考虑了一下，决定听从奥托的建议。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] ['ɒtəʊ] [left] ,

They	discussed	Mr	.	Feuerstein	for	several	minutes	,	and	when	Otto	left	,
他们	讨论	先生	.	费尔斯坦	为了	一些	分钟	,	和	什么时候	奥托	左边	,

他们讨论了费尔斯坦先生几分钟，奥托离开后，

['gænsər] ['fɒləʊd] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stuːp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

Ganser	followed	him	part	of	the	way	down	the	stoop	,	shaking	hands	with	him	.
甘瑟	随后	他	部分	的	这	方式	向下	这	哈腰	,	摇晃	双手	和	他	.

甘瑟跟着他下了台阶，和他握了握手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['bruːə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]

It	was	a	profound	pleasure	to	the	brewer	to	be	able	to	speak	his
它	曾是	一个	深刻的	乐趣	到	这	酿酒师	到	是	有能力的	到	说话	他的

[maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

mind	on	the	subject	of	his	son	-	in	-	law	to	an	intelligent	,
头脑	在	这	主题	的	他的	儿子	-	在	-	法律	到	一个	聪明的	,

酿酒师很高兴能向一位聪明的人畅谈他女婿的话题。

[ə'priːʃətɪv] ['pɜːs(ə)n] .

appreciative	person	.
欣赏的	人	.

懂得感恩的人。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['liːnə] ,

He	talked	nothing	else	to	his	wife	and	Lena	,
他	谈话	没有什么	别的	到	他的	妻子	和	莉娜	,

他除了和妻子莉娜说话之外，什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	he	had	the	feeling	that	he	might	as	well	talk	aloud	to	himself	.
但	他	有	这	感觉	那	他	可能	作为	出色地	讲话	大声	到	他自己	.

但他感觉自己还不如自言自语。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] - - [ðə; ði] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

After	supper	-	-	the	Gansers	still	had	supper	in	the	evening	,
后	晚餐	-	-	这	甘瑟斯	仍然	有	晚餐	在	这	晚上	,

晚饭后——甘瑟一家晚上还是会吃晚饭的。

[ðeə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['əʊnli][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ]

their	fashionable	progress	in	that	direction	having	reached	only	the	stage	at	which
他们的	时髦	进步	在	那	方向	拥有	达到	仅有的	这	阶段	在	哪个

['dɪnə(r)] [ɪz] [kɔːld] ['lʌntʃən] - - [hiː; hi] [pʊt] ['liːnə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə]

dinner	is	called	luncheon	-	-	he	put	Lena	into	the	carriage	and	they	drove	to
晚餐	是	称为	午餐	-	-	他	放	莉娜	进入	这	运输	和	他们	驾驶	到

['ævənjuː][ə; eɪ] .

Avenue	A	.
大街	一个	.

他们朝着那个方向的时尚进步只达到了晚餐被称为午餐的阶段——他把莉娜放进马车，然后他们开车去了 A 大街。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] .

On	the	way	he	told	her	exactly	what	to	say	and	do	.
在	这	方式	他	讲述	她	确切地	什么	到	说	和	做	.

路上他详细地告诉了她该说什么、该做什么。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He	stayed	in	the	carriage	.
他	入住	在	这	运输	.

他待在马车里。

``Be [kwɪk] , - - [hiː; hi] [sed] , ``and [nəʊ] ['fuːlɪʃnəs] ! - -

``Be	quick	,	'	'	he	said	,	``and	no	foolishness	!	'	'
``Be	快的	,	-	-	他	说	,	``and	不	愚蠢	!	-	-

“快点，”他说，“别犯傻！”

['liːnə] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [wɪð] ['faɪnəri][ænd; ənd] [h'əʊmliɪe] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Lena	,	swelling	and	rustling	with	finery	and	homelier	than	before	her
莉娜	,	肿胀	和	沙沙声	和	服饰	和	家宅	比	前	她

['trʌb(ə)lz] , ['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ,

troubles	,	little	though	they	disturbed	her	,
麻烦	,	小的	尽管	他们	不安	她	,

莉娜身着华丽的服饰，显得臃肿而沙沙作响，比她遭遇磨难之前更加朴素，尽管这些磨难似乎并未打扰到她。

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ['kaʊntə(r)] , [weə(r)] ['hɪldə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

marched	into	the	shop	and	up	to	the	end	counter	,	where	Hilda	was	standing	.
行军	进入	这	店铺	和	向上	到	这	结尾	柜台	,	在哪里	希尔达	曾是	常设	.

他走进商店，径直走到尽头的柜台前，希尔达正站在那里。

``You [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['hɪldə] ['braʊnər] ? - -

``You	are	Miss	Hilda	Brauner	?	'	'
``You	是	错过	希尔达	布劳纳	?	-	-

“您是希尔达·布劳纳小姐吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

``I [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . - -

``I	want	to	see	you	alone	.	'	'
``I	想	到	看	你	独自的	.	-	-

“我想单独见你。”

['hɪldə] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [bʌt; bət] [ʃəʊd] ['liːnə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ]
Hilda looked her surprise but showed Lena into the living - room , which
希尔达 看起来 她 惊喜 但 显示 莉娜 进入 这 活的 - 房间 , 哪个
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] .
happened to be vacant .
发生 到 是 空缺 .

希尔达虽然有些惊讶，但还是把莉娜领进了客厅，客厅里碰巧空着。

['liːnə] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] , [səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .
Lena could not begin , so intent was she upon examining her rival .
莉娜 可以 不是 开始 , 所以 意图 曾是 她 之上 检查 她 竞争对手 .

莉娜一心想着她的对手，根本无法开始。

``How [pleɪn] [ʃiːz] [drest] , - - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ``and [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [blæk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! - -
``How plain she's dressed , ' ' she thought , ``and how thin and black she is ! ' '
``How 清楚的 她是 穿着 , - - 她 想法 , ``and 如何 薄的 和 黑色的 她 是 ! - -

“她穿得真朴素，”她心想，“而且她又瘦又黑！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ] ['dʒeləsi] .
But it was in vain ; she could not deceive her rising jealousy .
但 它 曾是 在 徒劳 ; 她 可以 不是 欺骗 她 上升 妒忌 .

但这都是徒劳；她无法欺骗自己日益增长的嫉妒心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
It made her forget her father's instructions ,
它 制成 她 忘记 她 父亲的 指示 ,

这让她忘记了父亲的嘱咐。

[fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [heɪt] ['fɔɪərˌstaɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rɪd]
forget that she was supposed to hate Feuerstein and was getting rid
忘记 那 她 曾是 据称 到 恨 费尔斯坦 和 曾是 获得 摆脱
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

她应该恨费尔斯坦，并且要除掉他，但她却忘了这一点。

``I [ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [kɑːl] ['fɔɪərˌstaɪn] , - - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
``I am Mrs . Carl Feuerstein , ' ' she cried ,
``I 是 太太 . 卡尔 费尔斯坦 , - - 她 哭 ,

“我是卡尔·费尔斯坦夫人，”她喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
her face red and her voice shrill with anger and excitement .
她 脸 红色的 和 她 嗓音 尖锐 和 愤怒 和 激动 .

她脸涨得通红，声音因愤怒和兴奋而变得尖锐。

``And [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] ! - -
``And I want you to stop flirting with my husband ! ' '
``And 我 想 你 到 停止 调情 和 我的 丈夫 ! - -

“还有，你别再跟我老公调情了！”

['hɪldə] [stʊd] ['petrɪfaɪd] .
Hilda stood petrified .
希尔达 站立 石化 .

希尔达呆立在那里，惊恐万分。

['liːnə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [bɪ'haɪnd]['hɪldə] .
Lena caught sight of a photograph on the mantelpiece behind Hilda .
莉娜 捕捉 视线 的 一个 照片 在 这 壁炉架 在后面 希尔达 .

莉娜无意间瞥见希尔达身后壁炉架上的一张照片。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]['fjʊəri][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	**gave**	**a**	**scream**	**of**	**fury**	**and**	**darted**	**for**	**it**	**.**
她	给予	一个	尖叫	的	愤怒	和	飞镖	为了	它	.

她愤怒地尖叫一声，朝它扑了过去。

``How [deə(r)][juː; jʊ] ! - -

``How	**dare**	**you**	**!**	**'**	**'**
``How	敢	你	!	-	-

“你竟敢这样！”

[ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .

she	**shrieked**	**.**
她	尖叫	.

她尖叫起来。

``You ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] ! - -

``You	**impudent**	**THING**	**!**	**'**	**'**
``You	厚颜无耻	事物	!	-	-

“你这个无耻的家伙！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝猎人(The Fortune Hunter)
第5/7页

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [freɪm] , [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

She	snatched	the	frame	,	tore	it	away	from	the	photograph	and	flung	it
她	抢夺	这	框架	,	撕裂	它	离开	从	这	照片	和	扔	它

[əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

她一把抓起相框，把它从照片上扯下来，扔到地上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [laɪt] ,

As	she	gazed	at	that	hair	like	a	halo	of	light	,
作为	她	凝视	在	那	头发	喜欢	一个	光环	的	光	,

她凝视着那头秀发，仿佛它像一圈光环。

[æt; ət] [ðəʊz] [rəʊˈmæntɪk] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ˌʌpˈtɜːnd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

at	those	romantic	features	and	upturned	eyes	,	she	fell	to	crying	and	kissing
在	那些	浪漫的	特征	和	翻转	眼睛	,	她	跌倒	到	哭泣	和	接吻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看着他们浪漫的五官和上扬的眼神，她忍不住哭了起来，并亲吻了他们。

['hɪldə] ['sləʊli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['spektək(ə)l] - - [ðə; ði]['swəʊlən] , ['pʌdʒi] [feɪs] , [teə(r); tɪə] -

Hilda	slowly	turned	and	watched	the	spectacle	-	-	the	swollen	,	pudgy	face	,	tear	-
希尔达	缓慢地	转向	和	观看	这	奇观	-	-	这	肿	,	胖乎乎的	脸	,	撕	-

[steɪnd] , ['sɪli] , ['ʌgli] ,

stained	,	silly	,	ugly	,
染色	,	愚蠢的	,	丑陋的	,

希尔达缓缓转过身，看着眼前这番景象——那张肿胀、圆滚滚的脸，泪痕斑斑，滑稽又丑陋。

[ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['fɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

the	tears	and	kisses	falling	upon	the	likeness	of	HER	lover	.
这	眼泪	和	吻	坠落	之上	这	相似	的	她	情人	.

泪水和吻落在她爱人的画像上。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [æt; ət] ['liːnə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ,

She	suddenly	sprang	at	Lena	,	her	face	like	a	thunder	-	storm	,
她	突然	弹簧	在	莉娜	,	她	脸	喜欢	一个	雷	-	风暴	,

她突然扑向莉娜，脸色像暴风雨一样狰狞。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [braʊz] [streɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

her	black	brows	straight	and	her	great	eyes	flashing	.
她	黑色的	眉毛	直的	和	她	伟大的	眼睛	闪烁	.

她浓密的黑眉笔直地耸着，明亮的大眼睛闪闪发光。

``You [laɪ] ! - -

``You	lie	!	'	'
``You	说谎	!	-	-

“你撒谎！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] ['liːnəz] [hændz][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

And	she	tore	the	photograph	from	Lena's	hands	and	clasped	it	to
和	她	撕裂	这	照片	从	莉娜的	双手	和	紧握	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

她一把从莉娜手中夺过照片，紧紧地抱在胸前。

['liːnə] [ʃræŋk] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'raʊzd] ['laɪənes] .

Lena	shrank	in	physical	fear	from	this	aroused	lioness	.
莉娜	缩小	在	身体的	害怕	从	这	被唤醒	母狮	.

莉娜被这头兴奋的母狮吓得浑身发抖。

- [maɪ] ['hʌzbənd] , - - [ʃiː; ʃi] [hwain] .

``He's	my	husband	,	'	'	she	whined	.
-	我的	丈夫	,	-	-	她	抱怨	.

“他是我的丈夫，”她抱怨道。

``You ['hævnt] [gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] . - -

``You	haven't	got	any	right	to	his	picture	.	'	'
``You	还没有	得到	任何	正确的	到	他的	图片	.	-	-

“你无权使用他的照片。”

``You [laɪ] ! - -

``You	lie	!	'	'
``You	说谎	!	-	-

“你撒谎！”

[rɪ'piːtɪd] ['hɪldə] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

repeated	Hilda	,	throwing	back	her	head	.
重复	希尔达	,	投掷	后退	她	头	.

希尔达重复道，同时向后仰头。

- [ðə; ði] [truːθ] , - - [sed] ['liːnə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

``It's	the	truth	,	'	'	said	Lena	,	beginning	to	cry	.
-	这	真相	,	-	-	说	莉娜	,	开始	到	哭	.

“这是事实，”莉娜说着，开始哭泣。

``I [sweə(r)][tuː; tə] [gɒd] [ɪts] [səʊ] .

``I	swear	to	God	it's	so	.
``I	发誓	到	上帝	它是	所以	.

我向上帝发誓，这是真的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][pɑː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

You	can	ask	pa	if	it	ain't	.
你	能	问	帕	如果	它	不是	.

如果不是的话，你可以问问爸爸。

[hiːz] ['mɪstə(r)] . ['gænsər] , [ðə; ði]['bruːə(r)] . - -

He's	Mr	.	Ganser	,	the	brewer	.	'	'
他是	先生	.	甘瑟	,	这	酿酒师	.	-	-

他是酿酒师甘瑟先生。

``Who [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - -

``Who	sent	you	here	to	lie	about	him	to	me	?	'	'
``Who	发送	你	这里	到	说谎	关于	他	到	我	?	-	-

“谁派你来这里向我撒谎说他的坏话？”

``Oh , [juː; jʊ] ['nidnt] [pʊt] [ɒn] .

``Oh	,	you	needn't	put	on	.
``Oh	,	你	不必	放	在	.

“哦，你不用穿上。”

[juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] .

You	knew	he	was	married	.
你	知道	他	曾是	已婚	.

你知道他已婚。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [mæd] .

I	don't	wonder	you're	mad	.
我	不	想知道	你是	疯狂的	.

我一点也不奇怪你生气。

[hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [waɪl] [hiːz] ['əʊnli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

He's	MY	husband	,	while	he's	only	been	making	a	fool	of	YOU	.
他是	我的	丈夫	,	尽管	他是	仅有的	到过	制作	一个	傻子	的	你	.

他是我的丈夫，而他却一直在愚弄你。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ʃeɪm] . - -

You	haven't	got	any	shame	.	'	'
你	还没有	得到	任何	耻辱	.	-	-

你一点羞耻心都没有。

['liːnəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] ['əʊvə(r)] - ['bælənst]

Lena's	eyes	were	on	the	photograph	again	and	her	jealousy	over	-	balanced
莉娜的	眼睛	是	在	这	照片	再次	和	她	妒忌	超过	-	均衡

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

莉娜的目光再次落在了照片上，嫉妒之情压倒了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['tɑːntɪŋli] .

She	laughed	tauntingly	.
她	笑了	嘲讽地	.

她发出嘲讽的笑声。

``Of [kɔːs] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

``Of	course	you're	trying	to	brazen	it	out	.
``Of	课程	你是	尝试	到	厚颜无耻	它	出去	.

你当然想装腔作势。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] !

Give	me	that	picture	!
给	我	那	图片	!

把那张照片给我!

[hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] ! - -

He's	my	husband	!	'	'
他是	我的	丈夫	!	-	-

他是我的丈夫!

[dʒʌst] [ðen] ['gænsər] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] - - [hiː; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

Just	then	Ganser	appeared	in	the	doorway	-	-	he	did	not	trust	his	daughter	and
只是	然后	甘瑟	出现	在	这	门口	-	-	他	做过	不是	相信	他的	女儿	和

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .

had	followed	her	when	he	thought	she	was	staying	too	long	.
有	随后	她	什么时候	他	想法	她	曾是	入住	也	长的	.

就在这时，甘瑟出现在门口——他不信任自己的女儿，觉得她待的时间太长，就跟着她走了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] .

At	sight	of	him	she	began	to	weep	again	.
在	视线	的	他	她	开始	到	哭泣	再次	.

一见到他，她又开始哭泣起来。

``She [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pɑː] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``She	**won't**	**believe**	**me**	**,**	**pa**	**,**	**' '**	**she**	**said**	**.**
``She	惯于	相信	我	,	帕	,	- -	她	说	.

“她不会相信我的，爸爸，”她说。

``Look [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] . - -

``Look	**at**	**her**	**standing**	**there**	**hugging**	**his**	**picture**	**. ' '**
``Look	在	她	常设	那里	拥抱	他的	图片	. - -

“你看她站在那里抱着他的照片。”

['gænsər] [skaul] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hɪldə] , - [truː] , [mɪs]

Ganser	**scowled**	**at**	**his**	**daughter**	**and**	**addressed**	**himself**	**to**	**Hilda**	**,**	**``It's**	**true**	**,**	**Miss**
甘瑟	皱着眉头	在	他的	女儿	和	已解决	他自己	到	希尔达	,	-	真的	,	错过

, - - [hiː; hi] [sed] .

,	**' '**	**he**	**said**	**.**
,	- -	他	说	.

甘瑟怒视着女儿，对希尔达说：“是真的，小姐。”

``The [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

``The	**man**	**is**	**a**	**scoundrel**	**.**
``The	男人	是	一个	恶棍	.

“这个人是个无赖。”

[ai] [sent] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] . - -

I	**sent**	**my**	**daughter**	**to**	**warn**	**you**	**. ' '**
我	发送	我的	女儿	到	警告	你	. - -

我派女儿去警告你了。

['hɪldə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['hɔːtɪli] .

Hilda	**looked**	**at**	**him**	**haughtily**	**.**
希尔达	看起来	在	他	傲慢地	.

希尔达傲慢地看着他。

``I [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] , ``and [ai][duː; də] [nəʊ] [hɪm] .

``I	**don't**	**know**	**you**	**,**	**' '**	**she**	**said**	**,**	**``and**	**I**	**do**	**know**	**him**	**.**
``I	不	知道	你	,	- -	她	说	,	``and	我	做	知道	他	.

“我不认识你，”她说，“但我认识他。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juːv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['slɑːndə(r)][hɪm] .

I	**don't**	**know**	**why**	**you've**	**come**	**here**	**to**	**slander**	**him**	**.**
我	不	知道	为什么	你已经	来	这里	到	诽谤	他	.

我不知道你为什么来这里诽谤他。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [trʌst] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . - -

But	**I**	**do**	**know**	**that**	**I'd**	**trust**	**him**	**against**	**the**	**whole**	**world**	**. ' '**
但	我	做	知道	那	ID	相信	他	反对	这	所有的	世界	. - -

但我知道，即使面对全世界，我也会信任他。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['dɔːtə(r)] .

She	**glanced**	**from**	**father**	**to**	**daughter**	**.**
她	瞥了一眼	从	父亲	到	女儿	.

她目光在父亲和女儿之间来回移动。

``You ['hævnt] [dʌn] [hɪm] ['eni] [hɑːm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] . - -

``You	**haven't**	**done**	**him**	**any**	**harm**	**and**	**you**	**might**	**as**	**well**	**go**	**. ' '**
``You	还没有	完毕	他	任何	伤害	和	你	可能	作为	出色地	去	. - -

“你又没伤害他，你还是走吧。”

['piːtə(r)] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] .

Peter	**eyed**	**her**	**in**	**disgust**	**.**
彼得	眼睛	她	在	厌恶	.

彼得厌恶地瞪了她一眼。

- [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][maɪ] ['liːnə] , - - [hiː; hi] [sed] .
``You're as big a fool as my Lena , ' ' he said .
- 作为 大的 一个 傻子 作为 我的 莉娜 , - - 他 说 .

“你跟我妻子莉娜一样愚蠢，”他说。

``Come [ɒn] , ['liːnə] . - -
``Come on , Lena . ' '
``Come 在 , 莉娜 . - -

“来吧，莉娜。”

[æz; əz] ['liːnə] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['hɪldə] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [glɑːns] .
As Lena was leaving the room , she gave Hilda a malignant glance .
作为 莉娜 曾是 离开 这 房间 , 她 给予 希尔达 一个 恶性 瞥一眼 .

莉娜离开房间时，恶狠狠地瞪了希尔达一眼。

- [maɪ] ['hʌzbənd] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['spaɪtfəli] , ``and [jʊr; jər] - - [wel] ,
``He's MY husband , ' ' she said spitefully , ``and you're - - well ,
- 我的 丈夫 , - - 她 说 恶意地 , ``and 你是 - - 出色地 ,

“他是我的丈夫，”她恶狠狠地说，“而你——好吧，

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . - -
I wouldn't want to say what you are . ' '
我 不会 想 到 说 什么 你 是 . - -

我不想说出你的真实身份。

``Move ! - - ['ʃaʊtɪd] ['gænsər] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
``Move ! ' ' shouted Ganser , pushing her out of the room .
``Move ! - - 喊叫 甘瑟 , 推动 她 出去 的 这 房间 .

“让开！”甘瑟喊道，把她推出房间。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] ['hɪldə] [wɒz; wəz] : ``Ask [hɪm] . - -
His parting shot at Hilda was : ``Ask him . ' '
他的 离别 射击 在 希尔达 曾是 : ``Ask 他 . - -

他临别时对希尔达说：“去问他。”

['hɪldə] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Hilda , still holding the photograph , stared at the doorway through which they
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

希尔达仍然拿着那张照片，凝视着他们消失的那扇门。

``You [laɪ] ! - -
``You lie ! ' '
``You 说谎 ! - -

“你撒谎！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
she repeated , as if they were still there .
她 重复 , 作为 如果 他们 是 仍然 那里 .

她重复道，仿佛他们还在那里一样。

[ðen] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] : ``You [laɪ] ! - -
Then again , a little catch in her voice : ``You lie ! ' '
然后 再次 , 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 : ``You 说谎 ! - -

她声音里又带了点哽咽：“你在撒谎！”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['ɪntəv(ə)l] , [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] :

And	after	a	longer	interval	,	a	third	time	,	with	a	sob	in	her	throat	:
和	后	一个	更长	间隔	,	一个	第三	时间	,	和	一个	哭泣	在	她	喉	:

``You [laɪ] !

``You	lie	!
``You	说谎	!

过了一段时间，她第三次哽咽着说："你撒谎！"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][laɪ] ! - -

I	know	you	lie	!	'	'
我	知道	你	说谎	!	-	-

我知道你在撒谎!

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][held][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	sat	at	the	table	and	held	the	photograph	before	her	.
她	卫星	在	这	桌子	和	握住	这	照片	前	她	.

她坐在桌旁，手里拿着那张照片。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] , [geɪzd] [lɒŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

She	kissed	it	passionately	,	gazed	long	at	it	,
她	亲吻	它	热情地	,	凝视	长的	在	它	,

她热情地亲吻它，久久凝视着它。

['siːɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [bəʊld] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [lʌv] [bɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪm] .

seeing	in	those	bold	handsome	features	all	that	her	heart's	love	believed	of	him	.
看到	在	那些	大胆的	英俊的	特征	全部	那	她	心脏的	爱	相信	的	他	.

从他那英俊潇洒的五官中，她看到了自己心中对他的所有爱慕之情。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Suddenly	she	started	up	,	went	rapidly	down	the	side	hall	and	out	into	the	street	.
突然	她	开始	向上	,	去	快速	向下	这	边	大厅	和	出去	进入	这	街道	.

她突然起身，迅速穿过侧厅，来到街上。

['bætlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daut] , [di'nauns] [hɜː'self] [æz; əz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm] ,

Battling	with	her	doubts	,	denouncing	herself	as	disloyal	to	him	,
战斗	和	她	疑虑	,	谴责	她自己	作为	不忠	到	他	,

她与内心的疑虑作斗争，谴责自己对他不忠，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

she	hurried	up	the	Avenue	and	across	the	Square	and	on	until	she	came	to
她	慌忙	向上	这	大街	和	穿过	这	正方形	和	在	直到	她	来了	到

[hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

his	lodgings	.
他的	住宿	.

她匆匆沿着大道穿过广场，一直走到他的住处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][meɪd] ['əʊpənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [θruː]

When	she	asked	for	him	the	maid	opened	the	parlor	door	and	called	through
什么时候	她	问	为了	他	这	女佣	打开	这	客厅	门	和	称为	通过

[ðə; ði] [kræk] :

the	crack	:
这	裂缝	:

她问起他时，女仆打开客厅的门，从门缝里喊道：

``Mr . ['fɔɪərˌstaɪn] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . - -

``Mr	.	Feuerstein	,	a	lady	wants	to	see	you	.	'	'
``Mr	.	费尔斯坦	,	一个	女士	想要	到	看	你	.	-	-

"费尔斯坦先生，一位女士想见您。"

[æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] , ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ə'pɪəd] .

As	the	maid	disappeared	down	the	basement	stairs	,	Mr	.	Feuerstein	appeared	.
作为	这	女佣	消失	向下	这	地下室	楼梯	,	先生	.	费尔斯坦	出现	.

当女佣消失在地下室的楼梯下时，费尔斯坦先生出现了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] .
At sight of her he started back .
在 视线 的 她 他 开始 后退 .

一见到她，他就往后退。

``Hilda ! - -
``Hilda ! ' '
``Hilda ! - -

“希尔达！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [θi'ætrɪkli] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .
he exclaimed theatrically , and frowned .
他 惊呼 戏剧性地 , 和 皱眉 .

他夸张地惊呼一声，皱起了眉头。

- [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] .
``Don't be angry with me , ' ' she said humbly .
- 是 生气的 和 我 , - - 她 说 谦卑地 .

“别生我的气，”她谦卑地说。

``I [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] , ['əʊnli] - - - -
``I wouldn't have come , only - - ' '
``I 不会 有 来 , 仅有的 - - - -

“如果不是因为——”

``You [mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] ! - -
``You must go at once ! ' '
``You 必须 去 在 一次 ! - -

你必须立刻去！

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ə'brʌpt] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
His tone was abrupt , irritated .
他的 语气 曾是 突然 , 受刺激 .

他的语气生硬，带着恼怒。

``Yes - - [ai] [wɪl] .
``Yes - - I will .
``Yes - - 我 将要 .

“是的，我会的。”

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] - - - -
I just wanted to warn you - - ' '
我 只是 通缉 到 警告 你 - - - -

我只是想提醒你一下——

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She raised her eyes appealingly toward his face .
她 提高 她 眼睛 吸引人的 朝向 他的 脸 .

她抬起头，用充满爱意的眼神望着他的脸。

``Two ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] - - ['mɪstə(r)] . ['gænsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] -
``Two people came to see me to - night - - Mr . Ganser and his daughter -
``Two 人们 来了 到 看 我 到 - 夜晚 - - 先生 . 甘瑟 和 他的 女儿 -
- - -
- ' '
- - -

“今晚有两个人来看我——甘瑟先生和他的女儿——”

['fɔɪərˌstaɪn] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Feuerstein	fell	back	a	step	and	she	saw	that	he	was	shaking	and	that	his
费尔斯坦	跌倒	后退	一个	步	和	她	锯	那	他	曾是	摇晃	和	那	他的

[feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['griːnɪʃ] [waɪt] .

face	had	become	greenish	white	.
脸	有	变得	绿绿色	白色的	.

费尔斯坦后退了一步，她看到他浑身颤抖，脸色变得青白。

- [fɔːls] ! - -

``It's	false	!	'	'
-	错误的	!	-	-

“这是假的！”

[hiː; hi] ['blʌstə] .

he	blustered	.
他	虚张声势	.

他虚张声势。

``False [æz; əz] [hel] ! - - - -

``False	as	hell	!	-	-	'	'
``False	作为	地狱	!	-	-	-	-

“假得离谱！”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

And	she	knew	that	it	was	true	.
和	她	知道	那	它	曾是	真的	.

她知道这是真的。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	continued	to	look	at	him	and	he	did	not	try	to	meet	her	eyes	.
她	持续	到	看	在	他	和	他	做过	不是	尝试	到	见面	她	眼睛	.

她继续看着他，而他却没有试图与她对视。

``What [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? - -

``What	did	they	tell	you	?	'	'
``What	做过	他们	告诉	你	?	-	-

他们跟你说了什么?

[hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

he	said	,	after	a	long	pause	,	remembering	that	he	had	denied	before	a
他	说	,	后	一个	长的	暂停	,	记住	那	他	有	否认	前	一个

[tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

charge	had	been	made	.
收费	有	到过	制成	.

他沉默良久后说道，想起自己在被指控之前曾否认过。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [naʊ] .

She	was	looking	away	from	him	now	.
她	曾是	寻找	离开	从	他	现在	.

她现在把目光从他身上移开了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .

She	seemed	not	to	have	heard	him	.
她	似乎	不是	到	有	听到	他	.

她似乎没听到他的话。

``I [mʌst; məst] [gəʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [stuːp] .

``I	must	go	,	'	'	she	murmured	,	and	began	slowly	to	descend	the	stoop	.
``I	必须	去	,	-	-	她	低声说道	,	和	开始	缓慢地	到	下降	这	哈腰	.

“我得走了，”她低声说道，然后慢慢地走下台阶。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

He	followed	her	,	laid	his	hand	upon	her	arm	.
他	随后	她	,	铺设	他的	手	之上	她	手臂	.

他跟在她身后，把手放在她的手臂上。

``Hilda ! - -

``Hilda	!	'	'
``Hilda	!	-	-

“希尔达！”

[hiː; hi] ['pliːdɪd] .

he	pleaded	.
他	恳求	.

他恳求道。

``Let [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] ! - -

``Let	me	explain	!	'	'
``Let	我	解释	!	-	-

让我解释一下！

- [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! - -

``Don't	touch	me	!	'	'
-	触碰	我	!	-	-

“别碰我！”

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

She	snatched	her	arm	away	from	him	.
她	抢夺	她	手臂	离开	从	他	.

她猛地甩开他的手臂。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [fled] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

She	ran	down	the	rest	of	the	steps	and	fled	along	the	street	.
她	跑	向下	这	休息	的	这	步骤	和	逃亡	沿着	这	街道	.

她跑下剩下的台阶，沿着街道逃走了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

She	kept	close	to	the	shadow	of	the	houses	.
她	保留	关闭	到	这	阴影	的	这	房屋	.

她一直沿着房屋的阴影走。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['ævənjuː] [ə; eɪ] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	went	through	Avenue	A	with	hanging	head	,	feeling	that	the	eyes	of	all	were	upon	her	,
她	去	通过	大街	一个	和	绞刑	头	,	感觉	那	这	眼睛	的	全部	是	之上	她	,

她低着头走过A大道，感觉所有人的目光都集中在她身上。

[kən'demɪŋ] , [skɔːn] .

condemning	,	scorning	.
谴责	,	蔑视	.

谴责，蔑视。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	hid	herself	in	her	little	room	,	locking	the	door	.
她	隐藏	她自己	在	她	小的	房间	,	锁定	这	门	.

她把自己藏在小房间里，把门锁上了。

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

Down	beside	the	bed	she	sank	and	buried	her	face	in	the	covers	.
向下	旁	这	床	她	沉没	和	埋葬	她	脸	在	这	封面	.

她瘫坐在床边，把脸埋进被子里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] , ['rækt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['geɪpɪŋ] [wu:ndz] - - [wu:ndz]

And	there	she	lay	,	racked	with	the	pain	of	her	gaping	wounds	-	-	wounds
和	那里	她	躺	,	架子	和	这	疼痛	的	她	张开的	伤口	-	-	伤口

[tu:; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

她躺在那里，饱受着身上巨大伤口的剧痛——那是爱的创伤。

[tu:; tə] [trʌst] , [tu:; tə] [praɪd] , [tu:; tə] [self] - [rɪ'spekt] .

to	trust	,	to	pride	,	to	self	-	respect	.
到	相信	,	到	自豪	,	到	自己	-	尊重	.

信任、自豪、自尊。

``Oh , [gɒd] , [let] [ˌem 'i:] [daɪ] , - - [ʃi:; ʃi] [məʊn] .

``Oh	,	God	,	let	me	die	,	'	'	she	moaned	.
``Oh	,	上帝	,	让	我	死	,	-	-	她	呻吟	.

“哦，上帝，让我死吧，”她呻吟道。

``I [kænt] ['evə(r)] [lʊk] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] . - -

``I	can't	ever	look	anybody	in	the	face	again	.	'	'
``I	不能	曾经	看	任何人	在	这	脸	再次	.	-	-

“我再也无法直视任何人的眼睛了。”

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] [ʃi:p] [wi:ld] [ðə; ði] [ʃɪəz]

A	SHEEP	WIELDS	THE	SHEARS
一个	羊	挥舞	这	剪

一只羊挥舞着剪刀

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['pi:tə(r)] ['gænsər] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [bek] , ['traɪʌmf] [flɔ:nt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

A	few	days	later	Peter	Ganser	appeared	before	Beck	,	triumph	flaunting	from	his
一个	很少	天	之后	彼得	甘瑟	出现	前	贝克	,	胜利	炫耀	从	他的

['stju:pɪd] ['fi:tʃəz] .

stupid	features	.
愚蠢的	特征	.

几天后，彼得·甘瑟出现在贝克面前，他那愚蠢的脸上洋溢着得意的笑容。

[bek] ['ɪnstəntli] ['sentɪd] [bæd] [nju:z] .

Beck	instantly	scented	bad	news	.
贝克	即刻	香味	坏的	消息	.

贝克立刻嗅到了不祥之兆。

``Stop [ðə; ði] [keɪs] , - - [sed] ['pi:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['ɪnsələns] [ðæt] ['greɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

``Stop	the	case	,	'	'	said	Peter	with	a	vulgar	insolence	that	grated	upon	the	lawyer	.
``Stop	这	案件	,	-	-	说	彼得	和	一个	庸俗	傲慢	那	磨碎的	之上	这	律师	.

“停止审理此案，”彼得粗鲁无礼地说，这让律师非常恼火。

- [nəʊ] [gʊd] . - -

``It's	no	good	.	'	'
-	不	好的	.	-	-

“这可不行。”

``I [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['gænsər] .

``I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Ganser	.
``I	求	你的	赦免	,	先生	.	甘瑟	.

“请您原谅，甘瑟先生。”

[ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . - -
I don't follow you . ' '
我 不 跟随 你 . - -

我不明白你的意思。

``But [ai] ['fɒləʊ] [maɪ'self] .
``But I follow myself .
``But 我 跟随 我 .

但我只追随自己。

[stɒp] [ðə; ði] [keɪs] .
Stop the case .
停止 这 案件 .

停止此案。

[ai] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] [naʊ] . - -
I pay you off now . ' '
我 支付 你 离开 现在 . - -

我现在把钱付给你。

``You [kænt] [diːl] [wɪð] [kɔːts] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] , ['mɪstə(r)] . ['gænsər] .
``You can't deal with courts as you can with your employees , Mr . Ganser .
``You 不能 交易 和 法院 作为 你 能 和 你的 雇员 , 先生 . 甘瑟 .

“你不能像对待你的员工那样对待法院，甘瑟先生。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['liːg(ə)l] [fɔːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] .
There are legal forms to be gone through .
那里 是 合法的 表格 到 是 已消失 通过 .

需要填写一些法律表格。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [waɪ] - - - -
Of course , if you're reconciled to your son - in - law , why - - ' '
的 课程 , 如果 你是 和解 到 你的 儿子 - 在 - 法律 , 为什么 - - - -

当然，如果你已经和女婿和解了，为什么——''

['piːtə(r)] [lɑːft] .
Peter laughed .
彼得 笑了 .

彼得笑了。

``Son - [ɪn] - [lɔː] !
``Son - in - law !
``Son - 在 - 法律 !

“女婿！”

[ðæt] ['skaʊndrəl] - - [hiːz] [ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] .
That scoundrel - - he's a bigamist .
那 恶棍 - - 他是 一个 重婚者 .

那个无赖——他犯了重婚罪。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [pruːfs] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . - -
I got the proofs from Germany this morning . ' '
我 得到 这 证明 从 德国 这 早晨 . - -

我今天早上收到了德国寄来的校样。

[bek] [bɪ'keɪm] [bluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .
Beck became blue round the edges of his mouth and his eyes snapped .
贝克 成为 蓝色的 圆形的 这 边缘 的 他的 嘴 和 他的 眼睛 啪啪 .

贝克的嘴角泛起青紫，眼神锐利起来。

``So [juːv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [steps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['gænsər] ? - -
``So you've been taking steps in this case without consulting me , Mr . Ganser ? ' '
``So 你已经 到过 采取 步骤 在 这 案件 没有 咨询 我 , 先生 . 甘瑟 ? - -

“所以，甘瑟先生，您在处理此案时并没有和我商量？”

``I [doʊnt] [trʌst] ['lɔɪərz] .
``I don't trust lawyers .
``I 不 相信 律师 .

我不信任律师。

['eniweɪ] , [wɒt] [ai]['haɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
Anyway , what I hire you for ?
反正 , 什么 我 聘请 你 为了 ?

总之，我雇你是做什么的?

[tuː; tə][traɪ][maɪ] [keɪs] .
To try my case .
到 尝试 我的 案件 .

来审理我的案子。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɒt] [ai][duː; də] [ˌaʊt'saɪd] .
It's none of your business what I do outside .
它是 没有任何 的 你的 商业 什么 我 做 外部 .

我在外面做什么，与你无关。

[ai] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɜːti] [wɜːks] [ai][doʊnt][get] . - -
I pay you off , and I don't pay for any dirty works I don't get . ' '
我 支付 你 离开 , 和 我 不 支付 为了 任何 肮脏的 作品 我 不 得到 . - -

我付钱给你，但我不会为我没干过的脏活付钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] .
He had wrought himself into a fury .
他 有 锻 他自己 进入 一个 愤怒 .

他被激怒了。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
Experience had taught him that that was the best mood in which to conduct
[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['mʌni] .
an argument about money .
一个 争论 关于 钱 .

经验告诉他，这是进行有关金钱的争论的最佳心情。

- [send] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , - - [sed] [bek] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
``We'll send you your bill , ' ' said Beck , in a huge ,
- 发送 你 你的 账单 , - - 说 贝克 , 在 一个 巨大的 ,

“我们会把账单寄给你，”贝克大声说道。

[kɑːm][reɪdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [dʌl] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] .
calm rage against this dull man who had outwitted him .
冷静的 愤怒 反对 这 乏味的 男人 WHO 有 被智胜 他 .

内心深处涌起一股平静的愤怒，针对这个愚钝的男人，他竟然胜过了他。

``If [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][gəʊ] [ˌels'weə(r)] ? - -
``If you wish to make a scene , will you kindly go elsewhere ? ' '
``If 你 希望 到 制作 一个 场景 , 将要 你 亲切地 去 别处 ? - -

“如果你想闹事，请你到别处去。”

``I [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] - - [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] .
``I want to pay you off - - right away quick .
``I 想 到 支付 你 离开 - - 正确的 离开 快的 .

“我想马上还清你的钱。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ləːb] [ɪn] [kə'huːts] .
I think you and Loeb in cahoots .
我 思考 你 和 勒布 在 勾结 .

我认为你和勒布是一伙的。

[maɪ] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] ['fɔɪəˌstaɪn] .

My	detective	,	he	says	you	both	must	have	known	about	Feuerstein	.
我的	侦探	,	他	说道	你	两个都	必须	有	已知	关于	费尔斯坦	.

我的侦探说，你们两个肯定都知道费尔斯坦的事。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

He	says	you	two	were	partners	and	knew	his	record	.
他	说道	你	二	是	合作伙伴	和	知道	他的	记录	.

他说你们俩是合伙人，而且知道他的犯罪记录。

[aɪl] [ɪk'spəʊz][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['set(ə)l] [naʊ] .

I'll	expose	you	,	if	you	don't	settle	now	.
患病的	暴露	你	, 如果	你	不	定居	现在	.	

如果你现在不肯罢休，我就揭穿你。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [bɪl] . - -

Give	me	my	bill	.	'	'
给	我	我的	账单	.	-	-

把账单给我。

``It [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . - -

``It	is	impossible	.	'	'
``It	是	不可能的	.	-	-

“这不可能。”

[bɛks] [təʊn] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] .

Beck's	tone	was	mild	and	persuasive	.
贝克的	语气	曾是	温和的	和	有说服力的	.

贝克的语气温和而有说服力。

``All [ðə; ði]['aɪtəmz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] . - -

``All	the	items	are	not	in	.	'	'
``All	这	项目	是	不是	在	.	-	-

“所有物品都还没到。”

['gænsər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [nəʊts] .

Ganser	took	out	a	roll	of	notes	.
甘瑟	采取	出去	一个	卷	的	笔记	.

甘瑟掏出一卷钞票。

``I [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

``I	pay	you	five	hundred	dollars	.
``I	支付	你	五	百	美元	.

我付你五百美元。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [faɪt] .

Take	it	or	fight	.
拿	它	或者	斗争	.

要么接受，要么反抗。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'siːt] .

I	want	a	full	receipt	.
我	想	一个	满的	收据	.

我需要一份完整的收据。

[aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] . - -

I	discharge	you	now	.	'	'
我	释放	你	现在	.	-	-

我允许你出院。

``My [dɪə(r)][sɜː(r)] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [gɪv] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [sʌm] [æz; əz] [ðæt] . - -

``My	dear	sir	,	we	do	not	give	our	services	for	any	such	sum	as	that	.	'	'
``My	亲爱的	先生	,	我们	做	不是	给	我们的	服务	为了	任何	这样的	和	作为	那	.	-	-

“先生，我们绝不会以如此低廉的价格提供服务。”

``Yes [juː; jʊ][duː; də] .
``Yes you do .
``Yes 你 做 .

“是的，你确实有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][get][ə; eɪ][sent][mɔː(r)] .
And you don't get a cent more .
和 你 不 得到 一个 中心 更多的 .

而且你一分钱也得不到。

[ɪf] [aɪ][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [fʊl] [rɪˈsiːt] , [aɪ] [faɪt] .
If I go out of here without my full receipt , I fight .
如果 我 去 出去 的 这里 没有 我的 满的 收据 , 我 斗争 .

如果我离开这里时没有拿到全部收据，我会抗争到底。

[aɪ][ɪkˈspəʊz][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['swɪndlə(r)] . - -
I expose you , you swindler . ' '
我 暴露 你 , 你 骗子 . - -

我揭穿你，你这个骗子！

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [lʌŋz] .
Peter was shouting at the top of his lusty lungs .
彼得 曾是 喊叫 在 这 顶部 的 他的 好色的 肺 .

彼得用他那充满活力的嗓音大声喊叫着。

[bek] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
Beck wrote a receipt and handed it to him .
贝克 写道 一个 收据 和 递交 它 到 他 .

贝克写了张收据递给了他。

['piːtə(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Peter read it and handed it back .
彼得 读 它 和 递交 它 后退 .

彼得读完后还给了还给对方。

- [nɒt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [lʊk] , - - [hiː; hi] [sed] .
``I'm not as big a fool as I look , ' ' he said .
- 不是 作为 大的 一个 傻子 作为 我 看 , - - 他 说 .

“我并不像看起来那么傻，”他说。

``That [eɪnt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈsiːt] . - -
``That ain't a full receipt . ' '
``That 不是 一个 满的 收据 . - -

“那不是完整的收据。”

[bek] [rəʊt] [əˈgen] .
Beck wrote again .
贝克 写道 再次 .

贝克又写了一篇文章。

``Anything [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , - - [hiː; hi] [sed] ,
``Anything to get you out of the office , ' ' he said ,
``Anything 到 得到 你 出去 的 这 办公室 , - - 他 说 ,

“只要能让你离开办公室就行，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] .
as he tossed the five hundred dollars into a drawer .
作为 他 抛掷 这 五 百 美元 进入 一个 抽屉 .

他把五百美元扔进了抽屉。

``And [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [gets][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [əˈgen] - - - -
``And when your family gets you into trouble again - - ' '
``And 什么时候 你的 家庭 获得 你 进入 麻烦 再次 - - - -

“如果你的家人再次给你惹上麻烦——”

['piːtə(r)] [snɔːt] .
Peter snorted .
彼得 哼了一声 .

彼得嗤之以鼻。

``Shut [ʌp] ! - -
``Shut up ! ' '
``Shut 向上 ! - -

“闭嘴！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [desk] .
he shouted , banging his fist on the desk .
他 喊叫 , 砰砰作响 他的 拳头 在 这 桌子 .

他大喊着，一拳砸在桌子上。

``And [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .
``And don't you tell the papers .
``And 不 你 告诉 这 文件 .

“还有，别告诉报社。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [ɪk'spəʊz] [juː; jʊ] .
If anything come out , I expose you .
如果 任何事物 来 出去 , 我 暴露 你 .

如果有什么事瞒不住，我会揭发你。

[maɪ] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪndɪʃ] , [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] . - -
My lawyer , Mr . Windisch , say he can have you put out of court . ' '
我的 律师 , 先生 . 温迪施 , 说 他 能 有 你 放 出去 的 法庭 . - -

我的律师温迪施先生说他可以让你被驱逐出庭。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['bʌsl] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .
And Peter bustled and slammed his way out .
和 彼得 熙熙攘攘 和 猛烈抨击 他的 方式 出去 .

彼得匆匆忙忙地冲了出去。

[bek] ['telifəund] [ləːb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] .
Beck telephoned Loeb , and they took lunch together .
贝克 电话 勒布 , 和 他们 采取 午餐 一起 .

贝克给勒布打了电话，他们一起吃了午饭。

``Ganser [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] - [waɪf] , - - [wɒz; wəz] [bɛks] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
``Ganser has found out about Feuerstein's wife , ' ' was Beck's opening remark .
``Ganser 有 成立 出去 关于 - 妻子 , - - 曾是 贝克的 开幕 评论 .

“甘瑟已经发现了费尔斯坦的妻子，”贝克开场说道。

[ləːb] [druː] [hɪz; ɪz] [lɪp] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Loeb drew his lip back over his teeth .
勒布 画 他的 唇 后退 超过 他的 牙齿 .

勒布将嘴唇向后拉，盖住牙齿。

``I [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['aʊəz] ['suːnə(r)] .
``I wish I'd known it two hours sooner .
``I 希望 ID 已知 它 二 小时 很快 .

“我真希望两个小时前就知道这件事。”

[aɪ] [let] ['fɔɪərˌstaɪn] [hæv; həv] [ten] [d'ɒləz] [mɔː(r)] . - -
I let Feuerstein have ten dollars more . ' '
我 让 费尔斯坦 有 十 美元 更多的 . - -

我给了福尔斯坦多了十美元。”

``More ? - -
``More ? ' '
``More ? - -

“还有吗？”

``More .
``More .
``More .

“更多。

[hiːz] [hæd; həd] ['naɪnti] - [faɪv] [ɒn] [ə'kaʊnt] .
He's had ninety - five on account .
他是 有 九十 - 五 在 帐户 .

他账户里有九十五个账户。

[ai] [rɪ'laɪd] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['bruːə(r)] . - -
I relied on you to handle the brewer . ' '
我 依赖 在 你 到 处理 这 酿酒师 . - -

我指望你来处理酿酒的事。

``And [wɪr] [aʊt] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] . - -
``And we're out our expenses in getting ready for trial . ' '
``And 是 出去 我们的 开支 在 获得 准备好 为了 审判 . - -

“而且我们还得花钱准备庭审。”

``Well - - [jʊl] [send] ['gænsər] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪl] . - -
``Well - - you'll send Ganser a heavy bill . ' '
``Well - - 你会 发送 甘瑟 一个 重的 账单 . - -

“哼——你等着给甘瑟寄张巨额账单吧。”

[bek] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] .
Beck shook his head dismally .
贝克 摇晃 他的 头 令人沮丧地 .

贝克沮丧地摇了摇头。

- [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
``That's the worst of it .
- 这 最差 的 它 .

“那是最糟糕的情况。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] , [sed] [id] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
He called me a swindler , said he'd show that you and I were in a
他 称为 我 一个 骗子 , 说 他会 展示 那 你 和 我 是 在 一个
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

他骂我是骗子，说他会证明你我合谋。

[ænd; ənd] [deəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪl] .
and dared me to send him a bill .
和 敢于 我 到 发送 他 一个 账单 .

他竟然敢让我给他寄账单。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] . - -
And in the circumstances I don't think I will . ' '
和 在 这 情况 我 不 思考 我 将要 . - -

在这种情况下，我想我不会这么做。

[ləːb] [geɪv] [bek] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [bek] [bɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
Loeb gave Beck a long and searching look which Beck bore without flinching .
勒布 给予 贝克 一个 长的 和 搜索 看 哪个 贝克 钻孔 没有 畏缩 .

勒布长时间地、审视地看着贝克，贝克毫不畏惧。

``No , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪl] , - - [sed] [ləːb] ['sləʊli] .
``No , I don't think you will send him a bill , ' ' said Loeb slowly .
``No , 我 不 思考 你 将要 发送 他 一个 账单 , - - 说 勒布 缓慢地 .

“不，我认为你不会给他寄账单，”勒布缓缓说道。

``But [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ? - -
``But how much did he pay you ? ' '
``But 如何 很多 做过 他 支付 你 ? - -

“但他给了你多少钱？”

``Not [ə; eɪ] [sent] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'sʌlts] . - -
``Not a cent - - nothing but insults . ' '
``Not 一个 中心 - - 没有什么 但 侮辱 . - -

“一分钱都没给——除了侮辱什么都没有。”

[ləːb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ɪn] ['saɪləns] .
Loeb finished his luncheon in silence .
勒布 完成的 他的 午餐 在 沉默 .

勒布默默地吃完了午餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [bek] ['sepəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [tɜːmz] .
But he and Beck separated on the friendliest terms .
但 他 和 贝克 分开 在 这 最友善 条款 .

但他和贝克是友好分手的。

[ləːb] [wɒz; wəz] [tuː] ['præktɪkl] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [heɪt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt]
Loeb was too practical a philosopher to hate another man for doing that
勒布 曾是 也 实际的 一个 哲学家 到 恨 其他 男人 为了 正在做 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .
which he would have done himself if he had had the chance .
哪个 他 会 有 完毕 他自己 如果 他 有 有 这 机会 .

勒布是一位过于务实的哲学家，他不会因为别人做了他自己有机会也会做的事情而憎恨别人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [send] ['fɔɪəˌstaɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
At his office he told a clerk to send Feuerstein a note ,
在 他的 办公室 他 讲述 一个 职员 到 发送 费尔斯坦 一个 笔记 ,

他在办公室里吩咐办事员给费尔斯坦送张便条，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
asking him to call the next morning .
问 他 到 称呼 这 下一个 早晨 .

让他第二天早上打电话。

[wen] ['fɔɪərˌstaɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ðə; ði] ['gɪmlət] - [aɪd] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [dɪsə'pɪəd]
When Feuerstein came into the anteroom the gimlet - eyed office boy disappeared
什么时候 费尔斯坦 来了 进入 这 接待室 这 金利口酒 - 眼睛 办公室 男生 消失
[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]
through one of the doors in the partition and reappeared after a longer
通过 一 的 这 门 在 这 分割 和 再次出现 后 一个 更长
['æbsəns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
absence than usual .
缺席 比 通常 .

当费尔斯坦走进前厅时，那个目光锐利的办公室小伙子从隔断上的一扇门消失了，过了比平时更长的时间才重新出现。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɔɪərˌstaɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] , [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked at Feuerstein with a cynical , contemptuous smile in his eyes .
他 看起来 在 费尔斯坦 和 一个 愤世嫉俗 , 轻蔑的 微笑 在 他的 眼睛 .

他用一种愤世嫉俗、轻蔑的眼神看着费尔斯坦。

``Mr . [ləːb] [ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - - [hiː; hi] [sed] , ``with [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
``Mr . Loeb asks me to tell you , ' ' he said , ``with his compliments ,
``Mr . 勒布 问 我 到 告诉 你 , - - 他 说 , ``with 他的 赞美 ,

“勒布先生让我转告您，”他说，“谨以他的问候，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['swɪndlə(r)] ,
that you are a bigamist and a swindler ,
那 你 是 一个 重婚者 和 一个 骗子 ,

你是个重婚者和骗子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hɪə(r)] [ə'gen] [hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] . - -

and	that	if	you	ever	show	your	face	here	again	he'll	have	you	locked	up	.	'	'
和	那	如果	你	曾经	展示	你的	脸	这里	再次	地狱	有	你	已锁定	向上	.	-	-

他还威胁说，如果你再敢出现在这里，他就把你关起来。

['fɔɪərˌstaɪn] ['stægəd] [ænd; ənd] [peɪld] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['steɪdʒɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

Feuerstein	staggered	and	paled	-	-	there	was	no	staginess	in	his	manner	.
费尔斯坦	交错	和	苍白	-	-	那里	曾是	不	舞台性	在	他的	方式	.

费尔斯坦踉跄了一下，脸色苍白——他的举止中丝毫没有矫揉造作之感。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

Then	without	a	word	he	slunk	away	.
然后	没有	一个	单词	他	斯伦克	离开	.

然后他一言不发地溜走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][ʌp]['sentə(r)] [striːt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

He	had	not	gone	far	up	Center	Street	before	a	hand	was	laid	upon	his
他	有	不是	已消失	远的	向上	中心	街道	前	一个	手	曾是	铺设	之上	他的

['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

shoulder	from	behind	.
肩膀	从	在后面	.

他还没沿着中心街走多远，就感觉身后有人把手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ; [hiː; hi] ['ʃivə] ; [hiː; hi] ['sləʊli] ,

He	stopped	as	if	he	had	been	shot	;	he	shivered	;	he	slowly	,
他	停止	作为	如果	他	有	到过	射击	;	他	瑟瑟发抖	;	他	缓慢地	,

他停了下来，仿佛中枪一般；他颤抖着；他缓缓地，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huːz] [hænd][hæd; həd]

and	with	a	look	of	fascinated	horror	,	turned	to	see	whose	hand	had
和	和	一个	看	的	着迷	恐怖	,	转向	到	看	谁	手	有

[ə'restɪd] [hɪm] .

arrested	him	.
被捕	他	.

他带着既惊奇又恐惧的神情，转过身去看是谁抓住了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]

He	was	looking	into	the	laughing	face	of	a	man	who	was	obviously	a
他	曾是	寻找	进入	这	笑	脸	的	一个	男人	WHO	曾是	明显地	一个

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

他正看着一个显然是侦探的男人的笑脸。

``You [doʊnt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [əʊld] [bɔɪ] , - - [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [kən'temptʃuəs]

``You	don't	seem	glad	to	see	me	,	old	boy	,	'	'	said	the	detective	with	contemptuous
``You	不	似乎	高兴的	到	看	我	,	老的	男生	,	-	-	说	这	侦探	和	轻蔑的

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

“老家伙，你好像不太高兴见到我啊，”侦探带着轻蔑的语气说道。

``I [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . - -

``I	don't	know	you	,	sir	.	'	'
``I	不	知道	你	,	先生	.	-	-

“我不认识您，先生。”

['fɔɪərˌstaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ə'tempt] [æt; ət] ['hɔːtinəs] .

Feuerstein	made	a	miserable	attempt	at	haughtiness	.
费尔斯坦	制成	一个	悲惨的	试图	在	傲气	.

费尔斯坦故作傲慢的尝试失败了。

``Of [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] .
``Of course you don't .
``Of 课程 你 不 .

“你当然不会。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] - - [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
But I know YOU - - all about you .
但 我 知道 你 - - 全部 关于 你 .

但我了解你——关于你的一切。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [lets] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - -
Come in here and let's sit down a minute . ' '
来 在 这里 和 我们来吧 坐 向下 一个 分钟 . - -

进来，我们坐一会儿。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɔːdəd] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
They went into a saloon and the detective ordered two glasses of beer .
他们 去 进入 一个 酒吧 和 这 侦探 订购 二 眼镜 的 啤酒 .

他们走进一家酒吧，侦探点了两杯啤酒。

``Now ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['feləʊ] , - - [hiː; hi] [sed] .
``Now listen to me , young fellow , ' ' he said .
``Now 听 到 我 , 年轻的 同伴 , - - 他 说 .

“现在听我说，年轻人，”他说。

- [pleɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
``You're played out in this town .
- 玩 出去 在 这 镇 .

“你在这个城市已经过气了。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][juː; jʊ] , [siː] ?
You've got to get a move on you , see ?
你已经 得到 到 得到 一个 移动 在 你 , 看 ?

你得赶紧行动起来，明白吗?

[wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] .
We've been looking you up , and you're wanted for bigamy .
我们已经 到过 寻找 你 向上 , 和 你是 通缉 为了 重婚 .

我们一直在调查你，你因重婚罪被通缉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['fɒləʊd] .
But if you clear out , you won't be followed .
但 如果 你 清除 出去 , 你 惯于 是 随后 .

但如果你离开，就不会有人跟踪你了。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [tə'deɪ] , [ˌʌndə'stænd] ?
You've got to leave today , understand ?
你已经 得到 到 离开 今天 , 理解 ?

你今天必须离开，明白吗?

[ɪf] [jʊr; jər][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ʌp][ðə; ði][rəʊd][juː; jʊ][gəʊ] . - -
If you're here to - morrow morning , up the road you go . ' '
如果 你是 这里 到 - 明天 早晨 , 向上 这 路 你 去 . - -

如果你明天早上还在这儿，那就沿着路走吧。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wiŋk] [ænd; ənd] ['wægl] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['miːnɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n] .
The detective winked and waggled his thumb meaningly in a northerly direction .
这 侦探 眨眼 和 摇晃 他的 拇指 有意义的 在 一个 北风 方向 .

侦探朝北方眨了眨眼，意味深长地摇了摇大拇指。

['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [krʌʃt] .
Feuerstein was utterly crushed .
费尔斯坦 曾是 完全地 碎 .

福尔斯坦彻底崩溃了。

[hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][sæt] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	gulped	down	the	beer	and	sat	wiping	the	sweat	from	his	face	.
他	吞咽	向下	这	啤酒	和	卫星	擦拭	这	汗	从	他的	脸	.

他咕咚咕咚喝完啤酒，坐下来擦了擦脸上的汗。

``I [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , - - [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn]['trædʒɪk] [təʊnz] .

``I	have	done	nothing	,	'	'	he	protested	in	tragic	tones	.
``I	有	完毕	没有什么	,	-	-	他	抗议	在	悲惨	音调	.

“我什么都没做，”他用悲恸的语气抗议道。

``Why [ˌeɪ 'em][aɪ] ['pəːsɪkjuːtɪd] - - [aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['frendləs] , ['helpləs] ? - -

``Why	am	I	persecuted	-	-	I	,	poor	,	friendless	,	helpless	?	'	'
``Why	是	我	受迫害	-	-	我	,	贫穷的	,	没有朋友	,	无助	?	-	-

“我，一个贫穷、孤苦伶仃、无助的人，为何遭受迫害？”

``Pity [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - - [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

``Pity	about	you	,	'	'	said	the	detective	.
``Pity	关于	你	,	-	-	说	这	侦探	.

“真为你感到惋惜，”侦探说道。

- ['betə(r)][gəʊ] [west] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] .

``You'd	better	go	west	and	start	again	.
-	更好的	去	西方	和	开始	再次	.

你最好去西部重新开始。

[waɪ] [nɒt][traɪ] ['ɒnɪst] [wɜːk] ?

Why	not	try	honest	work	?
为什么	不是	尝试	诚实的	工作	?

为什么不尝试一下诚实的工作呢?

[ɪts] [nɒt][səʊ][bæd] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌns][juː; jʊ][get] [brəʊk] [ɪn] . - -

It's	not	so	bad	,	they	say	,	once	you	get	broke	in	.	'	'
它是	不是	所以	坏的	,	他们	说	,	一次	你	得到	打破	在	.	-	-

他们说，一旦适应了，情况就没那么糟糕了。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['fɔɪərˌstaɪn] .

He	rose	and	shook	hands	with	Feuerstein	.
他	玫瑰	和	摇晃	双手	和	费尔斯坦	.

他起身与费尔斯坦握手。

``So [lɒŋ] , - - [hiː; hi] [sed] .

``So	long	,	'	'	he	said	.
``So	长的	,	-	-	他	说	.

“再见，”他说。

``Good [lʌk] !

``Good	luck	!
``Good	运气	!

祝你好运!

[doʊnt] [fə'get] ! - -

Don't	forget	!	'	'
不	忘记	!	-	-

别忘了!

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wægl] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

And	again	he	winked	and	waggled	his	thumb	in	the	direction	of	the
和	再次	他	眨眼	和	摇晃	他的	拇指	在	这	方向	的	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

penitentiary	.
监狱	.

他又朝监狱的方向眨了眨眼，摇了摇大拇指。

['fɔɪərˌstaɪn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
Feuerstein **went** **to** **his** **lodgings** **,**
费尔斯坦 去 到 他的 住宿 ,

福尔斯坦回到了他的住处，

[pʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][kʊd; kəd][weə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændˌleɪ.diz]
put **on** **all** **the** **clothes** **he** **could** **wear** **without** **danger** **of** **attracting** **his** **landlady's**
放 在 全部 这 衣服 他 可以 穿 没有 危险 的 吸引 他的 房东太太的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

他穿上了所有能穿的衣服，以免引起房东太太的注意。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [fled]
filled **his** **pockets** **and** **the** **crown** **of** **his** **hat** **with** **small** **articles** **,** **and** **fled**
已填 他的 口袋 和 这 王冠 的 他的 帽子 和 小的 文章 , 和 逃亡
[tuː; tə]['hoʊ'boʊkən] .
to **Hoboken** **.**
到 霍博肯 .

他把口袋和帽子里塞满了小物件，然后逃往霍博肯。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [pleɪn] ['piːp(ə)l]
AN **IDYL** **OF** **PLAIN** **PEOPLE**
一个 牧歌 的 清楚的 人们

平民百姓的田园诗

['hɪldə] [hæd; həd] [nɒt] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [pʌb'lɪsəti]
Hilda **had** **not** **spent** **her** **nineteen** **years** **in** **the** **glare** **of** **the** **Spartan** **publicity**
希尔达 有 不是 花费 她 十九 年 在 这 强光 的 这 斯巴达 宣传
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
in **which** **the** **masses** **live** **without** **establishing** **a** **character** **.**
在 哪个 这 群众 居住 没有 建立 一个 特点 .

希尔达没有像大众那样，在斯巴达式的媒体聚光灯下度过她十九年的时间，却没有塑造出自己的形象。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]
Just **as** **she** **knew** **all** **the** **good** **points** **and** **bad** **in** **all** **the** **people** **of** **that**
只是 作为 她 知道 全部 这 好的 积分 和 坏的 在 全部 这 人们 的 那
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

正如她了解那个社区所有人的优点和缺点一样，

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [hɜːz] ,
so **they** **knew** **all** **hers** **,**
所以 他们 知道 全部 她的 ,

所以他们都知道她的一切，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]
and **therefore** **knew** **what** **it** **was** **possible** **for** **her** **to** **do** **and**
和 所以 知道 什么 它 曾是 可能的 为了 她 到 做 和
[wɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
what **impossible** **.**
什么 不可能的 .

因此，她知道自己能做什么，不能做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['beɪsləs] [laɪ][ɪz] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [maɪ'nju:tli] ['skru:tinaiz]

And	if	a	baseless	lie	is	swift	of	foot	where	everybody	minutely	scrutinizes
和	如果	一个	无根据的	说谎	是	迅速	的	脚	在哪里	大家	精确到分钟	仔细审查

['evrɪbɒdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

如果一个毫无根据的谎言传播得如此迅速，以至于每个人都仔细审视其他人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][skænt][ɒv; əv] [breθ] .

it	is	also	scant	of	breath	.
它	是	还	稀少	的	气息	.

他也呼吸微弱。

['soʊfiz] ['skænd(ə)l] [su:n] ['dwindl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] ,

Sophie's	scandal	soon	dwindled	to	a	whisper	and	expired	,
苏菲的	丑闻	很快	减少	到	一个	耳语	和	已到期	,

苏菲的丑闻很快就平息下来，最终销声匿迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndlɪə][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪldəz] [wɒn] [feɪs] [ænd; ənd] ['daʊnkɑ:st]

and	the	kindlier	and	probable	explanation	of	Hilda's	wan	face	and	downcast
和	这	更友善	和	可能	解释	的	希尔达的	万	脸	和	沮丧

[aɪz] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .

eyes	was	generally	accepted	.
眼睛	曾是	一般来说	公认	.

人们普遍接受了对希尔达面色苍白、眼神低垂的更为温和、更合理的解释。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəʊd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['mɒrəl] ['kwestʃənz]

Her	code	of	morals	and	her	method	of	dealing	with	moral	questions
她	代码	的	德	和	她	方法	的	处理	和	道德	问题

[wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] - - [strɪkt] ,

were	those	of	all	the	people	about	her	-	-	strict	,
是	那些	的	全部	这	人们	关于	她	-	-	严格的	,

她的道德准则和处理道德问题的方式与她周围的所有人一样——严格、

[sɪ'vɪə(r)] , ['prɪmətɪv] .

severe	,	primitive	.
严重	,	原始	.

严酷、原始。

['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:t] , [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

Feuerstein	was	a	cheat	,	a	traitor	.
费尔斯坦	曾是	一个	欺骗	,	一个	叛徒	.

福尔斯坦是个骗子，一个叛徒。

[ʃi:; ʃi][kɑ:st][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] - - [kɑ:st][hɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ænd; ənd]

She	cast	him	out	of	her	heart	-	-	cast	him	out	at	once	and	utterly	and
她	投掷	他	出去	的	她	心	-	-	投掷	他	出去	在	一次	和	完全地	和

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

她将他从心中彻底驱逐出去——立刻、彻底、永远地驱逐出去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]['əʊnli] [wɪð] [ʃeɪm] .

She	could	think	of	him	only	with	shame	.
她	可以	思考	的	他	仅有的	和	耻辱	.

她一想到他，就感到羞耻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːˈself] [nəʊ][lɒŋgə(r)][pjʊə(r)] - - [ʃiː; ʃi]

And	it	seemed	to	her	that	she	was	herself	no	longer	pure	-	-	she
和	它	似乎	到	她	那	她	曾是	她自己	不	更长	纯的	-	-	她

[hæd; həd] [tʌtʃt] [pɪtʃ] ;

had	touched	pitch	;
有	感动	沥青	;

她觉得自己也不再纯洁了——她沾染了沥青；

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˌʌndɪˈfaɪld] ?

how	could	she	be	undefiled	?
如何	可以	她	是	未受污染的	?

她怎能保持纯洁无瑕?

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðiːz] [kənˈklʊʒənz] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]

She	accepted	these	conclusions	and	went	about	her	work	,	too	busy	to	indulge
她	公认	这些	结论	和	去	关于	她	工作	,	也	忙碌的	到	放纵

[ɪn] [hɪˈstɪəriə] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] ,

in	hysteria	of	remorse	,
在	歇斯底里	的	悔恨	,

她接受了这些结论，继续工作，忙得无暇陷入懊悔的情绪中。

[rɪˈpaɪnɪŋ] , [self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

repining	,	self	-	examination	.
重新装订	,	自己	-	考试	.

反省，自我反省。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈɒtəʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn]

She	avoided	Otto	,	taking	care	not	to	be	left	alone	with	him	when	he	called	on
她	避免	奥托	,	采取	关心	不是	到	是	左边	独自的	和	他	什么时候	他	称为	在

['sʌndez] ,

Sundays	,
星期日	,

她刻意避开奥托，在他周日来访时，总是小心翼翼地避免和他单独相处。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['səʊfi] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	putting	Sophie	between	him	and	her	when	he	came	up	to	them
和	推杆	苏菲	之间	他	和	她	什么时候	他	来了	向上	到	他们

[ɪn][ðə; ðɪ][skweə(r)] .

in	the	Square	.
在	这	正方形	.

当他走到广场上和他们相遇时，他把索菲挡在了他和她之间。

[bʌt; bət]['ɒtəʊ][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

But	Otto	was	awaiting	his	chance	,	and	when	it	came	,
但	奥托	曾是	等待中	他的	机会	,	和	什么时候	它	来了	,

但奥托一直在等待机会，而当机会来临时，

[plʌndʒd] ['bəʊldli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['flaundə] ['breɪvli] [ə'baʊt] .

plunged	boldly	into	his	heart	-	subject	and	floundered	bravely	about	.
暴跌	大胆地	进入	他的	心	-	主题	和	挣扎	勇敢地	关于	.

他大胆地投身于自己所热爱的领域，勇敢地摸索前行。

``I [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][sæd] , ['hɪldə] .

``I	don't	like	to	see	you	so	sad	,	Hilda	.
``I	不	喜欢	到	看	你	所以	伤心	,	希尔达	.

“我不喜欢看到你这么难过，希尔达。”

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Isn't	there	any	chance	for	me	?
不是	那里	任何	机会	为了	我	?

难道我就没有机会了吗?

[kænt] [θɪŋz] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? - -

Can't	things	be	as	they	used	to	be	?	'	'
不能	事物	是	作为	他们	用过的	到	是	?	-	-

难道一切就不能回到从前吗?

['hɪldə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

Hilda	shook	her	head	sadly	.
希尔达	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

希尔达悲伤地摇了摇头。

- ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``I'm	never	going	to	marry	,	'	'	she	said	.
-	绝不	去	到	结婚	,	-	-	她	说	.

“我永远不会结婚,”她说。

``You [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] . - -

``You	must	find	some	one	else	.	'	'
``You	必须	寻找	一些	一	别的	.	-	-

你必须另找他人。

- [juː; jʊ][ɔː(r)]['nəʊbədi] .

``It's	you	or	nobody	.
-	你	或者	无人	.

“要么你，要么谁都别想。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] - - [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - -

I	said	that	when	we	were	in	school	together	and	-	-	I'll	stick	to	it	.	'	'
我	说	那	什么时候	我们	是	在	学校	一起	和	-	-	患病的	戳	到	它	.	-	-

“我们一起上学的时候我就说过这话，而且——我坚持我的说法。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

His	eyes	confirmed	his	words	.
他的	眼睛	确认的	他的	字	.

他的眼神证实了他的话。

``You ['mʌsnt] , ['ɒtəʊ] .

``You	mustn't	,	Otto	.
``You	不得	,	奥托	.

“你不能这样做，奥托。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You	make	me	feel	as	if	I	were	spoiling	your	life	.
你	制作	我	感觉	作为	如果	我	是	破坏	你的	生活	.

你让我感觉好像我在毁掉你的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . - -

And	if	you	knew	,	you	wouldn't	want	to	marry	me	.	'	'
和	如果	你	知道	,	你	不会	想	到	结婚	我	.	-	-

如果你知道真相，你就不会想娶我了。

``I [doʊnt][keə(r)] .

``I	don't	care	.
``I	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] . - -

I	always	have	,	and	I	always	will	.	'	'
我	总是	有	,	和	我	总是	将要	.	-	-

我一直都是，以后也会一直是。

``I [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .

``I	suppose	I	ought	to	tell	you	,	'	'	she	said	,	half	to	herself	.
``I	认为	我	应该	到	告诉	你	,	-	-	她	说	,	一半	到	她自己	.

“我想我应该告诉你,”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] ,

She	turned	to	him	suddenly	,	and	,	with	flushed	cheeks	and	eyes	that	shifted	,
她	转向	到	他	突然	,	和	,	和	酡	脸颊	和	眼睛	那	转移	,

她突然转向他，双颊绯红，眼神闪烁不定。

[bɜːst] [aʊt] : ``Otto , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ! - -

burst	out	:	``Otto	,	he	was	a	married	man	!	'	'
爆裂	出去	:	``Otto	,	他	曾是	一个	已婚	男人	!	-	-

他脱口而出："奥托，他已婚！"

``But [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . - -

``But	you	didn't	know	.	'	'
``But	你	没有	知道	.	-	-

但你并不知道。

``It ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] [weɪ] [aɪ] [fiːl] .

``It	doesn't	change	the	way	I	feel	.
``It	不	改变	这	方式	我	感觉	.

"这不会改变我的感受。"

[juː; jʊ] [maɪt] - - ['eni] [mæn] [maɪt] - - [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	might	-	-	any	man	might	-	-	throw	it	up	to	me	.
你	可能	-	-	任何	男人	可能	-	-	扔	它	向上	到	我	.

你——任何男人——都可能——把这件事交给我。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɛvriːbɑːdɪl] [nəʊ] .

And	sooner	or	later	,	everybody'll	know	.
和	很快	或者	之后	,	每个人都会	知道	.

迟早，所有人都会知道。

[nəʊ][mæn] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . - -

No	man	would	want	a	girl	that	had	had	a	scandal	like	that	on	her	.	'	'
不	男人	会	想	一个	女孩	那	有	有	一个	丑闻	喜欢	那	在	她	.	-	-

没有哪个男人会想要一个有过那样丑闻的女孩。

``I [wʊd] , - - [hiː; hi] [sed] , ``and [aɪ][duː; də] .

``I	would	,	'	'	he	said	,	``and	I	do	.
``I	会	,	-	-	他	说	,	``and	我	做	.

"我会的，"他说，"而且我确实这么做了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['skænd(ə)l] . - -

And	it	isn't	a	scandal	.	'	'
和	它	不是	一个	丑闻	.	-	-

这算不上丑闻。

[sʌm; səm][wʌn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː]

Some	one	joined	them	and	he	had	no	chance	to	continue	until	the
一些	一	加入	他们	和	他	有	不	机会	到	继续	直到	这

['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

following	Sunday	,
下列的	星期日	,

有人加入了他们，他直到下周日才有机会继续行程。

[wen] [ænd; ənd] [brɔnɜ-z] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː][brɒŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .

when	Heiligs	and	Brauners	went	together	to	the	Bronx	for	a	half	-	holiday	.
什么时候	圣徒	和	布劳纳斯	去	一起	到	这	布朗克斯	为了	一个	一半	-	假期	.

海利格斯和布劳纳斯一起去布朗克斯度假半天。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [set] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ʃɒps] [kləʊzd] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ,

They	could	not	set	out	until	their	shops	closed	,	at	half	-	past	twelve	,
他们	可以	不是	放	出去	直到	他们的	商店	关闭	,	在	一半	-	过去的	十二	,

他们要等到店铺关门后，也就是十二点半才能出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə][ˌriːˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌpə(r)]

and	they	had	to	be	back	at	five	to	reopen	for	the	Sunday	supper
和	他们	有	到	是	后退	在	五	到	重新开放	为了	这	星期日	晚餐

['kʌstəməz] .

customers	.
顾客	.

他们必须在五点前回到店里，重新开门迎接周日晚餐的顾客。

[ðeɪ] [lˈʌntʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ɪn] ,

They	lunched	under	the	trees	in	the	yard	of	a	German	inn	,
他们	午餐	在下面	这	树木	在	这	院子	的	一个	德语	客栈	,

他们在一家德国旅馆院子里的树荫下吃了午饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	a	merry	party	they	were	.
和	一个	欢乐	派对	他们	是	.

他们当时玩得很开心。

['hɪldə] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tens] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪŋ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Hilda	forgot	to	keep	up	her	pretense	that	her	healing	wounds	were	not
希尔达	忘了	到	保持	向上	她	虚伪	那	她	康复	伤口	是	不是

['hiːlɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [hiːl] .

healing	and	never	would	heal	.
康复	和	绝不	会	愈合	.

希尔达忘记了继续假装她的伤口没有愈合，也永远不会愈合。

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] ['ɒtəʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fləːt] [wɪð] [hɪm] .

She	teased	Otto	and	even	flirted	with	him	.
她	戏弄	奥托	和	甚至	调情	和	他	.

她戏弄奥托，甚至还和他调情。

[ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪ'lærəti] .

This	elevated	her	father	and	his	mother	to	hilarity	.
这	升高	她	父亲	和	他的	母亲	到	欢闹	.

这让她的父母和祖父母捧腹大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] - [əʊld] ['piːp(ə)l] ,

They	were	two	very	sensible	young	-	old	people	,
他们	是	二	非常	明智的	年轻的	-	老的	人们	,

他们是两位非常明事理的年轻老人。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] - - [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

with	a	keen	sense	of	humor	-	-	the	experience	of	age	added	to	the	simplicity
和	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	-	-	这	经验	的	年龄	额外	到	这	简单

[ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv] [juːθ] .

and	gaiety	of	youth	.
和	欢乐	的	青年	.

他幽默感十足——岁月的沉淀更增添了青春的纯真与快乐。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ænd; ənd] ['envi] [hæd; həd][juː; jʊ] [pɑːst] [ðæt] [weɪ]

You	would	have	paused	to	admire	and	envy	had	you	passed	that	way
你	会	有	暂停	到	钦佩	和	嫉妒	有	你	通过了	那	方式

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

and	looked	in	under	the	trees	,
和	看起来	在	在下面	这	树木	,

如果你路过那里，往树下看去，一定会停下来欣赏和羡慕的。

[æz; əz] [ðeɪ] [klɪŋk] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [geɪlz]

as	they	clinked	glasses	and	called	one	to	another	and	went	off	into	gales
作为	他们	叮当	眼镜	和	称为	一	到	其他	和	去	离开	进入	狂风

[ɒv; əv] [mɜːθ] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

of	mirth	over	nothing	at	all	.
的	欢笑	超过	没有什么	在	全部	.

他们碰杯、互相呼喊，为一些鸡毛蒜皮的小事而开怀大笑。

[wɒt] ['lɑːftə(r)] [ɪz][səʊ] [geɪ] [æz; əz] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

What	laughter	is	so	gay	as	laughter	at	nothing	at	all	?
什么	笑声	是	所以	同性恋	作为	笑声	在	没有什么	在	全部	?

还有什么笑声比无缘无故的笑声更欢快呢?

['eni] [wʌn][mʌst; məst] [lɑːf] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ;

Any	one	must	laugh	when	there	is	something	to	laugh	at	;
任何	一	必须	笑	什么时候	那里	是	某物	到	笑	在	;

遇到值得发笑的事情时，人人都应该笑一笑；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɑːf] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌblɪŋ]

but	to	laugh	just	because	one	must	have	an	outlet	for	bubbling
但	到	笑	只是	因为	一	必须	有	一个	出路	为了	冒泡

['spɪrɪt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['hæpinəs] !

spirits	there's	the	test	of	happiness	!
烈酒	有	这	测试	的	幸福	!

但仅仅因为需要发泄情绪而大笑，这才是幸福的试金石!

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðeɪ] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [suːn] ['ɒtəʊ][ænd; ənd] ['hɪldə] [faʊnd]

After	luncheon	they	wandered	into	the	woods	and	soon	Otto	and	Hilda	found
后	午餐	他们	漫步	进入	这	树林	和	很快	奥托	和	希尔达	成立

[ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,

themselves	alone	,
他们自己	独自的	,

午饭后，他们漫步走进树林，很快奥托和希尔达就发现自己只剩下他们了。

['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

seated	by	a	little	waterfall	,	which	in	a	quiet	,
坐着	经过	一个	小的	瀑布	,	哪个	在	一个	安静的	,

坐在一个小瀑布旁，环境清幽，

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [vɔɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ləʊ] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [təʊnz] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðæt]

sentimental	voice	suggested	that	low	tones	were	the	proper	tones	to	use	in	that
感伤的	嗓音	建议	那	低的	音调	是	这	恰当的	音调	到	使用	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

充满感情的声音暗示，在那种场合下应该使用低沉的音调。

- [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] , ['hɪldə] , - - [sed] ['ɒtəʊ] .

``We've	known	each	other	always	,	Hilda	,	'	'	said	Otto	.
-	已知	每个	其他	总是	,	希尔达	,	-	-	说	奥托	.

“我们一直都认识，希尔达，”奥托说。

``And [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

``And	we	know	all	about	each	other	.
``And	我们	知道	全部	关于	每个	其他	.

“我们彼此都非常了解。”

[waɪ] [nɒt] - - [dɪə(r)] ? - -

Why	not	-	-	dear	?	'	'
为什么	不是	-	-	亲爱的	?	-	-

为什么不呢，亲爱的?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

She	did	not	speak	for	several	minutes	.
她	做过	不是	说话	为了	一些	分钟	.

她沉默了好几分钟。

``You [nəʊ] [ai] ['hævnt] ['eni] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [lɑːst] .

``You	know	I	haven't	any	heart	to	give	you	,	'	'	she	answered	at	last	.
``You	知道	我	还没有	任何	心	到	给	你	,	-	-	她	回答	在	最后的	.

“你知道我没有一颗心可以给你，”她最后回答道。

['ɒtəʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] ,

Otto	did	not	know	anything	of	the	kind	,	but	he	knew	she	thought	so	,
奥托	做过	不是	知道	任何事物	的	这	种类	,	但	他	知道	她	想法	所以	,

奥托对此一无所知，但他知道她这么想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [wen] [taɪm] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] -

and	he	was	too	intelligent	to	dispute	,	when	time	would	settle	the	question	-
和	他	曾是	也	聪明的	到	争议	,	什么时候	时间	会	定居	这	问题	-

- [ænd; ənd] ,

-	and	,
-	和	,

他太聪明了，不会去争辩，因为时间会解决这个问题——而且，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

he	felt	sure	,	would	settle	it	right	.
他	毛毡	当然	,	会	定居	它	正确的	.

他确信自己能妥善解决此事。

[səʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : - [rɪsk] [ðæt] . - -

So	he	reached	out	and	took	her	hand	and	said	:	``I'll	risk	that	.	'	'
所以	他	达到	出去	和	采取	她	手	和	说	:	-	风险	那	.	-	-

于是他伸出手握住她的手说：“我愿意冒这个险。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	they	sat	watching	the	waterfall	and	listening	to	it	,	and	they
和	他们	卫星	观看	这	瀑布	和	聆听	到	它	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ,

were	happy	in	a	serious	,
是	快乐的	在	一个	严肃的	,

他们坐在那里，看着瀑布，听着瀑布的声音，他们感到一种严肃而幸福的气氛。

['træŋkwɪl] [weɪ] .

tranquil	way	.
宁静	方式	.

宁静之路。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɔː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

It	filled	him	with	awe	to	think	that	he	had	at	last	won	her	.
它	已填	他	和	敬畏	到	思考	那	他	有	在	最后的	韩元	她	.

想到自己终于赢得了她的芳心，他感到无比敬畏。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'ljʊʒən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] ,

As	for	her	,	she	was	looking	forward	,	without	illusions	,	without	regrets	,
作为	为了	她	,	她	曾是	寻找	向前	,	没有	幻觉	,	没有	遗憾	,

至于她，她满怀希望地向前看，不抱任何幻想，也不后悔。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kɒntent] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [strɒŋ] , ['lɔɪəl] , ['mænlɪ] [mæn] [huː]

to	a	life	of	work	and	content	beside	this	strong	,	loyal	,	manly	man	who
到	一个	生活	的	工作	和	内容	旁	这	强的	,	忠诚	,	男子气概	男人	WHO

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lɪt(ə)l] ,

protested	little	,
抗议	小的	,

她将过上与这位强壮、忠诚、有男子气概的男人相伴，过上工作和幸福的生活，而这位男人很少提出异议。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

but	never	failed	her	or	any	one	else	.
但	绝不	失败的	她	或者	任何	一	别的	.

但他从未让她或任何人失望过。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

On	the	way	home	in	the	train	she	told	her	mother	,	and	her	mother	told	her	father	.
在	这	方式	家	在	这	火车	她	讲述	她	母亲	,	和	她	母亲	讲述	她	父亲	.

在回家的火车上，她把这件事告诉了她的母亲，她的母亲又告诉了她的父亲。

[hiː; hi] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	,	then	and	there	,	to	the	great	delight	and	pleasure	of	the	others	in	the	car	,
他	,	然后	和	那里	,	到	这	伟大的	喜	和	乐趣	的	这	其他的	在	这	车	,

就在那时，他让车里其他人欣喜若狂。

[rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [fɜːst][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðen] ['ɒtəʊ][ænd; ənd] [ðen] ['ɑːtoʊz] ['mʌðə(r)] .

rose	up	and	embraced	and	kissed	first	his	daughter	,	then	Otto	and	then	Otto's	mother	.
玫瑰	向上	和	拥抱	和	亲吻	第一的	他的	女儿	,	然后	奥托	和	然后	奥托的	母亲	.

他起身，先拥抱亲吻了自己的女儿，然后是奥托，最后是奥托的母亲。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [biːmd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [sed] :

And	every	once	in	a	while	he	beamed	down	the	line	of	his	party	and	said	:
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	光束	向下	这	线	的	他的	派对	和	说	:

他时不时地会笑容满面地对着队伍里的其他人说：

``This [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ! - -

``This	is	a	happy	day	!	'	'
``This	是	一个	快乐的	天	!	-	-

“今天真是个好日子！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

And	he	made	them	all	come	into	the	sitting	-	room	back	of	the	shop	.
和	他	制成	他们	全部	来	进入	这	坐着	-	房间	后退	的	这	店铺	.

他把他们都叫到店后面的客厅里来。

``Wait [hɪə(r)] , - - [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

``Wait	here	,	'	'	he	commanded	.
``Wait	这里	,	-	-	他	命令	.

“在这里等着，”他命令道。

``No [wʌn][mʌst; məst] [muːv] ! - -

``No	one	must	move	!	'	'
``No	一	必须	移动	!	-	-

“谁都不许动！”

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] , ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

He	went	down	to	the	cellar	,	presently	to	reappear	with	a	dusty	bottle	of
他	去	向下	到	这	地窖	,	目前	到	再现	和	一个	尘土飞扬	瓶子	的

[jəu'hænisbəːgə] ['kæbɪnət] .

Johannisberger	Cabinet	.
约翰尼斯伯格	内阁	.

他下到地窖，过了一会儿，拿着一瓶落满灰尘的约翰尼斯伯格酒窖葡萄酒出来了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] .

He	pointed	proudly	to	the	seal	.
他	尖	自豪地	到	这	海豹	.

他骄傲地指着印章。

``Bronze ! - -

``Bronze	!	'	'

``Bronze ! - -

“铜牌！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

``It [ɪz] [waɪn] [laɪk] [gəʊld] .

``It	is	wine	like	gold	.
``It	是	葡萄酒	喜欢	金子	.

“这酒如同黄金一般。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] ['sləʊli] . - -

It	must	be	drunk	slowly	.	'	'
它	必须	是	醉	缓慢地	.	-	-

必须慢慢喝。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kɔːk] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [waɪn] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] ,

He	drew	the	cork	and	poured	the	wine	with	great	ceremony	,
他	画	这	软木	和	倾倒	这	葡萄酒	和	伟大的	仪式	,

他拔出软木塞，隆重地倒出酒来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] [wɪð] [mʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

and	they	all	drank	with	much	touching	of	glasses	and	bowing	and	exchanging
和	他们	全部	喝	和	很多	接触	的	眼镜	和	鞠躬	和	交换

[ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

of	good	wishes	,
的	好的	愿望	,

他们举杯畅饮，互相碰杯、鞠躬，互致美好祝愿。

[naʊ] [ɪn]['dʒɜːmən] , [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'gen] [ɪn][bəuθ] .

now	in	German	,	now	in	English	,	again	in	both	.
现在	在	德语	,	现在	在	英语	,	再次	在	两个都	.

现在用德语，现在用英语，然后再用两种语言都用一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [təʊst] , [ðə; ði][wʌn] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

And	the	last	toast	,	the	one	drunk	with	the	greatest	enthusiasm	,
和	这	最后的	吐司	,	这	一	醉	和	这	最	热情	,

最后，也是最热情地举杯祝酒的那杯，

[wɒz; wəz] [brɔnɜ-z] ['feɪvərɪt] ['feɪməs] ``Arbeit [ˌjuː en 'diː] ['liːbə] [ˌjuː en 'diː] [haɪm] ! - -

was	Brauner's	favorite	famous	``Arbeit	und	Liebe	und	Heim	!	'	'
曾是	布劳纳	最喜欢的	著名的	``Arbeit	和	爱	和	海姆	!	-	-

是布劳纳最喜欢的著名作品《Arbeit und Liebe und Heim！》”

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] ['hɪldə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɒtəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt]

From	that	time	forth	Hilda	began	to	look	at	Otto	from	a	different	point
从	那	时间	前进	希尔达	开始	到	看	在	奥托	从	一个	不同的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

从那时起，希尔达开始用不同的眼光看待奥托。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

And	everything	depends	on	point	of	view	.
和	一切	取决于	在	观点	的	看法	.

一切都取决于视角。

[ðen] - - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃwaːts] [ænd; ənd] ['haɪlɪg] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .

Then	-	-	the	house	in	which	Schwartz	and	Heilig	had	their	shop	was	burned	.
然后	-	-	这	房子	在	哪个	施瓦茨	和	圣灵	有	他们的	店铺	曾是	烧伤	.

然后——施瓦茨和海利格的店铺所在的房子被烧毁了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [seɪf] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

And	when	their	safe	was	drawn	from	the	ruins	,
和	什么时候	他们的	安全的	曾是	绘制	从	这	废墟	,

当他们的保险箱从废墟中被抬出来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

they	found	that	their	insurance	had	expired	four	days	before	the	fire	.
他们	成立	那	他们的	保险	有	已到期	四	天	前	这	火	.

他们发现他们的保险在火灾发生前四天就已经过期了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃwɑːrtsɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] , [bʌt; bət] ['ɒtəʊ] [hæd; həd]

It	was	Schwartz's	business	to	look	after	the	insurance	,	but	Otto	had
它	曾是	施瓦茨的	商业	到	看	后	这	保险	,	但	奥托	有

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] .

never	before	failed	to	oversee	.
绝不	前	失败的	到	监督	.

负责保险事宜是施瓦茨的职责，但奥托以前从未失职过。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

His	mind	had	been	in	such	confusion	that	he	had	forgotten	.
他的	头脑	有	到过	在	这样的	困惑	那	他	有	被遗忘的	.

他当时脑子一片混乱，竟然忘记了这件事。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] .

He	stared	at	the	papers	,	stunned	by	the	disaster	.
他	凝视	在	这	文件	,	目瞪口呆	经过	这	灾难	.

他盯着那些文件，被这场灾难震惊了。

[ʃwaːts] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Schwartz	wrung	his	hands	and	burst	into	tears	.
施瓦茨	拧干	他的	双手	和	爆裂	进入	眼泪	.

施瓦茨双手绞在一起，嚎啕大哭起来。

``I [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , - - [hiː; hi] [weɪld] , ``and [ðæt] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

``I	saw	that	you	were	in	trouble	,	'	'	he	wailed	,	``and	that	upset	me	.
``I	锯	那	你	是	在	麻烦	,	-	-	他	哀嚎	,	``and	那	沮丧的	我	.

“我看到你遇到了麻烦，”他哭喊道，“这让我很难过。”

[ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .

It's	my	fault	.
它是	我的	过错	.

都是我的错。

[aɪv] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es][bəuθ] . - -
I've ruined us both . ' '
我已经 毁坏 我们 两个都 . - -

我毁了我们俩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
There was nothing left of their business or capital ,
那里 曾是 没有什么 左边 的 他们的 商业 或者 首都 ,

他们的生意和资本都荡然无存了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [dets] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [bɔːt]
nothing but seven hundred dollars in debts to the importers of whom they bought
没有什么 但 七 百 美元 在 债务 到 这 进口商 的 谁 他们 买
.
:
.

他们除了欠进口商七百美元的债务之外，什么也没有。

['haɪlɪg] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Heilig shook off his stupor after a few minutes .
圣灵 摇晃 离开 他的 昏迷 后 一个 很少 分钟 .

几分钟后，海利格从恍惚中回过神来。

``No ['mætə(r)] , - - [hiː; hi] [sed] .
``No matter , ' ' he said .
``No 事情 , - - 他 说 .

“没关系，”他说。

- [pɑːst][ɪz][pɑːst] . - -
``What's past is past . ' '
- 过去的 是 过去的 . - -

“过去的事就让它过去吧。”

[hiː; hi] [went] ['streɪtˌweɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sekənd] ['ævənjuː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] - ,
He went straightway over to Second Avenue to the shop of Geishener ,
他 去 立刻 超过 到 第二 大街 到 这 店铺 的 - ,

他径直去了第二大道盖申纳的店里。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ˌdelɪkə'tesn] ['diːlə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
the largest delicatessen dealer in New York .
这 最大 熟食 经销商 在 新的 约克 .

纽约最大的熟食经销商。

- [biːn] [bɜːnd] [aʊt] , - - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
``I've been burned out , ' ' he explained .
- 到过 烧伤 出去 , - - 他 解释 .

“我筋疲力尽了，”他解释说。

``I [mʌst; məst] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . - -
``I must get something to do . ' '
``I 必须 得到 某物 到 做 . - -

“我得找点事做。”

- ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
Geishener offered him a place at eleven dollars a week .
- 提供 他 一个 地方 在 十一 美元 一个 星期 .

盖申纳给他提供了一个每周十一美元的住宿。

- [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - - [sed] ['ɒtəʊ] .
``I'll begin in the morning , ' ' said Otto .
- 开始 在 这 早晨 , - - 说 奥托 .

“我明天早上开始，”奥托说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɔːl] ['braʊnər] .
Then he went to Paul Brauner .
然后 他 去 到 保罗 布劳纳 .

然后他去找了保罗·布劳纳。

``When [wɪl] [juː; jʊ]['əʊpən] [ʌp] [ə'gen] ? - - [ɑːskt] ['braʊnər] .
``When will you open up again ? ' ' asked Brauner .
``When 将要 你 打开 向上 再次 ? - - 问 布劳纳 .

“你们什么时候重新开业？”布劳纳问道。

``Not [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['sevrəl] [j'iəz] .
``Not for a long time , several years .
``Not 为了 一个 长的 时间 , 一些 年 .

“很长一段时间内不会，好几年。”

['ɛvriˌθɪŋz] [gɒn] [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] - .
Everything's gone and I've taken a place with Geishener .
一切都是 已消失 和 我已经 已采取 一个 地方 和 - .

一切都结束了，我和盖申纳一起待了一段时间。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - - [ðæt] [aɪ] [kænt] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . - -
I came to say that - - that I can't marry your daughter . ' '
我 来了 到 说 那 - - 那 我 不能 结婚 你的 女儿 . - -

我来就是想说——我不能娶你的女儿。

['braʊnər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .
Brauner did not know what answer to make .
布劳纳 做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 .

布劳纳不知道该如何回答。

[hiː; hi] [laɪkt] ['ɒtəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .
He liked Otto and had confidence in him .
他 喜欢 奥托 和 有 信心 在 他 .

他喜欢奥托，并且信任他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪld] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃənz] [æz; əz] ['kɒrəl] ['ɪnsekts] [bɪld]
But the masses of the people build their little fortunes as coral insects build
[ðeə(r)] ['aɪləndz] .
their islands .
他们的 岛屿 .

但广大民众积累财富的方式，就像珊瑚虫建造岛屿一样。

[ænd; ənd] ['hɪldə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] - - [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] [ɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
And Hilda was getting along - - why , she would be twenty in four months .
和 希尔达 曾是 获得 沿着 - - 为什么 , 她 会 是 二十 在 四 几个月 .

希尔达过得很好——再过四个月她就二十岁了。

``I [doʊnt] [nəʊ] .
``I don't know .
``I 不 知道 .

我不知道。

[ai][doʊnt] [nəʊ] . - -
I don't know . ' '
我 不 知道 . - -

我不知道。''

['braʊnər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
Brauner rubbed his head in embarrassment and perplexity .
布劳纳 摩擦 他的 头 在 尴尬 和 困惑 .

布劳纳尴尬又困惑地揉了揉脑袋。

- [bæd] - - ['veri] [bæd] .
``It's bad - - very bad .
- 坏的 - - 非常 坏的 .

“情况很糟糕——非常糟糕。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ] ['smuːðli] . - -
And everything was running so smoothly . ' '
和 一切 曾是 跑步 所以 顺利 . - -

一切都进行得如此顺利。

['hɪldə] [keɪm] [ɪn] .
Hilda came in .
希尔达 来了 在 .

希尔达进来了。

[bəuθ] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɪltɪli] .
Both men looked at her guiltily .
两个都 男人 看起来 在 她 内疚地 .

两个男人都心虚地看着她。

``What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - -
``What is it ? ' '
``What 是 它 ? - -

“那是什么？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɪə(r)] [men] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And if they had not been mere men they would have noticed a change in her face ,
和 如果 他们 有 不是 到过 仅仅 男人 他们 会 有 注意到 一个 改变 在 她 脸 ,

如果他们不是普通人，他们就会注意到她脸上的变化。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
a great change , very wonderful and beautiful to see .
一个 伟大的 改变 , 非常 精彩的 和 美丽的 到 看 .

变化很大，非常美妙，令人赏心悦目。

``I [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , - - [sed] ['ɒtəʊ] .
``I came to release you , ' ' said Otto .
``I 来了 到 发布 你 , - - 说 奥托 .

“我是来释放你的，”奥托说。

- [gɒt] ['nʌθɪŋ] [left] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dets] .
``I've got nothing left - - and a lot of debts .
- 得到 没有什么 左边 - - 和 一个 很多 的 债务 .

“我一无所有——而且还欠了很多债。”

[aɪ] - - - -
I - - ' '
我 - - - -

我 - "

``Yes - - [aɪ] [nəʊ] , - - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɪldə] .
``Yes - - I know , ' ' interrupted Hilda .
``Yes - - 我 知道 , - - 中断 希尔达 .

“是的——我知道，”希尔达打断道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	went	up	to	him	and	put	her	arm	round	his	neck	.
她	去	向上	到	他	和	放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	.

她走到他面前，搂住他的脖子。

- [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl]

``We'll	have	to	begin	at	the	bottom	,	'	'	she	said	with	a	gentle	,	cheerful	smile
-	有	到	开始	在	这	底部	,	-	-	她	说	和	一个	温和的	,	快乐	微笑

.

:

.

“我们得从最底层做起，”她带着温柔、开朗的笑容说道。

['braʊnər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] .

Brauner	pretended	that	he	heard	some	one	calling	him	from	the	shop	.
布劳纳	假装	那	他	听到	一些	一	呼叫	他	从	这	店铺	.

布劳纳假装听到有人从店里叫他。

``Yes [raɪt] [ə'weɪ] ! - -

``Yes	right	away	!	'	'
``Yes	正确的	离开	!	-	-

“好的，马上就办！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

he	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	when	he	was	alone	in	the	shop	he	wiped	his	eyes	,
和	什么时候	他	曾是	独自的	在	这	店铺	他	擦拭	他的	眼睛	,

当他独自一人在店里时，他擦了擦眼睛。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] [hæd; həd] ['blɪstəd] [ðə; ði] [tɒp] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .

not	before	a	large	tear	had	blistered	the	top	sheet	of	a	pile	of	wrapping	paper	.
不是	前	一个	大的	撕	有	起泡的	这	顶部	床单	的	一个	桩	的	包装	纸	.

在此之前，一堆包装纸的最上面一张已经被撕开了一道大口子，起了水泡。

``I [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] - - [æz; əz] - - - - ['ɒtəʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'iːzɪli]

``I	know	you	don't	care	for	me	as	-	-	as	'	'	-	-	Otto	was	standing	uneasily
``I	知道	你	不	关心	为了	我	作为	-	-	作为	-	-	-	-	奥托	曾是	常设	不安地

,

,

,

“我知道你并不喜欢我——”奥托不安地站着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] .

his	eyes	down	and	his	face	red	.
他的	眼睛	向下	和	他的	脸	红色的	.

他低着头，脸涨得通红。

``It [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

``It	was	hard	enough	for	you	before	.
``It	曾是	难的	足够的	为了	你	前	.

“你以前就已经够难的了。”

[naʊ] - - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - - [dɪə(r)] . - -

Now	-	-	I	couldn't	let	you	do	it	-	-	dear	.	'	'
现在	-	-	我	不能	让	你	做	它	-	-	亲爱的	.	-	-

“现在——我不能让你这么做——亲爱的。”

``You [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ˈiːzəli] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``You	can't	get	rid	of	me	so	easily	,	'	'	she	said	.
``You	不能	得到	摆脱	的	我	所以	容易地	,	-	-	她	说	.

“你没那么容易摆脱我，”她说。

``I [nəʊ] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] . - -

``I	know	I'm	getting	along	and	I	won't	be	an	old	maid	.	'	'
``I	知道	我是	获得	沿着	和	我	惯于	是	一个	老的	女佣	.	-	-

“我知道我过得不错，我不会成为老处女。”

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪləri] .

He	paid	no	attention	to	her	raillery	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	她	玩笑	.

他丝毫不理会她的嘲讽。

``I [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] , - - [hiː; hi] [went] [ɒn] .

``I	haven't	got	anything	to	ask	you	to	share	,	'	'	he	went	on	.
``I	还没有	得到	任何事物	到	问	你	到	分享	,	-	-	他	去	在	.

“我没有什么想请你分享的，”他接着说。

- [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] - - [ænd; ənd] [ðæts] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] - - [tuː; tə]

``I've	been	working	ever	since	I	was	eleven	-	-	and	that's	fourteen	years	-	-	to
-	到过	在职的	曾经	自从	我	曾是	十一	-	-	和	那就是	十四	年	-	-	到

[get] [wɒt] [ai] [hæd; həd] .

get	what	I	had	.
得到	什么	我	有	.

“我从十一岁就开始工作——到现在已经十四年了——才有了我所拥有的一切。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] .

And	it's	all	gone	.
和	它是	全部	已消失	.

一切都消失了。

[ˈitl] [teɪk] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [maɪ] [dets] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] .

It'll	take	several	years	to	pay	off	my	debts	,	and	mother	must	be	supported	.
它将	拿	一些	年	到	支付	离开	我的	债务	,	和	母亲	必须	是	有	.

还清债务需要好几年时间，而且我还要赡养母亲。

[nəʊ] - - [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . - -

No	-	-	I've	got	to	give	it	up	.	'	'
不	-	-	我已经	得到	到	给	它	向上	.	-	-

不——我必须放弃。

- [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [ˈɒtəʊ] ? - -

``Won't	you	marry	me	,	Otto	?	'	'
-	你	结婚	我	,	奥托	?	-	-

“奥托，你愿意嫁给我吗？”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	put	her	arms	round	his	neck	.
她	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

她双臂环住他的脖子。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .

His	lips	trembled	and	his	voice	broke	.
他的	嘴唇	颤抖	和	他的	嗓音	打破	.

他的嘴唇颤抖，声音哽咽。

``I [kænt] - - [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhɪldə] . - -

``I	can't	-	-	let	you	do	it	,	Hilda	.	'	'
``I	不能	-	-	让	你	做	它	,	希尔达	.	-	-

“我不能——让你这么做，希尔达。”

``Very [wel] . - -
``Very well . ' '
``Very 出色地 . - -

“很好。”

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [saɪ] .
She pretended to sigh .
她 假装 到 叹 .

她假装叹了口气。

``But [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
``But you must come back this evening .
``But 你 必须 来 后退 这 晚上 .

但你今晚必须回来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] . - -
I want to ask you again . ' '
我 想 到 问 你 再次 . - -

我想再问你一遍。

``Yes , [aɪl] [kʌm] .
``Yes , I'll come .
``Yes , 患病的 来 .

“好的，我会来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] . - -
But you can't change me . ' '
但 你 不能 改变 我 . - -

但你改变不了我。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He went , and she sat at the table ,
他 去 , 和 她 卫星 在 这 桌子 ,

他走了，她坐在桌旁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʌn'tɪl]
with her elbows on it and her face between her hands , until
和 她 肘部 在 它 和 她 脸 之间 她 双手 , 直到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] .
her father came in .
她 父亲 来了 在 .

她双肘撑在桌子上，双手捂着脸，直到她父亲进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] .
Then she said : ``We're going to be married next week .
然后 她 说 : - 去 到 是 已婚 下一个 星期 .

然后她说：“我们下周就要结婚了。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
And I want two thousand dollars .
和 我 想 二 千 美元 .

我想要两千美元。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [nəʊt] . - -
We'll give you our note . ' '
出色地 给 你 我们的 笔记 . - -

我们会把我们的便条给你。

['braʊnər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vaɪələntli] .
Brauner rubbed his face violently .
布劳纳 摩擦 他的 脸 暴力 .

布劳纳用力揉搓着脸。

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] , - - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ``in [ðə; ði] ['empti] [stɔː(r)] [weə(r)]
``We're going to start a delicatessen , ' ' she continued , ``in the empty store where
- 去 到 开始 一个 熟食 , - - 她 持续 , ``in 这 空的 店铺 在哪里
['bɪʃɔːf] [wɒz; wəz] .
Bischoff was .
比肖夫 曾是 .

“我们打算在比肖夫原来的空店面开一家熟食店，”她继续说道。

['itl] [teɪk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] . - -
It'll take two thousand dollars to start right . ' '
它将 拿 二 千 美元 到 开始 正确的 . - -

启动资金至少需要两千美元。

- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , - - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
``That's a good deal of money , ' ' objected her father .
- 一个 好的 交易 的 钱 , - - 反对 她 父亲 .

“那是一大笔钱，”她父亲反对道。

``You ['əʊnli] [get] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [pə(r)] [sent] .
``You only get three and a half per cent .
``You 仅有的 得到 三 和 一个 一半 每 中心 .

“你只能拿到百分之三点五。”

[ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , - - [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .
in the savings bank , ' ' replied Hilda .
在 这 节省 银行 , - - 回复 希尔达 .

“在储蓄银行里，”希尔达回答说。

- [gɪv] [juː; jʊ] [sɪks] .
``We'll give you six .
- 给 你 六 .

“我们会给你六个。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['itl] [biː; bi] [seɪf] - - ['ɒtəʊ] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] [kænt] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [wel] . - -
You know it'll be safe - - Otto and I together can't fail to do well . ' '
你 知道 它将 是 安全的 - - 奥托 和 我 一起 不能 失败 到 做 出色地 . - -

你知道肯定没问题——我和奥托联手肯定不会失败。

['braʊnər] [rɪ'flektɪd] .
Brauner reflected .
布劳纳 反映 .

布劳纳沉思道。

``You [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] , - - [hiː; hi] [sed] .
``You can have the money , ' ' he said .
``You 能 有 这 钱 , - - 他 说 .

“你可以拿走这笔钱，”他说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [wʌn] [ɒv; əv] ['haɪnɪz] [lʌv] [sɔːŋz] , [stɪl] [wɪð] [ðæt]
She went up the Avenue humming softly one of Heine's love songs , still with that
她 去 向上 这 大街 哼唱 轻轻 一 的 海涅的 爱 歌曲 , 仍然 和 那
['wʌndəf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

她沿着大道走去，轻轻哼着海涅的一首情歌，歌声依然美妙动人。

['bjuːtɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
beautiful look in her eyes .
美丽的 看 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着美丽的光芒。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['tenəmənt] [wɪð] [ðə; ði]['veɪkənt][stɔː(r)] .

She	stopped	at	the	tenement	with	the	vacant	store	.
她	停止	在	这	廉租公寓	和	这	空缺	店铺	.

她停在了那栋有空置店铺的公寓楼前。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] , [əʊld][mæn] ['ʃɒlti] , [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

The	owner	,	old	man	Schulte	,	was	sweeping	the	sidewalk	.
这	所有者	,	老的	男人	舒尔特	,	曾是	扫荡	这	人行道	.

店主舒尔特老先生正在清扫人行道。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][held] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	an	income	of	fifteen	thousand	a	year	;	but	he	held	that	he
他	有	一个	收入	的	十五	千	一个	年	;	但	他	握住	那	他

['niːdɪd] ['eksəsaɪz] ,

needed	exercise	,
需要	锻炼	,

他年收入一万五千元，但他认为自己需要锻炼。

[ðæt] ['swiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

that	sweeping	was	good	exercise	,	and	that	it	was	stupid	for	a	man	,
那	扫荡	曾是	好的	锻炼	,	和	那	它	曾是	愚蠢的	为了	一个	男人	,

扫地是一种很好的锻炼方式，而且对男人来说很愚蠢。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

simply	because	he	was	rich	,
简单地	因为	他	曾是	富有的	,

仅仅因为他有钱。

[tuː; tə][stɒp] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]

to	stop	taking	exercise	or	to	take	it	only	in	some	form	which	had	no
到	停止	采取	锻炼	或者	到	拿	它	仅有的	在	一些	形式	哪个	有	不

['juːsf(ə)l][saɪd] .

useful	side	.
有用	边	.

停止锻炼，或者只进行一些没有益处的锻炼。

``Good ['mɔːnɪŋ] , - - [sed] ['hɪldə] .

``Good	morning	,	'	'	said	Hilda	.
``Good	早晨	,	-	-	说	希尔达	.

“早上好，”希尔达说道。

``What [rent] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stɔː(r)] ? - -

``What	rent	do	you	ask	for	this	store	?	'	'
``What	租	做	你	问	为了	这	店铺	?	-	-

“这家店面租金多少？”

``Sixty [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , - - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] .

``Sixty	dollars	a	month	,	'	'	answered	the	old	man	,	continuing	his	sweeping	.
``Sixty	美元	一个	月	,	-	-	回答	这	老的	男人	,	继续	他的	扫荡	.

“每月六十美元，”老人一边扫地一边回答。

``Taxes [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [bʌt; bət] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] . - -

``Taxes	are	up	,	but	rents	are	down	.	'	'
``Taxes	是	向上	,	但	租金	是	向下	.	-	-

“税收上涨了，但租金下降了。”

``Not [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] .

``Not	with	you	,	I	guess	.
``Not	和	你	,	我	猜测	.

“看来不是和你在一起。”

['ɒtəʊ] ['haɪlɪg] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] [ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] .

Otto	**Heilig**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**get**	**married**	**and**	**open**	**a**	**delicatessen**	**.**
奥托	圣灵	和	我	是	去	到	得到	已婚	和	打开	一个	熟食	.

奥托·海利格和我即将结婚，并开一家熟食店。

[bʌt; bət]['sɪksti] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

But	**sixty**	**dollars**	**a**	**month**	**is**	**too**	**much**	**.**
但	六十	美元	一个	月	是	也	很多	.

但每月六十美元太多了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] . - -

Good	**morning**	**.**	**'**	**'**
好的	早晨	.	-	-

早上好。''

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

And	**she**	**went**	**on**	**.**
和	她	去	在	.

她继续说道。

['ʃʊlti] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bruːm] .

Schulte	**leaned**	**on**	**his**	**broom**	**.**
舒尔特	倾斜	在	他的	扫帚	.

舒尔特倚在扫帚上。

- [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] ? - -

``What's	**your**	**hurry**	**?**	**'**	**'**
-	你的	匆忙	?	-	-

你这么着急干什么?

[hiː; hi] [kɔːld] .

he	**called**	**.**
他	称为	.

他打电话来了。

``You [kænt] [get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ləʊˈkeɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] . - -

``You	**can't**	**get**	**as**	**good**	**a**	**location**	**as**	**this**	**.**	**'**	**'**
``You	不能	得到	作为	好的	一个	地点	作为	这	.	-	-

“你不可能找到比这更好的位置了。”

['hɪldə] [tɜːnd] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm] [pə'laɪtnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Hilda	**turned**	**,**	**but**	**seemed**	**to**	**be**	**listening**	**from**	**politeness**	**rather**	**than**
希尔达	转向	,	但	似乎	到	是	聆听	从	礼貌	相当	比

[frɒm; frəm] ['ɪntrəst] .

from	**interest**	**.**
从	兴趣	.

希尔达转过身来，但似乎只是出于礼貌而非兴趣在听。

``We [kænt] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'gen] .

``We	**can't**	**pay**	**more**	**than**	**forty**	**,**	**'**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**starting**	**on**	**her**	**way**	**again**	**.**
``We	不能	支付	更多的	比	四十	,	-	-	她	回答	,	开始	在	她	方式	再次	.

“我们最多只能付四十块钱，”她回答道，然后继续赶路。

``I [mait] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] , - - ['ʃʊlti] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

``I	**might**	**let**	**you**	**have**	**it**	**for**	**fifty**	**,**	**'**	**'**	**Schulte**	**called**	**after**	**her**	**,**
``I	可能	让	你	有	它	为了	五十	,	-	-	舒尔特	称为	后	她	,

“我或许会以五十块钱卖给你，”舒尔特在她身后喊道。

``if [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['fɪksɪŋ] [ʌp] . - -

``if	**you**	**didn't**	**want**	**any**	**fixing**	**up**	**.**	**'**	**'**
``if	你	没有	想	任何	定影	向上	.	-	-

“如果你不想做任何修缮的话。”

- [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] , - - [sed] ['hɪldə] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'gen] .

``It'd	have	to	be	fixed	up	,	'	'	said	Hilda	,	halting	again	.
-	有	到	是	固定的	向上	,	-	-	说	希尔达	,	停止	再次	.

“得修缮一下，”希尔达说着，又停顿了一下。

``But [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

``But	I	don't	care	much	for	the	neighborhood	.
``But	我	不	关心	很多	为了	这	邻里	.

但我不太喜欢这个街区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [delɪkə'tesnz] [hɪə(r)] [naʊ] . - -

There	are	too	many	delicatessens	here	now	.	'	'
那里	是	也	许多	熟食店	这里	现在	.	-	-

这里现在熟食店太多了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] , ['mʌtərɪŋ]

She	went	on	more	rapidly	and	the	old	man	resumed	his	sweeping	,	muttering
她	去	在	更多的	快速	和	这	老的	男人	恢复	他的	扫荡	,	喃喃自语

['krɒsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

crossly	into	his	long	,
生气	进入	他的	长的	,

她加快了脚步，老人继续扫地，一边不耐烦地嘟囔着，一边对着长长的.....

[waɪt] [bɪəd] .

white	beard	.
白色的	胡须	.

白胡子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

As	she	came	down	the	other	side	of	the	street	half	an	hour	later	,
作为	她	来了	向下	这	其他	边	的	这	街道	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，当她从街对面走过来时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['ʃʊlti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

she	was	watching	Schulte	from	the	corner	of	her	eye	.
她	曾是	观看	舒尔特	从	这	角落	的	她	眼睛	.

她用眼角余光看着舒尔特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bruːm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	leaning	on	his	broom	,	watching	her	.
他	曾是	倾斜	在	他的	扫帚	,	观看	她	.

他倚着扫帚，看着她。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Seeing	that	she	was	going	to	pass	without	stopping	he	called	to	her
看到	那	她	曾是	去	到	经过	没有	停止	他	称为	到	她

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

and	went	slowly	across	the	street	.
和	去	缓慢地	穿过	这	街道	.

见她不停下来就要经过，他叫住了她，然后慢慢地穿过马路。

``You [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['tenənts] , - - [hiː; hi] [sed] .

``You	would	make	good	tenants	,	'	'	he	said	.
``You	会	制作	好的	租户	,	-	-	他	说	.

“你们会是很好的房客，”他说。

``I [hæd; həd][tuː; tə] [suː] ['bɪʃɔːf] .

``I	had	to	sue	Bischoff	.
``I	有	到	起诉	比肖夫	.

“我不得不起诉比肖夫。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - - [ɪf] [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] -

You	can	have	it	for	forty	-	-	if	you'll	pay	for	the	changes	you	want	-
你	能	有	它	为了	四十	-	-	如果	你会	支付	为了	这	变化	你	想	-

- [juː; jʊ] ['riːəli] [woʊnt] [wɒnt] ['eni] . - -

-	you	really	won't	want	any	.	'	'
-	你	真的	惯于	想	任何	.	-	-

如果你愿意支付你想要的修改费用，你可以花四十美元买下它——但你真的不会想要任何修改。

``I [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - - [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .

``I	was	looking	at	it	early	this	morning	,	'	'	replied	Hilda	.
``I	曾是	寻找	在	它	早期的	这	早晨	,	-	-	回复	希尔达	.

“我今天一大早就看过了，”希尔达回答说。

- [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [spent] .

``There'll	have	to	be	at	least	two	hundred	dollars	spent	.
-	有	到	是	在	至少	二	百	美元	花费	.

“至少要花两百美元。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . - -

But	then	I've	my	eye	on	another	place	.	'	'
但	然后	我已经	我的	眼睛	在	其他	地方	.	-	-

但我另有打算。

- [nəʊ] [rent] [æt; ət] [ɔːl] , - - ['grʌmbld] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

``Forty's	no	rent	at	all	,	'	'	grumbled	the	old	man	,	pulling	at	his	whiskers	.
-	不	租	在	全部	,	-	-	咕哝	这	老的	男人	,	拉	在	他的	胡须	.

“四十块钱根本不够付房租，”老人一边嘟囔着，一边揪着自己的胡子。

``I [kæn; kən][get][ə; eɪ][stɔː(r)] [raʊnd] [ɪn] ['sev(ə)nθ] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnk'luːdz]

``I	can	get	a	store	round	in	Seventh	Street	for	thirty	-	five	and	that	includes
``I	能	得到	一个	店铺	圆形的	在	第七	街道	为了	三十	-	五	和	那	包括

[θriː] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

three	rooms	at	the	back	.
三	房间	在	这	后退	.

“我可以在第七街租一间店铺，租金三十五美元，还包括后面的三个房间。”

[juːv] [gɒt]['əʊnli][wʌn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . - -

You've	got	only	one	room	at	the	back	.	'	'
你已经	得到	仅有的	一	房间	在	这	后退	.	-	-

你只有后面一间房。

- [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , - - [sed] ['ʃʊlti] .

``There's	a	kitchen	,	too	,	'	'	said	Schulte	.
-	一个	厨房	,	也	,	-	-	说	舒尔特	.

“这里还有厨房，”舒尔特说。

``A ['kɪtʃɪn] ?

``A	kitchen	?
``A	厨房	?

“厨房？”

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['klɒzɪt] . - -

Oh	,	you	mean	that	closet	.	'	'
哦	,	你	意思是	那	壁橱	.	-	-

哦，你是说那个壁橱吧。

- [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] , [wɪð] ['fɪfti] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] . - -

``I'll	let	you	have	it	for	forty	,	with	fifty	the	second	year	.	'	'
-	让	你	有	它	为了	四十	,	和	五十	这	第二	年	.	-	-

“我先给你四十块钱，第二年五十块钱。”

``No , ['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

``No	,	forty	for	two	years	.
``No	,	四十	为了	二	年	.

“不，是40，为期两年。”

[wiː; wi] [kænt] [peɪ] [mɔː(r)] .

We	can't	pay	more	.
我们	不能	支付	更多的	.

我们不能再支付更多了。

[wɪr] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [daʊn] . - -

We're	just	starting	,	and	expenses	must	be	kept	down	.	'	'
是	只是	开始	,	和	开支	必须	是	保留	向下	.	-	-

我们才刚刚起步，必须控制开支。

``Well , ['fɔːti] [ðen] .

``Well	,	forty	then	.
``Well	,	四十	然后	.

“好吧，那就是四十。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ['piːp(ə)l] - - [hɑːd] ['wɜːkəz] .

You	are	nice	people	-	-	hard	workers	.
你	是	好的	人们	-	-	难的	工人	.

你们都是很好的人，而且工作非常努力。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ɒn] . - -

I	want	to	see	you	get	on	.	'	'
我	想	到	看	你	得到	在	.	-	-

我希望看到你一切顺利。

[ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [əʊld][mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] .

The	philanthropic	old	man	returned	to	his	sweeping	.
这	慈善	老的	男人	返回	到	他的	扫荡	.

那位乐善好施的老人又继续扫地了。

``Always [ðə; ði] [wei] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] , - - [hiː; hi] [graul] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

``Always	the	way	,	dealing	with	a	woman	,	'	'	he	growled	into	his	beard	.
``Always	这	方式	,	处理	和	一个	女士	,	-	-	他	咆哮	进入	他的	胡须	.

“跟女人打交道总是这样，”他对着胡子低声说道。

``They [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

``They	don't	know	the	value	of	anything	.
``They	不	知道	这	价值	的	任何事物	.

“他们不懂任何东西的价值。”

[wel] , [aɪl] [get] [maɪ] ['mʌni] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . - -

Well	,	I'll	get	my	money	anyway	,	and	that's	a	point	.	'	'
出色地	,	患病的	得到	我的	钱	反正	,	和	那就是	一个	观点	.	-	-

好吧，反正我最终会拿到钱，这就足够了。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts]

She	spent	the	day	shopping	and	by	half	-	past	five	had	her	arrangements
她	花费	这	天	购物	和	经过	一半	-	过去的	五	有	她	安排

['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] .

almost	completed	.
几乎	完全的	.

她花了一整天时间购物，到五点半左右，她的安排就基本完成了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ʃɒp] [ænd; ənd]

And	she	told	every	one	about	the	coming	marriage	and	the	new	shop	and
和	她	讲述	每一个	一	关于	这	未来	婚姻	和	这	新的	店铺	和

[ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nju:z] .

asked	them	to	spread	the	news	.
问	他们	到	传播	这	消息	.

她把即将结婚和新店开张的消息告诉了所有人，并请他们帮忙宣传。

- [bi:; bi]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [nekst] ['sætədeɪ] [ə; eɪ] [wi:k] , - - [ʃi:; ʃi] [sed] .

``We'll	be	open	for	business	next	Saturday	a	week	,	'	'	she	said	.
-	是	打开	为了	商业	下一个	周六	一个	星期	,	-	-	她	说	.

“我们下周六照常营业，”她说。

``Give [ju: 'es][ə; eɪ]['traɪəl] . - -

``Give	us	a	trial	.	'	'
``Give	我们	一个	审判	.	-	-

“给我们一次机会。”

[baɪ] ['naɪtfɔ:l] ['ɒtəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

By	nightfall	Otto	was	receiving	congratulations	.
经过	黄昏	奥托	曾是	接收	恭喜！	.

夜幕降临时，奥托收到了无数祝贺。

[hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [wiŋk] .

He	protested	,	denied	,	but	people	only	smiled	and	winked	.
他	抗议	,	否认	,	但	人们	仅有的	微笑	和	眨眼	.

他抗议、否认，但人们只是微笑眨眼。

- [nɒt][səʊ][slaɪ][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - - [ðeɪ] [sed] .

``You're	not	so	sly	as	you	think	,	'	'	they	said	.
-	不是	所以	狡猾	作为	你	思考	,	-	-	他们	说	.

“你并没有你想象的那么狡猾，”他们说。

``No [daʊt] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

``No	doubt	she	promised	to	keep	it	quiet	,	but	you	know	how	it	is	with	a
``No	怀疑	她	承诺	到	保持	它	安静的	,	但	你	知道	如何	它	是	和	一个

['wʊmən] . - -

woman	.	'	'
女士	.	-	-

“毫无疑问，她答应过要保密，但你知道女人就是这样。”

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [brɔnɜ-z] [æt; ət]['sev(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

When	he	called	at	Brauner's	at	seven	he	was	timid	about	going	in	.
什么时候	他	称为	在	布劳纳	在	七	他	曾是	胆小	关于	去	在	.

七点钟他去布劳纳家时，进门时还很胆怯。

- [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , - - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

``They've	heard	the	story	,	'	'	he	said	to	himself	,
-	听到	这	故事	,	-	-	他	说	到	他自己	,

“他们已经听说了这件事，”他自言自语道。

``and [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [went] ['kreɪzi] [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'ti:] . - -

``and	they	must	think	I	went	crazy	and	told	it	.	'	'
``and	他们	必须	思考	我	去	疯狂的	和	讲述	它	.	-	-

“他们肯定觉得我疯了才会把这事说出来。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

She	had	been	bold	enough	all	day	,	but	she	was	shy	,
她	有	到过	大胆的	足够的	全部	天	,	但	她	曾是	害羞的	,

她一整天都表现得相当大胆，但她其实很害羞。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [kənˈfes] - - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

now	that	the	time	had	come	to	face	him	and	confess	-	-	she	had	been	a
现在	那	这	时间	有	来	到	脸	他	和	承认	-	-	她	有	到过	一个

['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [wɪð] [hɪm] [ˌʌndə'niːθ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt]

little	shy	with	him	underneath	ever	since	she	had	suddenly	awakened	to	the	fact
小的	害羞的	和	他	下	曾经	自从	她	有	突然	觉醒	到	这	事实

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪərəʊ] - - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [dʒʌst] [laɪk]

that	he	was	a	real	hero	-	-	in	spite	of	his	keeping	a	shop	just	like
那	他	曾是	一个	真实的	英雄	-	-	在	尽管如此	的	他的	保持	一个	店铺	只是	喜欢

['evribɒdi] [els] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [pri'tens, 'priːt-] .

everybody	else	and	making	no	pretenses	.
大家	别的	和	制作	不	伪装	.

现在到了面对他并坦白的时候了——自从她突然意识到他是一个真正的英雄之后，尽管他和其他人一样经营着一家店铺，而且没有任何虚伪，但她内心深处一直对他有些害羞。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	listened	without	a	word	.
他	听着	没有	一个	单词	.

他一言不发地听着。

``You [kænt] [bæk] [aʊt] [naʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [endid] .

``You	can't	back	out	now	,	'	'	she	ended	.
``You	不能	后退	出去	现在	,	-	-	她	结束	.

“你现在不能反悔了，”她最后说道。

[stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

Still	he	was	silent	.
仍然	他	曾是	沉默的	.

他仍然沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝猎人(The Fortune Hunter)
第6/7页

``Are [juː; jʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? - -

``Are	you	angry	at	me	?	'	'
``Are	你	生气的	在	我	?	-	-

你生我的气了吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

she	asked	timidly	.
她	问	胆怯地	.

她怯生生地问。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

He	could	not	speak	.
他	可以	不是	说话	.

他无法说话。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [blæk] [heə(r)] .

He	put	his	arms	round	her	and	pressed	his	face	into	her	waving	black	hair	.
他	放	他的	武器	圆形的	她	和	按下	他的	脸	进入	她	挥手	黑色的	头发	.

他搂住她，把脸埋进她飘逸的黑发里。

``MY ['hɪldə] , - - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

``MY	Hilda	,	'	'	he	said	in	a	low	voice	.
``MY	希尔达	,	-	-	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我的希尔达，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['biːtɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

And	she	felt	his	blood	beating	very	fast	,	and	she	understood	.
和	她	毛毡	他的	血	殴打	非常	快速地	,	和	她	理解	.

她感觉到他的血液跳动得很快，她明白了。

``Arbeit [ˌjuː en 'diː] ['liːbə] [ˌjuː en 'diː] [haɪm] , - - [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] .

``Arbeit	und	Liebe	und	Heim	,	'	'	she	quoted	slowly	and	softly	.
``Arbeit	和	爱	和	海姆	,	-	-	她	引	缓慢地	和	轻轻	.

“Arbeit und Liebe und Heim，”她缓慢而轻柔地引用道。

[eks]

X
X

X

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ɪz] [kən'sɪstənt]

MR	.	FEUERSTEIN	IS	CONSISTENT
先生	.	费尔斯坦	是	持续的

费尔斯坦先生始终如一

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['eksaɪl] .

The	next	day	Mr	.	Feuerstein	returned	from	exile	.
这	下一个	天	先生	.	费尔斯坦	返回	从	流亡	.

第二天，费尔斯坦先生结束了流放生活返回家园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsɪ'luːʒnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ʌnhɪ'rəʊɪk] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt]

It	is	always	disillusioning	to	inspect	the	unheroic	details	of	the	life	of	that
它	是	总是	令人失望	到	检查	这	不英雄的	细节	的	这	生活	的	那

['feɪvərɪt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [roʊ'mænsərz] - - [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

favorite	figure	with	romancers	-	-	the	soldier	of	fortune	.
最喜欢的	数字	和	浪漫主义者	-	-	这	士兵	的	财富	.

浪漫主义者们总是会失望地去探究他们最喜欢的人物——雇佣兵——生活中那些不光彩的细节。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [sɪks] [wiːks] [ɪn]['hoʊ'boʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

Of	Mr	.	Feuerstein's	six	weeks	in	Hoboken	it	is	enough	to	say	that	they
的	先生	.	-	六	周	在	霍博肯	它	是	足够的	到	说	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] - - ['retʃɪd] ['lɔdʒmənt] [ɪn] [ləʊ] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz]

were	weeks	of	storm	and	stress	-	-	wretched	lodgments	in	low	boarding	-	houses
是	周	的	风暴	和	压力	-	-	可怜	寄宿	在	低的	登机	-	房屋

,

,

,

费尔斯坦先生在霍博肯的六周，只需说那是一段充满风暴和压力的时光——住在条件恶劣的低级寄宿公寓里。

[ɒd] [d'ʒɒbz][æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɪn][bɪə(r)] [hɔːlz] , [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs]

odd	jobs	at	giving	recitations	in	beer	halls	,	undignified	ejectments	for	drunkenness
奇怪的	工作	在	给予	朗诵	在	啤酒	大厅	,	有失尊严	喷射	为了	酒醉

[ænd; ənd]['feɪljə(r)][tuː; tə] [peɪ] ,

and	failure	to	pay	,
和	失败	到	支付	,

在啤酒馆里做些零工，比如朗诵诗歌，因醉酒和拒付酒水而被粗暴地驱逐出场。

['bɒrəʊɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][fræŋk] [striːt] - ['begɪŋ] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]

borrowings	which	were	removed	from	frank	street	-	begging	only	in	his
借款	哪个	是	已移除	从	坦率	街道	-	乞讨	仅有的	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

那些借来的钱，只有在他想象中才摆脱了街头乞讨的窘境。

[hiː; hi][sæŋk] ['veri] [ləʊ] [ɪn'diːd] ,

He	sank	very	low	indeed	,
他	沉没	非常	低的	的确	,

他真的跌落到了非常低谷的地步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	must	be	recorded	to	the	credit	of	his	consistency	that	he
但	它	必须	是	记录	到	这	信用	的	他的	一致性	那	他

['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

never	even	contemplated	the	idea	of	working	for	a	living	.
绝不	甚至	思考	这	主意	的	在职的	为了	一个	活的	.

但必须指出的是，他始终如一，从未想过要靠工作谋生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] ['hoʊ'boʊkən][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [fiːld] ,

And	now	here	he	was	,	back	in	New	York	,	with	Hoboken	an	exhausted	field	,
和	现在	这里	他	曾是	,	后退	在	新的	约克	,	和	霍博肯	一个	筋疲力尽的	场地	,

而现在，他又回到了纽约，霍博肯却成了一片疲惫不堪的田野。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] , [nəʊ] [həʊps] , [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brændi] - [səʊkt] [breɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn]

with	no	resources	,	no	hopes	,	no	future	that	his	brandy	-	soaked	brain	could	discern
和	不	资源	,	不	希望	,	不	未来	那	他的	白兰地	-	浸泡过	脑	可以	辨别

.

:

.

他一无所有，毫无希望，在被白兰地浸透的大脑中，看不到任何未来。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊldən][ænd; ənd] ['bʊʃi] ;

His	mane	was	still	golden	and	bushy	;
他的	鬃毛	曾是	仍然	金的	和	茂密的	;

他的鬃毛依然金黄色，浓密蓬松；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz]

but	it	was	ragged	and	too	long	in	front	of	the	ears	and	also	on	his
但	它	曾是	破烂不堪	和	也	长的	在	正面	的	这	耳朵	和	还	在	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

但是它破烂不堪，耳朵前面和脖子上的头发都太长了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ɪk'sprest] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]['vænəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['trædʒɪk]

His	face	still	expressed	insolence	and	vanity	;	but	it	had	a	certain	tragic
他的	脸	仍然	表达	傲慢	和	虚荣	;	但	它	有	一个	肯定	悲惨

['bɪtənəs] ,

bitterness	,
苦味	,

他的脸上依然带着傲慢和虚荣，但同时也流露出某种悲剧性的苦涩。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [flɪŋ]

as	if	it	were	trying	to	portray	the	emotions	of	a	lofty	spirit	flinging
作为	如果	它	是	尝试	到	写真	这	情绪	的	一个	高远	精神	投掷

[dɪ'faɪəns] [æt; ət] ['destəni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

defiance	at	destiny	from	a	slough	of	despair	.
蔑视	在	命运	从	一个	泥沼	的	绝望	.

仿佛是在描绘一个高尚的灵魂从绝望的深渊中奋起反抗命运的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] - - [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

It	was	plain	that	he	had	been	drinking	heavily	-	-	the	whites	of	his	eyes
它	曾是	清楚的	那	他	有	到过	喝	重度	-	-	这	白人	的	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] ,

were	yellow	and	bloodshot	,
是	黄色的	和	充血	,

很明显他喝了很多酒——他的眼白发黄且布满血丝。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [maʊθ] [twɪtʃt] [ˌdɪsə'griːəbli] .

the	muscles	of	his	eyelids	and	mouth	twitched	disagreeably	.
这	肌肉	的	他的	眼睑	和	嘴	抽搐	令人不快地	.

他的眼睑和嘴部的肌肉不悦地抽搐了一下。

[hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk][hæt][ænd; ənd]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [suːt][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [wɪð] [gʊd]

His	romantic	hat	and	collar	and	graceful	suit	could	endure	with	good
他的	浪漫的	帽子	和	衣领	和	优美	套装	可以	忍受	和	好的

['kaʊntənəns] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

countenance	only	the	most	casual	glance	of	the	eye	.
面容	仅有的	这	最多	随意的	瞥一眼	的	这	眼睛	.

他那浪漫的帽子、领子和优雅的西装，即使面对最随意的目光，也能面不改色。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['keəfəli] - [plænd] [lɑːst]

Mr	.	Feuerstein	had	come	to	New	York	to	perform	a	carefully	-	planned	last
先生	.	费尔斯坦	有	来	到	新的	约克	到	履行	一个	小心	-	计划	最后的

[ækt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - ['drɑːmə] ,

act	in	his	life	-	drama	,
行为	在	他的	生活	-	戏剧	,

费尔斯坦先生来到纽约，是为了在他精心策划的人生戏剧中上演最后一幕。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [daʊn] [ə'mɪd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['plɔːdɪts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

one	that	would	send	the	curtain	down	amid	tears	and	plaudits	for	Mr	.
一	那	会	发送	这	窗帘	向下	之中	眼泪	和	赞誉	为了	先生	.

['fɔɪərˌstaɪn] ,

Feuerstein	,
费尔斯坦	,

一场会让费尔斯坦先生在泪水和掌声中落下帷幕的演出。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] , [ɪn'ræp] [ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ænd; ənd]['beɪlf(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

the	central	figure	,	enwrapped	in	a	somber	and	baleful	blaze	of	glory	.
这	中央	数字	,	包裹	在	一个	忧郁	和	有害的	火焰	的	荣耀	.

中心人物，被笼罩在阴郁而凶险的荣耀光芒之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	arranged	everything	except	such	details	as	must	be	left	to	the
他	有	安排	一切	除了	这样的	细节	作为	必须	是	左边	到	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

inspiration	of	the	moment	.
灵感	的	这	片刻	.

除了那些必须凭灵感才能决定的细节之外，他已经安排好了一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] - - [bɪ'saɪdz] ,

He	was	impatient	for	the	curtain	to	rise	-	-	besides	,
他	曾是	不耐烦	为了	这	窗帘	到	上升	-	-	除了	,

他迫不及待地想看到帷幕拉开——此外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['empti] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['klaɪmæks][baɪ][ə; eɪ]

he	had	empty	pockets	and	might	be	prevented	from	his	climax	by	a
他	有	空的	口袋	和	可能	是	阻止	从	他的	高潮	经过	一个

['vʌlgə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪgrənsi] .

vulgar	arrest	for	vagrancy	.
庸俗	逮捕	为了	流浪	.

他身无分文，而且可能会因为游荡罪而被粗俗地逮捕，从而无法达到性高潮。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ['hɪldə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] [ə'ləʊn] .

At	one	o'clock	Hilda	was	in	her	father's	shop	alone	.
在	一	点钟	希尔达	曾是	在	她	父亲的	店铺	独自的	.

一点钟的时候，希尔达独自一人在她父亲的店里。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .

The	rest	of	the	family	were	at	the	midday	dinner	.
这	休息	的	这	家庭	是	在	这	正午	晚餐	.

其余家人都在吃午饭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	she	bent	over	the	counter	,	near	the	door	,
作为	她	弯曲	超过	这	柜台	,	靠近	这	门	,

她弯腰趴在靠近门口的柜台上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['fɪgəz] - - [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɪn]

she	was	filling	a	sheet	of	wrapping	paper	with	figures	-	-	calculations	in
她	曾是	填充	一个	床单	的	包装	纸	和	数据	-	-	计算	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['bɪznəs] .

connection	with	the	new	business	.
联系	和	这	新的	商业	.

她正在一张包装纸上写满数字——与新业务相关的计算结果。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

A	shadow	fell	across	her	paper	and	she	looked	up	.
一个	阴影	跌倒	穿过	她	纸	和	她	看起来	向上	.

一道阴影落在她的纸上，她抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

She	shrank	and	clasped	her	hands	tightly	against	her	bosom	.
她	缩小	和	紧握	她	双手	紧紧	反对	她	怀	.

她畏缩了一下，双手紧紧地抱在胸前。

``Mr . ['fɔɪərˌstaɪn] ! - -

``Mr	.	Feuerstein	!	'	'
``Mr	.	费尔斯坦	!	-	-

“费尔斯坦先生！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

she	exclaimed	in	a	low	,	agitated	voice	.
她	惊呼	在	一个	低的	,	激动	嗓音	.

她用低沉而激动的声音喊道。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɑːstli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] .

He	stood	silent	,	his	face	ghastly	as	if	he	were	very	ill	.
他	站立	沉默的	,	他的	脸	阴森	作为	如果	他	是	非常	患病的	.

他沉默地站在那里，脸色惨白，好像病得很重。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [sʌŋk] [diːp] [ɪn] [bluː] - [blæk] ['sɑːkəts] , [bɜːnd] ['ɪntuː] [hɜːz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt]

His	eyes	,	sunk	deep	in	blue	-	black	sockets	,	burned	into	hers	with	an	intensity	that
他的	眼睛	,	沉没	深的	在	蓝色的	-	黑色的	插座	,	烧伤	进入	她的	和	一个	强度	那

['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

terrified	her	.
恐惧	她	.

他那双深陷于蓝黑色眼窝中的眼睛，目光灼灼地盯着她，那眼神令她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

She	began	slowly	to	retreat	.
她	开始	缓慢地	到	撤退	.

她开始慢慢后退。

``Do [nɒt][flai][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntə(r)]

``Do	not	fly	from	me	,	'	'	he	said	in	a	hollow	voice	,	leaning	against	the	counter
``Do	不是	飞	从	我	,	-	-	他	说	在	一个	空洞的	嗓音	,	倾斜	反对	这	柜台

['wiːkli] .

weakly	.
弱	.

“不要离开我，”他声音空洞地说，无力地靠在柜台上。

``I [hæv; həv] [kʌm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

``I	have	come	only	for	a	moment	.
``I	有	来	仅有的	为了	一个	片刻	.

我只是来片刻。

[ðen] - - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː]['nevə(r)] [ə'gen] ! - -

Then	-	-	you	will	see	me	never	again	!	'	'
然后	-	-	你	将要	看	我	绝不	再次	!	-	-

到那时——你将再也见不到我了！

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

She	paused	and	watched	him	.
她	暂停	和	观看	他	.

她停顿了一下，看着他。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [təʊn] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

His	expression	,	his	tone	,	his	words	filled	her	with	pity	for	him	.
他的	表达	,	他的	语气	,	他的	字	已填	她	和	遗憾	为了	他	.

他的表情、语气和言语让她对他充满了怜悯。

``You [heɪt] [ˌem 'iː] , - - [hiː; hi] [went] [ɒn] .
``You hate me , ' ' he went on .
``You 恨 我 , - - 他 去 在 .

“你恨我，”他继续说道。

``You [əb'hɔː(r)][ˌem 'iː] .
``You abhor me .
``You 痛恨 我 .

你厌恶我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] - - [dʒʌst] !
It is just - - just !
它 是 只是 - - 只是 !

简直——简直！

[jet] - - - - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pæʃənət] ['sædnəs] - - ``it [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
Yet ' ' - - he looked at her with passionate sadness - - ``it was because I
然而 - - - - 他 看起来 在 她 和 热情的 悲伤 - - ``it 曾是 因为 我
[lʌvd] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .
loved you that I deceived you .
喜爱 你 那 我 受骗 你 .

然而，”他带着深沉的悲伤看着她，“正因为我爱你，我才欺骗了你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - - [ai] - - [lʌvd] [juː; jʊ] ! - -
Because - - I - - loved you ! ' '
因为 - - 我 - - 喜爱 你 ! - -

因为——我——爱你！

``You [mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , - - [sed] ['hɪldə] , ['pliːdɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kə'mɑːndɪŋ] .
``You must go away , ' ' said Hilda , pleading rather than commanding .
``You 必须 去 离开 , - - 说 希尔达 , 恳求 相当 比 指挥 .

“你必须离开，”希尔达恳求道，而不是命令。

- [dʌn] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [hɑːm] . - -
``You've done me enough harm . ' '
- 完毕 我 足够的 伤害 . - -

“你已经对我造成了足够的伤害。”

``I [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . - -
``I shall harm you no more . ' '
``I 将 伤害 你 不 更多的 . - -

“我不会再伤害你了。”

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['gluːmi] ['mædʒəsti] .
He drew himself up in gloomy majesty .
他 画 他自己 向上 在 阴沉 威严 .

他挺直身子，神态阴沉而威严。

``I [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [laɪf] .
``I have finished my life .
``I 有 完成的 我的 生活 .

“我的人生已经结束了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['bəʊɪŋ] [maɪ] [ˌfeə'wel] .
I am bowing my farewell .
我 是 鞠躬 我的 告别 .

我鞠躬告别。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [naɪt] . - -
Another instant , and I shall vanish into the everlasting night . ' '
其他 立即的 , 和 我 将 消失 进入 这 永恒 夜晚 . - -

再过片刻，我便将消失在永恒的黑夜中。

``That [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] ! - -
``That would be cowardly ! ' '
``That 会 是 胆小 ! - -

“那太懦弱了！”

[ɪk'skleɪmd] ['hɪldə] .
exclaimed Hilda .
惊呼 希尔达 .

希尔达惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] .
She was profoundly moved .
她 曾是 深刻地 已搬 .

她深受感动。

``You [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] . - -
``You have plenty to live for . ' '
``You 有 很多 到 居住 为了 . - -

“你有很多值得活下去的理由。”

``Do [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hɪldə] ? - -
``Do you forgive me , Hilda ? ' '
``Do 你 原谅 我 , 希尔达 ? - -

“希尔达，你原谅我吗？”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɒv; əv]['trædʒɪk] ['eləkwəns] .
He gave her one of his looks of tragic eloquence .
他 给予 她 一 的 他的 看起来 的 悲惨 口才 .

他给了她一个充满悲怆之美的眼神。

``Yes - - [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . - -
``Yes - - I forgive you . ' '
``Yes - - 我 原谅 你 . - -

“是的，我原谅你。”

[hiː; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
He misunderstood the gentleness of her voice .
他 被误解 这 温柔 的 她 嗓音 .

他误解了她声音中的温柔。

``She [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] ! - -
``She loves me still ! ' '
``She 爱 我 仍然 ! - -

她依然爱着我！

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he said to himself .
他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

``We [ʃæl; ʃəl][daɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [nems] [wɪl] ['ekəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] . - -
``We shall die together and our names will echo down the ages . ' '
``We 将 死 一起 和 我们的 姓名 将要 回声 向下 这 年龄 . - -

“我们将一同死去，我们的名字将流传千古。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['bɜːrnɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : ``I [wɒz; wəz][mæd] - - [mæd] [wɪð] [lʌv]
He looked burningly at her and said : ``I was mad - - mad with love
他 看起来 燃烧 在 她 和 说 : ``I 曾是 疯狂的 - - 疯狂的 和 爱
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

他炽热地看着她，说道：“我疯了——我为你疯狂。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [juː; jʊ] , [ai] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

And	**when**	**I**	**realized**	**that**	**I**	**had**	**lost**	**you**	**,**	**I**	**went**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**.**
和	什么时候	我	已实现	那	我	有	丢失的	你	,	我	去	向下	,	向下	,	向下	.

当我意识到我失去了你，我便一蹶不振，彻底崩溃。

[gɒd] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [nɒt] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['hɪldə] ! - -

What	**have**	**I**	**not**	**suffered**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**Hilda**	**!**	**'**	**'**
什么	有	我	不是	遭受	为了	你的	清酒	,	希尔达	!	-	-

为了你，我究竟受了多少苦啊，希尔达!

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] ,

As	**he**	**talked**	**he**	**convinced**	**himself**	**,**
作为	他	谈话	他	确信	他自己	,

他一边说一边说服自己:

['pɪktʃəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [drɔːn] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

pictured	**himself**	**to**	**himself**	**as**	**having**	**been**	**drawn**	**on**	**by**	**a**	**passion**	**such**	**as**
如图所示	他自己	到	他自己	作为	拥有	到过	绘制	在	经过	一个	热情	这样的	作为

[hæd; həd] ['ruːɪnd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

had	**ruined**	**many**	**others**	**of**	**the**	**great**	**of**	**earth**	**.**
有	毁坏	许多	其他的	的	这	伟大的	的	地球	.

他想象自己也被一种激情所驱使，这种激情也曾毁掉了世上许多其他伟人。

- [ɔːl][pɑːst] [naʊ] . - -

``That's	**all**	**past**	**now**	**.**	**'**	**'**
-	全部	过去的	现在	.	-	-

“那都过去了。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪm'peɪʃntli] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['heɪtɪŋ] [hɪm] .

She	**spoke**	**impatiently**	**,**	**irritated**	**against**	**herself**	**because**	**she**	**was**	**not**	**hating**	**him**	**.**
她	辐	不耐烦地	,	受刺激	反对	她自己	因为	她	曾是	不是	憎恨	他	.

她说话有些不耐烦，对自己感到恼火，因为她并不恨他。

``I [dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] . - -

``I	**don't**	**care**	**to**	**hear**	**any**	**more**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**talk**	**.**	**'**	**'**
``I	不	关心	到	听到	任何	更多的	的	那	种类	的	讲话	.	-	-

“我不想再听到这种话了。”

[ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hɪldə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [went] [tuː; tə]

A	**customer**	**came**	**in**	**,**	**and**	**while**	**Hilda**	**was**	**busy**	**Mr**	**.**	**Feuerstein**	**went**	**to**
一个	顾客	来了	在	,	和	尽管	希尔达	曾是	忙碌的	先生	.	费尔斯坦	去	到

[ðə; ði][rɪə(r)]['kaʊntə(r)] .

the	**rear**	**counter**	**.**
这	后部	柜台	.

一位顾客进来了，希尔达忙着的时候，费尔斯坦先生去了后面的柜台。

[ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] [leɪ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [bleɪd] ,

On	**a**	**chopping**	**block**	**lay**	**a**	**knife**	**with**	**a**	**long**	**,**	**thin**	**blade**	**,**
在	一个	切碎	堵塞	躺	一个	刀	和	一个	长的	,	薄的	刀刃	,

砧板上放着一把刀刃细长的刀。

[graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] .

ground	**to**	**a**	**fine**	**edge**	**and**	**a**	**sharp**	**point**	**.**
地面	到	一个	美好的	边缘	和	一个	锋利的	观点	.

磨成锋利的边缘和尖锐的尖端。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] ,

He	began	to	play	with	it	,	and	presently	,	with	a	sly	,
他	开始	到	玩	和	它	,	和	目前	,	和	一个	狡猾	,

他开始把玩它，不久，他狡黠地……

['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [glɑːns] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['siːɪŋ] ,

almost	insane	glance	to	assure	himself	that	she	was	not	seeing	,
几乎	疯狂的	瞥一眼	到	保证	他自己	那	她	曾是	不是	看到	,

他近乎疯狂地瞥了一眼，以确保她没有看见。

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

slipped	it	into	the	right	outside	pocket	of	his	coat	.
滑倒了	它	进入	这	正确的	外部	口袋	的	他的	外套	.

他把它塞进了外套右侧的口袋里。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [left] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [stʊd]

The	customer	left	and	he	returned	to	the	front	of	the	shop	and	stood
这	顾客	左边	和	他	返回	到	这	正面	的	这	店铺	和	站立

[wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd]

with	just	the	breadth	of	the	end	of	the	narrow	counter	between	him	and
和	只是	这	宽度	的	这	结尾	的	这	狭窄的	柜台	之间	他	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

顾客离开后，他回到店前，站在狭窄的柜台尽头，与她之间隔着柜台的一端。

- [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - - [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

``It's	all	over	for	me	,	'	'	he	began	.
-	全部	超过	为了	我	,	-	-	他	开始	.

“我的一切都结束了，”他开口说道。

``Your [lʌv] [hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː] .

``Your	love	has	failed	me	.
``Your	爱	有	失败的	我	.

“你的爱让我失望了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] .

There	is	nothing	left	.
那里	是	没有什么	左边	.

什么都没剩下。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .

I	shall	fling	myself	through	the	gates	of	death	.
我	将	一扔	我	通过	这	大门	的	死亡	.

我将纵身跃入死亡之门。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

I	shall	be	forgotten	.
我	将	是	被遗忘的	.

我将被遗忘。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd]

And	you	will	live	on	and	laugh	and	not	remember	that	you	ever	had
和	你	将要	居住	在	和	笑	和	不是	记住	那	你	曾经	有

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] . - -

such	love	as	mine	.	'	'
这样的	爱	作为	矿	.	-	-

你会继续活下去，继续欢笑，却不会记得你曾拥有过像我这样深沉的爱。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] ['entəd] .

Another	customer	entered	.
其他	顾客	进入	.

又一位顾客进来了。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Mr	**.**	**Feuerstein**	**again**	**went**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**space**	**outside**	**the**	**counters**	**.**
先生	.	费尔斯坦	再次	去	到	这	后部	的	这	空间	外部	这	计数器	.

费尔斯坦先生再次走到柜台外空间的后面。

``She [lʌvz] [ˌem 'i:] .

``She	**loves**	**me**	**.**
``She	爱	我	.

“她爱我。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['glædli] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , - - [hi:; hi] ['mʌtə] .

She	**will**	**gladly**	**die**	**with**	**me**	**,**	**'**	**'**	**he**	**muttered**	**.**
她	将要	乐意	死	和	我	,	-	-	他	低声说道	.

“她很乐意和我一起死,”他喃喃自语道。

``First ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ðen] ['ɪntu:] [maɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ,

``First	**into**	**HER**	**heart**	**,**	**then**	**into**	**mine**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**be**	**at**	**peace**	**,**
``First	进入	她	心	,	然后	进入	矿	,	和	我们	将	是	在	和平	,

“先走进她的心，再走进我的心，我们才能获得平静。”

[ded] , [æz; əz] ['lʌvəz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][daɪ] ! - -

dead	**,**	**as**	**lovers**	**and**	**heroes**	**die**	**!**	**'**	**'**
死的	,	作为	恋人	和	英雄	死	!	-	-

死了，就像恋人和英雄一样死去!

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [edʒ] [raʊnd] [ðə; ði][end]

When	**they**	**were**	**again**	**alone**	**,**	**he**	**advanced**	**and**	**began**	**to**	**edge**	**round**	**the**	**end**
什么时候	他们	是	再次	独自的	,	他	先进的	和	开始	到	边缘	圆形的	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

of	**the**	**counter**	**.**
的	这	柜台	.

当两人再次独处时，他向前走去，开始绕着柜台的边缘挪动。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [dɪd][nɒt] [nəʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

She	**was**	**no**	**longer**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**did**	**not**	**note**	**his**	**excitement**	**,**
她	曾是	不	更长	寻找	在	他	,	做过	不是	笔记	他的	激动	,

她不再看他，也没有注意到他的兴奋。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] .

was	**thinking**	**only**	**of**	**how**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**go**	**.**
曾是	思维	仅有的	的	如何	到	诱导	他	到	去	.

我当时满脑子想的都是怎么让他走。

``Hilda , - - [hi:; hi] [sed] , ``I [hæv; həv][wʌn] [lɑ:st] [rɪ'kwest] - - [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mænz] [rɪ'kwest] - - - -

``Hilda	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**,**	**``I**	**have**	**one**	**last**	**request**	**-**	**-**	**a**	**dying**	**man's**	**request**	**-**	**-**	**'**	**'**
``Hilda	,	-	-	他	说	,	``I	有	一	最后的	要求	-	-	一个	垂死	男人的	要求	-	-	-	-

“希尔达,”他说，“我还有一个临终请求——一个垂死之人的请求——”

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

The	**counter**	**was**	**no**	**longer**	**between**	**them**	**.**
这	柜台	曾是	不	更长	之间	他们	.

他们之间已经没有柜台了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

He	**was**	**within**	**three**	**feet**	**of**	**her**	**.**
他	曾是	之内	三	脚	的	她	.

他离她不到三英尺。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

His	**right**	**hand**	**was**	**in**	**his**	**coat**	**pocket**	**,**	**grasping**	**the**	**knife**	**.**
他的	正确的	手	曾是	在	他的	外套	口袋	,	抓握	这	刀	.

他的右手插在外套口袋里，紧紧握着那把刀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] - -

His	eyes	began	to	blaze	and	he	nerved	himself	to	seize	her	-	-
他的	眼睛	开始	到	火焰	和	他	神经质	他自己	到	抢占	她	-	-

他双眼怒火中烧，鼓起勇气抓住了她——

[bəuθ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Both	heard	her	father's	voice	in	the	hall	leading	to	the	sitting	-	room	.
两个都	听到	她	父亲的	嗓音	在	这	大厅	领导	到	这	坐着	-	房间	.

两人都听到了她父亲在通往客厅的走廊里的声音。

``You [mʌst; məst][gəʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪŋ] .

``You	must	go	,	'	'	she	cried	,	hastily	retreating	.
``You	必须	去	,	-	-	她	哭	,	草草	撤退	.

“你必须走，”她喊道，然后匆匆后退。

``Hilda , - - [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['ræpɪdli] , ``there [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

``Hilda	,	'	'	he	pleaded	rapidly	,	``there	is	something	I	must	say	to	you	.
``Hilda	,	-	-	他	恳求	快速	,	``there	是	某物	我	必须	说	到	你	.

“希尔达，”他急切地恳求道，“我必须对你说些话。”

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I	can	not	say	it	here	.
我	能	不是	说	它	这里	.

我不能在这里说。

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Come	over	to	Meinert's	as	soon	as	you	can	.
来	超过	到	-	作为	很快	作为	你	能	.

尽快来迈纳特家吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	shall	be	in	the	sitting	-	room	.
我	将	是	在	这	坐着	-	房间	.

我会在客厅里。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hɪldə] .

Just	for	a	moment	,	Hilda	.
只是	为了	一个	片刻	,	希尔达	.

就一会儿，希尔达。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

It	might	save	my	life	.
它	可能	节省	我的	生活	.

它或许能救我一命。

[ɪf] [nɒt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [deθ] ['hæpɪə] . - -

If	not	that	,	it	certainly	would	make	my	death	happier	.	'	'
如果	不是	那	,	它	当然	会	制作	我的	死亡	更快乐	.	-	-

即便不是那样，那也肯定会让我死得更安详。

['braʊnər] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊərɪŋ] [feɪs] [wɔːnd] ['mɪstə(r)] .

Brauner	was	advancing	into	the	shop	and	his	lowering	face	warned	Mr	.
布劳纳	曾是	前进	进入	这	店铺	和	他的	降低	脸	警告	先生	.

['fɔɪərˌstaɪn] [nɒt][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] .

Feuerstein	not	to	linger	.
费尔斯坦	不是	到	萦绕	.

布劳纳走进店里，他低垂的脸色警告费尔斯坦先生不要久留。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] , [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['hɪldə] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

With	a	last	,	appealing	look	at	Hilda	he	departed	.
和	一个	最后的	,	上诉	看	在	希尔达	他	已离开	.

他最后深情地看了希尔达一眼，然后离开了。

``What [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? - - [graul] ['braʊnər] .

``What	was	HE	doing	here	?	'	'	growled	Brauner	.
``What	曾是	他	正在做	这里	?	-	-	咆哮	布劳纳	.

“他在这里干什么？”布劳纳咆哮道。

- [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , - - ['ɑːnsə(r)d] ['hɪldə] ['æbsəntli] .

-	just	come	in	,	'	'	answered	Hilda	absently	.
-	只是	来	在	,	-	-	回答	希尔达	心不在焉地	.

“他刚进来，”希尔达心不在焉地回答道。

``He [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] . - -

``He	won't	bother	us	any	more	.	'	'
``He	惯于	打扰	我们	任何	更多的	.	-	-

“他不会再来烦我们了。”

``If [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] , [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

``If	he	comes	again	,	don't	speak	to	him	,
``If	他	来	再次	,	不	说话	到	他	,

“如果他再来，不要跟他说话。”

- - [sed] ['braʊnər] [ɪn][ðə; ðiː] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ment] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

'	'	said	Brauner	in	the	commanding	voice	that	sounded	so	fierce	and	meant	so	little	.
-	-	说	布劳纳	在	这	指挥	嗓音	那	听起来	所以	凶猛的	和	意思是	所以	小的	.

布劳纳用那种听起来凶狠却又毫无意义的命令式语气说道。

``Just [kɔːl][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['ɔːgəst] . - -

``Just	call	me	or	August	.	'	'
``Just	称呼	我	或者	八月	.	-	-

“给我打电话或者给奥古斯特打电话就行。”

['hɪldə] [kʊd; kəd] [nɒt] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Hilda	could	not	thrust	him	out	of	her	mind	.
希尔达	可以	不是	推力	他	出去	的	她	头脑	.

希尔达无法将他从脑海中抹去。

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [təʊnz] , [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['melənkəli] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst]

His	looks	,	his	tones	,	his	dramatic	melancholy	saddened	her	;	and	his	last
他的	看起来	,	他的	音调	,	他的	戏剧性	忧郁	悲伤	她	;	和	他的	最后的

[wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

words	rang	in	her	ears	.
字	响铃	在	她	耳朵	.

他的容貌、他的语气、他那戏剧性的忧郁都让她感到悲伤；他的遗言在她耳边回响。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .

She	no	longer	loved	him	;	but	she	HAD	loved	him	.
她	不	更长	喜爱	他	;	但	她	有	喜爱	他	.

她不再爱他了；但她曾经爱过他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] - - [ðeə(r)] [mait]

She	could	not	think	of	him	as	a	stranger	and	an	enemy	-	-	there	might
她	可以	不是	思考	的	他	作为	一个	陌生人	和	一个	敌人	-	-	那里	可能

[biː; bi] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] ['fɔːlən] [θruː] [lʌv]

be	truth	in	his	plea	that	he	had	in	some	mysterious	way	fallen	through	love
是	真相	在	他的	恳求	那	他	有	在	一些	神秘	方式	倒下	通过	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她无法将他视为陌生人和敌人——他恳求说自己不知何故爱上了她，这或许并非虚言。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

She	might	be	able	to	save	him	.
她	可能	是	有能力的	到	节省	他	.

她或许能救他。

['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

Almost	**mechanically**	**she**	**left**	**the**	**shop**	**,**
几乎	机械地	她	左边	这	店铺	,

她几乎是机械地离开了商店。

[went] [tuː; tə] [sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ``family ['entrəns] - - [ɒv; əv] - [bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n]

went	**to**	**Sixth**	**Street**	**and**	**to**	**the**	**``family**	**entrance**	**'**	**'**	**of**	**Meinert's**	**beer**	**-**	**garden**
去	到	第六	街道	和	到	这	``family	入口	-	-	的	-	啤酒	-	花园

.

:

.

去了第六街，然后去了迈纳特啤酒花园的“家庭入口”。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ænd; ənd] ,

She	**went**	**into**	**the**	**little**	**anteroom**	**and**	**,**
她	去	进入	这	小的	接待室	和	,

她走进那间小前厅，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

with	**her**	**hand**	**on**	**the**	**swinging**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
和	她	手	在	这	摇摆	门	领导	到	这	坐着	-	房间	,

她一只手搭在通往客厅的旋转门上，

[pɔːzd] [laɪk] [wʌn] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .

paused	**like**	**one**	**waking**	**from**	**a**	**dream**	**.**
暂停	喜欢	一	醒来	从	一个	梦	.

仿佛从梦中醒来一般，愣住了。

``I [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] .

``I	**must**	**be**	**crazy**	**,**	**'**	**'**	**she**	**said**	**half**	**aloud**	**.**
``I	必须	是	疯狂的	,	-	-	她	说	一半	大声	.

“我一定是疯了，”她半自言自语道。

- [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [nəʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm] .

``He's	**a**	**scoundrel**	**and**	**no**	**good**	**can**	**come**	**of**	**my**	**seeing**	**him**	**.**
-	一个	恶棍	和	不	好的	能	来	的	我的	看到	他	.

“他是个恶棍，见到他不会有什么好结果。”

[wɒt] [wʊd] ['ɒtəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

What	**would**	**Otto**	**think**	**of**	**me**	**?**
什么	会	奥托	思考	的	我	?

奥托会怎么看待我?

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? - -

What	**am**	**I**	**doing**	**here**	**?**	**'**	**'**
什么	是	我	正在做	这里	?	-	-

我在这里做什么?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

And	**she**	**hastened**	**away**	**,**	**hoping**	**that**	**no**	**one**	**had**	**seen**	**her**	**.**
和	她	加快	离开	,	希望	那	不	一	有	已见	她	.

她匆匆离去，希望没有人看见她。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Mr	**.**	**Feuerstein**	**was**	**seated**	**at**	**a**	**table**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**where**	**she**
先生	.	费尔斯坦	曾是	坐着	在	一个	桌子	一个	很少	脚	从	在哪里	她

[hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

had	**paused**	**and**	**turned**	**back**	**.**
有	暂停	和	转向	后退	.

费尔斯坦先生当时坐在离她停下脚步转身的地方几英尺远的一张桌子旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [θriː]

He	had	come	in	half	an	hour	before	and	had	ordered	and	drunk	three
他	有	来	在	一半	一个	小时	前	和	有	订购	和	醉	三

['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːp] ,

glasses	of	cheap	,
眼镜	的	便宜的	,

他半小时前进来，点了三杯廉价的酒，并喝了下去。

['faɪəri] ['brændi] .

fiery	brandy	.
火热	白兰地	.

辛辣的白兰地。

[æz; əz][ðə; ði] ['moʊmənts] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [muːd] [gruː] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['sɒmbə(r)] .

As	the	moments	passed	his	mood	grew	wilder	and	more	somber	.
作为	这	时刻	通过了	他的	情绪	生长	更狂野	和	更多的	忧郁	.

随着时间流逝，他的情绪变得越来越狂躁，也越来越阴郁。

``She [hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː] ! - -

``She	has	failed	me	!	'	'
``She	有	失败的	我	!	-	-

“她让我失望了！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

He	called	for	pen	,	ink	and	paper	.
他	称为	为了	笔	,	墨水	和	纸	.

他要来笔、墨水和纸。

[hiː; hi] [rəʊt] ['ræpɪdli][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [di'kleim] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

He	wrote	rapidly	and	,	when	he	had	finished	,	declaimed	his	production	,
他	写道	快速	和	,	什么时候	他	有	完成的	,	朗诵	他的	生产	,

他写作速度很快，完成后便朗诵了自己的作品。

['pʌŋktjueit, tʃu-][ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .

punctuating	the	sentences	with	looks	and	gestures	.
标点符号	这	句子	和	看起来	和	手势	.

用眼神和手势来强调句子的含义。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grædʒuəli] [brəʊk] ,

His	voice	gradually	broke	,
他的	嗓音	逐步地	打破	,

他的声音渐渐哽咽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn]

and	he	uttered	the	last	words	with	sobs	and	with	the	tears	streaming	down
和	他	说出	这	最后的	字	和	啜泣	和	和	这	眼泪	流媒体	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

他哽咽着说出了最后一句话，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , ['ædɪd] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] .

He	signed	his	name	with	a	flourish	,	added	a	postscript	.
他	签名	他的	姓名	和	一个	繁荣	,	额外	一个	后记	.

他潇洒地签上了自己的名字，还加了一段后记。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [siːld] [ðə; ði]['letə(r)] ,

He	took	a	stamped	envelope	from	his	pocket	,	sealed	the	letter	,
他	采取	一个	盖章	信封	从	他的	口袋	,	密封	这	信	,

他从口袋里掏出一个贴好邮票的信封，封好信。

[ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

addressed	it	and	laid	it	before	him	on	the	table	.
已解决	它	和	铺设	它	前	他	在	这	桌子	.

拿起文件，放在他面前的桌子上。

``The ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] , - - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð]

``The	presence	of	death	inspired	me	,	'	'	he	said	,	looking	at	his	production	with
``The	在场	的	死亡	灵感	我	,	-	-	他	说	,	寻找	在	他的	生产	和

['trædʒɪk] [praɪd] .

tragic	pride	.
悲惨	自豪	.

“死亡的存在给了我灵感，”他看着自己的作品，带着悲怆的自豪说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

And	he	called	for	another	drink	.
和	他	称为	为了	其他	喝	.

他又要了一杯酒。

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

When	the	waiter	brought	it	,	he	lifted	it	high	and	,	standing	up	,
什么时候	这	服务员	带来	它	,	他	抬起	它	高的	和	,	常设	向上	,

服务员把食物端上来时，他高高举起食物，然后站了起来，

[baʊd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

bowed	as	if	some	one	were	opposite	him	at	the	table	.
鞠躬	作为	如果	一些	一	是	对面的	他	在	这	桌子	.

他微微鞠躬，仿佛对面桌边坐着一个人。

``I [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [deθ] ! - -

``I	drink	to	you	,	Death	!	'	'
``I	喝	到	你	,	死亡	!	-	-

“我敬你一杯，死神！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [stɛərd] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] , -

The	waiter	stared	in	open	-	mouthed	astonishment	,	and	with	a	muttered	,	``He's
这	服务员	凝视	在	打开	-	嘴巴	惊讶	,	和	和	一个	低声说道	,	-

['luːni] ! - -

luny	!	'	'
卢尼	!	-	-

服务员目瞪口呆，惊讶不已，喃喃自语道：“他疯了！”

[bækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

backed	from	the	room	.
支持的	从	这	房间	.

退出了房间。

[hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]

He	sat	again	and	drew	the	knife	from	his	pocket	and	slid	his	finger
他	卫星	再次	和	画	这	刀	从	他的	口袋	和	滑行	他的	手指

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

along	the	edge	.
沿着	这	边缘	.

他重新坐下，从口袋里掏出刀子，用手指沿着刀刃滑动。

``The [kiː] [tuː; tə][maɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , - - [hiː; hi] ['mʌtə] ,
``The key to my sleeping - room , ' ' he muttered ,
``The 钥匙 到 我的 睡眠 - 房间 , - - 他 低声说道 ,

“我卧室的钥匙，”他喃喃自语道。

[hɑːf] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
half imagining that a vast audience was watching with bated breath .
一半 想象 那 一个 广阔的 观众 曾是 观看 和 被 气息 .

我仿佛看到无数观众屏息凝神地观看着这一切。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ['entəd] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [naɪf] .
The waiter entered and he hid the knife .
这 服务员 进入 和 他 隐藏 这 刀 .

服务员进来后，把刀藏了起来。

``Away ! - -
``Away ! ' '
``Away ! - -

“走开！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fraʊnɪŋ] ['hevɪli] .
he exclaimed , frowning heavily .
他 惊呼 , 皱眉 重度 .

他皱着眉头，惊呼道。

``I [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] . - -
``I wish to be alone . ' '
``I 希望 到 是 独自的 . - -

“我只想一个人待着。”

``Mr . ['maɪnɜːrt] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] , - - [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
``Mr . Meinert says you must pay , ' ' said the waiter .
``Mr . 迈纳特 说道 你 必须 支付 , - - 说 这 服务员 .

“迈纳特先生说您必须付钱，”服务员说。

``Four [drɪŋks] - - ['sɪksti] [sents] . - -
``Four drinks - - sixty cents . ' '
``Four 饮料 - - 六十 分 . - -

“四杯饮料——六十美分。”

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [lɑːft] [sɑː'dɒnɪkli] .
Mr . Feuerstein laughed sardonically .
先生 . 费尔斯坦 笑了 讽刺地 .

费尔斯坦先生冷笑了一声。

``Pay ! [hɑː] - - [hɑː] !
``Pay ! Ha - - ha !
``Pay ! 哈 - - 哈 !

“付钱！哈哈！”

['ɔːlweɪz] [peɪ] !
Always pay !
总是 支付 !

一定要付钱！

[ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [retʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ! - -
Another drink , wretch , and I shall pay for all - - for all ! ' '
其他 喝 , 可怜虫 , 和 我 将 支付 为了 全部 - - 为了 全部 ! - -

再喝一杯，你这混蛋，我就要替你们所有人付出代价——所有人！

[hiː; hi] [lɑːft] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
He laughed , with much shaking of the shoulders and rolling of the eyes .
他 笑了 , 和 很多 摇晃 的 这 肩膀 和 滚动 的 这 眼睛 .

他大笑起来，肩膀抖动，眼睛也翻白。

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi] ['mʌtə] : ``I [kæn; kən][weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] . - -

When	the	waiter	had	disappeared	he	muttered	:	``I	can	wait	no	longer	.	'	'
什么时候	这	服务员	有	消失	他	低声说道	:	``I	能	等待	不	更长	.	-	-

服务员消失后，他嘟囔道：“我等不及了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [held] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] , [bleɪd] [daʊn] .

He	took	the	knife	,	held	it	at	arm's	length	,	blade	down	.
他	采取	这	刀	,	握住	它	在	武器	长度	,	刀刃	向下	.

他拿起刀，伸直手臂举着，刀刃朝下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	turned	his	head	to	the	left	and	closed	his	eyes	.
他	转向	他的	头	到	这	左边	和	关闭	他的	眼睛	.

他把头转向左边，闭上了眼睛。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [draɪv] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [bleɪd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Then	with	a	sudden	tremendous	drive	he	sent	the	long	,	narrow	blade	deep	into	his
然后	和	一个	突然	巨大的	驾驶	他	发送	这	长的	,	狭窄的	刀刃	深的	进入	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

然后他突然猛地一冲，将那把细长的刀刃深深地刺入了自己的脖子。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [lɒŋ] ,

The	blood	spurted	out	,	his	breath	escaped	from	between	his	lips	with	long	,
这	血	喷涌而出	出去	,	他的	气息	逃脱	从	之间	他的	嘴唇	和	长的	,

['ʃʌdərɪŋ] , [səb'saɪdɪŋ] [his] .

shuddering	,	subsiding	hisses	.
颤抖	,	消退	嘶嘶声	.

鲜血喷涌而出，他的呼吸从嘴唇间发出长长的、颤抖的、逐渐减弱的嘶嘶声。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['stɪfənd] , [kə'læpst] , [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

His	body	stiffened	,	collapsed	,	rolled	to	the	floor	.
他的	身体	僵硬	,	倒塌	,	滚动	到	这	地面	.

他的身体僵硬、瘫倒，滚落到地上。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] [wɒz; wəz] [ded] - - [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋks] [ˌʌn'peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Feuerstein	was	dead	-	-	with	empty	pockets	and	the	drinks	unpaid	for
先生	.	费尔斯坦	曾是	死的	-	-	和	空的	口袋	和	这	饮料	未付	为了

.

:

.

费尔斯坦先生死了——口袋空空，酒水也没付钱。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

['mɪstə(r)] . - ['klaɪmæks]

MR	.	FEUERSTEIN'S	CLIMAX
先生	.	-	高潮

费尔斯坦先生的高潮

[wen] ['ɒtəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['hɪldə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪltɪli] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When	Otto	came	to	see	Hilda	that	evening	she	was	guiltily	effusive	in	her
什么时候	奥托	来了	到	看	希尔达	那	晚上	她	曾是	内疚地	热情洋溢	在	她

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ,

greeting	and	made	up	her	mind	that	,
问候	和	制成	向上	她	头脑	那	,

那天晚上奥托来拜访希尔达时，希尔达带着愧疚和热情地迎接他，并下定决心：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət]

as	soon	as	they	were	alone	,	she	must	tell	him	what	she	had	all	but
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	她	必须	告诉	他	什么	她	有	全部	但

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他们独处的时候，她必须告诉他她几乎已经做过的事。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈpiːnʌkl] [wɪtʃ] [ˈɒtəʊ] [mʌst; məst] [luːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

But	first	there	was	the	game	of	pinochle	which	Otto	must	lose	to	her
但	第一的	那里	曾是	这	游戏	的	皮诺克牌	哪个	奥托	必须	失去	到	她

[ˈfɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

但首先还有一场皮诺克牌游戏，奥托必须输给她的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðeə(r)] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈzɪðə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] ,

As	they	sat	at	their	game	she	was	at	the	zither	-	table	,
作为	他们	卫星	在	他们的	游戏	她	曾是	在	这	筝	-	桌子	,

他们围坐在桌旁玩游戏时，她坐在古筝桌旁。

[ˈdriːmɪli] [ˈpleɪɪŋ] [meɪ] [ˈbriːzɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˈɒtəʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

dreamily	playing	May	Breezes	as	she	watched	Otto	and	thought	how	much	more
梦幻般地	玩耍	可能	微风	作为	她	观看	奥托	和	想法	如何	很多	更多的

[ˈkʌmftəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

comfortable	she	was	in	his	strong	,
舒服的	她	曾是	在	他的	强的	,

她一边梦幻般地弹奏着《五月微风》，一边看着奥托，心想在他强壮的身躯里她感觉多么自在。

[ˈlɔɪəl] [lʌv] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈekstəsi] .

loyal	love	than	in	the	unnatural	strain	of	Mr	.	Feuerstein's	ecstasies	.
忠诚	爱	比	在	这	不自然	拉紧	的	先生	.	-	狂喜	.

比起费尔斯坦先生那种不自然的狂喜，忠诚的爱才是更好的选择。

`` `Work [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊm] , - - -

``	`Work	and	love	and	home	,	'	'	'
``	`Work	和	爱	和	家	,	-	-	-

“工作、爱情和家庭，”

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmjuːzɪk] .

she	murmured	,	in	time	to	her	music	.
她	低声说道	,	在	时间	到	她	音乐	.

她低声哼唱着，伴着音乐的节奏。

``Yes , [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [raɪt] .

``Yes	,	father	is	right	.
``Yes	,	父亲	是	正确的	.

“是的，父亲说得对。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] . - -

They	ARE	the	best	.	'	'
他们	是	这	最好的	.	-	-

他们确实是最棒的。

[ˈɔːgəst] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] : ``Hilda , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . - -

August	came	in	and	said	:	``Hilda	,	here	are	two	men	who	want	to	see	you	.	'	'
八月	来了	在	和	说	:	``Hilda	,	这里	是	二	男人	WHO	想	到	看	你	.	-	-

奥古斯特走了进来，说道：“希尔达，有两个男人想见你。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

As	he	spoke	,	he	was	pushed	aside	and	she	,
作为	他	辐	,	他	曾是	推动	旁边	和	她	,

他说话间，就被人推到了一边，然后她.....

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɒtəʊ][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['kɔːlə] .

her	father	and	Otto	sat	staring	at	the	two	callers	.
她	父亲	和	奥托	卫星	凝视	在	这	二	来电者	.

她的父亲和奥托坐在那里，盯着那两个打电话的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [dɪ'tektɪv] - - ``plain [kləʊðz] [men] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] - [striːt]

They	were	obviously	detectives	-	-	``plain	clothes	men	'	'	from	the	Fifth	-	Street
他们	是	明显地	侦探	-	-	``plain	衣服	男人	-	-	从	这	第五	-	街道

['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

Station	House	.
车站	房子	.

他们显然是侦探——来自第五街警局的“便衣警察”。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pə'liːs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][dʒɔːz] ,

There	could	be	no	chance	of	mistake	about	those	police	mustaches	and	jaws	,
那里	可以	是	不	机会	的	错误	关于	那些	警察	胡子	和	下颚	,

那些警察的胡子和下巴绝对不会让人认错。

[ðəʊz] [waɪd] , [skweə(r)] - [təʊd] , [pə'liːs] ['ʃuːz] .

those	wide	,	square	-	toed	,	police	shoes	.
那些	宽的	,	正方形	-	脚趾	,	警察	鞋	.

那种宽大、方头的警用鞋。

``My [neɪm] [ɪz] ['keɪsi] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][saɪd] - ['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'rɜːrk] ,

``My	name	is	Casey	and	this	is	my	side	-	partner	,	Mr	.	O'Rourke	,
``My	姓名	是	凯西	和	这	是	我的	边	-	伙伴	,	先生	.	奥罗克	,

“我叫凯西，这是我的合伙人奥罗克先生。”

- - [sed] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [ænd; ənd]['fætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]

'	'	said	the	shorter	and	fatter	of	the	two	as	they	seated	themselves	without
-	-	说	这	较短	和	更胖	的	这	二	作为	他们	坐着	他们自己	没有

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .

waiting	to	be	asked	.
等待	到	是	问	.

“矮胖的那个人说道，两人不等别人开口就坐了下来。”

['keɪsi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ; [oʊ'rɜːrks] [hænd] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][brɪm] ,

Casey	took	off	his	hat	;	O'Rourke's	hand	hesitated	at	the	brim	,
凯西	采取	离开	他的	帽子	;	奥鲁克的	手	犹豫了一下	在	这	帽檐	,

凯西摘下帽子；奥鲁克的手在帽檐处犹豫了一下。

[ðen] [druː] [hɪz; ɪz][hæt][mɔː(r)] ['fɜːmli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

then	drew	his	hat	more	firmly	down	upon	his	forehead	.
然后	画	他的	帽子	更多的	牢牢	向下	之上	他的	前额	.

然后他把帽子更紧地拉到额头上。

``Sorry [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , - - ['keɪsi] [went] [ɒn] ,

``Sorry	to	break	in	on	your	little	party	,	'	'	Casey	went	on	,
``Sorry	到	休息	在	在	你的	小的	派对	,	-	-	凯西	去	在	,

“不好意思打扰你们的小聚会了，”凯西接着说。

``but [ðə; ði]['kæpən] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . - -

``but	the	Cap'n	sent	us	to	ask	the	young	lady	a	few	questions	.	'	'
``but	这	船长	发送	我们	到	问	这	年轻的	女士	一个	很少	问题	.	-	-

“但是船长派我们去问这位年轻女士几个问题。”

['hɪldə] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɒtəʊ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

Hilda	grew	pale	and	her	father	and	Otto	looked	frightened	.
希尔达	生长	苍白	和	她	父亲	和	奥托	看起来	害怕	.

希尔达脸色苍白，她的父亲和奥托看起来很害怕。

``Do [juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən]['æktə(r)] [nemd] ['fɔɪəˌstaɪn] ? - - [ɑːskt] ['keɪsi] .
``Do you know an actor named Feuerstein ? ' ' asked Casey .
``Do 你 知道 一个 演员 命名 费尔斯坦 ? - - 问 凯西 .

“你认识一个叫费尔斯坦的演员吗？”凯西问道。

['hɪldə] ['trembld] .
Hilda trembled .
希尔达 颤抖 .

希尔达浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .

她无法说话。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
She nodded assent .
她 点头 同意 .

她点头表示同意。

``Did [juː; jʊ] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ? - -
``Did you see him to - day ? ' '
``Did 你 看 他 到 - 天 ? - -

你今天见到他了吗?

``Yes , - - ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] ['hɪldə] .
``Yes , ' ' almost whispered Hilda .
``Yes , - - 几乎 低声说道 希尔达 .

“是的，”希尔达几乎是低声说道。

['keɪsi] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [oʊ'rɜːrk] .
Casey looked triumphantly at O'Rourke .
凯西 看起来 凯旋而归 在 奥罗克 .

凯西得意地看着奥罗克。

['ɒtəʊ][hɑːf][rəʊz] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
Otto half rose , then sank back again .
奥托 一半 玫瑰 , 然后 沉没 后退 再次 .

奥托半浮了起来，然后又沉了下去。

``Where [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? - - [ɑːskt] ['keɪsi] .
``Where did you see him ? ' ' asked Casey .
``Where 做过 你 看 他 ? - - 问 凯西 .

“你在哪里看到他的？”凯西问道。

``Here . - -
``Here . ' '
``Here . - -

“这里。”

``Where [els] ? - -
``Where else ? ' '
``Where 别的 ? - -

“还能去哪儿？”

['hɪldə] ['nɜːvəsli] [leɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
Hilda nervously laced and unlaced her fingers .
希尔达 紧张地 系带 和 解开 她 手指 .

希尔达紧张地交叠着手指。

``Only [hɪə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
``Only here , ' ' she answered after a pause .
``Only 这里 , - - 她 回答 后 一个 暂停 .

“只有这里，”她顿了顿回答道。

``Ah , [jes] [juː; jʊ][dɪd] .
``Ah , yes you did .
``Ah , 是的 你 做过 .

“啊，是的，你做到了。”

[kʌm] [naʊ] , ['leɪdi] .
Come now , lady .
来 现在 , 女士 .

过来吧，女士。

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
Speak the truth .
说话 这 真相 .

说实话。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] - . - -
You saw him at Meinert's . ' '
你 锯 他 在 - . - -

你在迈纳特餐厅见过他。

['hɪldə] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .
Hilda started violently .
希尔达 开始 暴力 .

希尔达开始变得非常暴力。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] .
The detectives exchanged significant glances .
这 侦探 交换 重要的 眼神 .

两位侦探交换了一个意味深长的眼神。

``No , - - [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
``No , ' ' she protested .
``No , - - 她 抗议 .

“不，”她抗议道。

``I [sɔː] [hɪm] ['əʊnli] [hɪə(r)] . - -
``I saw him only here . ' '
``I 锯 他 仅有的 这里 . - -

“我只在这里见过他。”

``Were [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? - -
``Were you out of the store this afternoon ? ' '
``Were 你 出去 的 这 店铺 这 下午 ? - -

“你今天下午不在店里吗？”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ``Yes . - -
A long pause , then a faint ``Yes . ' '
一个 长的 暂停 , 然后 一个 头晕的 ``Yes . - -

一阵长久的沉默，然后是一声微弱的“是”。

``Where [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ? - -
``Where did you go ? ' '
``Where 做过 你 去 ? - -

你去了哪里?

['keɪsi] ['ædɪd] .
Casey added .
凯西 额外 .

凯西补充道。

[ðə; ði] [blʌd] [fluː] [tuː; tə] ['hɪldəz] [feɪs] , [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
The blood flew to Hilda's face , then left it .
这 血 飞翔 到 希尔达的 脸 , 然后 左边 它 .

鲜血溅到希尔达的脸上，然后又离开了。

``To - , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
``To Meinert's , ' ' she answered .
``To - , - - 她 回答 .

“去迈纳特餐厅，”她回答道。

``But ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] . - -
``But only as far as the door . ' '
``But 仅有的 作为 远的 作为 这 门 . - -

“但只能走到门口。”

``Oh ! - - [sed] ['keɪsi] [sɑː'kæstɪkli] , [ænd; ənd] [oʊ'rɜːrk] [lɑːft] . - [nəʊ][juːz][tuː; tə][həʊld] [bæk]
``Oh ! ' ' said Casey sarcastically , and O'Rourke laughed . ``It's no use to hold back
``Oh ! - - 说 凯西 讽刺地 , 和 奥罗克 笑了 . - 不 使用 到 抓住 后退
,
,
,

“哦！”凯西讽刺地说，奥罗克笑了。“忍着也没用。”

['leɪdi] , - - [kən'tɪnjuːd] ['keɪsi] .
lady , ' ' continued Casey .
女士 , - - 持续 凯西 .

“女士，”凯西继续说道。

``We [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] .
``We know all about your movements .
``We 知道 全部 关于 你的 移动 .

“我们对你的一举一动都了如指掌。”

[juː; jʊ] [went] [ɪn] - - - [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['entrəns] . - -
You went in Meinert's - - in at the family entrance . ' '
你 去 在 - - - 在 在 这 家庭 入口 . - -

你从迈纳特家的入口进去的——是从家门口进去的。

``Yes , - - [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .
``Yes , ' ' replied Hilda .
``Yes , - - 回复 希尔达 .

“是的，”希尔达回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
She was shaking as if she were having a chill .
她 曾是 摇晃 作为 如果 她 是 拥有 一个 寒意 .

她浑身发抖，好像着凉了。

``But [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [həʊm] [ə'gen] . - -
``But just to the door , then home again . ' '
``But 只是 到 这 门 , 然后 家 再次 . - -

“但只是到门口，然后就回家。”

``Now , [ðæt] [woʊnt][duː; də] , - - [sed] ['keɪsi] ['rʌfli] .
``Now , that won't do , ' ' said Casey roughly .
``Now , 那 惯于 做 , - - 说 凯西 大致 .

“这可不行，”凯西粗声粗气地说。

- ['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . - -
``You'd better tell the whole story . ' '
- 更好的 告诉 这 所有的 故事 . - -

你最好把事情的来龙去脉都说出来。

``Tell [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɪldə] , - - [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [təʊn]

``Tell	them	all	about	it	,	Hilda	,	'	'	interposed	her	father	in	an	agonized	tone
``Tell	他们	全部	关于	它	,	希尔达	,	-	-	插入	她	父亲	在	一个	痛苦的	语气

.

:

.

“把事情的来龙去脉都告诉他们，希尔达，”她父亲痛苦地插话道。

- [həʊld] [bæk] ['eniθɪŋ] . - -

``Don't	hold	back	anything	.	'	'
-	抓住	后退	任何事物	.	-	-

“不要有所保留。”

``Oh - - ['fɑ:ðə(r)] - - ['ɒtəʊ] - - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

``Oh	-	-	father	-	-	Otto	-	-	it	was	nothing	.
``Oh	-	-	父亲	-	-	奥托	-	-	它	曾是	没有什么	.

“哦——父亲——奥托——没什么。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] .

I	didn't	go	in	.
我	没有	去	在	.

我没进去。

[hi:; hi] - - ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] - - [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [sɪk] ,

He	-	-	Mr	.	Feuerstein	-	-	came	here	,	and	he	looked	so	sick	,
他	-	-	先生	.	费尔斯坦	-	-	来了	这里	,	和	他	看起来	所以	生病的	,

费尔斯坦先生来了，他看上去病得很重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	he	begged	me	to	come	over	to	Meinert's	for	a	minute	.
和	他	乞求	我	到	来	超过	到	-	为了	一个	分钟	.

他恳求我到迈纳特家去一趟。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	said	he	had	something	to	say	to	me	.
他	说	他	有	某物	到	说	到	我	.

他说他有话要对我说。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] .

And	then	I	went	.
和	然后	我	去	.

然后我就走了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ][gɒt][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [id] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn]

But	at	the	door	I	got	to	thinking	about	all	he'd	done	,	and	I	wouldn't	go	in
但	在	这	门	我	得到	到	思维	关于	全部	他会	完毕	,	和	我	不会	去	在

.

:

.

但走到门口时，我开始回想起他所做的一切，于是我没敢进去。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [həʊm] . - -

I	just	came	back	home	.	'	'
我	只是	来了	后退	家	.	-	-

我刚回到家。

``What [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['leɪdi] ? - - [ɑ:skt] [oʊ'rɜ:rk] .

``What	was	it	that	he	had	done	,	lady	?	'	'	asked	O'Rourke	.
``What	曾是	它	那	他	有	完毕	,	女士	?	-	-	问	奥罗克	.

“他究竟做了什么，女士？”奥罗克问道。

``I [woʊnt] [tel] , - - ['hɪldə] [flæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] .
``I won't tell , ' ' Hilda flashed out , and she started up .
``I 惯于 告诉 , - - 希尔达 闪光灯 出去 , 和 她 开始 向上 .

“我不会说的，”希尔达脱口而出，然后起身离开了。

- ['noʊˌbɑ:di:z] ['bɪznəs] .
``It's nobody's business .
- 没有人 商业 .

“这与他人无关。”

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðiːz] ['kwestʃənz] ?
Why do you ask me all these questions ?
为什么 做 你 问 我 全部 这些 问题 ?

你为什么问我这些问题?

[ai][woʊnt] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] . - -
I won't answer any more . ' '
我 惯于 回答 任何 更多的 . - -

我不会再回答任何问题了。

``Now , [naʊ] , ['leɪdi] , - - [sed] ['keɪsi] .
``Now , now , lady , ' ' said Casey .
``Now , 现在 , 女士 , - - 说 凯西 .

“好了好了，女士，”凯西说道。

``Just [ki:p] [ku:l] .
``Just keep cool .
``Just 保持 凉爽的 .

保持冷静。

[wen] [ju:; jʊ] [went] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈkaʊntə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? - -
When you went , what did you take a knife from the counter for ? ' '
什么时候 你 去 , 什么 做过 你 拿 一个 刀 从 这 柜台 为了 ? - -

你去的时候，为什么从柜台上拿刀?

``A [naɪf] ! - -
``A knife ! ' '
``A 刀 ! - -

“一把刀！”

['hɪldə] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] ['ɒtəʊ] [kɔ:t]
Hilda gasped , and she would have fallen to the floor had not Otto caught
希尔达 倒吸一口气 , 和 她 会 有 倒下 到 这 地面 有 不是 奥托 捕捉
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

希尔达倒吸一口凉气，要不是奥托扶住了她，她就会摔倒在地。

``That ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] ! - -
``That settles it ! ' '
``That 定居点 它 ! - -

“那就这么定了！”

[sed] ['keɪsi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tu:; tə] [oʊ'rɜ:rk] .
said Casey , in an undertone to O'Rourke .
说 凯西 , 在 一个 底色 到 奥罗克 .

凯西低声对奥鲁克说道。

- [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
``She's it , all right .
- 它 , 全部 正确的 .

“没错，就是她。”

[ai] [ges] [ʃiːz] [təʊld][juː ˈes] [ɪˈnʌf] ? - -
I guess she's told us enough ? ' '
我 猜测 她是 讲述 我们 足够的 ? - -

我想她已经告诉我们足够多了吧?

[oʊˈrɜːrk] [nˈɒdɪd] .
O'Rourke nodded .
奥罗克 点头 .

奥鲁克点了点头。

``The - [get][ðə; ði] [rest] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd]
``The Cap'n'll get the rest out of her when he puts her through the third
``The - 得到 这 休息 出去 的 她 什么时候 他 放置 她 通过 这 第三
[dɪˈgriː] . - -
degree . ' '
程度 . - -

“船长会用最严厉的审问逼问出她剩下的话。”

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [ˈkeɪsi] [sed] ,
They rose and Casey said ,
他们 玫瑰 和 凯西 说 ,

他们站了起来，凯西说道：

[wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)lnəs] :
with the roughness of one who is afraid of his inward impulses to gentleness :
和 这 粗糙度 的 一 WHO 是 害怕的 的 他的 向内 冲动 到 温柔 :

带着一种害怕内心温柔冲动的粗暴：

``Come , [ˈleɪdi] , [get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
``Come , lady , get on your things .
``Come , 女士 , 得到 在 你的 事物 .

“来吧，女士，收拾东西。”

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . - -
You're going along with us . ' '
你是 去 沿着 和 我们 . - -

你要和我们一起走。

``No ! [nəʊ] ! - -
``No ! No ! ' '
``No ! 不 ! - -

“不！不！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈterə(r)] , [fliŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːmz] .
she cried in terror , flinging herself into her father's arms .
她 哭 在 恐怖 , 投掷 她自己 进入 她 父亲的 武器 .

她惊恐地哭喊着，扑进了父亲的怀里。

[ˈbraʊnər] [bleiz] [ʌp] .
Brauner blazed up .
布劳纳 燃烧的 向上 .

布劳纳燃起了熊熊烈火。

``What [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - -
``What do you mean ? ' '
``What 做 你 意思是 ? - -

“你什么意思？”

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
he demanded , facing the detectives .
他 要求 , 面向 这 侦探 .

他面对着侦探们质问道。

- [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] , - - [sed] ['keɪsi] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [təʊn] .

``You'll	find	out	soon	enough	,	'	'	said	Casey	in	a	blustering	tone	.
-	寻找	出去	很快	足够的	,	-	-	说	凯西	在	一个	虚张声势	语气	.

“你很快就会知道了，”凯西用咄咄逼人的语气说道。

``The [les] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði]['betə(r)] ['itl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

``The	less	fuss	you	make	,	the	better	it'll	be	for	you	.
``The	较少的	大惊小怪	你	制作	,	这	更好的	它将	是	为了	你	.

你越少惹麻烦，对你就越有利。

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . - -

She's	got	to	go	,	and	that's	all	there	is	to	it	.	'	'
她是	得到	到	去	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.	-	-

她必须走，事情就是这样。

``This [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , - - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɒtəʊ] , ['rʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

``This	is	an	outrage	,	'	'	interrupted	Otto	,	rushing	between	Hilda	and	the	detectives	.
``This	是	一个	暴行	,	-	-	中断	奥托	,	匆忙	之间	希尔达	和	这	侦探	.

:

“这太令人愤慨了！”奥托打断了他们，冲到希尔达和侦探们中间。

``You [dɛənt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] .

``You	daren't	take	her	without	telling	her	why	.
``You	不敢	拿	她	没有	讲述	她	为什么	.

“你不敢不告诉她原因就带走她。”

[juː; jʊ] [kænt] [triːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [dɒgz] . - -

You	can't	treat	us	like	dogs	.	'	'
你	不能	对待	我们	喜欢	狗	.	-	-

你们不能像对待狗一样对待我们。

``Drop [ˌaɪ 'tiː] ! - -

``Drop	it	!	'	'
``Drop	它	!	-	-

“放下它！”

[sed] ['keɪsi] [kən'temptʃuəsli] .

said	Casey	contemptuously	.
说	凯西	轻蔑地	.

凯西轻蔑地说。

``Drop [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌtʃi] .

``Drop	it	,	Dutchy	.
``Drop	它	,	荷兰	.

“别说了，荷兰佬。”

[ai] [ges] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ə'baʊt] . - -

I	guess	we	know	what	we're	about	.	'	'
我	猜测	我们	知道	什么	是	关于	.	-	-

我想我们很清楚自己的定位。

``Yes - - [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] _ [ai] _ - [em] [ə'baʊt] , - - [ɪk'skleɪmd] ['ɒtəʊ] .

``Yes	-	-	and	I	know	what	_	I	_	'	m	about	,	'	'	exclaimed	Otto	.
``Yes	-	-	和	我	知道	什么	_	我	_	-	米	关于	,	-	-	惊呼	奥托	.

“是的——而且我知道我是做什么的，”奥托大声说道。

``Do [juː; jʊ] [nəʊ] ['raɪərdən] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdə(r)] [hɪə(r)] ?

``Do	you	know	Riordan	,	the	district	leader	here	?
``Do	你	知道	里奥丹	,	这	区	领导者	这里	?

“你认识这里的区长里奥丹吗？”

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
Well , he's a friend of mine .
出色地 , 他是 一个 朋友 的 矿 .

他是我的朋友。

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [raɪts] [juː; jʊ] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [θæŋk] [gɒd] ,
If we haven't got any rights you police are bound to respect , thank God ,
如果 我们 还没有 得到 任何 权利 你 警察 是 边界 到 尊重 , 感谢 上帝 ,

如果我们没有任何警察必须尊重的权利，感谢上帝。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] `pull - . - -
we've got a `pull ' . ' '
我们已经 得到 一个 `pull - . - -

我们拥有“拉力”。

- [ə; eɪ] [blʌf] , - - [sed] ['keɪsi] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [les] ['ɪnsələnt] .
``That's a bluff , ' ' said Casey , but his tone was less insolent .
- 一个 虚张声势 , - - 说 凯西 , 但 他的 语气 曾是 较少的 傲慢的 .

“那是虚张声势，”凯西说道，但他的语气不再那么傲慢无礼了。

``Well , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ʃiːz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [kɑːl] ['fɔɪəˌstaɪn] . -
``Well , if you must know , she's wanted for the murder of Carl Feuerstein . '
``Well , 如果 你 必须 知道 , 她是 通缉 为了 这 谋杀 的 卡尔 费尔斯坦 . -
-
'
-
-

“好吧，如果你非要知道的话，她因涉嫌谋杀卡尔·费尔斯坦而被通缉。”

['hɪldə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]
Hilda flung her arms high above her head and sank into a chair and
希尔达 扔 她 武器 高的 多于 她 头 和 沉没 进入 一个 椅子 和
['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
buried her face .
埋葬 她 脸 .

希尔达高举双臂，瘫坐在椅子上，把脸埋了起来。

- [ə; eɪ] [driːm] ! - -
``It's a dream ! ' '
- 一个 梦 ! - -

“简直像做梦一样！”

[ʃiː; ʃi] [məʊn] .
she moaned .
她 呻吟 .

她呻吟了一声。

``Wake [ˌem 'iː] - - [weɪk] [ˌem 'iː] ! - -
``Wake me - - wake me ! ' '
``Wake 我 - - 唤醒 我 ! - -

“叫醒我——叫醒我！”

['ɒtəʊ] [ænd; ənd] ['braʊnər] [lʊkt] [iːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
Otto and Brauner looked each at the other in horror .
奥托 和 布劳纳 看起来 每个 在 这 其他 在 恐怖 .

奥托和布劳纳惊恐地对视了一眼。

``Murder ! - - ['wɪspəd] ['braʊnər] ['hɔːsli] .
``Murder ! ' ' whispered Brauner hoarsely .
``Murder ! - - 低声说道 布劳纳 沙哑地 .

“谋杀！”布劳纳沙哑地低语道。

``My ['hɪldə] - - ['mɜːdə(r)] ! - -

``My	**Hilda**	**-**	**-**	**murder**	**!**	**'**	**'**	
``My	希尔达	-	-	谋杀	!	-	-	

“我的希尔达——谋杀！”

['ɒtəʊ] [went] [tuː; tə] ['hɪldə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtlɪ] [ænd; ənd] [kɪst]

Otto	**went**	**to**	**Hilda**	**and**	**put**	**his**	**arms**	**about**	**her**	**tightly**	**and**	**kissed**
奥托	去	到	希尔达	和	放	他的	武器	关于	她	紧紧	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

奥托走到希尔达身边，紧紧地搂住她，吻了她。

- [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] , - - [sed] ['keɪsi] ['æŋgrəli] .

``She's	**got**	**to**	**come**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Casey**	**angrily**	**.**
-	得到	到	来	,	-	-	说	凯西	愤怒地	.

“她必须来，”凯西生气地说。

``Now , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] ['kwaɪətli] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['wægən] ? - -

``Now	**,**	**will**	**she**	**go**	**quietly**	**or**	**shall**	**I**	**call**	**the**	**wagon**	**?**	**'**	**'**
``Now	,	将要	她	去	悄悄	或者	将	我	称呼	这	车皮	?	-	-

“现在，她会乖乖走吗？还是我该叫马车来？”

[ðɪs] [θret] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

This	**threat**	**threw**	**them**	**into**	**a**	**panic**	**.**
这	威胁	扔	他们	进入	一个	恐慌	.

这一威胁让他们陷入了恐慌。

- ['betə(r)] [gəʊ] , - - [sed] ['ɒtəʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə] ['hɪldə] .

``You'd	**better**	**go**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Otto**	**in**	**an**	**undertone**	**to**	**Hilda**	**.**
-	更好的	去	,	-	-	说	奥托	在	一个	底色	到	希尔达	.

“你最好走吧，”奥托低声对希尔达说。

- [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪə(r)] .

``Don't	**be**	**frightened**	**,**	**dear**	**.**
-	是	害怕	,	亲爱的	.

“别害怕，亲爱的。”

[jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [pruːv] [juː; jʊ] ['gɪlti] .

You're	**innocent**	**and**	**they**	**can't**	**prove**	**you**	**guilty**	**.**
你是	清白的	和	他们	不能	证明	你	有罪的	.

你是无辜的，他们无法证明你有罪。

[jʊr; jər] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['frendləs] . - -

You're	**not**	**poor**	**and**	**friendless**	**.**	**'**	**'**
你是	不是	贫穷的	和	没有朋友	.	-	-

你既不穷也不孤单。

[æt; ət] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hɪldə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

At	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**arms**	**Hilda**	**lifted**	**her**	**face**	**,**
在	这	压力	的	他的	武器	希尔达	抬起	她	脸	,

在他的双臂压迫下，希尔达抬起了脸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	**eyes**	**shining**	**at**	**him**	**through**	**her**	**tears**	**.**
她	眼睛	灼灼	在	他	通过	她	眼泪	.

她泪眼朦胧地望着他。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

And	**her**	**heart**	**went**	**out**	**to**	**him**	**as**	**never**	**before**	**.**
和	她	心	去	出去	到	他	作为	绝不	前	.

她对他的同情之情前所未有地强烈。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] .

From	that	moment	it	was	his	,	all	his	.
从	那	片刻	它	曾是	他的	,	全部	他的	.

从那一刻起，它就完全属于他了。

``My [lʌv] , [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``My	love	,	my	dear	love	,	'	'	she	said	.
``My	爱	,	我的	亲爱的	爱	,	-	-	她	说	.

“我的爱人，我亲爱的爱人，”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

She	went	to	the	closet	and	took	out	her	hat	.
她	去	到	这	壁橱	和	采取	出去	她	帽子	.

她走到衣橱前，拿出帽子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

She	put	it	on	before	the	mirror	over	the	mantelpiece	.
她	放	它	在	前	这	镜子	超过	这	壁炉架	.

她把它戴在壁炉架上的镜子前。

- ['redi] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

``I'm	ready	,	'	'	she	said	quietly	.
-	准备好	,	-	-	她	说	悄悄	.

“我准备好了，”她轻声说道。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['keɪsi] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɒtəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]

In	the	street	,	she	walked	beside	Casey	;	her	father	and	Otto	were	close
在	这	街道	,	她	步行	旁	凯西	;	她	父亲	和	奥托	是	关闭

[bɪ'haɪnd] [wɪð] [oʊ'rɜːrk] .

behind	with	O'Rourke	.
在后面	和	奥罗克	.

在街上，她走在凯西旁边；她的父亲和奥托与奥罗克紧随其后。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [sɪksθ] [striːt] .

They	turned	into	Sixth	Street	.
他们	转向	进入	第六	街道	.

他们拐进了第六街。

[hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [daʊn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] , [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ]

Half	a	block	down	,	in	front	of	Meinert's	,	a	crowd	was	surging	,	was	filling
一半	一个	堵塞	向下	,	在	正面	的	-	,	一个	人群	曾是	滔滔	,	曾是	填充

['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːt] .

sidewalk	and	street	.
人行道	和	街道	.

往前走半个街区，在迈纳特餐厅门前，人潮涌动，人行道和街道上都挤满了人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	came	to	the	edge	of	it	,
什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	它	,

当他们走到边缘时，

['keɪsi] ['sʌd(ə)nli] [sed] ``In [hɪə(r)] - - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Casey	suddenly	said	``In	here	'	'	and	took	her	by	the	arm	.
凯西	突然	说	``In	这里	-	-	和	采取	她	经过	这	手臂	.

凯西突然说“进来”，然后抓住了她的胳膊。

[ɔːl] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

All	went	down	a	long	and	winding	passage	,
全部	去	向下	一个	长的	和	绕线	通道	,

所有人都沿着一条漫长而曲折的小路走去。

[ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [kɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ɒn]
across **an** **open** **court** **to** **a** **back** **door** **where** **a** **policeman** **in** **uniform** **was** **on**
穿过 一个 打开 法庭 到 一个 后退 门 在哪里 一个 警察 在 制服 曾是 在
[gɑːd] .
guard **.**
警卫 .

穿过露天庭院，来到后门，一名身穿制服的警察正在那里站岗。

``Did [juː; jʊ][get][hɜː(r); hə(r)] , [maɪk] ? - - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] ['keɪsi] .
``Did **you** **get** **her** **,** **Mike** **?** **'** **'** **said** **the** **policeman** **to** **Casey** **.**
``Did 你 得到 她 , 麦克风 ? - - 说 这 警察 到 凯西 .

“你抓到她了吗，迈克？”警察问凯西。

``Here [ʃiː; ʃi][ɪz] , - - [rɪ'plaɪd] ['keɪsi] .
``Here **she** **is** **,** **'** **'** **replied** **Casey** **.**
``Here 她 是 , - - 回复 凯西 .

“她在这儿，”凯西回答道。

``She ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . - -
``She **didn't** **give** **no** **trouble** **.** **'** **'**
``She 没有 给 不 麻烦 . - -

“她没惹任何麻烦。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The **policeman** **opened** **the** **door** **.**
这 警察 打开 这 门 .

警察打开了门。

[hiː; hi][let] ['keɪsi] , ['hɪldə][ænd; ənd] [oʊ'rɜːrk] [pɑːs] .
He **let** **Casey** **,** **Hilda** **and** **O'Rourke** **pass** **.**
他 让 凯西 , 希尔达 和 奥罗克 经过 .

他放凯西、希尔达和奥罗克通过了。

[hiː; hi] [θrʌst] [bæk] ['braʊnər] [ænd; ənd]['ɒtəʊ] .
He **thrust** **back** **Brauner** **and** **Otto** **.**
他 推力 后退 布劳纳 和 奥托 .

他一把推开了布劳纳和奥托。

``No , [juː; jʊ][doʊnt] , - - [hiː; hi] [sed] .
``No **,** **you** **don't** **,** **'** **'** **he** **said** **.**
``No , 你 不 , - - 他 说 .

“不，你没有，”他说。

``Let [ˌjuː 'es][ɪn] ! - -
``Let **us** **in** **!** **'** **'**
``Let 我们 在 ! - -

“让我们进去！”

[kə'mɑːnd] ['ɒtəʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] .
commanded **Otto** **,** **beside** **himself** **with** **rage** **.**
命令 奥托 , 旁 他自己 和 愤怒 .

奥托怒不可遏地命令道。

``Not [mʌtʃ] ! [get] [bæk] ! - -
``Not **much** **!** **Get** **back** **!** **'** **'**
``Not 很多 ! 得到 后退 ! - -

“没什么！回去吧！”

[hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
He **had** **closed** **the** **door** **and** **was** **standing** **between** **it** **and** **them** **,**
他 有 关闭 这 门 和 曾是 常设 之间 它 和 他们 ,

他关上了门，站在门和他们之间。

[wʌn][hænd] ['mi:nɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ðd] [klʌb] .

one	hand	meaningly	upon	the	handle	of	his	sheathed	club	.
一	手	有意义的	之上	这	处理	的	他的	鞘	俱乐部	.

一只手意味深长地放在带鞘木棒的手柄上。

``I [ˌeɪ 'em][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , - - [hɑ:f] - ['pli:dɪd] , [hɑ:f] - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['braʊnər] .

``I	am	her	father	,	'	'	half	-	pleaded	,	half	-	protested	Brauner	.
``I	是	她	父亲	,	-	-	一半	-	恳求	,	一半	-	抗议	布劳纳	.

“我是她父亲，”布劳纳半是恳求半是抗议地说。

- ['ɔ:dərs] , - - [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [vɔɪs] .

``Cap'n's	orders	,	'	'	said	the	policeman	in	a	gentler	voice	.
-	订单	,	-	-	说	这	警察	在	一个	更温和	嗓音	.

“这是船长的命令，”警察用柔和的声音说道。

``The [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt]

``The	best	thing	you	can	do	is	to	go	to	the	station	house	and	wait
``The	最好的	事物	你	能	做	是	到	去	到	这	车站	房子	和	等待

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“你最好去警局等候。”

[ju:; jʊ][woʊnt] [get] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] . - -

You	won't	get	to	see	her	here	.	'	'
你	惯于	得到	到	看	她	这里	.	-	-

你在这里是见不到她的。

['mi:nwaɪl] ['keɪsi] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['hɪldə] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] , [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [hɔ:l] .

Meanwhile	Casey	,	still	holding	Hilda	by	the	arm	,	was	guiding	her	along	a	dark	hall	.
同时	凯西	,	仍然	保持	希尔达	经过	这	手臂	,	曾是	指导	她	沿着	一个	黑暗的	大厅	.

与此同时，凯西仍然拉着希尔达的胳膊，领着她沿着一条黑暗的走廊走去。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dɔ:(r)][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

When	they	touched	a	door	he	threw	it	open	.
什么时候	他们	感动	一个	门	他	扔	它	打开	.

他们刚碰到一扇门，他就猛地把门打开了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

He	pushed	her	roughly	into	the	room	.
他	推动	她	大致	进入	这	房间	.

他粗暴地把她推进了房间。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['blaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

For	a	few	seconds	the	sudden	blaze	of	light	blinded	her	.
为了	一个	很少	秒	这	突然	火焰	的	光	失明	她	.

突然袭来的强光让她眼前一黑，短暂地睁不开眼。

[ðen] - -

Then	-	-
然后	-	-

然后 -

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] - - ['mɪstə(r)] . ['fɔɪərˌstaɪn] .

Before	her	,	stretched	upon	a	table	,	was	-	-	Mr	.	Feuerstein	.
前	她	,	拉伸	之上	一个	桌子	,	曾是	-	-	先生	.	费尔斯坦	.

在她面前，躺在桌子上的是——费尔斯坦先生。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] , ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

She	shrank	back	and	gazed	at	him	with	wide	,	fascinated	eyes	.
她	缩小	后退	和	凝视	在	他	和	宽的	,	着迷	眼睛	.

她向后退了一步，睁大眼睛，着迷地凝视着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] - ['əʊpən] ;

His	face	was	turned	toward	her	,	his	eyes	half	-	open	;
他的	脸	曾是	转向	朝向	她	,	他的	眼睛	一半	-	打开	;

他转过脸看向她，眼睛半睁着；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɑːsi] , ['heɪtfl] [steə(r)] - - [ðə; ði] ``curse

he	seemed	to	be	regarding	her	with	a	glassy	,	hateful	stare	-	-	the	``curse
他	似乎	到	是	关于	她	和	一个	玻璃状	,	可恶	盯	-	-	这	``curse

[ɪn] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [aɪ] . - -

in	a	dead	man's	eye	.	'	'
在	一个	死的	男人的	眼睛	.	-	-

他似乎正用一种空洞、充满仇恨的目光注视着她——那是“死人眼中的诅咒”。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪk'spəʊzd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ]

His	chin	was	fallen	back	and	down	,	and	his	lips	exposed	his	teeth	in	a
他的	下巴	曾是	倒下	后退	和	向下	,	和	他的	嘴唇	裸露	他的	牙齿	在	一个

['hɪdiəs] [grɪn] .

hideous	grin	.
可怕	咧嘴笑	.

他的下巴向后向下垂着，嘴唇咧开，露出一口可怕的牙齿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - - ['stɪkɪŋ] ['ʌpraɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði]

And	then	she	saw	-	-	Sticking	upright	from	his	throat	was	a	knife	,	the
和	然后	她	锯	-	-	粘性	直立	从	他的	喉	曾是	一个	刀	,	这

[naɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kaʊntə(r)] .

knife	from	their	counter	.
刀	从	他们的	柜台	.

然后她看到——一把刀从他的喉咙里直直地插着，是他们柜台上的那把刀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd]

It	seemed	to	her	to	be	trembling	as	if	still	agitated	from	the	hand
它	似乎	到	她	到	是	发抖	作为	如果	仍然	激动	从	这	手

[ðæt] [hæd; həd] ['fɪəsli] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	had	fiercely	struck	out	his	life	.
那	有	激烈地	击	出去	他的	生活	.

在她看来，他似乎还在颤抖，仿佛仍然受到夺走他生命的那只手的惊吓。

``My [gɒd] ! - -

``My	God	!	'	'
``My	上帝	!	-	-

我的天哪！

[məʊn] ['hɪldə] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

moaned	Hilda	,	sinking	down	to	the	floor	and	hiding	her	face	.
呻吟	希尔达	,	下沉	向下	到	这	地面	和	隐藏	她	脸	.

希尔达呻吟着，瘫坐在地上，捂住了脸。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['keɪsi] [sed] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hænlən] , ``You [siː] [ʃiːz] ['gɪlti]

As	she	crouched	there	,	Casey	said	cheerfully	to	Captain	Hanlon	,	``You	see	she's	guilty
作为	她	蹲着	那里	,	凯西	说	愉快地	到	队长	汉隆	,	``You	看	她是	有罪的

[ɔːl] [raɪt] , ['kæpən] . - -

all	right	,	Cap'n	.	'	'
全部	正确的	,	船长	.	-	-

凯西蹲在那里，兴高采烈地对汉隆船长说：“你看，她确实有罪，船长。”

['hænlən] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Hanlon	**took**	**his**	**cigar**	**from**	**between**	**his**	**teeth**	**and**	**nodded**	**.**
汉隆	采取	他的	雪茄	从	之间	他的	牙齿	和	点头	.

汉隆从牙齿间取出雪茄，点了点头。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .

At	**this**	**a**	**man**	**sitting**	**near**	**him**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
在	这	一个	男人	坐着	靠近	他	爆裂	出去	笑	.

这时，坐在他旁边的一个人突然大笑起来。

['hænlən] [skaul] [æt; ət][hɪm] .

Hanlon	**scowled**	**at**	**him**	**.**
汉隆	皱着眉头	在	他	.

汉隆怒视着他。

[ðə; ði][mæn] - - ['dɒktə(r)] ['(h)wɔ:tn] , [ə; eɪ] ['depjuti] ['kɒrənə(r)] - - [lɑ:ft] [ə'gen] .

The	**man**	**-**	**-**	**Doctor**	**Wharton**	**,**	**a**	**deputy**	**coroner**	**-**	**-**	**laughed**	**again**	**.**
这	男人	-	-	医生	沃顿商学院	,	一个	副	验尸官	-	-	笑了	再次	.

那人——沃顿医生，一名副验尸官——又笑了。

``I [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ækts] ['gɪlti] , - - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hænlən] .

``I	**suppose**	**you**	**think**	**she**	**acts**	**guilty**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**to**	**Hanlon**	**.**
``I	认为	你	思考	她	行为	有罪的	,	-	-	他	说	到	汉隆	.

“我想你认为她表现得像个罪犯吧？”他对汉隆说。

``Any [fu:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] , - - [ri'tɔ:t] ['hænlən] .

``Any	**fool**	**could**	**see**	**that**	**,**	**'**	**'**	**retorted**	**Hanlon**	**.**
``Any	傻子	可以	看	那	,	-	-	反驳	汉隆	.

“任何傻子都能看出这一点，”汉隆反驳道。

``Any [fu:l] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] , - - [sed] ['dɒktə(r)] ['(h)wɔ:tn] .

``Any	**fool**	**would**	**see**	**it**	**,**	**you'd**	**better**	**say**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Doctor**	**Wharton**	**.**
``Any	傻子	会	看	它	,	你会	更好的	说	,	-	-	说	医生	沃顿商学院	.

“任何傻瓜都能看出来，你最好这么说，”沃顿医生说道。

``No ['mætə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [wæg][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] `Guilty

``No	**matter**	**how**	**she**	**took**	**it**	**,**	**you**	**fellows**	**would**	**wag**	**your**	**heads**	**and**	**say**	**`Guilty**
``No	事情	如何	她	采取	它	,	你	伙伴们	会	摇摆	你的	头部	和	说	`Guilty

. - - -
' ' '
: - - -
. - - -

“不管她怎么想，你们这些家伙都会摇头说‘有罪’。”

['hænlən] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] ['hɪldə] , ['fɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm]

Hanlon	**looked**	**uneasily**	**at**	**Hilda**	**,**	**fearing**	**she**	**would**	**draw**	**encouragement**	**from**
汉隆	看起来	不安地	在	希尔达	,	害怕	她	会	画	鼓励	从

['wɔ:rtənz] [wɜ:dz] .

Wharton's	**words**	**.**
沃顿商学院	字	.

汉隆不安地看着希尔达，担心她会从沃顿的话中受到鼓舞。

[bʌt; bət] ['hɪldə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['məʊnɪŋ] .

But	**Hilda**	**was**	**still**	**moaning**	**.**
但	希尔达	曾是	仍然	呻吟	.

但希尔达还在呻吟。

``Lift [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , - - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['keɪsi] .

``Lift	**her**	**up**	**and**	**set**	**her**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**to**	**Casey**	**.**
``Lift	她	向上	和	放	她	在	一个	椅子	,	-	-	他	说	到	凯西	.

“把她扶起来，放在椅子上，”他对凯西说。

['hɪldə] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd][sæt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] ,

Hilda	recovered	herself	somewhat	and	sat	before	the	captain	,	her	eyes	down	,
希尔达	恢复	她自己	有些	和	卫星	前	这	队长	,	她	眼睛	向下	,

希尔达稍稍恢复了些许情绪，低着头坐在船长面前。

[hɜ:(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] [hændz] [lu:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

her	fluttering	hands	loose	in	her	lap	.
她	飘动	双手	松动的	在	她	膝	.

她颤抖着双手，无力地垂放在膝上。

``What [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm] ? - -

``What	was	the	trouble	between	you	and	him	?	'	'
``What	曾是	这	麻烦	之间	你	和	他	?	-	-

你和他之间到底发生了什么事?

['hænlən] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [təʊn] .

Hanlon	asked	her	presently	in	a	not	unkindly	tone	.
汉隆	问	她	目前	在	一个	不是	不友善的	语气	.

汉隆用并不刻薄的语气问她。

``Must [ai] [tel] ? - - ['pli:dɪd] ['hɪldə] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

``Must	I	tell	?	'	'	pleaded	Hilda	,	looking	piteously	at	the	captain	.
``Must	我	告诉	?	-	-	恳求	希尔达	,	寻找	可怜地	在	这	队长	.

“我必须说吗？”希尔达哀求道，可怜巴巴地望着船长。

``I [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊə(r)][stɔ:(r)][ænd; ənd][təʊld]

``I	don't	know	anything	about	this	except	that	he	came	into	our	store	and	told
``I	不	知道	任何事物	关于	这	除了	那	他	来了	进入	我们的	店铺	和	讲述

[ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - - [tu:; tə] - - - -

me	he	was	going	to	-	-	to	-	-	'	'
我	他	曾是	去	到	-	-	到	-	-	-	-

“我对这件事一无所知，只知道他来到我们店里，告诉我他要去——去——”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [ded] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃivə] .

She	looked	at	Feuerstein's	dead	face	and	shivered	.
她	看起来	在	-	死的	脸	和	瑟瑟发抖	.

她看着费尔斯坦死气沉沉的脸，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , ['meməriz] ['flʌdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['draʊnɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

And	as	she	looked	,	memories	flooded	her	,	drowning	resentment	and	fear	.
和	作为	她	看起来	,	回忆	被淹	她	,	溺水	怨恨	和	害怕	.

当她凝视着这一切时，回忆如潮水般涌来，淹没了怨恨和恐惧。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [went] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ; [ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['sɒftli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

She	rose	,	went	slowly	up	to	him	;	she	laid	her	hand	softly	upon	his	brow	,
她	玫瑰	,	去	缓慢地	向上	到	他	;	她	铺设	她	手	轻轻	之上	他的	眉头	,

她起身，缓缓走到他面前，轻轻地将手放在他的额头上。

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['jeləʊ] [heə(r)] .

pushed	back	his	long	,	yellow	hair	.
推动	后退	他的	长的	,	黄色的	头发	.

他把长长的黄发向后拨了拨。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [si:md] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði][waɪld] , ['hɒrəb(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm]

The	touch	of	her	fingers	seemed	to	smooth	the	wild	,	horrible	look	from
这	触碰	的	她	手指	似乎	到	光滑的	这	荒野	,	可怕	看	从

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

his	features	.
他的	特征	.

她的手指轻轻一触，似乎就抚平了他脸上狂野可怕的神色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] [tɪəz] [wel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

As	she	gazed	down	at	him	the	tears	welled	into	her	eyes	.
作为	她	凝视	向下	在	他	这	眼泪	井	进入	她	眼睛	.

她低头望着他，泪水涌上了眼眶。

``I [woʊnt] [tɔːk] [ə'genst] [hɪm] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

``I	won't	talk	against	him	,	'	'	she	said	simply	.
``I	惯于	讲话	反对	他	,	-	-	她	说	简单地	.

“我不会说他的坏话，”她简单地说。

- [ded] - - [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][pɑːst] . - -

-	死的	-	-	它是	全部	超过	和	过去的	.	-	-
``He's	dead	-	-	it's	all	over	and	past	.	'	'

“他死了——一切都结束了。”

``She [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , - - [graul] ['keɪsi] .

``She	ought	to	go	on	the	stage	,	'	'	growled	Casey	.
``She	应该	到	去	在	这	阶段	,	-	-	咆哮	凯西	.

“她应该上台表演，”凯西咆哮道。

[bʌt; bət] ['(h)wɔːtn] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , - [raɪt] , [mɪs] . [ðeɪ] [kænt] [fɔːs] [juː; jʊ]

But	Wharton	said	in	an	unsteady	voice	,	``That's	right	,	Miss	.	They	can't	force	you
但	沃顿商学院	说	在	一个	不稳定	嗓音	,	-	正确的	,	错过	.	他们	不能	力量	你

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

但沃顿的声音有些颤抖：“没错，小姐。他们不能强迫你说话。”

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . - -

Don't	say	a	word	until	you	get	a	lawyer	.	'	'
不	说	一个	单词	直到	你	得到	一个	律师	.	-	-

在找到律师之前，一个字都别说。

['hænlən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [lʊk] .

Hanlon	gave	him	a	furious	look	.
汉隆	给予	他	一个	狂怒	看	.

汉隆狠狠地瞪了他一眼。

- [juː; jʊ] ['med(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , - - [hiː; hi] [sed] ['θretnɪŋli] .

``Don't	you	meddle	in	this	,	'	'	he	said	threateningly	.
-	你	插手	在	这	,	-	-	他	说	威胁地	.

“你别插手这件事，”他威胁道。

['(h)wɔːtn] [lɑːft] .

Wharton	laughed	.
沃顿商学院	笑了	.

沃顿笑了。

``The [mæn] [kɪld] [hɪm'self] , - - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

``The	man	killed	himself	,	'	'	he	replied	.
``The	男人	被杀	他自己	,	-	-	他	回复	.

“那个人自杀了，”他回答说。

``I [kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

``I	can	tell	by	the	slant	of	the	wound	.
``I	能	告诉	经过	这	倾斜	的	这	伤口	.

“我可以从伤口的倾斜角度判断出来。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [dɪ'griː] [tuː; tə]

And	I	don't	propose	to	stand	by	and	see	you	giving	your	third	degree	to
和	我	不	提出	到	站立	经过	和	看	你	给予	你的	第三	程度	到

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . - -

this	little	girl	.	'	'
这	小的	女孩	.	-	-

我绝不会袖手旁观，看着你对这个小女孩进行严刑拷问。

- [gɒt] [ðə; ði] [pruːf] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , - - [sed] ['hænlən] .

``We've	got	the	proof	,	I	tell	you	,	'	'	said	Hanlon	.
-	得到	这	证明	,	我	告诉	你	,	-	-	说	汉隆	.

“我们有证据，我告诉你，”汉隆说道。

- [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]

``We've	got	a	witness	who	saw	her	do	it	-	-	or	at	least	saw	her	here
-	得到	一个	证人	WHO	锯	她	做	它	-	-	或者	在	至少	锯	她	这里

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɪə(r)] . - -

when	she	says	she	wasn't	here	.	'	'
什么时候	她	说道	她	不是	这里	.	-	-

“我们有目击证人看到她做了这件事——或者至少看到她在这里，而她自己却说她不在。”

['(h)wɔːtn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

Wharton	shrugged	his	shoulders	.
沃顿商学院	耸了耸肩	他的	肩膀	.

沃顿耸了耸肩。

- [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , - - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɪldə] .

``Don't	say	a	word	,	'	'	he	said	to	Hilda	.
-	说	一个	单词	,	-	-	他	说	到	希尔达	.

“别说话，”他对希尔达说。

``Get [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . - -

``Get	a	lawyer	.	'	'
``Get	一个	律师	.	-	-

“去找个律师。”

``I [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

``I	don't	want	a	lawyer	,	'	'	she	answered	.
``I	不	想	一个	律师	,	-	-	她	回答	.

“我不需要律师，”她回答道。

- [nɒt] ['gɪlti] .

``I'm	not	guilty	.
-	不是	有罪的	.

“我没有罪。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ? - -

Why	should	I	get	a	lawyer	?	'	'
为什么	应该	我	得到	一个	律师	?	-	-

我为什么要请律师?

``Well , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [duː; də] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [kɔːt] .

``Well	,	at	any	rate	,	do	all	your	talking	in	court	.
``Well	,	在	任何	速度	,	做	全部	你的	说	在	法庭	.

“总之，所有的话都到法庭上说吧。”

[ðiːz] ['feloʊz] [wɪl] [twɪst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . - -

These	fellows	will	twist	everything	you	say	.	'	'
这些	伙伴们	将要	捻	一切	你	说	.	-	-

这些人会曲解你说的每一句话。

``Take [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , - - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hænlən] .
``Take her to the station house , ' ' interrupted Hanlon .
``Take 她 到 这 车站 房子 , - - 中断 汉隆 .

“把她带到警局去，”汉隆打断道。

``But [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , - - [sed] ['hɪldə] ,
``But I'm innocent , ' ' said Hilda ,
``But 我是 清白的 , - - 说 希尔达 ,

“但我无辜的，”希尔达说。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
clasping her hands on her heart and looking appealingly at the
紧握 她 双手 在 她 心 和 寻找 吸引人的 在 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

她双手合十放在胸前，深情地望着船长。

``Take [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , ['keɪsi] . - -
``Take her along , Casey . ' '
``Take 她 沿着 , 凯西 . - -

“带她一起走吧，凯西。”

['keɪsi] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] .
Casey laid hold of her arm , but she shook him off .
凯西 铺设 抓住 的 她 手臂 , 但 她 摇晃 他 离开 .

凯西抓住了她的胳膊，但她甩开了他。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] .
They went through the sitting - room of the saloon and out at the side door .
他们 去 通过 这 坐着 - 房间 的 这 酒吧 和 出去 在 这 边 门 .

他们穿过沙龙的起居室，从侧门出去。

[wen] ['hɪldə] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]
When Hilda saw the great crowd she covered her face with her hands and
什么时候 希尔达 锯 这 伟大的 人群 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和
[ʃræŋk] [bæk] .
shrank back .
缩小 后退 .

希尔达看到那么多人，就用手捂住脸，往后缩了缩。

``There [ʃiː; ʃi][ɪz] !
``There she is !
``There 她 是 !

“她在那儿！”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

['ðer] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ! - -
They're taking her to the station house ! ' '
它们是 采取 她 到 这 车站 房子 ! - -

他们要把她带回警局！

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
shouted the crowd .
喊叫 这 人群 .

人群高声喊道。

['keɪsi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Casey closed the door .
凯西 关闭 这 门 .

凯西关上了门。

- [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['wægən] , - - [hiː; hi] [sed] .
``We'll have to get the wagon , ' ' he said .
- 有 到 得到 这 车皮 , - - 他 说 .

“我们得把马车弄来，”他说。

[ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pə'trəʊl]['wægən] [keɪm] .
They sat waiting until the patrol wagon came .
他们 卫星 等待 直到 这 巡逻 车皮 来了 .

他们坐着等待巡逻车到来。

[ðen] ['hɪldə] , [hɑːf] - ['kærid] [baɪ] ['keɪsi] ,
Then Hilda , half - carried by Casey ,
然后 希尔达 , 一半 - 携带 经过 凯西 ,

然后，希尔达被凯西半抱在怀里，

[krɒst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [bluː] [kəʊts] [huː] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði]
crossed the sidewalk through a double line of blue coats who fought back the
交叉 这 人行道 通过 一个 双倍的 线 的 蓝色的 外套 WHO 战斗 后退 这
['fræntɪkli] ['kjʊəriəs] ,
frantically curious ,
疯狂地 好奇的 ,

穿过人行道，两排身穿蓝色外套的人挡住了那些疯狂好奇的人们。

[pʊʃt] [ɒn][baɪ] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] .
pushed on by those behind .
推动 在 经过 那些 在后面 .

被后面的人推着走。

[ɪn][ðə; ði]['wægən][ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [siːmd]
In the wagon she revived and by the time they reached the station house , seemed
在 这 车皮 她 复活 和 经过 这 时间 他们 达到 这 车站 房子 , 似乎
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

在马车上她恢复了过来，当他们到达车站时，她看起来已经平静下来了。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kraɪz] [ɒv; əv] - [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [kɪld]
Another great crowd was pressing in ; she heard cries of ``There's the girl that killed
其他 伟大的 人群 曾是 紧迫 在 ; 她 听到 哭泣 的 - 这 女孩 那 被杀
[hɪm] ! - -
him ! ' '
他 ! - -

另一大批人群涌了进来；她听到有人喊：“那就是杀了他的女孩！”

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] , [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [dɪ'faɪəns] , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
She drew herself up haughtily , looked round with defiance , with indignation .
她 画 她自己 向上 傲慢地 , 看起来 圆形的 和 蔑视 , 和 愤慨 .

她傲慢地挺直身子，带着挑衅和愤慨环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɒtəʊ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [dɔːz] .
Her father and Otto rushed forward as soon as she entered the doors .
她 父亲 和 奥托 匆忙 向前 作为 很快 作为 她 进入 这 门 .

她一进门，她的父亲和奥托就冲了上来。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] .
She broke down again .
她 打破 向下 再次 .

她再次崩溃了。

``Take [ˌem ˈiː] [həʊm] !
``Take me home !
``Take 我 家 !

带我回家!

[teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] ! - -
Take me home ! ' '
拿 我 家 ! - -

带我回家!

[ʃiː; ʃi] [sɔb] .
she sobbed .
她 啜泣 .

她啜泣起来。

- [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . - -
``I've not done anything . ' '
- 不是 完毕 任何事物 . - -

“我什么都没做。”

[ðə; ði] [men] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] ,
The men forgot that they had promised each the other to be calm ,
这 男人 忘了 那 他们 有 承诺 每个 这 其他 到 是 冷静的 ,

男人们忘记了他们曾互相承诺要保持冷静。

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl'tɜːnətli] .
and cursed and cried alternately .
和 被诅咒的 和 哭 交替 .

他时而咒骂，时而哭泣。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [keɪm] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .
The matron came , spoke to her gently .
这 护士长 来了 , 辐 到 她 轻轻地 .

女舍监走了过来，温柔地和她说话。

- [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] , [tʃaɪld] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .
``You'll have to go now , child , ' ' she said .
- 有 到 去 现在 , 孩子 , - - 她 说 .

“孩子，你现在就得走了。”她说。

['hɪldə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɒtəʊ] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kləʊsli] .
Hilda kissed her father , then she and Otto clasped each the other closely .
希尔达 亲吻 她 父亲 , 然后 她 和 奥托 紧握 每个 这 其他 密切 .

希尔达亲吻了她的父亲，然后她和奥托紧紧地拥抱在一起。

- [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , - - [hiː; hi] [sed] .
``It'll turn out all right , dear , ' ' he said .
- 转动 出去 全部 正确的 , 亲爱的 , - - 他 说 .

“一切都会好起来的，亲爱的，”他说。

- ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [bæd] [lʌk] .
``We're having a streak of bad luck .
- 拥有 一个 条纹 的 坏的 运气 .

我们最近运气不太好。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [gʊd] - [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] . - -
But our good luck'll be all the better when it comes . ' '
但 我们的 好的 - 是 全部 这 更好的 什么时候 它 来 . - -

但好运来的时候，我们会感觉更好。

[streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] .
Strength and hope seemed to pass from him into her .
力量 和 希望 似乎 到 经过 从 他 进入 她 .

力量和希望似乎从他传递给了她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [swiːt]

She	walked	away	firmly	and	the	last	glimpse	they	had	of	her	sad	sweet
她	步行	离开	牢牢	和	这	最后的	一瞥	他们	有	的	她	伤心	甜的

[jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɪts]

young	face	was	a	glimpse	of	a	brave	little	smile	trying	to	break	through	its
年轻的	脸	曾是	一个	一瞥	的	一个	勇敢的	小的	微笑	尝试	到	休息	通过	它是

[greɪ] [gluːm] .

gray	gloom	.
灰色的	愁云	.

她坚定地走开了，他们最后看到的，是她悲伤甜美的年轻脸上，一丝勇敢的小微笑，试图冲破灰暗的阴霾。

[bʌt; bət] [əˈləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sel] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

But	alone	in	her	cell	,	seated	upon	the	board	that	was	her	bed	,
但	独自的	在	她	细胞	,	坐着	之上	这	木板	那	曾是	她	床	,

但她独自一人待在牢房里，坐在那张充当床铺的木板上。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒə(r)] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

her	disgrace	and	loneliness	and	danger	took	possession	of	her	.
她	耻辱	和	孤独	和	危险	采取	拥有	的	她	.

耻辱、孤独和危险彻底吞噬了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪəns] .

She	was	a	child	of	the	people	,	brought	up	to	courage	and	self	-	reliance	.
她	曾是	一个	孩子	的	这	人们	,	带来	向上	到	勇气	和	自己	-	依赖	.

她出身平民，从小就被培养成勇敢自立的人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [kɑːm] [bɪˈfɔː(r)] [fɔːls] [əˈkjuːzə] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈsteərɪŋ] [kraʊdz] .

She	could	be	brave	and	calm	before	false	accusers	,	before	staring	crowds	.
她	可以	是	勇敢的	和	冷静的	前	错误的	指控者	,	前	凝视	人群	.

面对诬告者，面对围观群众，她都能保持勇敢和冷静。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪm] [gæs] - [dʒet] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˈgreɪtɪd] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ˈaɪən]

But	here	,	with	a	dim	gas	-	jet	revealing	the	horror	of	grated	bars	and	iron
但	这里	,	和	一个	暗淡	气体	-	喷射	揭示	这	恐怖	的	磨碎的	酒吧	和	铁

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

但在这里，昏暗的煤气灯光线揭示了铁栅栏和铁制天花板的恐怖景象。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] - -

walls	and	floor	-	-
墙壁	和	地面	-	-

墙壁和地板——

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] , [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] , [ˈsliːpləs] , [ˈtɪələs] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ˈbɜːnɪŋ] ,

She	sat	there	,	hour	after	hour	,	sleepless	,	tearless	,	her	brain	burning	,
她	卫星	那里	,	小时	后	小时	,	失眠	,	无泪	,	她	脑	燃烧	,

她坐在那里，一坐就是几个小时，辗转难眠，泪流不止，感觉大脑像被烈火灼烧一般。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈprɪznər] [ɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [selz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði]

the	cries	of	drunken	prisoners	in	adjoining	cells	sounding	in	her	ears	like	the
这	哭泣	的	醉	囚犯	在	相邻的	细胞	听起来	在	她	耳朵	喜欢	这

[ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] .

shrieks	of	the	damned	.
尖叫	的	这	该死的	.

隔壁牢房里醉酒囚犯的叫喊声在她耳边回荡，如同地狱般的哀嚎。

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [siːmd] [ˈmoʊmənts] , [ˈmoʊmənts] [ˈaʊəz] .

Seconds	seemed	moments	,	moments	hours	.
秒	似乎	时刻	,	时刻	小时	.

几秒钟感觉像几分钟，几分钟感觉像几个小时。

- ['driːmɪŋ] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] [æt; ət] [lɑːst] .

``I'm dreaming , ' ' she said aloud at last .

- 做梦 , - - 她 说 大声 在 最后的 .

“我在做梦，”她最后大声说道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [həːl] [hɜːˈself] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] , ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She started up and hurled herself against the bars , beating them with her

她 开始 向上 和 投掷 她自己 反对 这 酒吧 , 殴打 他们 和 她

[hændz] .

hands .

双手 .

她猛地站起身，猛地撞向铁栏杆，用手捶打着它们。

``I [mʌst; məst] [weɪk] [ɔː(r)] [aɪl] [daɪ] .

``I must wake or I'll die .

``I 必须 唤醒 或者 患病的 死 .

我必须醒来，否则我会死。

[əʊ] , [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] !

Oh , the disgrace !

哦 , 这 耻辱 !

真是耻辱！

[əʊ] ! [ðə; ði] [ʃeɪm] ! - -

Oh ! the shame ! ' '

哦 ! 这 耻辱 ! - -

哦！真是丢脸！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] ,

And she flung herself into a corner of the bench ,

和 她 扔 她自己 进入 一个 角落 的 这 长椅 ,

她猛地扑到长椅的角落里，

[tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [haɪd]

to dread the time when the darkness and the loneliness would cease to hide

到 恐惧 这 时间 什么时候 这 黑暗 和 这 孤独 会 停止 到 隐藏

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

她害怕黑暗和孤独终将不再能遮蔽她的那一刻。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII

十二

十二

['eksɪt]['mɪstə(r)] .

EXIT MR .

出口 先生 .

退出先生。

['fɔɪərˌstaɪn]

FEUERSTEIN

费尔斯坦

费尔斯坦

[ðə; ði]['meɪtrən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [æt; ət] [eɪt]

The matron brought her up into the front room of the station house at eight

这 护士长 带来 她 向上 进入 这 正面 房间 的 这 车站 房子 在 八

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in the morning .

在 这 早晨 .

早上八点，女舍监把她带到了警局的前厅。

['keɪsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hægəd] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Casey	**looked**	**at**	**her**	**haggard**	**face**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**satisfaction**	**.**
凯西	看起来	在	她	枯槁	脸	和	一个	表达	的	满意	.

凯西满意地看着她憔悴的脸。

``Her [nɜːrvz] ['gəʊɪŋ] , - - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

``Her	**nerve's**	**going**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**to**	**the**	**sergeant**	**.**
``Her	神经的	去	,	-	-	他	说	到	这	军士	.

“她快要崩溃了,”他对警长说。

``I [ges] [ʃɪl] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə] - [deɪ] . - -

``I	**guess**	**she'll**	**break**	**down**	**and**	**confess**	**to**	**-**	**day**	**.**	**'**	**'**
``I	猜测	壳	休息	向下	和	承认	到	-	天	.	-	-

“我猜她今天就会崩溃，坦白一切。”

[ðeɪ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['mærɪə] , [pækt] [ə'mʌŋ] [θiːvz] , ['drʌŋkəd]

They	**drove**	**her**	**to**	**court**	**in**	**a**	**Black**	**Maria**	**,**	**packed**	**among**	**thieves**	**,**	**drunkards**
他们	驾驶	她	到	法庭	在	一个	黑色的	玛丽亚	,	包装	之中	窃贼	,	醉汉

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ['kærəktəz] .

and	**disorderly**	**characters**	**.**
和	乱	人物	.

他们用一辆黑色警车把她送到法庭，车里挤满了窃贼、醉汉和不守规矩的人。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] [prest] [ə; eɪ][slɑːnt] - [feɪst] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [nəʊz] [ænd; ənd]

Upon	**her**	**right**	**side**	**pressed**	**a**	**slant**	**-**	**faced**	**youth**	**with**	**a**	**huge**	**nose**	**and**
之上	她	正确的	边	按下	一个	倾斜	-	面对	青年	和	一个	巨大的	鼻子	和

['weɪfə(r)] - [θɪn] ,

wafer	**-**	**thin**	**,**
晶圆	-	薄的	,

在她右侧压着一个斜脸青年，他有着巨大的鼻子和薄如蝉翼的身材。

[flæpɪŋ] [ɪəz] , [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɪn] ['hjuːstən] [striːt] .

flapping	**ears**	**,**	**who**	**had**	**snatched**	**a**	**purse**	**in**	**Houston**	**Street**	**.**
扑	耳朵	,	WHO	有	抢夺	一个	钱包	在	休斯顿	街道	.

耳朵扑扇着，在休斯顿街抢走一个钱包的人。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] , [lɔl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['dɜːti] ['kælɪkəʊ] ,

On	**her**	**left**	**,**	**lolling**	**against**	**her**	**,**	**was**	**an**	**old**	**woman**	**in**	**dirty**	**calico**	**,**
在	她	左边	,	懒散	反对	她	,	曾是	一个	老的	女士	在	肮脏的	印花布	,

在她左边，倚靠着她的是一位穿着脏兮兮印花布的老妇人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [blæk] ['bɒnɪt] ['luːdɪkrəsli] [ə'raɪ] [ə'pɒn] [skænt] [waɪt] [heə(r)] - - [ə; eɪ] ['drʌŋkəd]

with	**a**	**faded**	**black**	**bonnet**	**ludicrously**	**awry**	**upon**	**scant**	**white**	**hair**	**-**	**-**	**a**	**drunkard**
和	一个	褪色	黑色的	引擎盖	荒谬地	错误	之上	稀少	白色的	头发	-	-	一个	酒鬼

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] [baɪ]

released	**from**	**the**	**Island**	**three**	**days**	**before**	**and**	**certain**	**to**	**be**	**back**	**there**	**by**
发布	从	这	岛	三	天	前	和	肯定	到	是	后退	那里	经过

[nuːn] .

noon	**.**
中午	.

一顶褪色的黑色软帽歪歪斜斜地戴在稀疏的白发上——一个三天前刚从岛上获释的醉汉，肯定会在中午之前回到岛上。

``So [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ,

``So	**you**	**killed**	**him**	**,**
``So	你	被杀	他	,

所以你杀了他，

- - [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	**'**	**the**	**old**	**woman**	**said**	**to**	**her**	**with**	**a**	**leer**	**of**	**sympathy**	**and**	**admiration**	**.**
-	-	这	老的	女士	说	到	她	和	一个	斜视	的	同情	和	钦佩	.

“老妇人带着同情和钦佩的笑容对她说。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['defərəns] .

At	this	the	other	prisoners	regarded	her	with	curiosity	and	deference	.
在	这	这	其他	囚犯	认为	她	和	好奇心	和	尊重	.

其他囚犯见状，都带着好奇和敬畏的目光看着她。

['hɪldə] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] .

Hilda	made	no	answer	,	seemed	not	to	have	heard	.
希尔达	制成	不	回答	,	似乎	不是	到	有	听到	.

希尔达没有回答，似乎没听到。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz] [stəʊn] .

Her	eyes	were	closed	and	her	face	was	rigid	and	gray	as	stone	.
她	眼睛	是	关闭	和	她	脸	曾是	死板的	和	灰色的	作为	石头	.

她双眼紧闭，脸色僵硬，像石头一样灰白。

``She ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔːl] , - - [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ['sætɪn] ,

``She	needn't	be	afraid	at	all	,	'	'	declared	a	young	woman	in	black	satin	,
``She	不必	是	害怕的	在	全部	,	-	-	声明	一个	年轻的	女士	在	黑色的	缎	,

“她完全不必害怕，”一位身着黑色缎子裙的年轻女子说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

addressing	the	company	at	large	.
解决	这	公司	在	大的	.

面向公司全体员工。

``No - ['evə(r)] [kən'vɪkt] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] . - -

``No	jury'd	ever	convict	as	good	-	looking	a	girl	as	her	.	'	'
``No	-	曾经	定罪	作为	好的	-	寻找	一个	女孩	作为	她	.	-	-

“没有哪个陪审团会判她这种长得这么漂亮的女孩有罪。”

``Good ['bɪznəs] ! - - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

``Good	business	!	'	'	continued	the	old	woman	.
``Good	商业	!	-	-	持续	这	老的	女士	.

“生意兴隆！”老妇人继续说道。

- - [ə; eɪ] - [kɪld] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɒt] [æt; ət] [hɪm] - - ['fɔːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . - -

``I'd	'	a	'	killed	mine	if	I	could	'	a	'	got	at	him	-	-	forty	years	ago	.	'	'
-	-	一个	-	被杀	矿	如果	我	可以	-	一个	-	得到	在	他	-	-	四十	年	前	.	-	-

“如果我能找到他，四十年前我早就杀了他。”

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] .

She	nodded	vigorously	and	cackled	.
她	点头	大力	和	咯咯笑	.

她用力地点头，咯咯地笑了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['kækl] [rəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðə; ði] [lɑːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [haʊl] ,

Her	cackle	rose	into	a	laugh	,	the	laugh	into	a	maudlin	howl	,
她	咯咯笑	玫瑰	进入	一个	笑	,	这	笑	进入	一个	感伤	嗥	,

她的咯咯笑声变成了大笑，大笑又变成了凄厉的嚎啕大哭。

[ðə; ði] [haʊl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] - -

the	howl	changing	into	a	kind	of	song	-	-
这	嗥	变化	进入	一个	种类	的	歌曲	-	-

嚎叫声变成了一种歌声——

``My [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ] - - [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːt] , [tuː; tə] [pɑːt] !

``My	love	,	my	love	,	my	love	and	I	-	-	we	had	to	part	,	to	part	!
``My	爱	,	我的	爱	,	我的	爱	和	我	-	-	我们	有	到	部分	,	到	部分	!

“我的爱人，我的爱人，我的爱人和我——我们不得不分开，不得不分开！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] - - [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] ! - -

And	it	broke	,	it	broke	,	it	broke	my	heart	-	-	it	broke	my	heart	!	'	'
和	它	打破	,	它	打破	,	它	打破	我的	心	-	-	它	打破	我的	心	!	-	-

它碎了，它碎了，它让我心碎——它让我心碎！

``Cork [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ! - -

``Cork	up	in	there	!	'	'
``Cork	向上	在	那里	!	-	-

“把软木塞塞上！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

shouted	the	policeman	from	the	seat	beside	the	driver	.
喊叫	这	警察	从	这	座位	旁	这	司机	.

“警察从司机旁边的座位上喊道。”

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ə'brʌptli] ['saɪlənt] .

The	old	woman	became	abruptly	silent	.
这	老的	女士	成为	突然	沉默的	.

老妇人突然沉默了。

['hɪldə] [məʊn] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] .

Hilda	moaned	and	quivered	.
希尔达	呻吟	和	颤抖	.

希尔达呻吟着，浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] .

Her	lips	moved	.
她	嘴唇	已搬	.

她的嘴唇动了动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] , ``I [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] - - [ai] [kænt] .

She	was	murmuring	,	``I	can't	stand	it	much	longer	-	-	I	can't	.
她	曾是	淙淙	,	``I	不能	站立	它	很多	更长	-	-	我	不能	.

她喃喃自语道：“我再也忍受不了了——我受不了了。”

[aɪl] [weɪk] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ɑːnt] ['grɛtəz] ['pɪktʃə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I'll	wake	soon	and	see	Aunt	Greta's	picture	looking	down	at	me	from	the
患病的	唤醒	很快	和	看	阿姨	格蕾塔的	图片	寻找	向下	在	我	从	这

[wɔːl] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - - - -

wall	and	hear	mother	in	the	kitchen	-	-	'	'
墙	和	听到	母亲	在	这	厨房	-	-	-	-

我很快就会醒来，看到格雷塔阿姨的照片从墙上俯视着我，听到妈妈在厨房里的声音——”

``Step ['laɪvli] [naʊ] ! - -

``Step	lively	now	!	'	'
``Step	热闹	现在	!	-	-

“快点迈开步伐！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['esɪks] ['mɑːkɪt] [pə'liːs] [kɔːt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

They	were	at	the	Essex	Market	police	court	;	they	were	filing	into	the
他们	是	在	这	埃塞克斯	市场	警察	法庭	;	他们	是	备案	进入	这

['weɪtɪŋ] - [pen] .

waiting	-	pen	.
等待	-	笔	.

他们当时在埃塞克斯市场警察法庭；他们正排队进入等候区。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [keɪm] [ðeə(r)] ,

A	lawyer	,	engaged	by	her	father	,	came	there	,
一个	律师	,	已订婚的	经过	她	父亲	,	来了	那里	,

她父亲聘请的律师来了。

[ænd; ənd] ['hɪldə] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

and	Hilda	was	sent	with	him	into	a	little	consultation	room	.
和	希尔达	曾是	发送	和	他	进入	一个	小的	咨询	房间	.

希尔达被安排和他一起进入一间小小的咨询室。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

He	argued	with	her	in	vain	.
他	争论	和	她	在	徒劳	.

他与她争论不休，但毫无结果。

- [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``I'll	speak	for	myself	,	'	'	she	said	.
-	说话	为了	我	,	-	-	她	说	.

“我只能代表我自己发言，”她说。

``If [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ðeɪd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪlti] . - -

``If	I	had	a	lawyer	they'd	think	I	was	guilty	.	'	'
``If	我	有	一个	律师	他们会	思考	我	曾是	有罪的	.	-	-

“如果我请了律师，他们肯定会认为我有罪。”

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['peti] [ə'fendər] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] .

After	an	hour	the	petty	offenders	had	been	heard	and	judged	.
后	一个	小时	这	小气	罪犯	有	到过	听到	和	评判	.

一个小时后，轻罪犯们被审理并接受了判决。

[ə; eɪ] [kɔːt] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] : ``Hilda ['braʊnər] ! - -

A	court	officer	came	to	the	door	and	called	:	``Hilda	Brauner	!	'	'
一个	法庭	官	来了	到	这	门	和	称为	:	``Hilda	布劳纳	!	-	-

一名法庭工作人员来到门口喊道：“希尔达·布劳纳！”

['hɪldə] [rəʊz] .

Hilda	rose	.
希尔达	玫瑰	.

希尔达玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [səʊ][kɑːm][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

She	seemed	unconcerned	,	so	calm	was	she	.
她	似乎	漠不关心	,	所以	冷静的	曾是	她	.

她看起来毫不在意，非常平静。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [nɜːvz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪð] ,

Her	nerves	had	reached	the	point	at	which	nerves	refuse	to	writhe	,
她	神经	有	达到	这	观点	在	哪个	神经	拒绝	到	翻腾	,

她的神经已经到了无法承受的地步。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][peɪn] .

or	even	to	record	sensations	of	pain	.
或者	甚至	到	记录	感觉	的	疼痛	.

甚至可以用来记录疼痛的感觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi] ,

As	she	came	into	the	dingy	,
作为	她	来了	进入	这	昏暗的	,

她走进小艇时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝猎人(The Fortune Hunter)
第7/7页

['stʌfi] ['lɪt(ə)l]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊt] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
stuffy little courtroom she didn't note the throng which filled it to the last
闷 小的 法庭 她 没有 笔记 这 人群 哪个 已填 它 到 这 最后的
['kraʊdɪd] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] - [ru:m] ;
crowded inch of standing - room ;
挤 英寸 的 常设 - 房间 ;

她身处闷热狭小的法庭，没有注意到里面挤满了人，连最后一寸站立的空间都挤满了人；

[dɪd] [nɒt] [nəʊt] [ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] , ['lɔɪəl] [frendz]
did not note the scores of sympathetic faces of her anxious , loyal friends
做过 不是 笔记 这 得分 的 交感神经 面孔 的 她 焦虑的 , 忠诚 朋友们
[ænd; ənd] ['neɪbəz] ;
and neighbors ;
和 邻居 ;

她没有注意到那些焦虑而忠诚的朋友和邻居们脸上充满同情的表情；

[dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['ɒtəʊ] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
did not even see her father and Otto standing inside the railing ,
做过 不是 甚至 看 她 父亲 和 奥托 常设 里面 这 栏杆 ,

她甚至都没看到父亲和奥托站在栏杆里面。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] .
faith and courage in their eyes as they saw her advancing .
信仰 和 勇气 在 他们的 眼睛 作为 他们 锯 她 前进 .

当他们看到她向前走时，眼中充满了信念和勇气。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] ,
The magistrate studied her over the tops of his glasses ,
这 地方法官 研究 她 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 ,

法官透过眼镜打量着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] .
and his look became more and more gentle and kindly .
和 他的 看 成为 更多的 和 更多的 温和的 和 亲切地 .

他的神情变得越来越温柔和蔼。

``Come [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , - - [hi:; hi] [sed] .
``Come up here on the platform in front of me , ' ' he said .
``Come 向上 这里 在 这 平台 在 正面 的 我 , - - 他 说 .

“到我前面的平台上来，”他说。

['hɪldə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][stænd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [haɪ] [desk] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] .
Hilda took her stand with only the high desk between him and her .
希尔达 采取 她 站立 和 仅有的 这 高的 桌子 之间 他 和 她 .

希尔达站在他面前，两人之间只隔着一张高高的办公桌。

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [təʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['ɒnɪst] , [əʊld] [feɪs] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
The magistrate's tone and his kind , honest , old face reassured her .
这 地方法官的 语气 和 他的 种类 , 诚实的 , 老的 脸 放心 她 .

法官的语气和他慈祥、诚实的老面容让她感到安心。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɪn]['ɑ:toʊz] [vɔɪs]

And	just	then	she	felt	a	pressure	at	her	elbow	and	heard	in	Otto's	voice
和	只是	然后	她	毛毡	一个	压力	在	她	弯头	和	听到	在	奥托的	嗓音

:
:
:

就在这时，她感到手肘处传来一阵压力，并听到了奥托的声音：

- [ɔ:l][hɪə(r)] .

``We're	all	here	.
-	全部	这里	.

“我们都在这里。”

[doʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] . - -

Don't	be	afraid	.	'	'
不	是	害怕的	.	-	-

不要害怕。

``Have [ju:; jʊ] ['kaʊnsl] - - [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ? - -

``Have	you	counsel	-	-	a	lawyer	?	'	'
``Have	你	法律顾问	-	-	一个	律师	?	-	-

“你有咨询律师吗？”

[ɑ:skt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

asked	the	magistrate	.
问	这	地方法官	.

法官问道。

``No , - - [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .

``No	,	'	'	replied	Hilda	.
``No	,	-	-	回复	希尔达	.

“不，”希尔达回答道。

``I ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

``I	haven't	done	anything	wrong	.
``I	还没有	完毕	任何事物	错误的	.

“我没有做错任何事。”

[aɪ][doʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . - -

I	don't	need	a	lawyer	.	'	'
我	不	需要	一个	律师	.	-	-

我不需要律师。

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [aɪz] ['twiŋkl] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['səubəd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	magistrate's	eyes	twinkled	,	but	he	sobered	instantly	to	say	,
这	地方法官的	眼睛	闪烁	,	但	他	清醒	即刻	到	说	,

法官的眼睛闪过一丝光芒，但他立刻收敛了神色，说道：

``I [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ju:; jʊ] [lʊks] [greɪv] .

``I	warn	you	that	the	case	against	you	looks	grave	.
``I	警告	你	那	这	案件	反对	你	看起来	严重	.

“我警告你，针对你的指控看起来很严重。”

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]['li:g(ə)l][help] . - -

You	had	better	have	legal	help	.	'	'
你	有	更好的	有	合法的	帮助	.	-	-

你最好寻求法律帮助。

['hɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['breɪvli] .

Hilda	looked	at	him	bravely	.
希尔达	看起来	在	他	勇敢地	.

希尔达勇敢地看着他。

- ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , - - [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
``I've only the truth to tell , ' ' she insisted .
- 仅有的 这 真相 到 告诉 , - - 她 坚持 .

“我只想说真话，”她坚持道。

``I [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . - -
``I don't want a lawyer . ' '
``I 不 想 一个 律师 . - -

“我不需要律师。”

- [siː] , - - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
``We'll see , ' ' said the magistrate , giving her an encouraging smile .
- 看 , - - 说 这 地方法官 , 给予 她 一个 鼓励 微笑 .

“我们拭目以待，”法官说着，给了她一个鼓励的微笑。

``If [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [niːd] ['kaʊnsl] .
``If it is as you say , you certainly won't need counsel .
``If 它 是 作为 你 说 , 你 当然 惯于 需要 法律顾问 .

“如果真如你所说，那你肯定不需要律师。”

[jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)][hɪə(r)] . - -
Your rights are secure here . ' '
你的 权利 是 安全的 这里 . - -

在这里，您的权利将受到保障。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['hænlən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
He looked at Captain Hanlon , who was also on the platform .
他 看起来 在 队长 汉隆 , WHO 曾是 还 在 这 平台 .

他看向了同样站在站台上的汉隆上尉。

``Captain , - - [sed] [hiː; hi] , ``your [fɜːst] ['wɪtnəs] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] . - -
``Captain , ' ' said he , ``your first witness - - the man who found the body . ' '
``Captain , - - 说 他 , ``your 第一的 证人 - - 这 男人 WHO 成立 这 身体 . - -

“船长，”他说，“你的第一个证人——就是发现尸体的那个人。”

``Meinert , - - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] ['ɒfɪsə(r)] ,
``Meinert , ' ' said the captain in a low tone to a court officer ,
``Meinert , - - 说 这 队长 在 一个 低的 语气 到 一个 法庭 官 ,

“迈纳特，”队长低声对一名法庭官员说道。

[huː] [kɔːld] ['laʊdli] , ``Meinert ! ['maɪnɜːrt] ! - -
who called loudly , ``Meinert ! Meinert ! ' '
WHO 称为 高声 , ``Meinert ! 迈纳特 ! - -

他大声喊道：“迈纳特！迈纳特！”

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
A man stood up in the crowd .
一个 男人 站立 向上 在 这 人群 .

人群中，一名男子站了起来。

``You [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ! - -
``You don't want me ! ' '
``You 不 想 我 ! - -

“你根本不想要我！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
he shouted ,
他 喊叫 ,

他喊道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn'sted]
as if he were trying to make himself heard through a great distance instead
作为 如果 他 是 尝试 到 制作 他自己 听到 通过 一个 伟大的 距离 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
of a few feet .
的 一个 很少 脚 .

仿佛他想让别人在很远的地方而不是几英尺外听到他的声音。

``You [wɒnt] - - - -
``You want - - ' '
``You 想 - - - -

“你想——”

``Come ['fɔːwəd] ! - -
``Come forward ! ' '
``Come 向前 ! - -

“上前去！”

[kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['ʃɑːplɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['maɪnɜːrt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]
commanded the magistrate sharply , and when Meinert stood before him and
命令 这 地方法官 尖锐地 , 和 什么时候 迈纳特 站立 前 他 和
[bɪ'saɪd] ['hɪldə] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [swɔːn] ,
beside Hilda and had been sworn ,
旁 希尔达 和 有 到过 宣誓 ,

他厉声命令法官，当迈纳特站在他面前，站在希尔达身边，宣誓完毕后，

[hiː; hi] [sed] , ``Now , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . - -
he said , ``Now , tell your story . ' '
他 说 , ``Now , 告诉 你的 故事 . - -

他说：“现在，讲讲你的故事吧。”

``The [mæn] - - ['fɔɪərˌstaɪn] , - - [bɪ'gæn] ['maɪnɜːrt] , ``came ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn]
``The man - - Feuerstein , ' ' began Meinert , ``came into my place about half - past one
``The 男人 - - 费尔斯坦 , - - 开始 迈纳特 , ``came 进入 我的 地方 关于 一半 - 过去的 一
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“那个人——费尔斯坦，”迈纳特说道，“昨天一点半左右来到了我的住处。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] - - [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He looked a little wild - - as if he'd been drinking or was in trouble .
他 看起来 一个 小的 荒野 - - 作为 如果 他会 到过 喝 或者 曾是 在 麻烦 .

他看起来有点神情恍惚——好像喝了酒或者遇到了麻烦。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ɪn][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] - - - -
He went back into the sitting - room and I sent in to him and - - ' '
他 去 后退 进入 这 坐着 - 房间 和 我 发送 在 到 他 和 - - - -

他回到客厅，我派人进去告诉他——”

``Did [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ? - -
``Did you go in ? ' '
``Did 你 去 在 ? - -

你进去了吗?

``No , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . - -
``No , your Honor . ' '
``No , 你的 荣誉 . - -

“不，法官大人。”

``When [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ə'gen] ? - -
``When did you see him again ? ' '
``When 做过 你 看 他 再次 ? - -

你什么时候再次见到他的?

``Not [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] . - -
``Not till the police came . ' '
``Not 直到 这 警察 来了 . - -

“直到警察来了才行。”

``Stand [daʊn] .
``Stand down .
``Stand 向下 .

“停止行动。”

[ai] [wɒnt] ['evɪdəns] , [nɒt] ['gɒsɪp] .
I want evidence , not gossip .
我 想 证据 , 不是 闲话 .

我要的是证据，不是流言蜚语。

['kæptɪn] ['hænlən] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
Captain Hanlon , who found the body ?
队长 汉隆 , WHO 成立 这 身体 ?

发现尸体的汉隆船长?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? - -
Do you know ? ' '
做 你 知道 ? - -

你知道吗？ ''

``Your ['ɒnə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['maɪnɜːrt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . - -
``Your Honor , I understood that Mr . Meinert found it . ' '
``Your 荣誉 , 我 理解 那 先生 . 迈纳特 成立 它 . - -

“法官大人，我了解到是迈纳特先生找到的。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] .
The magistrate frowned at him .
这 地方法官 皱眉 在 他 .

法官皱着眉头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ``Does ['eni] [wʌn] [nəʊ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ? - -
Then he said , raising his voice , ``Does ANY ONE know who found the body ? ' '
然后 他 说 , 提高 他的 嗓音 , ``Does 任何 一 知道 WHO 成立 这 身体 ? - -

然后他提高了音量问道：“有没有人知道是谁发现了尸体？”

``My [mæn] - [dɪd] , - - [spəʊk] [ʌp] ['maɪnɜːrt] .
``My man Wielert did , ' ' spoke up Meinert .
``My 男人 - 做过 , - - 辐 向上 迈纳特 .

“我的伙计维勒特做到了，”迈纳特说道。

[ə; eɪ] [bliːtʃt] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊlɪk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
A bleached German boy with a cowlick in the center of his head just above his
一个 漂白 德语 男生 和 一个 牛毛 在 这 中心 的 他的 头 只是 多于 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['hɪldə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [swɔːn] .
forehead came up beside Hilda and was sworn .
前额 来了 向上 旁 希尔达 和 曾是 宣誓 .

一个头发漂白的德国男孩，额头正上方有一撮翘起的头发，走到希尔达身边，开始发誓。

``You [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ? - -
``You found the body ? ' '
``You 成立 这 身体 ? - -

“你找到尸体了？”

``Yes , - - [sed] - .
``Yes , ' ' said Wielert .
``Yes , - - 说 - .

“是的，”维勒特说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] ['stjuːpɪdli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ]

He	was	blinking	stupidly	and	his	throat	was	expanding	and	contracting
他	曾是	眨眼	愚蠢地	和	他的	喉	曾是	扩展	和	承包

[wɪð] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

他呆呆地眨着眼睛，喉咙因为恐惧而剧烈地扩张和收缩。

``Tell [juː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd][dɪd] . - -

``Tell	us	all	you	saw	and	heard	and	did	.	'	'
``Tell	我们	全部	你	锯	和	听到	和	做过	.	-	-

“把你看到的、听到的、做的事情都告诉我们。”

``I [teɪk] [hɪm][ðə; ði]['brændi][ɪn] .

``I	take	him	the	brandy	in	.
``I	拿	他	这	白兰地	在	.

我给他带了白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	he	sit	and	talk	to	himself	.
和	他	坐	和	讲话	到	他自己	.

他坐下来自言自语。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] .

And	he	ask	for	paper	and	ink	.
和	他	问	为了	纸	和	墨水	.

他要了纸和墨水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [laɪk] ['kreɪzi] .

And	then	he	write	and	look	round	like	crazy	.
和	然后	他	写	和	看	圆形的	喜欢	疯狂的	.

然后他一边写一边疯狂地四处张望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪk] ['luːni] [tɔːk] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

And	he	make	luny	talk	I	don't	understand	.
和	他	制作	卢尼	讲话	我	不	理解	.

他让我听不懂他在说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːk] [wɒt] [hiː; hi] [raɪt] - - - -

And	he	speak	what	he	write	-	-	'	'
和	他	说话	什么	他	写	-	-	-	-

他言行一致——

['kæptɪn] ['hænlən][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

Captain	Hanlon	was	red	and	was	looking	at	Wielert	in	blank	amazement	.
队长	汉隆	曾是	红色的	和	曾是	寻找	在	-	在	空白的	惊愕	.

汉隆上尉脸涨得通红，茫然地看着维勒特，一脸惊讶。

``What [dɪd][hiː; hi] [raɪt] ? - -

``What	did	he	write	?	'	'
``What	做过	他	写	?	-	-

他写了什么?

[ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

asked	the	magistrate	.
问	这	地方法官	.

法官问道。

``A ['letə(r)] , - - ['ɑːnsə(r)d] - .

``A	letter	,	'	'	answered	Wielert	.
``A	信	,	-	-	回答	-	.

“一封信，”维勒特回答道。

``He [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

``He	put	it	in	a	envelope	with	a	stamp	on	it	and	he	write	on	the	back
``He	放	它	在	一个	信封	和	一个	邮票	在	它	和	他	写	在	这	后退

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] .

and	make	it	all	ready	.
和	制作	它	全部	准备好	.

“他把它放进贴好邮票的信封里，在背面写上字，一切准备就绪。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒtʃ] [hɪm] ,

And	then	I	watch	him	,
和	然后	我	手表	他	,

然后我看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	take	out	a	knife	and	feel	it	and	speak	with	it	.
和	他	拿	出去	一个	刀	和	感觉	它	和	说话	和	它	.

他掏出一把刀，摸了摸，然后对着刀说话。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . - -

And	I	go	in	and	ask	him	for	money	.	'	'
和	我	去	在	和	问	他	为了	钱	.	-	-

然后我就进去问他要钱。

``Your ['ɒnə(r)] , [ðɪs] ['wɪtnəs] [təʊld][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , - - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hænlən] .

``Your	Honor	,	this	witness	told	us	nothing	of	that	before	,	'	'	interrupted	Hanlon	.
``Your	荣誉	,	这	证人	讲述	我们	没有什么	的	那	前	,	-	-	中断	汉隆	.

“法官大人，这位证人之前从未告诉我们这件事，”汉隆打断道。

``I [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] - - - -

``I	understood	that	the	knife	-	-	'	'
``I	理解	那	这	刀	-	-	-	-

“我明白那把刀——”

``Did [juː; jʊ] ['kwestʃən] [hɪm] ? - -

``Did	you	question	him	?	'	'
``Did	你	问题	他	?	-	-

你质问过他吗?

[ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

asked	the	magistrate	.
问	这	地方法官	.

法官问道。

``No , - - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hʌmbli] .

``No	,	'	'	replied	the	captain	humbly	.
``No	,	-	-	回复	这	队长	谦卑地	.

“不，”船长谦逊地回答道。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [ænd; ənd] [oʊ'rɜːrk] [ʃʊk] [ðeə(r)][bɪg] , [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] [hedz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

And	Casey	and	O'Rourke	shook	their	big	,	hard	-	looking	heads	to	indicate	that
和	凯西	和	奥罗克	摇晃	他们的	大的	,	难的	-	寻找	头部	到	表明	那

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['kwestʃənd] [hɪm] .

they	had	not	questioned	him	.
他们	有	不是	被质问	他	.

凯西和奥罗克摇了摇他们那硕大而坚硬的脑袋，表示他们没有质问过他。

``I [ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , - - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

``I	am	curious	to	know	what	you	HAVE	done	in	this	case	,	'	'	said	the	magistrate
``I	是	好奇的	到	知道	什么	你	有	完毕	在	这	案件	,	-	-	说	这	地方法官

['stɜːnli] .

sternly	.
严厉地	.

“我很想知道你在这个案子里究竟做了些什么，”法官严厉地说道。

``It [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

``It	is	a	serious	matter	to	take	a	young	girl	like	this	into	custody	.
``It	是	一个	严肃的	事情	到	拿	一个	年轻的	女孩	喜欢	这	进入	保管	.

“将这样一个年轻女孩拘留是一件非常严重的事情。”

[juː; jʊ] [pə'liːs] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['ruːlə(r)z] ,

You	police	seem	unable	to	learn	that	you	are	not	the	rulers	,
你	警察	似乎	无法	到	学习	那	你	是	不是	这	统治者	,

你们警察似乎永远学不会，你们不是统治者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . - -

but	the	servants	of	the	people	.	'	'
但	这	仆人	的	这	人们	.	-	-

但他们却是人民的公仆。

``Your ['ɒnə(r)] - - - - [bɪ'gæn] ['hænlən] .

``Your	Honor	-	-	'	'	began	Hanlon	.
``Your	荣誉	-	-	-	-	开始	汉隆	.

“法官大人——”汉隆开口道。

``Silence ! - - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

``Silence	!	-	-	interrupted	the	magistrate	,	rapping	on	the	desk	with	his	gavel	.
``Silence	!	-	-	中断	这	地方法官	,	说唱	在	这	桌子	和	他的	法槌	.

“安静！”法官打断了他们，用法槌敲击桌子。

``Proceed , - .

``Proceed	,	Wielert	.
``Proceed	,	-	.

“继续，维勒特。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [naɪf] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - -

What	kind	of	knife	was	it	?	'	'
什么	种类	的	刀	曾是	它	?	-	-

那是什么类型的刀?

``The [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['ɑːftəwəd] , - - ['ɑːnsə(r)d] - .

``The	knife	in	his	throat	afterward	,	'	'	answered	Wielert	.
``The	刀	在	他的	喉	之后	,	-	-	回答	-	.

“后来他喉咙里插着一把刀，”维勒特回答道。

``And [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [stiːm] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] - - [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

``And	I	hear	a	sound	like	steam	out	a	pipe	-	-	and	I	go	in	and	see	a	lady	at	the	street	door	.
``And	我	听到	一个	声音	喜欢	蒸汽	出去	一个	管道	-	-	和	我	去	在	和	看	一个	女士	在	这	街道	门	.

“我听到管道里冒出蒸汽的声音——我进去一看，发现街门口站着一位女士。”

[ʃiː; ʃi] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [bɪg] .

She	peep	through	the	crack	and	her	face	all	yellow	and	her	eye	big	.
她	窥视	通过	这	裂缝	和	她	脸	全部	黄色的	和	她	眼睛	大的	.

她从缝隙里往外看，脸色发黄，眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [ə'weɪ] . - -

And	she	go	away	.	'	'
和	她	去	离开	.	-	-

然后她就走了。

['hɪldə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kɑːmli] .

Hilda	was	looking	at	him	calmly	.
希尔达	曾是	寻找	在	他	平静地	.

希尔达平静地看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

She	**was**	**the**	**only**	**person**	**in**	**the**	**room**	**who**	**was**	**not**	**intensely**	**agitated**	**.**
她	曾是	这	仅有的	人	在	这	房间	WHO	曾是	不是	强烈地	激动	.

她是房间里唯一一个没有极度激动的人。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

All	**eyes**	**were**	**upon**	**her**	**.**
全部	眼睛	是	之上	她	.

所有人的目光都集中在她身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

There	**was**	**absolute**	**silence**	**.**
那里	曾是	绝对	沉默	.

一片寂静。

``Is [ðæt] ['leɪdi][hɪə(r)] ? - - [ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

``Is	**that**	**lady**	**here**	**?**	**'**	**'**	**asked**	**the**	**magistrate**	**.**
``Is	那	女士	这里	?	-	-	问	这	地方法官	.

“那位女士在这里吗？”法官问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [laʊd] [ænd; ənd] [streɪnd] .

His	**voice**	**seemed**	**loud**	**and**	**strained**	**.**
他的	嗓音	似乎	大声	和	紧张	.

他的声音听起来很大声，也很吃力。

``Yes , - - [sed] - .

``Yes	**,**	**'**	**'**	**said**	**Wielert**	**.**
``Yes	,	-	-	说	-	.

“是的，”维勒特说。

``I [siː] [hɜː(r); hə(r)] . - -

``I	**see**	**her**	**.**	**'**	**'**
``I	看	她	.	-	-

“我看到她了。”

['ɒtəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] ['hɪldə] .

Otto	**instinctively**	**put**	**his**	**arm**	**about**	**Hilda**	**.**
奥托	本能地	放	他的	手臂	关于	希尔达	.

奥托下意识地将手臂搭在希尔达身上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Her	**father**	**was**	**like**	**a**	**leaf**	**in**	**the**	**wind**	**.**
她	父亲	曾是	喜欢	一个	叶子	在	这	风	.

她的父亲就像风中的一片落叶。

- [lʊkt] [æt; ət] ['hɪldə] ['ɜːnɪstli] , [ðen] [let] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl]

Wielert	**looked**	**at**	**Hilda**	**earnestly**	**,**	**then**	**let**	**his**	**glance**	**wander**	**over**	**the**	**still**
-	看起来	在	希尔达	切实	,	然后	让	他的	瞥一眼	漫步	超过	这	仍然

['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

courtroom	**.**
法庭	.

维勒特认真地看了希尔达一眼，然后目光扫过寂静的法庭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'lɪbərət] .

He	**was**	**most**	**deliberate**	**.**
他	曾是	最多	商榷	.

他做事非常谨慎。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , ``I [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . - -

At	**last**	**he**	**said**	**,**	**``I**	**see**	**her**	**again**	**.**	**'**	**'**
在	最后的	他	说	,	``I	看	她	再次	.	-	-

最后他说：“我又见到她了。”

``Point [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
``Point her out ,
``Point 她 出去 ,

“指出她是谁，

- - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ðæt]
' ' said the magistrate - - it was evidently with an effort that he broke that
- - 说 这 地方法官 - - 它 曾是 显然 和 一个 努力 那 他 打破 那
['streɪnɪŋ] ['saɪləns] .
straining silence .
紧张 沉默 .

“法官说道——显然，他费了好大劲才打破了那令人窒息的沉默。”

``That ['leɪdi] [ðeə(r)] . - -
``That lady there . ' '
``That 女士 那里 . - -

“那边那位女士。”

- ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Wielert pointed at a woman sitting just outside the inclosure , with her face
- 尖 在 一个 女士 坐着 只是 外部 这 附件 , 和 她 脸
[hɑːf] - [hɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
half - hid by her hand .
一半 - 隐藏 经过 她 手 .

维勒特指着坐在围栏外的一名女子，她的脸被手遮住了一半。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [sweld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A sigh of relief swelled from the crowd .
一个 叹 的 宽慰 肿胀 从 这 人群 .

人群中响起一片如释重负的叹息声。

[pɔːl] ['braʊnər] [sɔb] .
Paul Brauner sobbed .
保罗 布劳纳 啜泣 .

保罗·布劳纳啜泣起来。

``Why , [ʃiːz] ['aʊə(r)] ['wɪtnəs] ! - -
``Why , she's our witness ! ' '
``Why , 她是 我们的 证人 ! - -

“她可是我们的证人啊！”

[ɪk'skleɪmd] ['hænlən] , [fər'get] [hɪm'self] .
exclaimed Hanlon , forgetting himself .
惊呼 汉隆 , 遗忘 他自己 .

汉隆惊呼一声，全然忘我。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ræpt] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [sed] , ``Stand [ʌp] ,
The magistrate rapped sharply , and , looking toward the woman , said , ``Stand up ,
这 地方法官 说唱 尖锐地 , 和 , 寻找 朝向 这 女士 , 说 , ``Stand 向上 ,
['mædəm] . ['ɒfɪsə(r)] , [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ! - -
Madam . Officer , assist her ! ' '
女士 . 官 , 协助 她 ! - -

法官用力敲了敲门，然后看向那名女子，说道：“站起来，夫人。警官，帮帮她！”

[ðə; ði] [kɔːt] ['ɒfɪsə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The court officer lifted her to her feet .
这 法庭 官 抬起 她 到 她 脚 .

法庭工作人员将她扶了起来。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [drɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [drɔːn] , ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['səʊfi] [liːbɝz] .
Her hand dropped and revealed the drawn , twitching face of Sophie Liebers .
她 手 掉落 和 揭晓 这 绘制 , 抽搐 脸 的 苏菲 利伯斯 .

她的手垂了下来，露出了索菲·利伯斯那张憔悴、抽搐的脸。

``Your ['ɒnə(r)] , - - [sed] ['hænlən] ['hʌrɪdli] , ``that [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɒn] [huːz] ['steɪtmənt] [wiː; wi]
``Your Honor , ' ' said Hanlon hurriedly , ``that is the woman upon whose statement we
``Your 荣誉 , - - 说 汉隆 匆匆 , ``that 是 这 女士 之上 谁 陈述 我们
[meɪd] ['aʊə(r)] [keɪs] .
made our case .
制成 我们的 案件 .

“法官大人，”汉隆急忙说道，“那正是我们根据其证词立案的那位女士。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hɪldə] ['braʊnər] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['entrəns] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
She told us she saw Hilda Brauner coming from the family entrance just before
她 讲述 我们 她 锯 希尔达 布劳纳 未来 从 这 家庭 入口 只是 前
[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] . - -
the alarm was given . ' '
这 警报 曾是 给定 . - -

她告诉我们，就在警报响起之前，她看到希尔达·布劳纳从家门口走了出来。

``Are [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] ? - - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] - .
``Are you sure she's the woman you saw ? ' ' said the magistrate to Wielert .
``Are 你 当然 她是 这 女士 你 锯 ? - - 说 这 地方法官 到 - .

“你确定她就是你看到的那个女人吗？”法官问维勒特。

``Be ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . - -
``Be careful what you say . ' '
``Be 小心 什么 你 说 . - -

“说话要小心。”

- [hɜː(r); hə(r)] , - - ['ɑːnsə(r)d] - .
``That's her , ' ' answered Wielert .
- 她 , - - 回答 - .

“就是她，”维勒特回答道。

``I [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] .
``I see her often .
``I 看 她 经常 .

我经常见到她。

[ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] - . - -
She live across the street from Meinert's . ' '
她 居住 穿过 这 街道 从 - . - -

她住在迈纳特家对面。

``Officer , [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɔːwəd] , - - [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
``Officer , bring the woman forward , ' ' commanded the magistrate .
``Officer , 带来 这 女士 向前 , - - 命令 这 地方法官 .

“警官，把那女人带上来，”法官命令道。

['səʊfi] , [bluː] [wɪð] ['terə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] ['hɪldə] .
Sophie , blue with terror , was almost dragged to the platform beside Hilda .
苏菲 , 蓝色的 和 恐怖 , 曾是 几乎 拖拽 到 这 平台 旁 希尔达 .

索菲吓得脸色发青，几乎被拖到了希尔达旁边的站台上。

['hɪldə] [lʊkt] [stʌnd] , [deɪzd] .
Hilda looked stunned , dazed .
希尔达 看起来 目瞪口呆 , 茫然 .

希尔达看起来惊呆了，茫然不知所措。

``Speak [aʊt] ! - -
``Speak out ! ' '
``Speak 出去 ! - -

“大声说出来！”

['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	.
ordered	**the**	**magistrate**	**.**
订购	这	地方法官	.

法官命令道。

``You	[hæv; həv]	[hɜːd]	[wɒt]	[ðɪs]	['wɪtnəs]	['testifai]	.	-	-
``You	**have**	**heard**	**what**	**this**	**witness**	**testified**	**.**	**'**	**'**
``You	有	听到	什么	这	证人	作证	.	-	-

“你们都听到了这位证人的证词。”

['səʊfi]	[wɒz; wəz]	['wiːpɪŋ]	['vaɪələntli]	.
Sophie	**was**	**weeping**	**violently**	**.**
苏菲	曾是	哭泣	暴力	.

苏菲哭得泣不成声。

-	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,	-	-	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	,	[tʃəʊkt]	[vɔɪs]	.
``It's	**all**	**a**	**mistake**	**,**	**'**	**'**	**she**	**cried**	**in**	**a**	**low**	**,**	**choked**	**voice**	**.**
-	全部	一个	错误	,	-	-	她	哭	在	一个	低的	,	窒息	嗓音	.

“这一切都是个错误，”她低声哽咽着哭道。

``I	[wɒz; wəz]	[skeəd]	.
``I	**was**	**scared**	**.**
``I	曾是	害怕的	.

“我当时很害怕。”

[aɪ]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['hɪldə]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
I	**didn't**	**mean**	**to**	**tell**	**the**	**police**	**Hilda**	**was**	**there**	**.**
我	没有	意思是	到	告诉	这	警察	希尔达	曾是	那里	.

我本不想告诉警察希尔达在那里。

[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðeid]	[θɪŋk]	[aɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[aɪ]	['dɪd(ə)nt]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	.	-	-
I	**was**	**afraid**	**they'd**	**think**	**I**	**did**	**it**	**if**	**I**	**didn't**	**say**	**something**	**.**	**'**	**'**
我	曾是	害怕的	他们会	思考	我	做过	它	如果	我	没有	说	某物	.	-	-

我怕如果我不说出来，他们会以为是我干的。

``Tell	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[sɔː]	.	-	-
``Tell	**us**	**what**	**you**	**saw**	**.**	**'**	**'**
``Tell	我们	什么	你	锯	.	-	-

“告诉我们你看到了什么。”

[ðə; ði]	['mædʒɪˌstreɪts]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[sɪ'vɪə(r)]	.
The	**magistrate's**	**voice**	**was**	**severe**	**.**
这	地方法官的	嗓音	曾是	严重	.

法官的声音很严厉。

``We	[wɒnt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[truːθ]	.	-	-
``We	**want**	**the**	**whole**	**truth**	**.**	**'**	**'**
``We	想	这	所有的	真相	.	-	-

“我们想要知道全部真相。”

``I	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	['wɪndəʊ]	.
``I	**was**	**at**	**our**	**window**	**.**
``I	曾是	在	我们的	窗户	.

“我当时在窗边。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	['hɪldə]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fæməli]	['entrəns]	['əʊvə(r)]	[æt; ət]
And	**I**	**saw**	**Hilda**	**come**	**along**	**and**	**go**	**in**	**at**	**the**	**family**	**entrance**	**over**	**at**
和	我	锯	希尔达	来	沿着	和	去	在	在	这	家庭	入口	超过	在

-	.
Meinert's	**.**
-	.

我看到希尔达走过来，从迈纳特家的家庭入口进去了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

And	**I'd**	**seen**	**Mr**	**.**	**Feuerstein**	**go**	**in**	**the**	**front**	**door**	**about**	**an**	**hour**	**before**	**.**
和	ID	已见	先生	.	费尔斯坦	去	在	这	正面	门	关于	一个	小时	前	.

大约一个小时前，我看到费尔斯坦先生从前门走了进来。

['hɪldə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Hilda	**came**	**out**	**and**	**went**	**away**	**.**
希尔达	来了	出去	和	去	离开	.

希尔达出来后就离开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

She	**looked**	**so**	**queer**	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**.**
她	看起来	所以	酷儿	那	我	通缉	到	看	.

她看起来那么古怪，我反而很想看看。

[aɪ][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	**ran**	**across**	**the**	**street**	**and**	**looked**	**in**	**.**
我	跑	穿过	这	街道	和	看起来	在	.

我跑到街对面，往里看了看。

['mɪstə(r)] . ['fɔɪəˌstaɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	**.**	**Feuerstein**	**was**	**sitting**	**there**	**with**	**a**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**.**
先生	.	费尔斯坦	曾是	坐着	那里	和	一个	刀	在	他的	手	.

费尔斯坦先生当时坐在那里，手里拿着一把刀。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [nek] - - [ænd; ənd][ðeə(r)]

And	**all**	**at**	**once**	**he**	**stood**	**up**	**and**	**stabbed**	**himself**	**in**	**the**	**neck**	**-**	**-**	**and**	**there**
和	全部	在	一次	他	站立	向上	和	刺伤	他自己	在	这	脖子	-	-	和	那里

[wɒz; wəz] [blʌd] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] - - [ænd; ənd] - - [aɪ][ræn] [ə'weɪ] . - -

was	**blood**	**-**	**-**	**and**	**he**	**fell**	**-**	**-**	**and**	**-**	**-**	**I**	**ran**	**away**	**.**	**'**	**'**
曾是	血	-	-	和	他	跌倒	-	-	和	-	-	我	跑	离开	.	-	-

他突然站起来，用刀刺向自己的脖子——流血了——然后他倒下了——我逃走了。

``And [dɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ? - -

``And	**did**	**the**	**police**	**come**	**to**	**you**	**and**	**threaten**	**you**	**?**	**'**	**'**
``And	做过	这	警察	来	到	你	和	威胁	你	?	-	-

“警察来威胁你了吗？”

[ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

asked	**the**	**magistrate**	**.**
问	这	地方法官	.

法官问道。

``Your ['ɒnə(r)] , - - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['kæptɪn] ['hænlən] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] , ``SHE [keɪm]

``Your	**Honor**	**,**	**'**	**'**	**protested**	**Captain**	**Hanlon**	**with**	**an**	**injured**	**air**	**,**	**``SHE**	**came**
``Your	荣誉	,	-	-	抗议	队长	汉隆	和	一个	受伤	空气	,	``SHE	来了

[tuː; tə][juː 'es] . - -

to	**US**	**.**	**'**	**'**
到	我们	.	-	-

“法官大人，”汉隆上尉带着受伤的神情抗议道，“是她主动来找我们的。”

``Is [ðæt] [truː] ? - - [ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] ['səʊfi] .

``Is	**that**	**true**	**?**	**'**	**'**	**asked**	**the**	**magistrate**	**of**	**Sophie**	**.**
``Is	那	真的	?	-	-	问	这	地方法官	的	苏菲	.

“这是真的吗？”法官问索菲。

['səʊfi] [wept] ['laʊdli] .

Sophie	**wept**	**loudly**	**.**
苏菲	哭泣	高声	.

苏菲放声大哭。

``Your ['ɒnə(r)] , - - ['hænlən] [went] [ɒn] ,
``Your Honor , ' ' Hanlon went on ,
``Your 荣誉 , - - 汉隆 去 在 ,

“法官大人，”汉隆继续说道，

``she [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
``she came to me and said it was her duty to tell me ,
``she 来了 到 我 和 说 它 曾是 她 责任 到 告诉 我 ,

“她来找我说，她有责任告诉我，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
though it involved her friend .
尽管 它 涉及 她 朋友 .

虽然这件事也牵涉到她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [went] [ɪn] , [steɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ]
She said positively that this girl went in , stayed several minutes , then came out looking
她 说 积极地 那 这 女孩 去 在 , 入住 一些 分钟 , 然后 来了 出去 寻找
['veri] [streɪndʒ] ,
very strange ,
非常 奇怪的 ,

她肯定地说，那个女孩进去待了几分钟，然后出来时看起来很奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
and that immediately afterward there was the excitement .
和 那 立即地 之后 那里 曾是 这 激动 .

紧接着便是激动人心的时刻。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] . - -
Of course , we believed her . ' '
的 课程 , 我们 相信 她 . - -

我们当然相信她。

``Of [kɔːs] , - - ['ekəud] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [aɪ'rɒnɪkli] .
``Of course , ' ' echoed the magistrate ironically .
``Of 课程 , - - 回声 这 地方法官 讽刺的是 .

“当然，”法官讽刺地附和道。

``It [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'preʃn] . - -
``It gave you an opportunity for an act of oppression . ' '
``It 给予 你 一个 机会 为了 一个 行为 的 压迫 . - -

“这给了你实施压迫的机会。”

``I ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][get] ['hɪldə]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
``I didn't mean to get Hilda into trouble .
``I 没有 意思是 到 得到 希尔达 进入 麻烦 .

“我不是故意让希尔达陷入麻烦的。”

[ai][sweə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] , - - ['səʊfi] [ɪk'skleɪmd] .
I swear I didn't , ' ' Sophie exclaimed .
我 发誓 我 没有 , - - 苏菲 惊呼 .

“我发誓我没有！”索菲惊呼道。

``I [wɒz; wəz] [skeəd] .
``I was scared .
``I 曾是 害怕的 .

“我当时很害怕。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
I didn't know what I was doing .
我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我当时不知道自己在做什么。

[ai][sweə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] ! - -
I swear I didn't ! ' '
我 发誓 我 没有 ! - -

我发誓我没有!

['hɪldəz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['pɪti] , [nɒt] ['æŋgə(r)] .
Hilda's look was pity , not anger .
希尔达的 看 曾是 遗憾 , 不是 愤怒 .

希尔达的眼神里满是怜悯，而不是愤怒。

``Oh , ['səʊfi] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] .
``Oh , Sophie , ' ' she said brokenly .
``Oh , 苏菲 , - - 她 说 破碎地 .

“哦，索菲，”她哽咽着说。

``What [dɪd][jɔː(r); jə(r)][men][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] ['fɔɪəˌstaɪn] [rəʊt] ? - - [ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]
``What did your men do with the letter Feuerstein wrote ? ' ' asked the magistrate
``What 做过 你的 男人 做 和 这 信 费尔斯坦 写道 ? - - 问 这 地方法官
[ɒv; əv]['hænlən] [sə'spɪʃəsli] .
of Hanlon suspiciously .
的 汉隆 可疑地 .

“你们的人把费尔斯坦写的那封信怎么处理了？”汉隆的治安官狐疑地问道。

``Your ['ɒnə(r)] , [wiː; wi] - - - - ['hænlən] [lʊkt] [raʊnd] ['nɜːvəsli] .
``Your Honor , we - - ' ' Hanlon looked round nervously .
``Your 荣誉 , 我们 - - - - 汉隆 看起来 圆形的 紧张地 .

“法官大人，我们——”汉隆紧张地环顾四周。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Wielert , who had been gradually rising in his own estimation ,
- , WHO 有 到过 逐步地 上升 在 他的 自己的 估算 ,

维勒特在自己的评价中逐渐上升，

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [naʊ] [pʊʃt]
as he realized the importance of his part in the proceedings , now pushed
作为 他 已实现 这 重要性 的 他的 部分 在 这 诉讼程序 , 现在 推动
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

当他意识到自己在诉讼程序中扮演的角色至关重要时，他便推动了诉讼进程。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['traɪʌmf] .
his face flushed with triumph .
他的 脸 酡 和 胜利 .

他脸上洋溢着胜利的喜悦。

``I [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .
``I know where it is , ' ' he said eagerly .
``I 知道 在哪里 它 是 , - - 他 说 急切地 .

“我知道它在哪里，”他急切地说。

``When [ai][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ai] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] . - -
``When I ran for the police I mail it . ' '
``When 我 跑 为了 这 警察 我 邮件 它 . - -

“我竞选警察的时候，就是把竞选材料寄出去的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,
There was a tumult of hysterical laughter ,
那里 曾是 一个 骚乱 的 歇斯底里的 笑声 ,

现场爆发出一阵歇斯底里的哄笑。

['evribɒdi] [si:kɪŋ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .

everybody	seeking	relief	from	the	strain	of	what	had	gone	before	.
大家	寻求	宽慰	从	这	拉紧	的	什么	有	已消失	前	.

每个人都想从之前的压力中解脱出来。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ræpt] [daʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['(h)wɔ:tn] .

The	magistrate	rapped	down	the	noise	and	called	for	Doctor	Wharton	.
这	地方法官	说唱	向下	这	噪音	和	称为	为了	医生	沃顿商学院	.

法官敲打着警钟制止了喧闹，并叫来了沃顿医生。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ʌp] [tu:; tə]

While	he	was	giving	his	technical	explanation	a	note	was	handed	up	to
尽管	他	曾是	给予	他的	技术的	解释	一个	笔记	曾是	递交	向上	到

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

在他进行技术讲解时，有人递给裁判席一张纸条。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ri:d] :

The	magistrate	read	:
这	地方法官	读	:

法官宣读道：

['dʒɜ:mən] ['θɪətə(r)] , [θri:][sep'tembə(r)] .

GERMAN	THEATER	,	3	September	.
德语	剧院	,	3	九月	.

德国剧院，9月3日。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] - - [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['letə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [meɪl]

YOUR	HONOR	-	-	I	hasten	to	send	you	the	inclosed	letter	which	I	found	in	my	mail
你的	荣誉	-	-	我	赶	到	发送	你	这	封闭	信	哪个	我	成立	在	我的	邮件

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

尊敬的法官阁下——我急忙将今天早上在邮箱里发现的信件附上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪərˌstaɪn] [keɪs] ,

It	seems	to	have	an	important	bearing	on	the	hearing	in	the	Feuerstein	case	,
它	似乎	到	有	一个	重要的	轴承	在	这	听力	在	这	费尔斯坦	案件	,

这似乎对费尔斯坦案的听证会有着重要的影响。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] ['kɒmz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

which	I	see	by	the	papers	comes	up	before	you	to	-	day	.
哪个	我	看	经过	这	文件	来	向上	前	你	到	-	天	.

从今天摆在你面前的报纸上可以看出，这件事也即将发生。

['veri] ['tru:li] [jɔ:z] , ['wɪljəm] - , ['mænɪdʒə(r)] .

Very	truly	yours	,	WILLIAM	KONIGSMARCK	,	Manager	.
非常	真的	你的	,	威廉	-	,	经理	.

此致敬礼，经理威廉·科尼斯马克。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['hændɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɑ:k] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] .

The	magistrate	handed	the	inclosure	to	a	clerk	,	who	was	a	German	.
这	地方法官	递交	这	附件	到	一个	职员	,	WHO	曾是	一个	德语	.

地方法官将围栏交给了一名德国办事员。

``Read [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , - - [hi:; hi] [sed] .

``Read	it	aloud	,	'	'	he	said	.
``Read	它	大声	,	-	-	他	说	.

“大声朗读，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['sləʊli] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

And	the	clerk	,	after	a	few	moments	'	preparation	,	slowly	read	in	English	:
和	这	职员	,	后	一个	很少	时刻	-	准备	,	缓慢地	读	在	英语	:

办事员稍作准备后，缓缓地用英语念道：

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] :

To	the	Public	:
到	这	民众	:

致公众：

[bɪ'fɔː(r)] [ə'blɪviən] ['swɔləuz] [ˌem 'iː] - - [wʌn] ['sekənd] , [ai][beg] !

Before	oblivion	swallows	me	-	-	one	second	,	I	beg	!
前	遗忘	燕子	我	-	-	一	第二	,	我	求	!

在被遗忘吞噬之前——我求求你——给我一秒钟！

[ai][hæv; həv] [sin] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ekspieit] .

I	have	sinned	,	but	I	have	expiated	.
我	有	罪过	,	但	我	有	已过期	.

我犯了罪，但我已经赎罪。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['breɪvli] , ['faɪtɪŋ] [əd'vɜːsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [wɪtʃ] [maɪ][suː'pɪəriə(r)] [gɪfts]

I	have	lived	bravely	,	fighting	adversity	and	the	malice	which	my	superior	gifts
我	有	居住地	勇敢地	,	斗争	逆境	和	这	恶意	哪个	我的	优越的	礼物

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [prə'voʊkt] .

from	nature	provoked	.
从	自然	挑衅	.

我勇敢地活了下来，与逆境作斗争，也与我与生俱来的卓越天赋所招致的恶意作斗争。

[ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] .

I	can	live	no	longer	with	dignity	.
我	能	居住	不	更长	和	尊严	.

我已经无法有尊严地活着了。

[səʊ] , [praʊd] [ænd; ənd] ['fɪələs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ai] [ək'sept] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] .

So	,	proud	and	fearless	to	the	last	,	I	accept	defeat	and	pass	out	.
所以	,	自豪的	和	无畏	到	这	最后的	,	我	接受	击败	和	经过	出去	.

所以，我骄傲而无畏地坚持到最后一刻，接受了失败，昏了过去。

[ai] [fə'gɪv] [maɪ] [frendz] .

I	forgive	my	friends	.
我	原谅	我的	朋友们	.

我原谅我的朋友们。

[ai] [fə'get] [maɪ] ['enəmɪz] .

I	forget	my	enemies	.
我	忘记	我的	敌人	.

我忘记了我的敌人。

['eksɪt] [kɑːl] ['fɔɪərˌstaɪn] , ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Exit	Carl	Feuerstein	,	soldier	of	fortune	,	man	of	the	world	.
出口	卡尔	费尔斯坦	,	士兵	的	财富	,	男人	的	这	世界	.

卡尔·费尔斯坦退场，他是雇佣兵，是见多识广的人。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

A	sensitive	heart	that	was	crushed	by	the	cruelty	of	men	and	the	kindness
一个	敏感的	心	那	曾是	碎	经过	这	残酷	的	男人	和	这	仁慈

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .

of	women	has	ceased	to	beat	.
的	女性	有	停止	到	打	.

一颗敏感的心，被男人的残酷和女人的善良所伤，已经停止了跳动。

[kɑːl] ['fɔɪərˌstaɪn] .
CARL FEUERSTEIN .
卡尔 费尔斯坦 .

卡尔·费尔斯坦。

[piː] . [es] . [dɪə(r)] . ['mɪstə(r)] .
P . S . DEAR . MR .
P . S . 亲爱的 . 先生 .

PS 亲爱的先生

- - - [pliːz] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['ɪŋglɪʃ]
KONIGSMARCK - - Please send a copy of the above to the newspapers , English
- - - 请 发送 一个 复制 的 这 多于 到 这 报纸 , 英语
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒɜːmən] .
as well as German .
作为 出色地 作为 德语 .

科尼斯马克——请将上述内容副本发送给英文和德文报社。

[siː] . [ef] .
C . F .
C . F .

CF

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [ə'pɒn] ['hɪldə] .
The magistrate beamed his kindliest upon Hilda .
这 地方法官 光束 他的 最友善的 之上 希尔达 .

法官面带和蔼的笑容看着希尔达。

``The [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪz] [əb'sɜːd] .
``The charge against you is absurd .
``The 收费 反对 你 是 荒诞 .

“对你的指控荒谬至极。”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Your arrest was a crime .
你的 逮捕 曾是 一个 犯罪 .

你的被捕本身就是一种犯罪行为。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] . - -
You are free . ' '
你 是 自由的 . - -

你自由了。

['hɪldə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] ['ɑːtoʊz] [ɑːm] .
Hilda put her hand on Otto's arm .
希尔达 放 她 手 在 奥托的 手臂 .

希尔达把手放在奥托的胳膊上。

``Let [ˌjuː 'es] [gəʊ] , - - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['wɪərəli] .
``Let us go , ' ' she murmured wearily .
``Let 我们 去 , - - 她 低声说道 疲劳 .

“放我们走吧，”她疲惫地低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ə'gen]
As they went up the aisle hand in hand the crowd stood and cheered again
作为 他们 去 向上 这 走道 手 在 手 这 人群 站立 和 欢呼 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ;
and again ;
和 再次 ;

当他们手牵手走过过道时，人群起立，一次又一次地欢呼；

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] - - [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['vɪgərəs] [ə'pru:v(ə)l] .

the	**magistrate**	**did**	**not**	**touch**	**his**	**gavel**	**-**	**-**	**he**	**was**	**nodding**	**vigorous**	**approval**	**.**
这	地方法官	做过	不是	触碰	他的	法槌	-	-	他	曾是	点头	蓬勃	赞同	.

法官没有碰他的法槌——他用力地点头表示赞同。

['hɪldə] [held] ['ɑ:toʊz] [hænd] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] .

Hilda	**held**	**Otto's**	**hand**	**more**	**closely**	**and**	**looked**	**all**	**round**	**.**
希尔达	握住	奥托的	手	更多的	密切	和	看起来	全部	圆形的	.

希尔达更紧地握住奥托的手，环顾四周。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪn'di:d] .

And	**her**	**face**	**was**	**bright**	**indeed**	**.**
和	她	脸	曾是	明亮的	的确	.

她的脸上确实容光焕发。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fɔɪər,staɪn] - - [ɒv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

Thus	**the**	**shadow**	**of**	**Mr**	**.**	**Feuerstein**	**-**	**-**	**of**	**vanity**	**and**	**false**	**emotion**	**,**	**of**
因此	这	阴影	的	先生	.	费尔斯坦	-	-	的	虚荣	和	错误的	情感	,	的

[pəʊz] [ænd; ənd] [prɪ'tens] ,

pose	**and**	**pretense**	**,**
姿势	和	虚伪	,

因此，费尔斯坦先生的阴影——虚荣和虚假情感、姿态和伪装——

[pɑ:st] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

passed	**from**	**her**	**life**	**.**
通过了	从	她	生活	.

她离开了人世。

[streɪt] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv] ``work [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]

Straight	**and**	**serene**	**before**	**her**	**lay**	**the**	**pathway**	**of**	**``work**	**and**	**love**	**and**
直的	和	安详	前	她	躺	这	路径	的	``work	和	爱	和

[həʊm] . - -

home	**.**	**'**	**'**
家	.	-	-

在她面前，一条笔直而宁静的道路通往“工作、爱情和家庭”。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神